

SAN AGUSTÍN DE HIPONA

LA CIUDAD DE DIOS

De Civitate Dei

TOMO IV · IV

SABBATISMUS

San Agustín de Hipona (354–430)
De Civitate Dei · La Ciudad de Dios

Texto latino: dominio público.
Traducción, alineación y edición © 2026 Inversiones San Juan Diego (Sabbatismus). Licencia Creative Commons Atribución-CompartirIgual 4.0 Internacional (CC BY-SA 4.0).

Edición bilingüe frente a frente: latín en las páginas pares, español en las impares.
Sabbatismus es la editorial de la fundación Inversiones San Juan Diego, San Pedro Sula, Honduras.
Compuesto en EB Garamond y Cinzel.
sabbatismus.com

ÍNDICE

Libro VI.....	7
Capítulo Primero.....	7
Capítulo II.....	7
Capítulo III.....	9
Capítulo IV.....	13
Capítulo V.....	19
Capítulo VI.....	23
Capítulo VII.....	25
Capítulo VIII.....	29
Capítulo IX.....	37
Capítulo X.....	39
Capítulo XI.....	41
Capítulo XII.....	45
Capítulo XIII.....	45
Capítulo XIV.....	49
Capítulo XV.....	49
Capítulo XVI.....	51
Capítulo XVII.....	55
Capítulo XVIII.....	57
Capítulo XIX.....	59
Capítulo XX.....	61
Capítulo XXI.....	61
Capítulo XXII.....	63
Capítulo XXIII.....	63
Capítulo XXIV.....	67
Capítulo XXVI.....	79
Libro VI.....	99
Capítulo Primero.....	99
Capítulo II.....	101
Capítulo III.....	105
Capítulo IV.....	105
Capítulo V.....	107
Capítulo VI.....	111
Capítulo VII.....	117
Capítulo VIII.....	117
Capítulo IX.....	141
Capítulo X.....	143
Capítulo XI.....	145
Capítulo XII.....	149
Capítulo XIII.....	153
Capítulo XIV.....	153
Capítulo XV.....	155
Capítulo XVI.....	157
Capítulo XVII.....	157

Capítulo XVIII. 159

Capítulo XX. 167

Capítulo XXI. 169

Capítulo XXII. 171

Capítulo XXIV. 179

Capítulo XXVII. 193

Capítulo XXVIII. 193

Capítulo XXIX. 195

Capítulo XXX. 205

LIBER VI

GESIMUS PRIMUS.

De fine debito civitatis diaboli, supplicio scilicet damnatorum sempiterno, deque humanis contra illud incredulorum argumentis.

CAPUT PRIMUM.

De ordine disputationis, qua prius disserendum est de perpetuo supplicio damnatorum cum diabolo, quam de aeterna felicitate sanctorum.

Cum per Jesum Christum Dominum nostrum, judicem vivorum atque mortuorum, ad debitos fines ambae pervenerint civitates, quarum una est Dei, altera diaboli, cujusmodi supplicium sit futurum diaboli et omnium ad eum pertinentium, in hoc libro nobis, quantum ope divina valebimus, diligentius disputandum est. Ideo autem hunc tenere ordinem malui, ut postea disseram de felicitate sanctorum, quoniam utrumque cum corporibus erit; et incredibilius videtur esse in aeternis corpora durare cruciatibus, quam sine dolore ullo in aeterna beatitudine permanere. Ac per hoc cum illam poenam non debere esse incredibilem demonstravero, adjuvabit me plurimum, ut multo facilius omni carens molestia immortalitas corporum in sanctis futura credatur. Nec a divinis ordo iste abhorret eloquiis, ubi aliquando quidem bonorum beatitudo prius ponitur, ut est illud, Qui bona fecerunt, in resurrectionem vitae; qui autem mala egerunt, in resurrectionem iudicii (Joan. V, 29): sed aliquando et posterius, ut est, Mittet Filius hominis Angelos suos, et colligent de regno ejus omnia scandala, et mittent in caminum ignis ardentis, illic erit fletus et stridor dentium; tunc justi fulgebunt sicut sol in regno Patris sui (Matth. XIII, 41-43); et illud, Sic ibunt isti in supplicium aeternum; justi autem, in vitam aeternam (Id. XXV, 46). Et in Prophetis, quod commemorare longum est, nunc ille, nunc iste ordo, si quis inspiciat, invenitur. Sed ego istum qua causa elegerim, dixi.

CAPUT II.

An possint corpora in ustione ignis esse perpetua.

LIBRO VI

GÉSIMO PRIMERO.

Sobre el fin debido de la ciudad del diablo, a saber, el suplicio de los condenados sempiterno, y sobre los humanos contra aquello de los incrédulos argumentos.

CAPÍTULO PRIMERO.

Sobre el orden de la disputa, por la cual antes se ha de disertar sobre el perpetuo suplicio de los condenados con el diablo, que sobre la eterna felicidad de los santos.

Cuando por Jesucristo nuestro Señor, juez de vivos y muertos, a los debidos fines ambas llegaren ciudades, de las cuales una es de Dios, otra del diablo, de qué modo el suplicio haya de ser del diablo y de todos los a él pertenecientes, en este libro por nosotros, cuanto por la ayuda divina valiéremos, más diligentemente se ha de disputar. Por esto empero este orden tener preferí, para que después diserte sobre la felicidad de los santos, puesto que lo uno y lo otro con los cuerpos será; y más increíble parece ser en los eternos suplicios los cuerpos durar, que sin dolor alguno en la eterna bienaventuranza permanecer. Y por esto cuando aquel suplicio no deber ser increíble demostrare, me ayudará muchísimo, para que mucho más fácilmente careciendo de toda molestia la inmortalidad de los cuerpos en los santos que ha de ser se crea. Ni de los divinos elocuentes este orden aborrece, donde algunas veces por cierto la bienaventuranza de los buenos primero se pone, como es aquello: «Los que cosas buenas hicieron, en la resurrección de vida; los que empero cosas malas hicieron, en la resurrección de juicio» (Juan 5, 29): pero algunas veces también después, como es: «Enviaré el Hijo del hombre a sus Ángeles, y recogerán de su reino todos los escándalos, y los enviarán al camino de fuego ardiente, allí será el llanto y el rechinar de dientes; entonces los justos refulgirán como el sol en el reino de su Padre» (Mateo 13, 41-43); y aquello: «Así irán estos al suplicio eterno; los justos empero, a la vida eterna» (ibíd. 25, 46). Y en los Profetas, lo que conmemorar es largo, ahora aquel, ahora este orden, si alguno inspecciona, se encuentra. Pero yo por qué causa elegí este, lo dije.

CAPÍTULO II.

Si pueden los cuerpos en la combustión del fuego ser perpetuos.

Quid igitur ostendam, unde convincantur increduli, posse humana corpora animata atque viventia, non solum nunquam morte dissolvi, sed in aeternorum quoque ignium durare tormentis? Nolunt enim hoc ad Omnipotentis nos referre potentiam, sed aliquo exemplo persuaderi sibi flagitant. Quibus si respondebimus, esse animalia profecto corruptibilia, quia mortalia, quae tamen in mediis ignibus vivant: nonnullum etiam genus vermium in aquarum calidarum scaturigine reperiri, quarum fervorem nemo impune contrectat; illos autem non solum sine ulla sui laesione ibi esse, sed extra esse non posse: aut nolunt credere, si ostendere non valemus; aut si valuerimus sive oculis demonstrare res ipsas, sive per testes idoneos edocere, non satis hoc esse ad exemplum rei, de qua quaestio est, eadem infidelitate contendit: quia haec animalia nec semper vivunt, et in illis fervoribus sine doloribus vivunt, suae quippe naturae convenientibus vegetantur illis, non cruciantur elementis; quasi non incredibilius sit vegetari, quam cruciari talibus rebus. Mirabile est enim, dolere in ignibus, et tamen vivere: sed mirabilius, vivere in ignibus, nec dolere. Si autem hoc creditur, cur non et illud?

CAPUT III.

An consequens sit ut corporeum dolorem sequatur carnis interitus.

1. Sed nullum est, inquiunt, corpus quod dolore possit, nec possit mori. Et hoc unde scimus? Nam de corporibus quis certus est daemonum, utrum in eis doleant, quando se affligi magnis cruciatibus confitentur? Quod si respondetur, terrenum corpus solidum scilicet atque conspicuum nullum esse, atque ut uno potius nomine id explicem, nullam esse carnem quae dolere possit, morique non possit: quid aliud dicitur, nisi quod sensu corporis homines et experientia collegerunt? Nullam namque carnem nisi mortalem sciunt: et haec est eorum tota ratio, ut quod experti non sunt, nequaquam esse posse arbitrentur. Nam cujus rationis est dolorem facere mortis argumentum, cum vitae potius sit indicium? Etsi enim quaerimus, utrum semper possit vivere: certum tamen est vivere omne quod dolet, doloremque omnem nisi in re vivente esse non posse.

¿Qué pues mostraré, de donde se convenzan los incrédulos, que pueden los cuerpos humanos animados y vivientes, no sólo nunca por la muerte ser disueltos, sino en los tormentos de los eternos fuegos también durar? Pues no quieren que esto a la potencia del Omnipotente lo refiramos, sino por algún ejemplo persuadírselos flagitan. A los cuales si responderemos, que hay animales ciertamente corruptibles, porque mortales, que sin embargo en medio de los fuegos viven: que algún género de gusanos también en el manantial de las aguas calientes se encuentra, cuyo fervor ninguno impunemente manosea; que aquellos empero no sólo sin ninguna de sí lesión allí están, sino fuera estar no pueden: o no quieren creer, si mostrar no valemos; o si valiéremos o con los ojos demostrar las cosas mismas, o por testigos idóneos instruir, que no basta esto para ejemplo de la cosa, de la cual la cuestión es, con la misma infidelidad contenderán: porque estos animales ni siempre viven, y en aquellos hervores sin dolores viven, por cierto que por su naturaleza convenientes vegetan con aquellos, no se crucian con los elementos; casi como si no fuera más increíble vegetar, que cruciar con tales cosas. Admirable es pues, doler en los fuegos, y empero vivir: pero más admirable, vivir en los fuegos, y no doler. Si empero esto se cree, ¿por qué no también aquello?

CAPÍTULO III.

Si es consecuente que al dolor corpóreo siga el interito de la carne.

1. Pero ningún cuerpo hay, dicen, que pueda doler, y no pueda morir. ¿Y esto de dónde lo sabemos? Pues de los cuerpos de los demonios ¿quién es cierto, si en ellos duelen, cuando se confiesan ser afligidos con grandes tormentos? Que si se responde, que cuerpo terreno sólido a saber y conspicuo ninguno hay, y para que con un nombre más bien lo explique, que ninguna hay carne que pueda doler, y morir no pueda: ¿qué otra cosa se dice, sino lo que por el sentido del cuerpo los hombres y la experiencia colectaron? Pues ninguna carne sino mortal conocen: y esta es toda la razón de ellos, que lo que no han experimentado, de ningún modo que pueda ser arbitren. ¿Pues de qué razón es hacer al dolor argumento de muerte, cuando de vida más bien sea indicio? Pues aunque busquemos, si siempre pueda vivir: cierto es sin embargo que vive todo lo que duele, y que el dolor todo sino en cosa viviente ser no puede.

Necesse est ergo ut vivat dolens, non est necesse ut occidat dolor: quia nec corpora ista mortalia, et utique moritura, omnis dolor occidit; et ut dolor aliquis possit occidere, illa causa est, quoniam sic est anima connexa huic corpori, ut summis doloribus cedat, atque discedat: quoniam et ipsa compago membrorum atque vitalium sic infirma est, ut eam vim quae magnum vel summum dolorem facit, non valeat sustinere. Tunc autem tali corpori anima et eo connectitur modo, ut illud vinculum sicut nulla temporis longitudine solvitur, ita nullo dolore rumpatur. Proinde etiamsi caro nunc talis nulla est, quae sensum doloris perpeti possit, mortemque non possit: erit tamen tunc talis caro, qualis nunc non est; sicut talis erit et mors, qualis nunc non est. Non enim nulla, sed sempiterna mors erit, quando nec vivere anima poterit Deum non habendo, nec doloribus corporis carere moriendo. Prima mors animam nolentem pellit e corpore, secunda mors animam nolentem tenet in corpore: ab utraque morte communiter id habetur, ut quod non vult anima, de suo corpore patiatur.

2. Attendunt autem isti contradictores nullam esse nunc carnem, quae dolorem pati possit, mortemque non possit; et non attendunt esse tamen aliquid tale quod corpore majus sit. Ipse quippe animus, cujus praesentia corpus vivit et regitur, et dolorem pati potest, et mori non potest. Ecce inventa res est, quae cum sensum doloris habeat, immortalis est. Hoc igitur erit tunc etiam in corporibus damnatorum, quod nunc esse scimus in animis omnium. Si autem consideremus diligentius, dolor qui dicitur corporis, magis ad animam pertinet. Animae enim est dolere, non corporis, etiam quando ei dolendi causa existit a corpore, cum in eo loco dolet, ubi laeditur corpus. Sicut ergo dicimus corpora sentientia, et corpora viventia, cum ab anima sit corpori sensus et vita; ita et corpora dicimus dolentia, cum dolor corpori nisi ab anima esse non possit. Dolet itaque anima cum corpore in eo loco ejus, ubi aliquid contingit ut doleat. Dolet et sola, quamvis sit in corpore, cum aliqua causa etiam invisibili tristis est ipsa corpore incolumi. Dolet etiam non in corpore constituta: nam utique dolebat dives ille apud inferos, quando dicebat, Crucior in hac flamma (Luc. XVI, 24). Corpus autem nec exanime dolet, nec animatum sine anima dolet. Si ergo a dolore argumentum recte sumeretur ad mortem, ut ideo mors possit accidere, quia potuit accidere et dolor, magis ad animam pertineret mori, ad quam magis pertinet et dolere. Cum vero illa quae magis dolere potest, non possit mori, quid momenti affert cur illa corpora, quoniam futura sunt in doloribus, ideo etiam moritura esse credamus?

Necesario es pues que viva doliendo, no es necesario que mate el dolor: porque ni a estos cuerpos mortales, y ciertamente que han de morir, todo dolor mata; y para que algún dolor pueda matar, aquella causa es, puesto que así está el alma conexas a este cuerpo, que a los sumos dolores ceda, y se desceda: puesto que también la misma compago de los miembros y vitales tan ínfima es, que aquella fuerza que grande o sumo dolor hace, no vale sustentar. Entonces empero a tal cuerpo el alma y por aquel modo se conecta, que aquel vínculo como por ninguna longitud de tiempo se suelta, así por ningún dolor se rompa. Por lo cual aunque carne ahora tal ninguna es, que el sentido del dolor perpetrar pueda, y la muerte no pueda: será empero entonces tal carne, cual ahora no es; como tal será también la muerte, cual ahora no es. Pues no ninguna, sino sempiterna muerte será, cuando ni vivir el alma podrá Dios no teniendo, ni a los dolores del cuerpo carecer muriendo. La primera muerte al alma no queriendo la impele del cuerpo, la segunda muerte al alma no queriendo la tiene en el cuerpo: por ambas muertes comunmente eso se tiene, que lo que no quiere el alma, de su cuerpo padezca.

2. Advierten empero estos contradictores que ninguna hay ahora carne que pueda padecer dolor y no pueda padecer muerte; y no advierten que hay sin embargo algo tal que sea mayor que el cuerpo. Por cierto el mismo ánimo, por cuya presencia el cuerpo vive y es regido, y dolor puede padecer, y morir no puede. He aquí encontrada está la cosa, que aunque tenga sentido del dolor, es inmortal. Esto, pues, será entonces también en los cuerpos de los condenados, lo que ahora sabemos que hay en los ánimos de todos. Pero si consideramos más diligentemente, el dolor que se dice del cuerpo, más al alma pertenece. Pues del alma es el doler, no del cuerpo, aun cuando para ella existe causa de doler desde el cuerpo, cuando en aquel lugar duele donde es lesionado el cuerpo. Así como pues decimos cuerpos sintientes, y cuerpos vivientes, siendo que desde el alma es al cuerpo el sentido y la vida; así también decimos cuerpos dolientes, siendo que el dolor para el cuerpo sino desde el alma ser no puede. Duele por tanto el alma con el cuerpo en aquel lugar de él, donde algo acontece para que duela. Duele también sola, aunque esté en el cuerpo, cuando por alguna causa incluso invisible triste está ella misma estando el cuerpo incólume. Duele también no estando constituida en el cuerpo: pues ciertamente dolía aquel rico en los infiernos, cuando decía: "Soy atormentado en esta llama" (Luc. XVI, 24). El cuerpo empero ni exánime duele, ni animado sin el alma duele. Si pues del dolor el argumento rectamente se tomara para la muerte, de modo que por eso la muerte pueda acaecer, porque pudo acaecer también el dolor, más al alma pertenecería el morir, a la cual más pertenece también el doler. Mas como aquella que más doler puede, no pueda morir, ¿qué importancia trae por qué aquellos cuerpos, puesto que han de estar en dolores, por eso también que han de morir creamos?

Dixerunt quidem Platonici, ex terrenis corporibus moribundisque membris esse animae et metuere, et cupere, et dolere, atque gaudere. Unde Virgilius, Hinc, inquit, (id est, ex moribundis terreni corporis membris) metuunt cupiuntque, dolent gaudentque (Aeneid. lib. 6, vers. 733). Sed convicimus eos in quarto decimo hujus operis libro, habere animas secundum ipsos ab omni etiam corporis labe purgatas, diram cupiditatem, qua rursus incipiunt in corpora velle reverti (Ibid. vers. 720, 721). Ubi autem potest esse cupiditas, profecto etiam dolor potest. Frustrata quippe cupiditas sive non perveniendo quo tendebat, sive amittendo quo pervenerat, vertitur in dolorem. Quapropter si anima, quae vel sola vel maxime dolet, habet tamen quamdam pro suo modo immortalitatem suam, non ideo mori poterunt illa corpora, quia dolebunt. Postremo si corpora faciunt, ut animae doleant, cur eis dolorem possunt, mortem vero inferre non possunt, nisi quia consequens non est, ut mortem faciat, quod dolorem facit? Cur ergo incredibile est, ita ignes illis corporibus dolorem posse inferre, non mortem, sicut ipsa corpora dolere animas faciunt, quas tamen non ideo mori cogunt? Non est ergo necessarium futurae mortis argumentum dolor.

CAPUT IV.

De naturalibus exemplis, quorum consideratio doceat posse inter cruciatus viventia corpora permanere.

1. Quapropter si, ut scripserunt qui naturas animalium curiosius indagarunt, salamandra in ignibus vivit; et quidam notissimi Siciliae montes, qui tanta diuturnitate temporis atque vetustate usque nunc ac deinceps flammis aestuant, atque integri perseverant, satis idonei testes sunt, non omne quod ardet absumi; et anima indicat, non omne quod dolere potest, posse etiam mori: quid adhuc a nobis rerum poscuntur exempla, quibus doceamus, non esse incredibile, ut hominum corpora sempiterno supplicio punitorum, et in igne animam non amittant, et sine detrimento ardeant, et sine interitu doleant? Habebit enim tunc istam carnis substantia qualitatem ab illo inditam, qui tam miras et varias tot rebus indidit, quas videmus, ut eas, quia multae sunt, non miremur. Quis enim nisi Deus creator omnium dedit carni pavonis mortui ne putresceret? Quod cum auditum incredibile videretur, evenit ut apud Carthaginem nobis cocta apponeretur haec avis: de cujus pectore pulparum, quantum visum est, decerptum servari jussimus: quod post dierum tantum spatium, quanto alia caro quaecumque cocta putresceret, prolatum atque oblatum, nihil nostrum offendit olfactum.

Dijeron por cierto los Platónicos que de los cuerpos terrenos y de los miembros moribundos tienen las almas el temer, y el desear, y el doler, y el gozar. De donde Virgilio: "De aquí", dice, (esto es, de los moribundos miembros del cuerpo terreno) "temen y desean, duelen y gozan" (Eneida lib. 6, v. 733). Pero los convencimos en el décimo cuarto libro de esta obra, que tienen las almas según ellos mismos incluso purgadas de toda mancha del cuerpo, un direo deseo, por el cual de nuevo empiezan a querer volver a los cuerpos (Ibid. v. 720, 721). Donde empero puede haber deseo, por cierto también dolor puede. Pues el deseo frustrado, sea por no llegar a donde tendía, sea por perder a donde había llegado, se vierte en dolor. Por lo cual si el alma, que o sola o máximamente duele, tiene sin embargo una cierta inmortalidad suya según su modo, no por eso podrán morir aquellos cuerpos, porque dolerán. Finalmente si los cuerpos hacen que las almas duelan, ¿por qué a ellas pueden [inferir] dolor, pero la muerte por cierto inferir no pueden, sino porque no es consecuente que haga la muerte lo que hace el dolor? ¿Por qué pues es increíble que así los fuegos a aquellos cuerpos puedan inferir dolor, no muerte, así como los mismos cuerpos doler a las almas hacen, a las cuales sin embargo no por eso a morir compelen? No pues necesario argumento de futura muerte el dolor.

CAPÍTULO IV.

De los ejemplos naturales, cuya consideración enseñe que pueden entre los tormentos los cuerpos vivientes permanecer.

1. Por lo cual si, como escribieron quienes las naturalezas de los animales más curiosamente indagaron, la salamandra en los fuegos vive; y ciertos notabilísimos montes de Sicilia, que con tanta diuturnidad de tiempo y vetustez hasta ahora y en adelante con llamas hierven, y sin embargo íntegros perseveran, bastante idóneos testigos son de que no todo lo que arde se consume; y el alma indica que no todo lo que doler puede, puede también morir: ¿por qué todavía de nosotros se piden ejemplos de las cosas, con los cuales enseñemos que no es increíble que los cuerpos de los hombres castigados con sempiterno suplicio, y en el fuego el alma no pierdan, y sin detrimento ardan, y sin íterito duelan? Pues tendrá entonces la sustancia de la carne aquella calidad por aquel inditada, que tan miras y varias a tantas cosas inditó, las cuales vemos, para que a ellas, porque muchas son, no las admiremos. ¿Pues quién sino Dios creador de todos dio a la carne del pavo muerto que no se pudriera? Lo cual habiéndose oído increíble pareciera, aconteció que en Cartago nos cocida se nos pusiera esta ave: de cuyo pecho de las pulpas, cuanto pareció, decerpto mandamos reservarse: lo cual después de tanto espacio de días, cuanto otra carne cualquiera cocida se pudriera, prolatado y oblato, nada de lo nuestro ofendió al olfato.

Itemque repositum post days amplius quam triginta, idem quod erat inventum est: idemque post annum, nisi quod aliquantum corpulentiae siccioris et contractioris fuit. Quis paleae dedit vel tam frigidam vim, ut obrutas nives servet; vel tam fervidam, ut poma immatura maturet?

2. De ipso igne mira quis explicet, quo quaeque adusta nigrescunt, cum ipse sit lucidus; et pene omnia quae ambit et lambit, colore pulcherrimus decolorat, atque ex pruna fulgida carbonem teterrimum reddit? Neque id quasi regulariter definitum est: nam e contrario lapides igne candente percocti, et ipsi fiunt candidi, et quamvis ille magis rubeat, illi albicent, congruit tamen luci quod album est, sicut nigrum tenebris. Cum itaque ignis in lignis ardeat, ut lapides coquat, contrarios habet non in contrariis rebus effectus. Etsi enim lapides et ligna diversa sunt; contraria tamen non sunt, sicut album et nigrum, quorum in lapidibus unum facit, alterum in lignis, clarus illos clarificans, haec obfuscans; cum in illis deficeret, nisi in istis viveret. Quid in carbonibus, nonne miranda est et tanta infirmitas, ut ictu levissimo frangantur, pressu facillimo conterantur; et tanta firmitas, ut nullo humore corrumpantur, nulla aetate vincantur, usque adeo ut eos substernere soleant, qui limites figunt, ad convincendum litigatorem, quisquis post quantalibet tempora exstiterit, fixumque lapidem limitem non esse contenderit? Quis eos in terra humida infossos, ubi ligna putrescerent, tam diu durare incorruptibiliter posse, nisi rerum ille corruptor ignis effecit?

3. Intueamur etiam miraculum calcis, excepto eo, de quo jam satis diximus, quod igne candicat, quo alia tetra redduntur, etiam occultissime ab igne ignem concipit, eumque jam gleba tangentibus frigida tam latenter servat, ut nulli nostro sensui prorsus appareat, sed compertus experimento, etiam dum non apparet, sciatur inesse sopitus. Propter quod eam vivam calcem loquimur, velut ipse ignis latens anima sit invisibilis visibilis corporis. Jam vero quam mirum est quod cum exstinguitur, tunc accenditur? Ut enim occulto igne careat, aqua infunditur, aquave perfunditur; et cum ante sit frigida, inde fervescit, unde ferventia cuncta frigescunt. Velut exspirante ergo illa gleba discedens ignis, qui latebat, apparet, ac deinde tanquam morte sic frigida est, ut adjecta unda non sit arsura, et quam calcem vocabamus vivam, vocemus exstinctam. Quid est quod huic miraculo addi posse videatur? et tamen additur. Nam si non adhibeas aquam, sed oleum, quod magis fomes est ignis, nulla ejus perfusione vel infusione fervescit.

E igualmente repuesto después de días más que treinta, lo mismo que era se encontró: y lo mismo después de un año, sino que algo de corpulencia más seca y más contracta fue. ¿Quién a la paja dio o tan gélida fuerza, que las sepultadas nieves conserve; o tan férvida, que las manzanas inmaduras madure?

2. Del mismo fuego ¿quién los milagros explique, por el cual cualesquiera cosas adustas se ennegrecen, siendo que él mismo sea lúcido; y casi todas las cosas que rodea y lambe, en color hermosísimo las descolora, y de brasa fúlgida un carbón tetérrimo rinde? Ni eso como regularmente definido está: pues por el contrario las piedras con fuego candente percocidas, y ellas mismas se hacen cándidas, y aunque aquel más enrojecza, aquellas albican, congruye sin embargo con la luz lo que blanco es, como lo negro con las tinieblas. Puesto que así el fuego en las leñas arda, para que las piedras cueza, contrarios tiene no en contrarias cosas efectos. Pues aunque las piedras y las leñas diversas sean; contrarias sin embargo no son, como lo blanco y lo negro, de los cuales en las piedras uno hace, el otro en las leñas, claro a aquellas clarificando, a estas ofuscando; siendo que en aquellas desfallecería, si no en estas viviera. ¿Qué en los carbones, acaso no es de admirar y tanta infirmitad, que con golpe levísimo se rompan, con presión facilísima se contieran; y tanta firmeza, que con ningún humor se corrompan, por ninguna edad se venzan, hasta tal punto que ellos substernir suelen, quienes los límites fijan, para convencer al litigador, quienquiera que después de cuantolibet tiempos existiera, y que la piedra fija no ser el límite contendiera? ¿Quién a ellos en la tierra húmeda infosos, donde las leñas se pudrieran, tanto tiempo durar incorruptiblemente poder, sino aquel corruptor de las cosas el fuego efectuó?

3. Intuyamos también el milagro de la cal, excepto aquel de que ya bastante dijimos, que con el fuego se blanquea, por el cual otras cosas se rinden tetras; también ocultísimamente del fuego el fuego concibe, y a él ya en la gleba para los tangentes fría tan latentemente conserva, que a ningún sentido nuestro prorsus aparezca, sino que comprobado por el experimento, aun mientras no aparece, se sepa estar dentro sopitado. Por lo cual a ella cal viva la llamamos, como si el mismo fuego latente fuera el alma invisible del cuerpo visible. Ya empero ¿cuán mirífico es que cuando se extingue, entonces se enciende? Pues para que del oculto fuego carezca, el agua se infunde, o con agua se perfunde; y habiendo estado antes fría, de ahí hierva, de donde todas las cosas hirvientes se enfrían. Como expirando pues aquella gleba el fuego discedente, que latía, aparece, y luego como por muerte así fría está, que adjunta la onda no ha de arder; y la que cal llamábamos viva, llamemos extinguida. ¿Qué es lo que a este milagro añadirse poder parezca? y sin embargo se añade. Pues si no adhibes agua, sino óleo, que más es fomento del fuego, con ninguna perfusión o infusión de él hierva.

Hoc miraculum si de aliquo Indico lapide legeremus, sive audiremus, et in nostrum experimentum venire non posset, profecto aut mendacium putaremus, aut certe granditer miraremur. Quorum vero rerum ante oculos nostros quotidiana documenta versantur, non genere minus mirabili, sed ipsa assiduitate vilescent, ita ut ex ipsa India, quae remota est pars orbis a nobis, desierimus nonnulla mirari, quae ad nos potuerunt miranda perducī.

4. Adamantem lapidem multi apud nos habent, et maxime aurifices insignitoresque gemmarum, qui lapis nec ferro, nec igni, nec alia vi ulla, perhibetur praeter hircino sanguine vinci. Sed qui eum habent atque noverunt, numquid ita mirantur, ut hi quibus primum potentia ejus ostenditur? Quibus autem non ostenditur, fortasse nec credunt; aut si credunt, inexperta mirantur; et si contigerit experiiri, adhuc quidem mirantur insolita, sed assiduitas experiendi paulatim subtrahit admirationis incitamentum. Magnetem lapidem novimus mirabilem ferri esse raptorem: quod cum primum vidi, vehementer inhorruī. Quippe cernebam a lapide ferreum anulum raptum atque suspensum; deinde tanquam ferro quod rapuerat, vim dedisset suam, communemque fecisset, idem annulus admotus est alteri, eumque suspendit, atque ut ille prior lapidi, sic alter annulus priori annulo cohaerebat: accessit eodem modo tertius, accessit et quartus, jamque sibi per mutua circulis nexis, non implicatorum intrinsecus, sed extrinsecus adhaerentium, quasi catena pependerit annulorum. Quis istam vim lapidis non stupeat, quae illi non solum inerat, verum etiam per tot suspensa transibat, et invisibilibus ea vinculis subligabat? Sed multo est mirabilius, quod a fratre et coepiscopo meo Severo Milevitano de isto lapide comperi. Se ipsum namque vidisse narravit, quemadmodum Bathanarius quondam Comes Africae, cum apud eum convivaretur Episcopus, eundem protulerit lapidem, et tenuerit sub argento, ferrumque super argentum posuerit; deinde sicut subter movebat manum, qua lapidem tenebat, ita ferrum desuper movebatur, atque argento medio nihilque patiente, concitatissimo cursu ac recurso infra lapis ab homine, supra ferrum rapiebatur a lapide. Dixi quod ipse conspexi, dixi quod ab illo audivi, cui tanquam ipse viderim credidi. Quid etiam de isto magnete legerim dicam. Quando juxta eum ponitur adamas, non rapit ferrum; et si jam rapuerat, ut ei appropinquaverit, mox remittit India mittit hos lapides: sed si eos nos cognitos jam desistimus admirari, quanto magis illi a quibus veniunt, si eos facillimos habent, sic forsitan habent ut nos calcem, quam miro modo aqua fervescentem, qua solet ignis exstingui, et oleo non fervescentem, quo solet ignis accendi, quia in promptu nobis est, non miramur?

Este milagro si de alguna piedra índica leyéramos, o oyéramos, y en nuestro experimento venir no pudiera, por cierto o mentira lo pensaríamos, o ciertamente grandemente nos admiraríamos. De cuyas cosas empero ante nuestros ojos cotidianos documentos se versan, no por género menos mirable, sino por la misma asiduidad se envilecen; de modo que de la misma India, que remota es parte del orbe de nosotros, dejáramos de admirar algunas cosas, que a nosotros pudieron mirables ser conducidas.

4. El diamante piedra muchos entre nosotros tienen, y máxime los aurífices e insignidores de gemas, la cual piedra ni por el hierro, ni por el fuego, ni por otra fuerza alguna, se dice sino por sangre cabruna ser vencida. Pero quienes la tienen y la conocieron, ¿acaso así se admiran, como estos a quienes primero la potencia de ella se muestra? A quienes empero no se muestra, tal vez ni creen; o si creen, las cosas inexpertas admiran; y si aconteciera experimentarlas, todavía por cierto admiran lo insólito, pero la asiduidad de experimentar paulatinamente subtrae el incitamento de la admiración. Al imán piedra conocimos mirable ser raptor del hierro: lo cual cuando primero vi, vehementemente me horroricé. Pues cernía por la piedra un anillo férreo raptado y suspenso; luego como si al hierro que había raptado, le hubiera dado su fuerza, y la hubiera hecho común, el mismo anillo fue movido a otro, y lo suspendió, y como aquel primero a la piedra, así el otro anillo al primer anillo coherecía: accedió del mismo modo el tercero, accedió también el cuarto, y ya para sí por mutuos círculos nexos, no de los implicados intrínsecamente, sino de los extrínsecamente adherentes, como una cadena había perdido de anillos. ¿Quién aquella fuerza de la piedra no estupiera, que a ella no sólo le estaba dentro, sino que también por tantos suspensos transitaba, y con invisibles vínculos los subligaba? Pero mucho es más mirífico, lo que de mi hermano y coepíscopo Severo Milevitano de esta piedra comperí. Pues narró haberse él mismo visto, de qué modo Batanario otrora Conde de África, cuando con él convivaba el Obispo, la misma piedra prolato, y la tuvo bajo la plata, y puso el hierro sobre la plata; luego así como bajo movía la mano, con la cual la piedra tenía, así el hierro desde arriba se movía, y con la plata media y nada padeciendo, con concitadísimo curso y recurso abajo la piedra por el hombre, arriba el hierro era raptado por la piedra. Dije lo que yo mismo conspexi, dije lo que de aquel oí, a quien como si yo mismo hubiera visto creí. ¿Qué también de este imán leyerá diré? Cuando junto a él se pone el diamante, no rapta el hierro; y si ya lo había raptado, como a él se aproximara, luego lo remite. La India envía estas piedras: pero si a ellas nosotros conocidas ya desistimos de admirar, ¿cuánto más aquellos de quienes vienen, si a ellas facilísimas tienen, así tal vez las tienen como nosotros la cal, a la cual de mirífico modo con agua hirviendo, con la cual suele el fuego extinguirse, y con óleo no hirviendo, con el cual suele el fuego encenderse, porque a la mano nos está, no nos admiramos?

CAPUT V.

Quanta sint quorum ratio nequeat agnosci, et tamen eadem vera esse non sit ambiguum.

1. Verumtamen homines infideles, qui cum divina vel praeterita vel futura miracula praedicamus, quae illis experienda non valemus ostendere, rationem a nobis earum flagitant rerum; quam quoniam non possumus reddere (excedunt enim vires mentis humanae), existimant falsa esse quae dicimus; ipsi de tot mirabilibus rebus, quas vel videre possumus, vel videmus, debent reddere rationem. Quod si fieri ab homine non posse perviderint, fatendum est eis, non ideo aliquid non fuisse, vel futurum non esse, quia ratio inde non potest reddi; quandoquidem sunt ista de quibus similiter non potest. Non itaque pergo per plurima quae mandata sunt litteris, non gesta atque transacta, sed in locis quibusque manentia; quo si quisquam ire voluerit et potuerit, utrum vera sint, explorabit, sed pauca commemoro. Agrigentinum Siciliae salem perhibent: cum fuerit admotus igni, velut in aqua fluescere; cum vero ipsi aquae, velut in igue crepitare. Apud Garamantas quemdam fontem tam frigidum diebus, ut non bibatur; tam fervidum noctibus, ut non tangatur. In Epiro alium fontem, in quo faces, ut in caeteris, exstinguuntur accensae; sed, non ut in caeteris, accenduntur extinctae. Asbeston Arcadiae lapidem propterea sic vocari, quod accensus semel jam non possit exstingui. Lignum cujusdam ficus Aegyptiae, non ut ligna caetera in aquis natate, sed mergi; et quod est mirabilius, eum in imo aliquandiu fuerit, inde ad aquae superficiem rursus emergere, quando madefactum debuit humoris pondere praegravari. Poma in terra Sodomorum gigni quidem, et ad maturitatis faciem pervenire; sed morsu pressuve tentata, in fumum ac favillam corio fatiscente vanescere. Pyritem lapidem Persicum tenentis manum, si vehementius prematur, adurere, propter quod ab igne nomen accepit. In eadem Perside gigni etiam lapidem Selenitem, cujus interiorem candorem cum luna crescere atque deficere. In Cappadocia etiam vento equas concipere, eosdemque fetus non amplius triennio vivere. Tylon Indiae insulam eo praeferri caeteris terris, quod omnis arbor quae in ea gignitur, nunquam nudatur tegmine foliorum.

CAPÍTULO V.

Cuántas sean aquellas cosas cuya razón no pueda reconocerse, y sin embargo no sea ambiguo que las mismas sean verdaderas.

1. Sin embargo los hombres infieles, que cuando los divinos milagros o pretéritos o futuros predicamos, los cuales a ellos para ser experimentados no valemos mostrar, la razón de nosotros de aquellas cosas flagitan; la cual puesto que no podemos rendir (exceden pues las fuerzas de la mente humana), estiman ser falsas las cosas que decimos; ellos mismos de tantas cosas mirables, las cuales o ver podemos, o vemos, deben rendir la razón. Lo cual si por el hombre no poder hacerse pervidieran, confesando les es, que no por eso algo no fue, o futuro no es, porque la razón de ello no puede rendirse; siendo que son aquellas de las cuales de igual modo no puede. No por tanto prosigo por muchísimas cosas que mandadas están a las letras, no gestas y transigidas, sino en los lugares cualesquiera manentes; a donde si alguno ir quisiere y pudiere, si verdaderas sean, explorará, pero pocas conmemoro. La sal agrigentina de Sicilia refieren: cuando hubiere sido admota al fuego, como en agua fluye; cuando empero al agua misma, como en fuego crepita. Entre los Garamantes cierta fuente tan fría en los días, que no se beba; tan férvida en las noches, que no se tanga. En Epiro otra fuente, en la cual las hachas, como en las demás, se extinguen encendidas; pero, no como en las demás, se encienden extinguidas. Al asbesto, piedra de Arcadia, por eso así llamarse, porque encendido una vez ya no pueda extinguirse. El leño de cierta higuera egipcia, no como los leños demás en las aguas nade, sino se sumerja; y lo que es más mirífico, cuando en lo ínfimo algún tiempo estuviere, de ahí a la superficie del agua de nuevo emerja, cuando maduefacto debió por el peso del humor ser agravado. Manzanas en la tierra de los Sodomitas engendrarse por cierto, y a la faz de la madurez llegar; pero por el mordisco o la presión tentadas, en humo y ceniza, desfalleciendo el cuero, desvanecerse. La pirita piedra pérsica del que la tiene la mano, si vehementemente se prema, adura, por lo cual del fuego el nombre recibió. En la misma Persia engendrarse también la piedra Selenita, cuya blancura interior con la luna crece y desfallece. En Capadocia también con el viento las yeguas conciben, y los mismos fetos no más que por un trienio viven. Tilon, isla de la India, por eso anteponerse a las demás tierras, que todo árbol que en ella se engendra, nunca se desnuda del tegumento de las hojas.

2. De his atque aliis innumerabilibus mirabilibus, quae historia non factorum et transactorum, sed manentium locorum tenet, mihi autem aliud agenti ea persequi nimis longum est, reddant rationem, si possunt, infideles isti, qui nolunt divinis Litteris credere; quid aliud quam non putantes eas esse divinas, eo quod res habeant incredibiles, sicuti hoc est unde nunc agimus. Non enim admittit, inquiunt, ulla ratio, ut caro ardeat, nec absumatur; doleat, neque moriatur: ratiocinatores videlicet magni, qui de omnibus rebus quas esse mirabiles constat, possint reddere rationem. Reddant ergo de his, quae pauca posuimus, quae procul dubio si esse nescirent, et ea futura esse diceremus, multo minus crederent, quam quod nunc dicentibus nobis nolunt credere aliquando venturum. Quis enim eorum nobis crederet, si, quemadmodum dicimus futura hominum viva corpora, quae semper arsuratque dolitura, nec tamen aliquando moritura sint, ita diceremus in futuro saeculo futurum salem, quem faceret ignis velut in aqua fluescere, eundemque faceret aqua velut in igne crepitare; aut futurum fontem, cujus aqua in refrigerio noctis sic ardeat, ut non possit tangi; in aestibus vero diei sic algeat, ut bibi non possit; aut futurum lapidem, vel eum qui suo calore manum constringentis adureret, vel eum qui undecumque accensus extinguere omnino non posset, et caetera quae praetermissis aliis innumeris commemoranda interim duxi? Haec ergo in illo saeculo, quod futurum est, si diceremus futura, nobisque increduli responderent, Si vultis ut ea credamus, de singulis reddite rationem: nos non posse confiteremur, eo quod istis et similibus Dei miris operibus infirma mortalium ratiocinatio vinceretur; fixam tamen apud nos esse rationem, non sine ratione Omnipotentem facere, unde animus humanus infirmus rationem non potest reddere: et in multis quidem rebus incertum nobis esse quid velit; illud tamen esse certissimum, nihil eorum illi esse impossibile, quaecumque voluerit: eique nos credere praedicenti, quem neque impotentem, neque mentientem possumus credere. Hi tamen fidei reprehensores, exactoresque rationis, quid ab ista respondent, de quibus ratio reddi ab homine non potest, et tamen sunt, et ipsi rationi naturae videntur esse contraria? Quae si futura esse diceremus, similiter a nobis, sicut eorum quae futura esse dicimus, ab infidelibus ratio posceretur. Ac per hoc, cum in talibus operibus Dei deficiat ratio cordis et sermonis humani, sicut ista non ideo non sunt, sic non ideo etiam illa non erunt, quoniam ratio de utrisque ab homine non potest reddi.

2. De estas y de otras innumerables maravillas, que la historia no de hechos gestos y transigidos, sino de lugares manentes contiene, para mí empero otra cosa haciendo perseguirlas demasiado largo es, rindan razón, si pueden, los infieles estos, que no quieren a las divinas Letras creer; ¿qué otra cosa que no pensando ellas ser divinas, por eso que tengan cosas increíbles, así como esto es de donde ahora tratamos? Pues no admite, dicen, razón alguna, que la carne arda, y no se consuma; duela, y no muera: racionadores a saber grandes, que de todas las cosas que consta ser mirables, puedan rendir razón. Rindan pues de estas, que pocas pusimos, las cuales sin duda si no supieran existir, y dijéramos que ellas han de ser futuras, mucho menos creerían, que lo que ahora diciendo nosotros no quieren creer que alguna vez ha de venir. ¿Pues quién de ellos nos creería, si, del modo que decimos futuros los cuerpos vivos de los hombres, que siempre han de arder y han de doler, y sin embargo nunca han de morir, así dijéramos en el futuro siglo futura la sal, la cual hiciera el fuego como en agua fluir, y a la misma hiciera el agua como en fuego crepitar; o futura la fuente, cuya agua en el refrigerio de la noche así arda, que no pueda tocarse; en los estíos empero del día así hiele, que beberse no pueda; o futura la piedra, o aquella que con su calor la mano del que la constringe aduriera, o aquella que de dondequiera encendida extinguirse de todo punto no pudiera, y lo demás que pretermitidas otras innumerables conmemorar por mientras juzgué? Estas pues en aquel siglo, que futuro es, si dijéramos futuras, y los incrédulos nos respondieran: "Si queréis que ellas creamos, de cada una rendid razón": nosotros no poder confesaríamos, por eso que con estas y semejantes obras miras de Dios la enferma ración de los mortales fuera vencida; fija sin embargo ante nosotros ser la razón, que no sin razón el Omnipotente hace, de donde el ánimo humano enfermo la razón no puede rendir: y en muchas cosas por cierto incierto sernos qué quiera; aquello sin embargo ser certísimo, nada de ello serle imposible, cualesquiera cosas hubiere querido: y a él nosotros creerle predicente, a quien ni impotente, ni mentiroso podemos creer. Estos sin embargo reprendedores de la fe, y exactores de la razón, ¿qué de estas responden, de las cuales la razón rendirse por el hombre no puede, y sin embargo son, y a la misma razón de la naturaleza parecen ser contrarias? Las cuales si dijéramos futuras ser, semejantemente de nosotros, como de aquellas que decimos futuras ser, por los infieles la razón fuera pedida. Y por esto, cuando en tales obras de Dios desfallezca la razón del corazón y del sermón humano, así como estas no por eso no son, así no por eso también aquellas no serán, puesto que la razón de ambas por el hombre no puede rendirse.

CAPUT VI.

Quod non omnia miracula naturalia sint, sed pleraque humano ingenio modificata, pleraque autem daemonum arte composita.

1. Hic forte respondeant, Prorsus nec ista sunt, nec ista credimus, falsa de his dicta, falsa conscripta sunt; et adjiciant ratiocinantes, atque dicentes, Si talia credenda sunt, credite et vos quod in easdem litteras est relatum, fuisse vel esse quoddam Veneris fanum, atque ibi candelabrum, et in eo lucernam sub divo sic ardentem, ut eam nulla tempestas, nullus imber exstingeret, unde sicut ille lapis, ita ista λύχνος ἄσβεστος, id est, lucerna inexstinguibilis, nominata est. Quod propterea poterunt dicere, ut respondendi nobis angustias ingerant: quia si dixerimus non esse credendum, scripta illa miraculorum infirmabimus; si autem credendum esse concesserimus, confirmabimus numina paganorum. Sed nos, sicut jam in libro duodevigesimo hujus operis dixi (cap. 18), non habemus necesse omnia credere quae continet historia gentium, cum et ipsi inter se historici, sicut ait Varro, quasi data opera et quasi ex industria per multa dissentiant; sed ea, si volumus, credimus quae non adversantur libris, quibus non dubitamus oportere nos credere. De his autem miraculorum locis, nobis ad ea quae futura persuadere incredulis volumus, satis illa sufficiunt, quae nos quosque possumus experiri, et eorum testes idoneos non difficile est invenire. De isto autem fano Veneris et lucerna inexstinguibili, non solum in nullas coarctamur angustias, verum etiam latitudinis nobis campus aperitur. Addimus enim ad istam lucernam inexstinguibilem, et humanarum et magicarum, id est per homines daemonicarum artium, et ipsorum per se ipsos daemonum multa miracula: quae si negare voluerimus, eidem ipsi cui credimus sacrarum Litterarum adversabimur veritati. Aut ergo in lucerna illa mechanicum aliquid de lapide asbesto ars humana molita est, aut arte magica factum est, quod homines illo mirarentur in templo, aut daemon quispiam sub nomine Veneris tanta se efficacia praesentavit, ut hoc ibi prodigium et appareret hominibus, et diutius permaneret. Illiciuntur autem daemones ad inhabitandum per creaturas, quas non ipsi, sed Deus condidit, delectabilibus pro sua diversitate diversis, non ut animalia cibis, sed ut spiritus signis, quae cujusque delectationi congruunt, per varia genera lapidum, herbarum, lignorum, animalium, carminum, rituum.

CAPÍTULO VI.

Que no todos los milagros sean naturales, sino muchísimos modificados por el ingenio humano, y muchísimos empero compuestos por el arte de los demonios.

1. Aquí tal vez respondan: "De todo punto ni existen estas cosas, ni estas cosas creemos; falsas cosas de estas se dijeron, falsas se escribieron"; y añadan raciocinando, y diciendo: "Si tales cosas han de creerse, creed también vosotros lo que en las mismas letras está relatado, que hubo o hay un cierto fanal de Venus, y allí un candelabro, y en él una lucerna bajo el cielo así ardiendo, que a ella ninguna tempestad, ninguna lluvia extinguiera, de donde como aquella piedra, así esta λύχνος ἄσβεστος, esto es, lucerna inextinguible, fue nominada". Lo cual por eso podrán decir, para que de respondernos angustias nos ingieran: porque si dijéramos que no ha de creerse, los escritos aquellos de los milagros infirmaremos; mas si concediéramos que ha de creerse, confirmaremos los numina de los paganos. Pero nosotros, como ya en el libro decimoctavo de esta obra dije (cap. 18), no tenemos necesidad de creer todo lo que contiene la historia de las gentes, cuando también los mismos historiadores entre sí, como dice Varrón, como por obra dada y como por industria por muchas cosas disientan; sino aquellas cosas, si queremos, creemos que no son adversas a los libros, a los cuales no dudamos que nos conviene creer. De estos empero lugares de milagros, a nosotros para aquellas cosas que futuras persuadir a los incrédulos queremos, bastante aquellas sufren, las cuales nosotros cualesquiera podemos experimentar, y de ellas testigos idóneos no es difícil encontrar. De este empero fanal de Venus y lucerna inextinguible, no sólo en ningunas nos coartamos angustias, sino que también de latitud un campo se nos abre. Pues añadimos a aquella lucerna inextinguible, tanto de las humanas como de las mágicas, esto es por los hombres de las demoníacas artes, y de los mismos por sí mismos demonios muchos milagros: los cuales si negar quisiéramos, a la misma verdad de las sagradas Letras a la cual creemos nos adversaremos. O pues en la lucerna aquella algo mecánico de piedra asbesto el arte humana molió, o por arte mágica se hizo, que los hombres en aquel templo admiraran, o un demonio cualquiera bajo el nombre de Venus con tanta eficacia se presentó, que este prodigio allí y apareciera a los hombres, y por más tiempo permaneciera. Son ilícitos empero los demonios para inhabitar por las criaturas, las cuales no ellos, sino Dios conditó, con cosas deleitables por su diversidad a diversos, no como los animales con comidas, sino como los espíritus con signos, que a la delectación de cada cual congruyen, por varios géneros de piedras, hierbas, leños, animales, cánticos, ritos.

Ut autem illiciantur ab hominibus, prius eos ipsi astutissima calliditate seducunt, vel inspirando eorum cordibus virus occultum, vel etiam fallacibus amicitiiis apparendo, eorumque paucos discipulos suos faciunt, plurimorumque doctores. Neque enim potuit, nisi primum ipsis docentibus, disci quid quisque illorum appetat, quid exhorreat, quo invitetur nomine, quo cogatur: unde magicae artes earumque artifices exstiterunt. Maxime autem possident corda mortalium, qua potissimum possessione gloriantur, cum se transfigurant in Angelos lucis (II Cor. XI, 14). Sunt ergo facta eorum plurima, quae quanto magis mirabilia confitemur, tanto cautius vitare debemus. Sed ad hoc unde nunc agimus, nobis etiam ipsa proficiunt. Si enim haec immundi daemones possunt, quanto potentiores sunt sancti Angeli, quanto potentior est his omnibus Deus, qui tantorum miraculorum effectores etiam ipsos Angelos fecit?

2. Quamobrem si tot et tanta mirifica, quae μηχανήματα appellant, Dei creatura utentibus humanis artibus fiunt, ut ea qui nesciunt opinentur esse divina; unde factum est, ut in quodam templo lapidibus magnetibus in solo et camera proportionem magnitudinis positus, simulacrum ferreum aeris illius medio inter utrumque lapidem, ignorantibus quid sursum esset ac deorsum, quasi numinis potestate penderet; quale aliquid etiam in illa lucerna Veneris de lapide asbesto ab artifice fieri potuisse jam diximus: si magorum opera, quos nostra Scriptura veneficos et incantatores vocat, in tantum daemones extollere potuerunt, ut congruere hominum sensibus sibi nobilis poeta videretur, de quadam femina, quae tali arte polleret, dicens: Haec se carminibus promittit solvere mentes, Quas velit, ast aliis duras immittere curas; Sistere aquam fluviis, et vertere sidera retro; Nocturnosque ciet manes: mugire videbis. Sub pedibus terram, et descendere montibus ornos: (Virgil. Aeneid. lib. 4, vers. 487-491.) quanto magis Deus potens est facere quae infidelibus sunt incredibilia, sed illius facilia potestati; quandoquidem ipse lapidum aliarumque vim rerum et hominum ingenia, qui ea miris utuntur modis, angelicasque naturas omnibus terrenis potentiores animantibus condidit, universa mirabilia mirabili vincente virtute, et operandi, jubendi, sinendique sapientia, utens omnibus tam mirabiliter, quam creavit?

CAPUT VII.

Quod in rebus miris summa credendi ratio sit omnipotentia Creatoris.

Para que empero sean ilícitos por los hombres, antes a ellos ellos mismos con astutísima callidez seducen, o inspirando a sus corazones un virus oculto, o también por falaces amistades apareciendo, y a pocos de ellos discípulos suyos hacen, y de muchísimos doctores. Pues ni pudo, sino primero ellos mismos enseñando, decirse qué cada cual de ellos apetezca, qué exhorrezca, con qué nombre sea invitado, con qué sea compelido: de donde las artes mágicas y los artífices de ellas existieron. Máximamente empero poseen los corazones de los mortales, en cuya posesión potísimamente se glorían, cuando se transfiguran en ángeles de luz (2 Cor. XI, 14). Son pues hechos de ellos muchísimos, los cuales cuanto más mirables confesamos, tanto más cautamente evitar debemos. Pero para esto de donde ahora tratamos, a nosotros también ellos mismos nos aprovechan. Pues si estas cosas los inmundos demonios pueden, ¿cuánto más potentes son los santos ángeles, cuánto más potente es que todos estos Dios, que de tantos milagros efectores también a los mismos ángeles hizo?

2. Por lo cual si tantas y tan grandes maravillas, que μηχανήματα llaman, por las artes humanas usando la criatura de Dios se hacen, de modo que quienes las ignoran opinen ser divinas; de donde se hizo que en cierto templo, puestas piedras imanes en el suelo y en la techumbre en proporción de su magnitud, un simulacro férreo de aquel aire en medio entre ambas piedras, ignorando qué hubiera arriba y abajo, como por potestad del numen pendiera; cual algo también en aquella lucerna de Venus de piedra asbesto por un artífice haberse podido hacer ya dijimos: si las obras de los magos, a quienes nuestra Escritura venéficos e incantadores llama, en tanto los demonios pudieron extollar, que congruir con los sentidos de los hombres le pareciera a sí el noble poeta, diciendo de cierta mujer, que en tal arte pollería: "Esta se promete con cánticos soltar las mentes que quiera, mas a otros duras inmitir curas; detener el agua en los ríos, y verter los astros hacia atrás; y concita a los manes nocturnos: mugir verás bajo los pies la tierra," y descender de los montes los fresnos": (Virgilio, Eneida lib. 4, v. 487-491) ¿cuánto más Dios potente es para hacer las cosas que para los infieles son increíbles, mas para su potestad fáciles; siendo que él mismo de las piedras y de las demás cosas la fuerza y los ingenios de los hombres, que de ellas usan por modos mirros, y las naturalezas angélicas más potentes que todos los vivientes terrenos conditó, venciendo todas las maravillas con mirable virtud, y con sabiduría de obrar, mandar, y permitir, usando de todo tan miríficamente como lo creó?

CAPÍTULO VII.

Que en las cosas miras la suma razón de creer sea la omnipotencia del Creador.

1. Cur itaque facere non possit Deus, ut et resurgant corpora mortuorum, et igne aeterno crucientur corpora damnatorum, qui fecit mundum in coelo, in terra, in aere, in aquis, innumerabilibus miraculis plenum; cum sit omnibus quibus plenus est procul dubio majus et excellentius etiam ipse mundus miraculum? Sed isti cum quibus vel contra quos agimus, qui et Deum esse credunt a quo factus est mundus, et deos ab illo factos per quos ab illo administratur mundus, et miraculorum effectrices, sive spontaneorum, sive cultu et ritu quolibet imperatorum, sive etiam magicorum mundanas vel non negant, vel insuper et praedicant potestates, quando eis rerum vim mirabilem proponimus aliarum, quae nec animalia sunt rationalia, nec ulla ratione praediti spiritus, sicut sunt ea, quorum pauca commemoravimus, respondere assolent: Vis est ista naturae, natura eorum sic se habet, propriarum istae sunt efficaciae naturarum. Tota itaque ratio est, cur Agrigentinum salem flamma fluere faciat, aqua crepitare, quia haec est natura ejus. At hoc esse potius contra naturam videtur, quae non igni, sed aquae dedit salem solvere; torrere autem igni, non aquae. Sed ista, inquiunt, salis hujus naturalis est vis, ut his contraria patiatur. Haec igitur ratio redditur et de illo fonte Garamantico, ubi una vena friget diebus, noctibus fervet, vi utraque molesta tangentibus. Haec et de illo alio, qui cum sit contrectantibus frigidus, et facem sicut alii fontes exstinguat accensam, dissimiliter tamen atque mirabiliter idem ipse accendit exstinctam. Haec et de lapide asbesto, qui cum ignem nullum habeat proprium, accepto tamen sic ardet alieno, ut non possit exstingui. Haec de caeteris quae piget retexere, quibus licet vis insolita contra naturam inesse videatur, alia tamen de illis non redditur ratio, nisi ut dicatur, hanc eorum esse naturam. Brevis sane ista est ratio, fateor, sufficiensque responsio. Sed cum Deus auctor sit naturarum omnium, cur nolunt fortiores nos reddere rationem, quando aliquid velut impossibile nolunt credere, eisque redditionem rationis poscentibus respondemus, hanc esse voluntatem omnipotentis Dei; qui certe non ob aliud vocatur omnipotens, nisi quoniam quidquid vult potest; qui potuit creare tam multa, quae nisi ostenderentur, aut a credendis hodieque testibus dicerentur, profecto impossibilia putarentur, non solum quae ignotissima apud nos, verum etiam quae notissima posui. Illa enim quae apud nos praeter eos, quorum de his libros legimus, non habent testem, et ab eis conscripta sunt qui non sunt divinitus docti atque humanitus falli forte potuerunt, licet cuique sine recta reprehensione non credere.

1. ¿Por qué pues no pueda hacer Dios, que y resurjan los cuerpos de los muertos, y con fuego eterno sean cruciados los cuerpos de los condenados, el que hizo el mundo en el cielo, en la tierra, en el aire, en las aguas, lleno de innumerables milagros; siendo que sea para todos de los cuales está lleno sin duda mayor y más excelente también el mismo mundo un milagro? Pero estos con quienes o contra quienes tratamos, que y que Dios existe creen por quien hecho fue el mundo, y dioses por él hechos por los cuales por él es administrado el mundo, y de los milagros efectrices, sea espontáneos, sea por el culto y rito cualquiera imperados, sea también de los mágicos mundanas o no niegan, o insuper y predicen las potestades, cuando a ellos la fuerza mirable proponemos de otras cosas, las cuales ni animales son racionales, ni de alguna razón preditos espíritus, como son aquellas, de las cuales pocas conmemoramos, responder suelen: "Fuerza es esa de la naturaleza, la naturaleza de ellos así se tiene, propias esas son las eficacias de las naturalezas". Toda pues la razón es, por qué la sal agrigentina la llama haga fluir, el agua crepitar, porque esta es la naturaleza de ella. Mas esto ser más bien contra la naturaleza parece, la cual no al fuego, sino al agua dio el solver la sal; torrar empero al fuego, no al agua. Pero esa, dicen, de esta sal natural es la fuerza, que estas cosas contrarias padezca. Esta pues razón se rinde y de aquel fuente Garamántico, donde una vena hiel en los días, en las noches hierve, con fuerza ambas molesta para los tangentes. Esta y de aquel otro, que siendo para los contrectantes frío, y la hacha como las otras fuentes extinga encendida, disímilmente sin embargo y miríficamente el mismo enciende la extinguida. Esta y de la piedra asbesto, la cual habiendo fuego ninguno propio, aceptado sin embargo así arda ajeno, que no pueda extinguirse. Esta de las demás que pesa retexer, en las cuales aunque fuerza insólita contra la naturaleza estar dentro parezca, otra sin embargo de ellas no se rinde razón, sino para que se diga, que esta de ellas sea la naturaleza. Breve por cierto esta es la razón, confieso, y suficiente respuesta. Pero como Dios sea autor de las naturalezas todas, ¿por qué no quieren una más fuerte nosotros rindamos razón, cuando algo como imposible no quieren creer, y a ellos la rendición de la razón posciendo respondemos, que esta sea la voluntad del omnipotente Dios; el cual ciertamente no por otra cosa se llama omnipotente, sino puesto que lo que quiere puede; el cual pudo crear tan muchas cosas, las cuales sino se mostraran, o por de creerse hoy también testigos se dijeran, por cierto imposibles se pensarán, no sólo las que ignotísimas ante nosotros, sino también las que notabilísimas puse? Aquellas pues que ante nosotros fuera de ellos, de cuyos de estas libros leemos, no tienen testigo, y por ellos conscriptas son que no son divinamente enseñados y humanamente engañarse tal vez pudieron, lícito es a cualquiera sin recta reprehensión no creer.

2. Nam nec ego volo temere credi cuncta quae posui, quia nec a me ipso ita creduntur tanquam nulla de illis sit in mea cogitatione dubitatio, exceptis his quae vel ipse sum expertus, et cuius facile est experiri; sicut de calce, quod fervet in aqua, in oleo frigida est; de magnete lapide, quod nescio qua sorbitione insensibili stipulam non moveat, et ferrum rapiat; de carne non putrescente pavonis, cum putruerit et Platonis; de palea sic frigente ut fluere nivem non sinat, sic calente ut maturescere poma compellat; de igne fulgido, quod secundum suum fulgorem lapides coquendo candificet, et contra eundem suum fulgorem urendo plurima obfuscet. Tale est quod et nigrae maculae offunduntur ex oleo splendido, similiter nigrae lineae de candido imprimuntur argento. De carbonibus etiam, quod accendente igne sic vertantur in contrarium, ut de lignis pulcherrimis tetri, fragiles de duris, imputribiles de putribilibus fiant. Haec ipse quaedam cum multis, quaedam cum omnibus novi, et alia plurima, quae huic libro inserere longum fuit. De his autem quae posui non experta, sed lecta praeter de fonte illo, ubi faces exstinguuntur ardentes et accenduntur extinctae, et de pomis terrae Sodomorum forinsecus quasi maturis, intrinsecus fumeis, nec testes aliquos idoneos a quibus utrum vera essent audirem, potui reperire. Et illum quidem fontem non inveni, qui in Epiro vidisse se dicerent, sed qui in Gallia similem nossent non longe a Gratianopoli civitate. De fructibus autem Sodomitarum arborum, non tantum litterae fide dignae indicant, verum etiam tam multi se loquuntur expertos, ut hinc dubitare non possim. Caetera vero sic habeo, ut neque affirmanda, neque neganda decreverim: sed ideo etiam ipsa posui, quoniam apud eorum, contra quos agimus, historicos legi: ut ostenderem qualia multa, multique illorum, nulla reddita ratione, in suorum litteratorum scripta litteris credant, qui nobis credere, quando id quod eorum experientiam sensumque transgreditur, omnipotentem Deum dicimus esse facturum, nec reddita ratione dignantur. Nam quae melior et validior ratio de rebus talibus redditur, quam cum Omnipotens ea posse facere perhibetur, et facturum dicitur, quae praenuntiasset ibi legitur, ubi alia multa praenuntiavit, quae fecisse monstratur? Ipse quippe faciet, quia se facturum esse praedixit, quae impossibilia putantur, qui promisit et fecit ut ab incredulis gentibus incredibilia crederentur.

CAPUT VIII.

Non esse contra naturam, cum in aliqua re, cuius natura innotuit, aliquid ab eo quod erat notum, incipit esse diversum.

2. Pues ni yo quiero temerariamente creerse todo lo que puse, porque ni por mí mismo así se creen como si ninguna de ellas hubiera en mi cogitación duda, exceptas estas que o yo mismo experimenté, y a cualquiera fácil es experimentar; como de la cal, que hierva en el agua, en el óleo fría esté; del imán piedra, que no sé por qué sorbición insensible la paja no mueva, y el hierro rapte; de la carne no pudrescente del pavo, cuando se pudrió y la de Platón; de la paja así frígida que fluir la nieve no deje, así caliente que madurar las manzanas compela; del fuego fúlgido, que según su fulgor las piedras cociendo blanquee, y contra el mismo su fulgor uriendo muchísimas ofusque. Tal es lo que y negras manchas se ofunden del óleo espléndido, semejantemente negras líneas del cándido se imprimen de la plata. De los carbones también, que encendiendo el fuego así se viertan en lo contrario, que de leños hermosísimos tetos, frágiles de duros, imputribiles de putribles se hagan. Estas yo mismo algunas con muchos, algunas con todos conocí, y otras muchísimas, que a este libro insertar largo fue. De estas empero que puse no expertas, sino leídas —excepto de la fuente aquella, donde las hachas se extinguen ardientes y se encienden extinguidas, y de las manzanas de la tierra de los Sodomitas por fuera como maduras, por dentro humosas— ni testigos algunos idóneos de los cuales si verdaderas fueran oyera, pude reperir. Y aquella fuente por cierto no encontré a quienes en Epiro haberla visto se dijeran, sino a quienes en Galia una similar conocieran no lejos de la ciudad de Gratianópolis. De los frutos empero de los Sodomitas árboles, no tanto las letras de fe dignas indican, sino que también tan muchos se hablan expertos, que de aquí dudar no pueda. Las demás empero así las tengo, que ni afirmables, ni negables decreté: pero por eso también ellas mismas puse, puesto que en los historiadores de ellos, contra los cuales tratamos, leí: para mostrar qué tipo de muchas cosas, y muchos de ellos, ninguna rendida razón, en los escritos de sus literatos mandados a las letras crean, quienes a nosotros creer, cuando aquello que la experiencia de ellos y el sentido transgrede, al omnipotente Dios decimos que ha de hacer, ni rendida razón se dignan. Pues qué mejor y más válida razón de las cosas tales se rinde, que cuando el Omnipotente ellas poder hacer se perhibe, y que ha de hacer se dice, lo que haber pronunciado allí se lee, donde otras muchas pronunció, que haber hecho se muestra? Él pues mismo hará, porque que él ha de hacer predijo, las cosas que imposibles se piensan, el que prometió y hizo que por las incrédulas gentes cosas increíbles se creyeran.

CAPÍTULO VIII.

No ser contra la naturaleza, cuando en alguna cosa, cuya naturaleza innoteció, algo de aquello que era conocido, empieza a ser diverso.

1. Si autem propterea respondent, se non credere quae de humanis semper arsuris nec unquam morituris corporibus dicimus, quia humanorum corporum naturam novimus longe aliter institutam; unde nec illa ratio hinc reddi potest, quae de illis naturis mirabilibus reddebatur, ut dici possit, Vis istan naturalist est, rei hujus ista natura est; quoniam scimus humanae carnis istam non esse naturam: habemus quidem quod respondeamus de Litteris sacris, hanc ipsam scilicet humanam carnem aliter institutam fuisse ante peccatum, id est, ut posset nunquam perpeti mortem; aliter autem post peccatum, qualis in aerumna hujus mortalitatis innotuit, ut perpetem vitam tenere non possit. Sic ergo aliter quam nobis nota est, instituetur in resurrectione mortuorum. Sed quoniam istis non credunt litteris, ubi legitur qualis in paradiso vixerit homo, quantumque fuerit a necessitate mortis alienus, quibus utique si crederent, non cum illis poena damnatorum, quae futura est, operosius ageremus; de litteris eorum, qui doctissimi apud illos fuerunt, aliquid proferendum est, quo appareat posse fieri, ut aliter se habeat quaeque res, quam prius in rebus innotuerat suae determinatione naturae.

2. Est in Marci Varronis libris, quorum inscriptio est, De gente populi Romani, quod eisdem verbis, quibus ibi legitur, et hic ponam: «In coelo, inquit, mirabile exstitit portentum: nam in stella Veneris nobilissima, quam Plautus Vesperuginem Homerus Hesperon appellat, pulcherrimam dicens, Castor scribit tantum portentum exstitisse, ut mutaret colorem, magnitudinem, figuram, cursum: quod factum ita neque antea, nec postea sit. Hoc factum Ogyge rege dicebant Adrastus Cyzicenus et Dion Neapolites, mathematici nobiles». Hoc certe Varro tantus auctor portentum non appellaret, nisi esse contra naturam videretur. Omnia quippe portenta contra naturam dicimus esse: sed non sunt. Quomodo est enim contra naturam, quod Dei fit voluntate, cum voluntas tanti utique Conditoris conditae rei cujusque natura sit? Portentum ergo fit, non contra naturam, sed contra quam est nota natura. Quis autem portentorum numerat multitudinem, quae historia gentium continetur? Sed nunc in hoc uno attendamus, quod ad rem de qua agimus pertinet. Quid ita dispositum est ab auctore naturae coeli et terrae, quemadmodum cursus ordinatissimus siderum? quid tam ratis legibus fixisque firmatum? Et tamen quando ille voluit, qui summo regit imperio ac potestate quod condidit, stella prae caeteris magnitudine atque splendore notissima, colorem magnitudinem, figuram, et (quod est mirabilius) sui cursus ordinem legemque mutavit.

1. Si empero por eso responden, ellos no creer lo que de los humanos siempre por arder y nunca por morir cuerpos decimos, porque de los humanos cuerpos la naturaleza conocemos lejos de otro modo instituida; de donde ni aquella razón de aquí rendirse puede, que de aquellas naturalezas mirables se rendía, para que decirse pueda: "Fuerza esa natural es, de la cosa esta esta la naturaleza es"; puesto que sabemos de la humana carne esta no ser la naturaleza: tenemos por cierto qué respondamos de las Letras sagradas, a esta misma a saber humana carne de otro modo instituida haber sido antes del pecado, esto es, para que pudiera nunca perpetrar la muerte; de otro modo empero después del pecado, cual en la aerumna de esta mortalidad innoteció, para que perpetua vida tener no pueda. Así pues de otro modo que a nosotros conocida es, se instituirá en la resurrección de los muertos. Pero puesto que a estas no creen letras, donde se lee cual en el paraíso viviera el hombre, y cuánto fuera de la necesidad de la muerte ajeno, a las cuales por cierto si creyeran, no con ellos de la pena de los condenados, que futura es, más operosamente trataríamos; de las letras de ellos, que doctísimos ante ellos fueron, algo profiriendo es, por lo cual aparezca poder hacerse, que de otro modo se tenga cada cual cosa, que antes en las cosas innoteciera por la determinación de su naturaleza.

2. Hay en los libros de Marco Varrón, cuya inscripción es De la gente del pueblo romano, lo que en las mismas palabras que allí se lee, también pondré aquí: «En el cielo —dice— existió un mirable portento: pues en la estrella de Venus nobilísima, que Plauto llama Vesperugo, y Homero llama Héspero, diciéndola hermosísima, Cástor escribe que existió tan gran portento, que mudó el color, la magnitud, la figura y el curso: lo cual así se hizo ni antes ni después. Este hecho en tiempo del rey Ogiges decían Adrasto el Ciziceno y Dión el Neapolitano, matemáticos nobles». Ciertamente Varrón, tan gran autor, no llamaría a esto portento, si no pareciera ser contra la naturaleza. Pues decimos que todos los portentos son contra la naturaleza; pero no lo son. ¿Cómo es, en efecto, contra la naturaleza lo que se hace por la voluntad de Dios, siendo la voluntad de tan gran Creador la naturaleza de cada cosa creada? El portento, pues, se hace no contra la naturaleza, sino contra la naturaleza que es conocida. ¿Pero quién cuenta la multitud de portentos que se contienen en la historia de las naciones? Pero atendamos ahora a este solo, que pertenece a la cosa de que tratamos. ¿Qué ha sido dispuesto así por el autor de la naturaleza del cielo y de la tierra, como el curso ordenadísimo de los astros? ¿Qué ha sido firmado por leyes tan fijas y ratas? Y sin embargo, cuando aquel quiso, que rige con el sumo imperio y potestad lo que fundó, la estrella por encima de las demás nobilísima por su magnitud y esplendor, mudó su color, magnitud, figura y (lo que es más mirable) el orden y ley de su curso.

Turbavit profecto tunc, si ulli jam fuerunt canones astrologorum, quos velut inerrabili computatione de praeteritis ac futuris astrorum motibus conscriptos habent, quos canones sequendo ausi sunt dicere hoc quod de Lucifero contigit, nec antea, nec postea contigisse. Nos autem in divinis libris legimus, etiam solem ipsum et stetisse; cum hoc a Domino Deo petivisset vir sanctus Jesus Nave, donec coeptum praelium victoria terminaret; et retrorsum redisse, ut regi Ezechiae quindecim anni ad vivendum additi, hoc etiam prodigio promissioni Dei significarentur adjuncto. Sed ista quoque miracula, quae meritis sunt concessa sanctorum, quando credunt isti facta, magicis artibus tribuunt. Unde illud est quod superius commemoravi dixisse Virgilium, Sistere aquam fluviiis, et vertere sidera retro. Nam et fluvium stetisse superius, inferiusque fluxisse, cum populus Dei, ductore supra memorato Jesu Nave, viam carperet, et Elia propheta transeunte, ac postea discipulo ejus Elisaeo id esse factum in sacris Litteris legimus; et retro versum fuisse maximum sidus regnante Ezechia, modo commemoravimus. Quod vero de Lucifero Varro scripsit, non est illic dictum alicui homini petenti id fuisse concessum.

3. Non ergo de notitia naturarum caliginem sibi faciant infideles, quasi non possit in aliqua re divinitus fieri aliud, quam in ejus natura per humanam suam experientiam cognoverunt: quamvis et ipsa quae in rerum natura omnibus nota sunt, non minus mira sint; essentque stupenda considerantibus cunctis, si solerent homines mirari mira nisi rara. Quis enim, consulta ratione, non videat in hominum innumerabili numerositate, et tanta naturae similitudine, valde mirabiliter sic habere singulos singulas facies, ut nisi inter se similes essent, non discerneretur species eorum ab animalibus caeteris; et rursus nisi inter se dissimiles essent, non discernerentur singuli ab hominibus caeteris? Quos ergo similes confitemur, eosdem dissimiles invenimus. Sed mirabilior est consideratio dissimilitudinis; quoniam similitudinem Justius videtur exposcere natura communis. Et tamen quoniam quae sunt rara, ipsa sunt mira, multo amplius admiramur quando duos ita similes reperimus, ut in eis discernendis aut semper, aut frequenter erremus.

Trastornó por cierto entonces, si ya hubo algunos cánones de los astrólogos, que tienen escritos como en inerrable computación sobre los movimientos pasados y futuros de los astros, siguiendo los cuales cánones se atrevieron a decir que esto que aconteció sobre Lucero, ni antes ni después aconteció. Nosotros empero leemos en los libros divinos que también el sol mismo se detuvo; cuando esto había pedido al Señor Dios el varón santo Josué [Jesús Nave], hasta que terminara con victoria la batalla comenzada; y que volvió hacia atrás, para que al rey Ezequías se le añadieran quince años para vivir, significándose con este prodigio adjunto la promesa de Dios. Pero estos milagros también, que han sido concedidos a los méritos de los santos, cuando estos creen que se hicieron, los atribuyen a artes mágicas. De donde es aquello que arriba conmemoré haber dicho Virgilio: «Detener el agua en los ríos, y volver los astros hacia atrás». Pues que también un río se detuvo arriba, y fluyó abajo, cuando el pueblo de Dios, bajo el guía arriba memorado Josué, emprendía el camino, y habiendo pasado el profeta Elías, y después su discípulo Eliseo leemos en las sagradas Letras haber sido hecho aquello; y haber sido vuelto hacia atrás el máximo astro reinando Ezequías, acabamos de conmemorar. Pero lo que Varrón escribió sobre Lucero, no se ha dicho allí haber sido concedido a algún hombre que lo pidiera.

3. No se hagan, pues, oscuridad a sí mismos los infieles sobre la noticia de las naturalezas, como si no pudiera hacerse divinamente en alguna cosa otra cosa que la que en su naturaleza por su humana experiencia conocieron; aunque también las mismas cosas que en la naturaleza de las cosas son conocidas por todos, no sean menos mirables; y serían estupendas para todos los que las consideraran, si solieran los hombres admirar lo mirable sino lo raro. ¿Pues quién, consultada la razón, no vea en la innumerable numerosidad de los hombres, y en tanta semejanza de la naturaleza, que tan mirablemente tengan cada uno cada cara, que si no fueran semejantes entre sí, no se discerniría la especie de ellos de los demás animales; y de nuevo si no fueran desemejantes entre sí, no se discerniría cada uno de los demás hombres? A los que, pues, confesamos semejantes, a los mismos encontramos desemejantes. Pero más mirable es la consideración de la desemejanza; puesto que la semejanza más justamente parece exigir la naturaleza común. Y sin embargo, puesto que las cosas que son raras, esas mismas son mirables, mucho más nos admiramos cuando encontramos a dos tan semejantes, que en discernirlos o siempre o frecuentemente erremos.

4. Sed quod dixi scriptum a Varrone, licet eorum sit historicus idemque doctissimus, fortasse vere factum esse non credunt; aut quia non diu mansit talis ejusdem sideris cursus, sed reditum est ad solitum, minus isto moventur exemplo. Habent ergo aliud, quod etiam nunc possit ostendi, eisque puto debere sufficere, quo commoneantur, cum aliquid adverterint in aliqua institutione naturae, eamque sibi notissimam fecerint, non se inde Deo debere praescribere, quasi eam non possit in longe aliud, quam eis cognita est, vertere atque mutare. Terra Sodomorum non fuit utique ut nunc est: sed jacebat simili caeteris facie, eademque vel etiam uberiore fecunditate pollebat; nam Dei paradiso in divinis eloquiis comparata est. Haec posteaquam tacta de coelo est, sicut illorum quoque attestatur historia, et nunc ab eis qui veniunt ad loca illa conspicitur, prodigiosa fuligine horrori est, et poma ejus interiorem favillam mendaci superficie maturitatis includunt. Ecce non erat talis, et talis est. Ecce a Conditore naturarum natura ejus in hanc foedissimam diversitatem mirabili mutatione conversa est: et quod post tam longum accidit tempus, tam longo tempore perseverat.

5. Sicut ergo non fuit impossibile Deo, quas voluit, instituere; sic ei non est impossibile, in quidquid voluerit, quas instituit, mutare naturas. Unde illorum quoque miraculorum multitudo silvescit, quae monstra, ostenta, portenta, prodigia nuncupantur: quae recolere et commemorare si velim, hujus operis quis erit finis? Monstra sane dicta perhibent a monstrando, quod aliquid significando demonstrent; et ostenta ab ostendendo; et portenta a portendendo, id est, praeostendendo; et prodigia, quod porro dicant, id est, futura praedicant. Sed viderint eorum conjectores, quomodo ex eis sive fallantur, sive instinctu spirituum, quibus cura est tali poena dignos animos hominum noxae curiositatis retibus implicare, etiam vera praedicant, sive multa dicendo aliquando in aliquid veritatis incurrant. Nobis tamen ista quae velut contra naturam fiunt, et contra naturam fieri dicuntur (quo more hominum locutus est et Apostolus, dicendo, contra naturam in olea insitum oleastrum factum esse participem pinguedinis oleae), et monstra, ostenta, portenta, prodigia nuncupantur, hoc monstrare debent, hoc ostendere, vel praeostendere, hoc praedicere, quod facturus sit Deus, quae de corporibus hominum se praenuntiavit esse facturum, nulla impediante difficultate, nulla praescribente lege naturae. Quomodo autem praenuntiaverit, satis in libro superiore docuisse me existimo, decerpendo de Scripturis sanctis et novis et veteribus, non quidem omnia ad hoc pertinentia, sed quae sufficere huic operi judicavi.

4. Pero lo que dije escrito por Varrón, aunque sea de ellos historiador y el mismo doctísimo, acaso no creen que verdaderamente se hiciera; o porque no mucho tiempo permaneció tal el curso del mismo astro, sino que se volvió al acostumbrado, menos se mueven por ese ejemplo. Tienen pues otro, que también ahora puede mostrarse, y que pienso que debe bastarles, por el cual sean amonestados, cuando advirtieran algo en alguna institución de la naturaleza, y se la hubieran hecho a sí mismos notísima, que no de allí deben prescribir a Dios, como si no pudiera ella en lejos otro de lo que les es conocido, verter y mudar. La tierra de los sodomitas no fue por cierto como ahora es: sino que yacía con similar a las otras cara, y la misma o incluso más uberosa fecundidad polía; pues al paraíso de Dios en los divinos elocuentes comparada fue. Esta después que tocada del cielo fue, como de ellos también atestigua la historia, y ahora por los que vienen a aquellos lugares se contempla, por su prodigiosa hollín es de horror, y sus pomos incluyen interior ceniza con mentirosa superficie de madurez. He aquí no era tal, y tal es. He aquí por el Fundador de las naturalezas la naturaleza de ella en esta feísima diversidad por mirable mutación conversa fue: y lo que después de tan largo tiempo aconteció, por tan largo tiempo persevera.

5. Así pues como no fue imposible a Dios, las que quiso, instituir; así no le es imposible, en lo que quiera, las que instituyó, mudar naturalezas. De donde de aquellos también milagros la multitud silvestre se hace, que monstruos, ostentos, portentos, prodigios se llaman: los cuales si recordar y conmemorar quisiera, ¿cuál de esta obra será el fin? Monstruos sanamente dichos pretenden de mostrando (mostrando), porque algo significando demuestren; y ostentos de ostendiendo (ostentando); y portentos de portendiendo (portendiendo), esto es, premostrando; y prodigios, porque de lejos digan (porro dicant), esto es, futuras cosas predican. Pero vean sus conjetores, de qué modo por ellos o se engañen, o por instinto de espíritus, a los cuales es cuidado a tales de pena dignos ánimos de los hombres en las redes de nociva curiosidad implicar, incluso verdades predican, o mucho diciendo alguna vez en algo de verdad incurran. Para nosotros empero estas cosas que como contra naturaleza se hacen, y contra naturaleza hacerse se dicen (con cuyo modo de los hombres habló también el Apóstol, diciendo: contra naturaleza en el olivo injertado el acebuche haber sido hecho partícipe de la pingüedad del olivo), y monstruos, ostentos, portentos, prodigios se llaman, esto mostrar deben, esto ostentar, o preostentar, esto predicar, que ha de hacer Dios, las que de los cuerpos de los hombres se prenunció ser por hacer, ninguna impidiendo dificultad, ninguna prescribiendo ley de la naturaleza. De qué modo empero lo prenunciara, bastante en el libro superior enseñado me estimo, decerpiendo de las Escrituras santas y nuevas y viejas, no por cierto todas a esto pertenecientes, sino las que para esta obra juzgué bastar.

CAPUT IX.

De gehenna, et aeternarum qualitate poenarum.

1. Quod igitur de sempiterno supplicio damnatorum per suum prophetam Deus dixit fiet, omnino fiet: Vermis eorum non morietur, et ignis eorum non exstinguetur. Ad hoc enim vehementius commendandum, etiam Dominus Jesus, cum membra quae hominem scandalizant pro his hominibus poneret, quos ut sua membra dextra quis diligit, eaque praeciperet amputari: Bonum est, inquit, tibi debilem introire in vitam, quam duas manus habentem ire in gehennam, in ignem inexstinguibilem, ubi vermis eorum non moritur, et ignis eorum non exstinguitur. Similiter de pede: Bonum est tibi, inquit, claudum introire in vitam aeternam, quam duos pedes habentem mitti in gehennam ignis inexstinguibilis, ubi vermis eorum non moritur, et ignis non exstinguitur. Non aliter ait et de oculo: Bonum est tibi luscum introire in regnum Dei, quam duos oculos habentem mitti in gehennam ignis, ubi vermis eorum non moritur, et ignis non exstinguitur. Non eum piguit uno loco eadem verba ter dicere: quem non terreat ista repetitio, et illius poenae comminatio tam vehemens ore divino?

2. Utrumque autem horum, ignem scilicet atque vermem, qui volunt ad animi poenas, non ad corporis pertinere, dicunt etiam uri dolore animi sero atque infructuose poenitentis eos qui fuerint a regno Dei separati: et ideo ignem pro isto dolore urente non incongrue poni potuisse contendunt: unde illud Apostoli est, Quis scandalizatur, et ego non uror? Eundem etiam vermem putant intelligendum esse. Nam scriptum est, inquit, Sicut tinea vestimentum et vermis lignum, sic moeror excruciat cor viri. Qui vero poenas et animi et corporis in illo supplicio futuras esse non dubitant, igne uri corpus, animum autem rodi quodammodo verme moeroris affirmant. Quod etsi credibilius dicitur; quia utique absurdum est, ibi dolorem aut corporis, aut animi defuturum: ego tamen facilius est ut ad corpus dicam utrumque pertinere, quam neutrum; et ideo tacitum in illis divinae Scripturae verbis animi dolorem, quoniam consequens esse intelligitur, etiamsi non dicatur, ut corpore sic dolente animus quoque sterili poenitentia crucietur.

CAPÍTULO IX.

De la gehenna, y de la calidad de las penas eternas.

1. Lo que pues sobre el sempiterno suplicio de los condenados por su profeta Dios dijo se hará, del todo se hará: «El gusano de ellos no morirá, y el fuego de ellos no se extinguirá». Para esto pues más vehementemente encomendarlo, también el Señor Jesús, cuando los miembros que al hombre escandalizan por estos hombres pusiera, a los cuales como a sus miembros derechos cada uno ama, y ellos mandara amputarse: «Bueno es —dijo— para ti débil entrar en la vida, que teniendo dos manos ir a la gehenna, al fuego inextinguible, donde el gusano de ellos no muere, y el fuego no se extingue». Semejantemente del pie: «Bueno es para ti —dijo— cojo entrar en la vida eterna, que teniendo dos pies ser enviado a la gehenna del fuego inextinguible, donde el gusano de ellos no muere, y el fuego no se extingue». No de otro modo dijo también del ojo: «Bueno es para ti tuerto entrar en el reino de Dios, que teniendo dos ojos ser enviado a la gehenna del fuego, donde el gusano de ellos no muere, y el fuego no se extingue». No le pesó en un lugar las mismas palabras tres veces decir: ¿a quién no aterre esa repetición, y de aquella pena la conminación tan vehemente por boca divina?

2. Pero uno y otro de estos, a saber el fuego y el gusano, los que quieren a las penas del ánimo, no al cuerpo pertenecer, dicen que también se queman con el dolor del ánimo tarde y infructuosamente arrepentido los que fueran del reino de Dios separados: y por eso que el fuego por aquel dolor quemante no incongruentemente pudo haber sido puesto contienden: de donde aquello del Apóstol es: «¿Quién se escandaliza, y yo no me quemo?». Al mismo gusano también piensan que debe ser entendido. Pues escrito está —dicen—: «Como la polilla al vestido y el gusano a la madera, así el dolor crucifica el corazón del hombre». Pero los que no dudan que las penas tanto del ánimo como del cuerpo en aquel suplicio han de ser futuras, afirman que por el fuego se quema el cuerpo, el ánimo empero es roído en cierto modo por el gusano del dolor. Lo cual aunque más creíblemente se dice; porque por cierto absurdo es, que allí el dolor o del cuerpo o del ánimo haya de faltar: yo empero más fácil es que al cuerpo diga que ambos pertenecen, que a ninguno; y por eso callado en aquellas divinas de la Escritura palabras el dolor del ánimo, puesto que consecuente ser se entiende, aunque no se diga, para que doliendo así el cuerpo el ánimo también por estéril penitencia sea crucificado.

Legitur quippe et in veteribus Scripturis, Vindicta carnis, impii, ignis et vermis. Potuit brevius dici, Vindicta impii. Cur ergo dictum est, carnis impii, nisi quia utrumque, id est, et ignis et vermis, poena erit carnis? Aut si vindictam carnis propterea dicere voluit, quia hoc in homine vindicabitur, quod secundum carnem vixerit (propter hoc enim veniet in mortem secundam, quam significavit Apostolus dicens, Si enim secundum carnem vixeritis moriemini); eligat quisque quod placet, aut ignem tribuere corpori, animo vermem: hoc proprie, illud tropice; aut utrumque proprie corpori. Jam enim satis superius disputavi, posse animalia etiam in ignibus vivere, in ustione sine consumptione, in dolore sine morte, per miraculum omnipotentissimi Creatoris: cui hoc possibile esse qui negat, a quo sit quidquid in naturis omnibus minatur ignorat. Ipse enim est Deus, qui omnia in hoc mundo magna et parva miracula quae commemoravimus, et incomparabiliter plura quae non commemoravimus, fecit, eademque ipso mundo uno atque omnium maximo miraculo inclusit. Eligat ergo unum de duobus quisque quod placet, utrum et vermem ad corpus proprie, an ad animum translato a corporalibus ad incorporea vocabulo existimet pertinere. Quid autem horum verum sit, res ipsa expeditius indicabit, quando erit scientia tanta sanctorum, ut eis cognoscendarum illarum poenarum necessaria non sit experientia, sed ea quae tunc erit plena atque perfecta, ad hoc quoque sciendum sapientia sola sufficiat. Nunc enim ex parte scimus, donec veniat quod perfectum est. Dum tamen nullo modo illa corpora talia futura esse credamus, ut nullis ab igne afficiantur doloribus.

CAPUT X.

An ignis gehennae, si corporalis est, possit malignos spiritus, id est daemones incorporeos, tactu suo adurere.

1. Hic occurrit quaerere, si non erit ignis incorporealis, sicut est animi dolor, sed corporalis, tactu noxius, ut eo possint corpora cruciari; quomodo in eo erit etiam poena spirituum malignorum? Idem quippe ignis, erit supplicio scilicet hominum attributus et daemonum, dicente Christo, Discedite a me, maledicti, in ignem aeternum, qui paratus est diabolo et angelis ejus. Nisi quia sunt quaedam sua etiam daemonibus corpora, sicut doctis hominibus visum est, ex isto aere crasso atque humido, cujus impulsus vento flante sentitur.

Se lee por cierto también en las viejas Escrituras: «Venganza de la carne del impío, fuego y gusano». Pudo más brevemente decirse: «Venganza del impío». ¿Por qué pues se dijo «de la carne del impío», sino porque ambos, esto es, tanto fuego como gusano, pena será de la carne? O si la venganza de la carne por eso decir quiso, porque esto en el hombre se vengará, lo que según la carne viviera (por esto pues vendrá a la muerte segunda, que significó el Apóstol diciendo: «Si pues según la carne vivieris moriréis»); elija cada uno lo que le place, o el fuego atribuir al cuerpo, al ánimo el gusano: esto propiamente, aquello trópicamente; o ambos propiamente al cuerpo. Pues ya bastante arriba disputé, poder los animales incluso en los fuegos vivir, en la quema sin consumción, en el dolor sin muerte, por milagro del omnipotentísimo Creador: a quien esto ser posible quien niega, de quién sea lo que en las naturalezas todas se admira ignora. Él mismo pues es Dios, que todos en este mundo grandes y pequeños milagros que conmemoramos, e incomparablemente más que no conmemoramos, hizo, y los mismos en este mundo uno y de todos máximo milagro incluyó. Elija pues uno de los dos cada uno lo que le place, si también el gusano al cuerpo propiamente, o al ánimo trasladado de los corporales a los incorpóreos el vocablo estime pertenecer. Qué empero de estos sea verdadero, la cosa misma más expeditamente indicará, cuando sea la ciencia tan grande de los santos, que para ellos de conocer aquellas penas necesaria no sea la experiencia, sino la que entonces será plena y perfecta, para esto también la sabiduría sola baste. Ahora pues en parte sabemos, hasta que venga lo que perfecto es. Mientras empero de ningún modo aquellos cuerpos tales futuros ser creamos, que por ningunos por el fuego sean afectados dolores.

CAPÍTULO X.

Si el fuego de la gehenna, si es corporal, puede a los malignos espíritus, esto es demonios incorpóreos, por su tacto quemar.

1. Aquí ocurre preguntar, si no será fuego incorpóreo, como es el dolor del ánimo, sino corporal, por el tacto nocivo, para que por él puedan los cuerpos ser crucificados; ¿cómo en él habrá también la pena de los espíritus malignos? El mismo por cierto fuego será para el suplicio a saber de los hombres atribuido y de los demonios, diciendo Cristo: «Apartaos de mí, malditos, al fuego eterno, que está preparado para el diablo y sus ángeles». A no ser porque tienen ciertos sus propios también los demonios cuerpos, como a los hombres doctos ha parecido, de este aire craso y húmedo, cuyo impulso cuando el viento sopla se siente.

Quod genus elementi si nihil igne perpeti posset, non ureret fervefactus in balneis. Ut enim urat, prior uritur, facitque quod patitur. Si autem quisquam nulla habere corpora daemones asseverat, non est de hac re aut laborandum operosa inquisitione, aut contentiosa disputatione certandum. Cur enim non dicamus, quamvis miris, tamen veris modis etiam spiritus incorporeos posse poena corporalis ignis affligi, si spiritus hominum, etiam ipsi profecto incorporei, et nunc potuerunt includi corporalibus membris, et tunc poterunt corporum suorum vinculis insolubiliter alligari? Adhaerebunt ergo, si eis nulla sunt corpora, spiritus daemonum, imo spiritus daemones, licet incorporei, corporeis ignibus cruciandi: non ut ignes ipsi, quibus adhaerebunt, eorum junctura inspirentur, et animalia fiant, quae constant spiritu et corpore; sed, ut dixi, miris et ineffabilibus modis adhaerendo, accipientes ex ignibus poenam, non dantes ignibus vitam. Quia et iste alius modus, quo corporibus adhaerent spiritus, et animalia fiunt, omnino mirus est, nec comprehendi ab homine potest, et hoc ipse homo est.

2. Dicerem quidem sic arsuos sine ullo suo corpore spiritus, sicut ardebat apud inferos ille dives, quando dicebat, Crucior in hac flamma; nisi convenienter responderi cernerem, talem fuisse illam flammam, quales oculi quos levavit, et Lazarum vidit, qualis lingua cui humorem exiguum desideravit infundi, qualis digitus Lazari de quo id sibi fieri postulavit: ubi tamen erant sine corporibus animae. Sic ergo incorporealis et illa flamma qua exarsit, et illa guttula quam poposcit; qualia etiam sunt visa dormientium sive in ecstasi cernentium res incorporeales, habentes tamen similitudinem corporum. Nam et ipse homo cum spiritu, non corpore, sit in talibus visis, ita se tamen tunc similem suo corpori videt, ut discernere omnino non possit. At vero gehenna illa, quod etiam stagnum ignis et sulphuris dictum est, corporeus ignis erit, et cruciabit corpora damnatorum, aut et hominum et daemonum, solida hominum, aëria daemonum; aut tantum hominum corpora cum spiritibus, daemones autem spiritus sine corporibus, haerentes sumendo poenam, non impertiendo vitam corporalibus ignibus. Unus quippe utrisque ignis erit, sicut Veritas dixit.

CAPUT XI.

An hoc ratio justitiae habeat, ut non sint extensiora poenarum tempora, quam fuerint peccatorum.

El cual género de elemento si nada por el fuego pudiera perpetrar, no quemaría calentado en los baños. Pues para que queme, primero es quemado, y hace lo que padece. Si empero alguno asevera no tener ningunos cuerpos los demonios, no hay que sobre esta cosa o trabajar con laboriosa inquisición, o con contenciosa disputa contender. ¿Pues por qué no digamos, aunque por mirables, sin embargo por verdaderos modos también los espíritus incorpóreos poder por la pena del corporal fuego ser afligidos, si los espíritus de los hombres, incluso ellos mismos por cierto incorpóreos, y ahora pudieron ser incluidos en corporales miembros, y entonces podrán a los vínculos de sus cuerpos indisolublemente ser ligados? Se adherirán pues, si para ellos no hay ningunos cuerpos, los espíritus de los demonios, mejor los espíritus demonios, aunque incorpóreos, a los corporales fuegos para ser crucificados: no para que los fuegos mismos, a los que se adherirán, por la junta de ellos sean inspirados, y animales se hagan, que consten de espíritu y cuerpo; sino, como dije, por mirables e inefables modos adhiriéndose, recibiendo de los fuegos la pena, no dando a los fuegos la vida. Porque también este otro modo, por el cual a los cuerpos se adhieren los espíritus, y animales se hacen, del todo mirable es, ni puede ser comprendido por el hombre, y esto mismo el hombre es.

2. Diría por cierto que así han de arder sin ningún su propio cuerpo los espíritus, como ardía en los infiernos aquel rico, cuando decía: «Soy crucificado en esta llama»; a no ser porque convenientemente responderse viera, que tal fue aquella llama, cuales los ojos que levantó, y a Lázaro vio, cual la lengua para la cual un humor exiguo deseó ser infundido, cual el dedo de Lázaro de quien eso para sí hacerse postuló: donde sin embargo estaban sin cuerpos las almas. Así pues incorpórea tanto aquella llama en que se abrasó, como aquella gotita que pidió; cuales también son las cosas vistas de los que duermen o de los que en éxtasis contemplan cosas incorpóreas, teniendo sin embargo semejanza de cuerpos. Pues también el hombre mismo cuando con el espíritu, no con el cuerpo, está en tales visiones, así se empero entonces semejante a su cuerpo ve, que discernir del todo no pueda. Pero por cierto la gehenna aquella, que también estanque de fuego y de azufre se ha dicho, fuego corpóreo será, y crucificará los cuerpos de los condenados, o tanto de los hombres como de los demonios, los sólidos de los hombres, los aéreos de los demonios; o solo los cuerpos de los hombres con sus espíritus, los demonios empero espíritus sin cuerpos, adhiriéndose tomando la pena, no impartiendo vida a los corporales fuegos. Un uno por cierto para ambos fuego será, como la Verdad dijo.

CAPÍTULO XI.

Si esto tiene la razón de la justicia, que no sean más extensos los tiempos de las penas, que hayan sido los de los pecados.

Sic autem quidam eorum, contra quos defendimus civitatem Dei, injustum putant, ut pro peccatis quamlibet magnis, parvo scilicet tempore perpetratis, poena quisque damnatur aeterna; quasi ullius id unquam iustitia legis attendat, ut tanta mora temporis quisque puniatur, quanta mora temporis unde puniretur admisit. Octo genera poenarum in legibus esse scribit Tullius, damnum, vincula, verbera, talionem, ignominiam, exsilium, mortem, servitutem. Quid horum est quod in breve tempus pro cuiusque peccati celeritate coarctetur, ut tanta vindicetur morula, quanta deprehenditur perpetratum, nisi forte talio? id enim agit, ut hoc patiatur quisque quod fecit. Unde illud est Legis, Oculum pro oculo, dentem pro dente (Exod. XXI, 24). Fieri enim potest, ut tam brevi tempore quisque amittat oculum severitate vindictae, quam tulit ipse alteri improbitate peccati. Porro autem si alienae feminae osculum infixum, rationis sit verberare vindicare, nonne qui illud puncto temporis fecerit, incomparabili horarum spatio verberatur, et suavitas voluptatis exiguae diuturno dolore punitur? Quid, in vinculis numquid tam diu quisque iudicandus est esse debere, quam diu fecit unde meruit alligari; cum iustissime annosas poenas servus in compedibus pendat, qui verbo aut ictu celerrime transeunte vel laccessivit dominum, vel plagavit? Jam vero damnum, ignominia, exsilium, servitus, cum plerumque sic infliguntur, ut nulla venia relaxentur, nonne pro huius vitae modo similia poenis videntur aeternis? Ideo quippe aeterna esse non possunt, quia nec ipsa vita, quae his plectitur, porrigitur in aeternum: et tamen peccata, quae vindicantur longissimi temporis poenis, brevissimo tempore perpetrantur; nec quisquam exstitit qui censeret tam cito nocentium finienda esse tormenta, quam cito factum est vel homicidium, vel adulterium, vel sacrilegium, vel quodlibet aliud scelus, non temporis longitudine, sed iniquitatis et impietatis magnitudine metiendum. Qui vero pro aliquo grandi crimine morte mulctatur, numquid mora qua occiditur, quae perbrevis est, ejus supplicium leges aestimant, et non quod eum in sempiternum auferunt de societate viventium? Quod est autem de ista civitate mortali homines supplicio primae mortis, hoc est de civitate illa immortalis homines supplicio secundae mortis auferre. Sicut enim non efficiunt leges huius civitatis, ut in eam quisque revocetur occisus; sic nec illius, ut in vitam revocetur aeternam, secunda morte damnatus. Quomodo ergo verum est, inquiunt, quod ait Christus vester. In qua mensura mensi fueritis, in ea remetietur vobis (Luc. VI, 38), si temporale peccatum supplicio punitur aeterno?

Así empero algunos de ellos, contra los cuales defendemos la ciudad de Dios, injusto piensan, que por pecados por grandes que sean, perpetrados por cierto en pequeño tiempo, pena cada cual sea condenado eterna; como si de alguna ley la justicia nunca atendiera eso, que por tanto espacio de tiempo cada uno sea castigado, por cuanto espacio de tiempo admitió aquello por lo que fuera castigado. Ocho géneros de penas en las leyes dice Tulio que hay: daño, vínculos, azotes, talión, ignominia, exilio, muerte, servidumbre. ¿Qué de estos es lo que en breve tiempo por la celeridad de cada pecado se coarte, para que tanta morita se vengue, cuanta se deprehende perpetrado, sino acaso el talión? pues eso hace, que esto padezca cada uno lo que hizo. De donde es aquello de la Ley: «Ojo por ojo, diente por diente». Pues puede hacerse, que en tan breve tiempo cada uno pierda el ojo por la severidad de la venganza, como lo quitó él mismo a otro por la impropiedad del pecado. Por lo demás empero si un beso fijado a mujer ajena, sea de razón con azote vengar, ¿acaso el que aquello en un punto de tiempo hizo, en incomparable espacio de horas no es azotado, y la suavidad de la voluptuosidad exiguia con diuturno dolor se castiga? ¿Qué? en los vínculos ¿acaso por tanto tiempo cada uno ha de ser juzgado deber estar, por cuanto tiempo hizo aquello por lo que mereció ser ligado; cuando justísimamente añosas penas el siervo en los grillos pague, el que por palabra o golpe celérrimamente pasando o provocó al señor, o lo llagó? Ya por cierto el daño, la ignominia, el exilio, la servidumbre, cuando la mayoría de las veces así se infligen, que por ninguna venia se relajen, ¿acaso por el modo de esta vida no parecen similares a las penas eternas? Por eso por cierto eternas ser no pueden, porque ni la vida misma, que con estas se castiga, se prolonga para lo eterno: y sin embargo los pecados, que se vengan con penas de larguísimo tiempo, en brevísimo tiempo se perpetran; ni alguno existió que censara tan pronto de los nocivos deber terminarse los tormentos, cuan pronto se hizo o el homicidio, o el adulterio, o el sacrilegio, o cualquier otro crimen, no por la longitud del tiempo, sino por la magnitud de la iniquidad y de la impiedad debiendo medirse. El que empero por algún gran crimen con la muerte es multado, ¿acaso la mora por la que se mata, que es brevísima, las leyes estiman su suplicio, y no que para lo sempiterno lo quitan de la sociedad de los vivientes? Lo que es empero de esta ciudad mortal los hombres con el suplicio de la primera muerte, esto es de la ciudad aquella inmortal los hombres con el suplicio de la segunda muerte quitar. Como en efecto no efectúan las leyes de esta ciudad, que a ella cada uno sea revocado muerto; así ni las de aquella, que a la vida sea revocado eterna, por la segunda muerte condenado. ¿Cómo pues es verdadero —dicen— lo que dice vuestro Cristo: «En qué medida midiereis, en ella se os medirá», si el pecado temporal con suplicio se castiga eterno?

Nec attendunt, non propter aequale temporis spatium, sed propter vicissitudinem mali, id est, ut qui mala fecerit, mala patiatur, eandem dictam fuisse mensuram. Quamvis hoc in ea re proprie possit accipi, de qua Dominus cum hoc diceret, loquebatur, id est, de judiciis et condemnationibus. Proinde qui judicat et condemnat injuste, si judicatur et condemnat juste, in eadem mensura recipit, quamvis non hoc quod dedit. Judicio enim fecit, judicio patitur: quamvis fecerit damnatione quod iniquum est patiatur damnatione quod justum est.

CAPUT XII.

De magnitudine praevaricationis primae, ob quam aeterna poena omnibus debeatur, qui extra gratiam fuerint Salvatoris.

Sed poena aeterna ideo dura et injusta sensibus videtur humanis, quia in hac infirmitate moribundorum sensuum deest ille sensus altissimae purissimaeque sapientiae, quo sentiri possit quantum nefas in illa prima praevaricatione commissum sit. Quanto enim magis homo fruebatur Deo, tanto majore impietate dereliquit Deum, et factus est malo dignus aeterno, qui hoc in se peremit bonum, quod esse posset aeternum. Hinc est universa generis humani massa damnata: quoniam qui hoc primitus admisit, cum ea quae in illo fuerat radicata sua stirpe punitus est, ut nullus ab hoc justo debitoque supplicio, nisi misericordia et indebita gratia liberetur; atque ita dispertiatur genus humanum, ut in quibusdam demonstretur quid valeat misericors gratia, in caeteris quid justa vindicta. Neque enim utrumque demonstraretur in omnibus: quia, si omnes remanerent in poenis justae damnationis, in nullo appareret misericors gratia redimentis: rursum, si omnes a tenebris transferrentur in lucem, in nullo appareret severitas ultionis. In qua propterea multo plures quam in illa sunt, ut sic ostendatur quid omnibus deberetur. Quod si omnibus redderetur, justitiam vindicantis juste nemo reprehenderet: quia vero tam multi exinde liberantur, est unde agantur maximae gratiae gratuito muneri liberantis.

CAPUT XIII.

Contra opinionem eorum qui putant criminosis supplicia post mortem causa purgationis adhiberi.

Ni atienden, no por el igual espacio de tiempo, sino por la vicisitud del mal, esto es, para que el que males hizo, males padezca, la misma haber sido dicha medida. Aunque esto en aquella cosa propiamente pueda recibirse, de la cual el Señor cuando esto dijera, hablaba, esto es, de los juicios y de las condenaciones. Por tanto el que juzga y condena injustamente, si es juzgado y condenado justamente, en la misma medida recibe, aunque no esto que dio. Pues con juicio hizo, con juicio padece: aunque hiciera por condenación lo que es inicuo, padece por condenación lo que es justo.

CAPÍTULO XII.

De la magnitud de la primera prevaricación, por la cual la pena eterna a todos se deba, que fuera de la gracia estuvieran del Salvador.

Pero la pena eterna por eso dura e injusta a los sentidos parece humanos, porque en esta enfermedad de los moribundos sentidos falta aquel sentido de la altísima y purísima sabiduría, por el cual sentirse pueda cuán gran nefas en aquella primera prevaricación se cometió. Pues cuanto más el hombre gozaba de Dios, con tanta mayor impiedad desamparó a Dios, y se hizo de mal digno eterno, el que esto en sí perimió bueno, que pudiera ser eterno. De aquí es toda la masa del género humano condenada: puesto que el que esto primariamente admitió, con aquella que en él había sido radicada su estirpe castigado fue, para que ninguno de este justo y debido suplicio, sino por misericordia y indebida gracia sea librado; y así se divida el género humano, para que en unos se demuestre qué vale la misericordiosa gracia, en los demás qué la justa venganza. Pues ni uno ni otro se demostraría en todos: porque si todos permanecieran en las penas de la justa condenación, en ninguno aparecería la misericordiosa gracia del que redime; de nuevo, si todos de las tinieblas fueran transferidos a la luz, en ninguno aparecería la severidad de la venganza. En la cual por eso muchos más que en aquella están, para que así se ostente qué a todos se debía. Lo cual si a todos se rindiera, la justicia del que venga justamente nadie reprehendería: porque empero tan muchos de allí son librados, hay de donde se den las máximas gracias al gratuito don del que libra.

CAPÍTULO XIII.

Contra la opinión de los que piensan que a los criminales los suplicios después de la muerte por causa de purgación se aplican.

Platonici quidem, quamvis impunita nulla velint esse peccata, tamen omnes poenas emendationi adhiberi putant, vel humanis inflictas legibus, vel divinis, sive in hac vita, sive post mortem, si aut parcatur hic cuique, aut ita plectatur ut hic non corrigatur. Hinc est Maronis illa sententia, ubi cum dixisset de terrenis corporibus moribundisque membris, quod animae Hinc metuunt cupiuntque, dolent gaudentque, nec auras Suspiciunt, clausae tenebris et carcere caeco; secutus adjunxit, atque ait: Quin et supremo cum lumine vita reliquit; id est, cum die novissimo reliquit eas ista vita. Non tamen (inquit) omne malum miseris, nec funditus omnes Corporeae excedunt pestes, penitusque necesse est Multa diu concreta modis inolescere miris. Ergo exercentur poenis, veterumque malorum Supplicia expendunt: aliae panduntur inanes Suspensae ad ventos, aliis sub gurgite vasto Infectum eluitur scelus, aut exuritur igni. Qui hoc opinantur, nullas poenas nisi purgatorias volunt esse post mortem, ut quoniam terris superiora sunt elementa, aqua, aer, ignis, ex aliquo istorum mundetur per expiatorias poenas, quod terrena contagione contractum est. Aer quippe accipitur in eo quod ait, Suspensae ad ventos: aqua in eo quod ait, Sub gurgite vasto: ignis autem suo nomine expressus est, cum dixit, Aut exuritur igni. Nos vero etiam in hac quidem mortali vita esse quasdam poenas purgatorias confitemur, non quibus affliguntur quorum vita vel non inde fit melior, vel potius inde fit pejor; sed illis sunt purgatoriae, qui eis coerciti corriguntur. Caeterae omnes poenae, sive temporariae, sive sempiternae, sicut unusquisque divina providentia tractandus est, inferuntur, vel pro peccatis sive praeteritis, sive in quibus adhuc vivit ille qui plectitur, vel pro exercendis declarandisque virtutibus, per homines et angelos, seu bonos seu malos. Nam etsi quisquam mali aliquid alterius improbitate vel errore patiatur, peccat quidem homo, qui vel ignorantia, vel injustitia cuiquam mali aliquid facit: sed non peccat Deus, qui justo, quamvis occulto, judicio fieri sinit. Sed temporarias poenas alii in hac vita tantum, alii post mortem, alii et nunc et tunc, verumtamen ante iudicium illud severissimum novissimumque patiuntur. Non autem omnes veniunt in sempiternas poenas, quae post illud iudicium sunt futurae, qui post mortem sustinent temporales. Nam quibusdam, quod in isto non remittitur, remitti in futuro saeculo (Matth. XII, 32), id est, ne futuri saeculi aeterno supplicio puniantur, jam supra diximus.

Los platónicos por cierto, aunque no quieran que ningún pecado quede impune, sin embargo todas las penas piensan que se aplican para la enmienda, o infligidas por las leyes humanas, o por las divinas, sea en esta vida, sea después de la muerte, si o se perdona aquí a cada cual, o de tal modo se castiga que aquí no se corrija. De aquí es aquella sentencia de Marón, donde habiendo dicho de los cuerpos terrenos y de los moribundos miembros, que las almas: «De aquí temen y desean, se duelen y gozan, ni las auras suspiran, cerradas en tinieblas y en cárcel ciega»; seguido adjuntó, y dijo: «Mas incluso cuando con la suprema luz la vida las dejó»; esto es, cuando con el día novísimo las dejó esta vida. «No sin embargo —dice— todo el mal a las miserables, ni del todo todas las corpóreas pestes exceden, y penosamente es necesario que muchas cosas largamente concretas crezcan de modos mirables. Por tanto son ejercitadas con penas, y de los antiguos males los suplicios pagan: unas se expanden vanas suspensas a los vientos, para otras bajo el gordo vasto el infecto crimen se lava, o es quemado por el fuego». Los que esto opinan, ningunas penas sino purgatorias quieren que haya después de la muerte, para que puesto que a la tierra superiores son los elementos, agua, aire, fuego, de alguno de estos se limpie por expiatorias penas, lo que por terrena contagión fue contraído. El aire por cierto se recibe en aquello que dice: «Suspensas a los vientos»; el agua en aquello que dice: «Bajo el gordo vasto»; el fuego empero por su nombre fue expresado, cuando dijo: «O es quemado por el fuego». Nosotros empero también en esta por cierto vida mortal confesamos haber algunas penas purgatorias, no con las que son afligidos cuya vida o no de allí se hace mejor, o más bien de allí se hace peor; sino para aquellos son purgatorias, que por ellas coercidos se corrigen. Todas las demás penas, sean temporales, sean sempiternas, como cada uno por la divina providencia ha de ser tratado, se inferen, o por los pecados o pasados, o en los cuales todavía vive aquel que es castigado, o para ejercitar y declarar las virtudes, por los hombres y ángeles, sean buenos sean malos. Pues aunque alguno algo de mal por la impropiedad o error de otro padezca, peca por cierto el hombre, que o por ignorancia, o por injusticia a alguno algo de mal hace: pero no peca Dios, que con justo, aunque oculto, juicio permite hacerse. Pero las penas temporales unos en esta vida solamente, otros después de la muerte, otros tanto ahora como entonces, sin embargo antes de aquel juicio severísimo y novísimo padecen. No empero todos vienen a las penas sempiternas, que después de aquel juicio han de ser futuras, los que después de la muerte sustentan las temporales. Pues a algunos, lo que en este mundo no se remite, remitirse en el futuro siglo (Matth. XII, 32), esto es, para que no con el eterno suplicio del futuro siglo sean castigados, ya arriba dijimos.

CAPUT XIV.

De poenis temporalibus istius vitae, quibus subjecta est humana conditio.

Rarissimi sunt autem qui nullas in hac vita, sed tantum post eam poenas luunt. Fuisse tamen aliquos, qui usque ad decrepitam senectudem ne levissimam quidem febriculam senserint, quietamque duxerint vitam, ipsi et novimus et audivimus: quamquam vita ipsa mortalium tota poena sit, quia tota tentatio est, sicut sacrae Litterae personant, ubi scriptum est, Numquid non tentatio est vita humana super terram (Job VII, 1, sec. LXX)? Non enim parva poena est ipsa insipientia, vel imperitia, quae usque adeo fugienda merito iudicatur, ut per poenas doloribus plenas pueri cogantur quaeque artificia vel litteras discere: ipsumque discere, ad quod poenis adiguntur, tam poenale est eis, ut nonnunquam ipsas poenas per quas compelluntur discere, malint ferre, quam discere. Quis autem non exhorreat, et mori eligat, si ei proponatur, aut mors perpetiunda, aut rursus infantia? Quae quidem quod non a risu, sed a fletu orditur hanc lucem, quid malorum ingressa sit, nesciens prophetat quodammodo. Solum, quando natus est, ferunt risisse Zoroastrem, nec ei boni aliquid monstrosus risus ille portendit. Nam magicarum artium fuisse perhibetur inventor: quae quidem illi nec ad praesentis vitae vanam felicitatem contra suos inimicos prodesse potuerunt. A Nino quippe rege Assyriorum, cum esset ipse Bactrianorum, bello superatus est. Prorsus quod scriptum est, Grave jugum super filios Adam, a die exitus de ventre matris eorum, usque in diem sepulturae in matrem omnium (Eccli. XL, 1), usque adeo impleri necesse est, ut ipsi parvuli per lavacrum regenerationis ab originalis peccati, quo solo tenebantur, vinculo jam soluti, mala multa patientes, nonnulli et incursus spirituum malignorum aliquando patiantur. Quae quidem passio absit ut eis obsit, si hanc vitam in illa aetate, etiam ipsa passione ingravescente et animam de corpore excludente, finierint.

CAPUT XV.

Quod omne opus gratiae Dei eruentis nos de profunditate veteris mali, ad futuri saeculi pertineat novitatem.

CAPÍTULO XIV.

De las penas temporales de esta vida, a las cuales sujeta está la humana condición.

Rarísimos son empero los que ningunas en esta vida, sino solamente después de ella las penas pagan. Haber sido sin embargo algunos, que hasta la decrepita senectud ni la más leve fiebre sintieron, y quieta llevaron la vida, nosotros mismos tanto conocimos como oímos: aunque la vida misma de los mortales toda sea pena, porque toda es tentación, como las sagradas Letras resuenan, donde escrito está: «¿Acaso no es tentación la vida humana sobre la tierra?». Pues no pequeña pena es la misma insapientia, o impericia, que hasta tal punto a ser huida mercedamente se juzga, que por penas de dolores llenas los niños son coaccionados a aprender cualesquiera artificios o letras: y el mismo aprender, al cual por las penas son impelidos, tan penal es para ellos, que a veces las mismas penas por las cuales son compelidos a aprender, prefieren llevar, que aprender. ¿Quién empero no se horrorice, y elija morir, si se le propone, o la muerte deber ser perpetrada, o de nuevo la infancia? La cual por cierto porque no con la risa, sino con el llanto comienza esta luz, qué de males haya ingresado, no sabiendo profetiza en cierto modo. Solo, cuando nació, dicen haber reído Zoroastro, ni para él de bien algo aquel monstruoso riso portendió. Pues de las mágicas artes se pretende haber sido inventor: las cuales por cierto ni para la presente vida vana felicidad contra sus enemigos pudieron aprovecharle. Por Nino por cierto rey de los asirios, siendo él de los bactrianos, en la guerra superado fue. Absolutamente lo que escrito está: «Grave yugo sobre los hijos de Adán, desde el día de la salida del vientre de la madre de ellos, hasta el día de la sepultura en la madre de todos», hasta tal punto cumplirse es necesario, que los mismos párvulos por el lavacro de la regeneración del original pecado, por el cual solo eran tenidos, vínculo ya sueltos, males muchos padeciendo, algunos incluso incursiones de espíritus malignos a veces padezcan. Cuya pasión por cierto lejos esté que les obste, si esta vida en aquella edad, incluso con la pasión misma agravándose y excluyendo el alma del cuerpo, hubieran terminado.

CAPÍTULO XV.

Que toda obra de la gracia de Dios que nos rescata de la profundidad del viejo mal, al futuro siglo pertenece la novedad.

Verumtamen in gravi jugo quod positum est super filios Adam, a die exitus de ventre matris eorum, usque in diem sepulturae in matrem omnium, etiam hoc malum mirabile reperitur, ut sobrii simus, atque intelligamus hanc vitam de peccato illo nimis nefario, quod in paradiso perpetratum est, factam nobis esse poenalem, totumque quod nobiscum agitur per Testamentum novum, non pertinere nisi ad novi saeculi haereditatem novam, ut hic pignore accepto, illud cuius hoc pignus est suo tempore consequamur: nunc autem ambulemus in spe, et proficientes de die in diem, spiritu facta carnis mortificemus (Rom. VIII, 13). Novit enim Dominus qui sunt ejus (II Tim. II, 19); et, Quotquot Spiritu Dei aguntur, hi filii sunt Dei (Rom. VIII, 14), Sed gratia, non natura. Unicus enim natura Dei Filius, propter nos misericordia factus est filius hominis, ut nos natura filii hominis, filii Dei per illum gratia fieremus. Manens quippe ille immutabilis, naturam nostram, in qua nos susciperet, suscepit a nobis; et tenax divinitatis suae, nostrae infirmitatis particeps factus est: ut nos in melius commutati, quod peccatores mortalesque sumus, ejus immortalis et justae participatione amittamus, et quod in natura nostra bonum fecit, impletum summo bono in ejus naturae bonitate servemus. Sicut enim per unum hominem peccantem (Id. V, 12) in hoc tam grave malum devenimus: ita per unum hominem eundemque Deum justificantem ad illud bonum tam sublime veniemus. Nec quisquam se debet ab isto ad illum transisse confidere, nisi cum ibi fuerit, ubi tentatio nulla erit; nisi pacem tenuerit, quam belli hujus, in quo caro concupiscit adversus spiritum et spiritus adversus carnem (Galat. V, 17), multis et variis certaminibus quaerit. Hoc autem bellum nunquam ullum esset, si natura humana per liberum arbitrium in rectitudine, in qua facta est, perstitisset. Nunc vero quae pacem felix cum Deo habere noluit, secum pugnat infelix, et cum sit hoc malum miserabile, melius est tamen quam priora vitae hujus. Melius configitur quippe cum vitiis, quam cum sine ulla conflictione dominantur. Melius est, inquam, bellum cum spe aeternae pacis, quam sine ulla liberationis cogitatione captivitas. Cupimus quidem etiam hoc bello carere, et ad capessendam ordinatissimam pacem, ubi firmissima stabilitate potioribus inferiora subdantur, igne divini amoris accendimur. Sed si, quod absit, illius tanti boni spes nulla esset, malle debuimus in hujus conflictationis molestia remanere, quam vitiis in nos dominationem non eis resistendo permittere.

CAPUT XVI.

Sub quibus gratiae legibus omnes regeneratorum habeantur aetates.

Sin embargo, en el grave yugo que ha sido puesto sobre los hijos de Adán, desde el día de la salida del vientre de la madre de ellos, hasta el día de la sepultura en la madre de todos, también este mal mirable se encuentra, para que seamos sobrios, y entendamos esta vida por aquel pecado demasiado nefario, que en el paraíso fue perpetrado, habér-senos hecho penal, y todo lo que con nosotros se trata por el Testamento nuevo, no pertenecer sino a la del nuevo siglo herencia nueva, para que aquí habiendo recibido la prenda, aquello de lo cual esta es prenda en su tiempo consigamos: ahora empero caminemos en la esperanza, y aprovechando de día en día, por el espíritu los hechos de la carne mortifiquemos. Pues «conoce el Señor a los que son suyos»; y: «cuantos por el Espíritu de Dios son guiados, estos hijos son de Dios». Pero por gracia, no por naturaleza. Pues el único por naturaleza Hijo de Dios, por nosotros por misericordia fue hecho hijo del hombre, para que nosotros por naturaleza hijos del hombre, hijos de Dios por él por gracia fuéramos. Permaneciendo por cierto él inmutable, la naturaleza nuestra, en la cual nos recibiera, recibió de nosotros; y tenaz de su divinidad, de nuestra enfermedad partícipe fue hecho: para que nosotros en mejor conmutados, lo que pecadores y mortales somos, por la participación de él inmortal y justo perdamos, y lo que en nuestra naturaleza bueno hizo, cumplido con el sumo bien en la bondad de su naturaleza conservemos. Como en efecto por un solo hombre pecando en este tan grave mal devenimos: así por un solo hombre y el mismo Dios justificando a aquel bien tan sublime vendremos. Ni alguno se debe confiar haber pasado de este a aquel, sino cuando allí estuviera, donde ninguna tentación habrá; sino la paz tuviera, que de esta guerra, en la cual la carne codicia contra el espíritu y el espíritu contra la carne, por muchos y varios certámenes busca. Esta empero guerra nunca alguna sería, si la naturaleza humana por el libre arbitrio en la rectitud, en la cual fue hecha, hubiera persistido. Ahora empero la que paz feliz con Dios tener no quiso, consigo pugna infeliz, y aunque sea este mal miserable, mejor es sin embargo que las anteriores cosas de esta vida. Mejor se conflagra por cierto con los vicios, que cuando sin ningún conflicto dominan. Mejor es, digo, la guerra con esperanza de la eterna paz, que sin ninguna cogitación de liberación la cautividad. Deseamos por cierto incluso de esta guerra carecer, y para captar la ordenadísima paz, donde con firmísima estabilidad a las superiores las inferiores sean sometidas, por el fuego del divino amor somos encendidos. Pero si, lo cual lejos esté, de aquel tan gran bien ninguna esperanza hubiera, deberíamos preferir en la molestia de esta conflictación permanecer, que a los vicios la dominación sobre nosotros por no resistirles permitir.

CAPÍTULO XVI.

Bajo qué leyes de la gracia todas las edades de los regenerados se tengan.

Verum tanta est Dei misericordia in vasa misericordiae quae praeparavit in gloriam, ut etiam prima hominis aetas, id est, infantia quae sine ullo renisu subjacet carni, et secunda quae pueritia nuncupatur, ubi nondum ratio suscepit hanc pugnam, et fere sub omnibus vitiosis delectationibus jacet, quia licet jam fari valeat, et ideo infantiam transisse videatur, nondum in ea est praecepti capax infirmitas mentis; si sacramenta Mediatoris acceperit, etiamsi hanc in eis annis vitam finiat, translata scilicet a potestate tenebrarum in regnum Christi, non solum poenis non praeparetur aeternis, sed ne ulla quidem post mortem purgatoria tormenta patiatur. Sufficit enim sola spiritualis regeneratio, ne post mortem obsit quod carnalis generatio cum morte contraxit.

Cum autem ventum fuerit ad aetatem, quae praeceptum jam capit, et subdi potest legis imperio, suscipiendum est bellum contra vitia, et gerendum acriter, ne ad damnabilia peccata perducatur. Et si quidem nondum victoriarum consuetudine roborata sunt, facilius vincuntur et cedunt: si autem vincere atque imperare consueverunt, laboriosa difficultate superantur. Neque id fit veraciter atque sinceriter, nisi verae delectatione justitiae: haec est autem in fide Christi. Nam si lex jubens adsit, et spiritus juvans desit per ipsam prohibitionem desiderio crescente atque vincente peccati, etiam reatus praevaricationis accedit. Nonnunquam sane apertissima vitia aliis vitiis vincuntur occultis, quae putantur esse virtutes, in quibus regnat superbia et quaedam sibi placendi altitudo ruinoso. Tunc itaque victa vitia deputanda sunt, cum Dei amore vincuntur, quem nisi Deus ipse non donat, nec aliter nisi per Mediatorem Dei et hominum hominem Jesum Christum, qui factus est particeps mortalitatis nostrae, ut nos participes faceret divinitatis suae. Paucissimi autem sunt tantae felicitatis, ut ab ipsa ineunte adolescentia nulla damnabilia peccata committant, vel in flagitiis, vel in facinoribus, vel in nefariae cujusquam impietatis errore, sed magna spiritus largitate opprimant, quidquid eis posset carnali delectatione dominari. Plurimi vero praecepto legis accepto, cum prius victi fuerint praevalentibus vitiis et praevaricatores ejus effecti, tunc ad gratiam confugiunt adjuvantem, qua fiant et amarius poenitendo, et vehementius pugnando, prius Deo subdita, atque ita carni praeposita mente victores.

Pero tanta es la misericordia de Dios en los vasos de misericordia que preparó para la gloria, que incluso la primera edad del hombre, esto es, la infancia que sin ninguna resistencia subyace a la carne, y la segunda que puericia se llama, donde todavía la razón no recibió esta pugna, y casi bajo todas las viciosas deleitaciones yace, porque aunque ya valga para hablar, y por eso la infancia haber pasado parezca, todavía no está en ella de precepto capaz la enfermedad de la mente; si los sacramentos del Mediador recibiera, aunque esta en aquellos años vida terminara, traslada a saber de la potestad de las tinieblas al reino de Cristo, no solo para las penas no se prepare eternas, sino ni siquiera algunos después de la muerte purgatorios tormentos padezca. Pues basta sola la espiritual regeneración, para que después de la muerte no obste lo que la carnal generación con la muerte contrajo.

Cuando empero se hubiera venido a la edad, que el precepto ya capta, y sometida puede ser al imperio de la ley, de recibir es la guerra contra los vicios, y de gerir acremente, para que a los damnables pecados no conduzca. Y si por cierto todavía no por la costumbre de las victorias han sido robustecidos, más fácilmente son vencidos y ceden: si empero vencer e imperar acostumbraron, con laboriosa dificultad son superados. Ni eso se hace verazmente y sinceramente, sino por la deleitación de la verdadera justicia: esta es empero en la fe de Cristo. Pues si la ley mandando asista, y el espíritu ayudando falte, por la misma prohibición el deseo creciendo y venciendo del pecado, incluso el reato de la prevaricación accede. A veces sanamente los apertísimos vicios por otros vicios son vencidos ocultos, que se piensan ser virtudes, en los cuales reina la soberbia y cierta de placerse a sí mismo altura ruinosa. Entonces por tanto vencidos los vicios han de ser reputados, cuando por el amor de Dios son vencidos, el cual sino Dios mismo no dona, ni de otro modo sino por el Mediador de Dios y de los hombres el hombre Jesucristo, que fue hecho partícipe de nuestra mortalidad, para que nosotros partícipes hiciera de su divinidad. Poquísimos empero son de tanta felicidad, que desde la misma entrando adolescencia ningunos damnables pecados cometan, o en flagicios, o en facinerosos, o en de nefaria de cualquiera impiedad error, sino con gran del espíritu largueza opriman, lo que para ellos pudiera por carnal deleitación dominar. Plurísimos empero el precepto de la ley recibido, cuando antes vencidos hubieran sido por prevalecientes vicios y prevaricadores de ella efectuados, entonces a la gracia confugen ayudante, por la que se hagan y más amargamente arrepintiéndose, y más vehementemente pugnando, antes a Dios súbdita, y así a la carne prepuesta la mente vencedores.

Quisquis igitur cupit poenas evadere sempiternas, non solum baptizetur, verum etiam justificetur in Christo, ac sic vere transeat a diabolo ad Christum. Purgatoria autem poenas nullas futuras opinetur, nisi ante illud ultimum tremendumque iudicium. Nequaquam tamen negandum est, etiam ipsum aeternum ignem pro diversitate meritorum quamvis malorum aliis leviolem, aliis futurum esse graviorem, sive ipsius vis atque ardor pro poena digna cuiusque varietur, sive ipse aequaliter ardeat, sed non aequali molestia sentiatur.

CAPUT XVII.

De his qui putant nullorum hominum poenas in aeternum esse mansuras.

Nunc jam cum misericordibus nostris agendum esse video, et pacifice disputandum, qui vel omnibus illis hominibus, quos justissimus Iudex dignos gehennae supplicio iudicabit, vel quibusdam eorum nolunt credere poenam sempiternam futuram, sed post certi temporis metas pro cuiusque peccati quantitate longioris sive brevioris eos inde existimant liberandos. Qua in re misericordior profecto fuit Origenes, qui et ipsum diabolum atque angelos ejus post graviora pro meritis et diuturniora supplicia ex illis cruciatibus eruendos atque sociandos sanctis Angelis credidit. Sed illum et propter hoc, et propter alia nonnulla, et maxime propter alternantes sine cessatione beatitudines et miseriae, et statutis saeculorum intervallis ab istis ad illas, atque ab illis ad istas itus ac reditus interminabiles, non immerito reprobavit Ecclesia: quin et hoc quod misericors videbatur amisit, faciendo sanctis veras miseriae quibus poenas luerent, et falsas beatitudines in quibus verum ac securum, hoc est, sine timore certum sempiterni boni gaudium non haberent. Longe autem aliter istorum misericordia humano errat affectu, qui hominum illo iudicio damnatorum miseriae temporales, omnium vero qui vel citius vel tardius liberantur, aeternam felicitatem putant. Quae sententia si propterea bona et vera quia misericors est, tanto erit melior et verior quanto misericordior fuerit. Extendatur ergo ac profundatur fons hujus misericordiae usque ad damnatos angelos, saltem post multa atque prolixa quantumlibet saecula liberandos. Cur usque ad universam naturam manat humanam, et cum ad angelicam ventum fuerit, mox arescit? Non audent tamen se ulterius miserando porrigere, et ad liberationem ipsius quoque diaboli pervenire. Verum si aliquis audet, vincit nempe istos, et tamen tanto invenitur errare deformius, et contra recta Dei verba perversius, quanto sibi videtur sentire clementius.

Quienquiera pues desea las penas evadir sempiternas, no solo bautícese, sino también justifíquese en Cristo, y así verdaderamente pase del diablo a Cristo. Purgatorias empero penas ningunas futuras opine, sino antes de aquel último y tremendo juicio. De ningún modo sin embargo negando es, que incluso el mismo eterno fuego por la diversidad de los méritos aunque malos para unos más leve, para otros ha de ser más grave, o la misma fuerza y ardor de él por la pena digna de cada cual se varíe, o él mismo igualmente arda, pero no con igual molestia se sienta.

CAPÍTULO XVII.

De aquellos que piensan que las penas de ningunos hombres han de permanecer para la eternidad.

Ahora ya veo que se debe tratar con nuestros misericordiosos, y disputar pacíficamente, quienes o para todos aquellos hombres, que el justísimo Juez juzgará dignos del suplicio de la gehenna, o para algunos de ellos, no quieren creer que la pena ha de ser sempiterna, sino que tras las metas de cierto tiempo, según la cuantía del pecado de cada uno más largo o más breve, estiman que han de ser librados de allí. En cuya cosa más misericordioso ciertamente fue Orígenes, que creyó que incluso al mismo diablo y a sus ángeles, tras suplicios más graves según sus méritos y más duraderos, debían ser arrancados de aquellos tormentos y asociados a los santos Ángeles. Pero a él, tanto por esto como por algunas otras cosas, y especialmente por las alternantes sin cesar bienaventuranzas y miserias, y en los estipulados intervalos de los siglos los yires y venires interminables de estas a aquellas y de aquellas a estas, no sin mérito reprobó la Iglesia: pues incluso esto que misericordioso parecía lo perdió, haciendo para los santos verdaderas miserias con las que pagaran penas, y falsas bienaventuranzas en las que no tuvieran un verdadero y seguro, esto es, sin temor cierto gozo del bien sempiterno. Por otra parte, muy de otro modo la misericordia de estos yerra por afecto humano, que piensan que las miserias de los hombres condenados en aquel juicio son temporales, pero que la felicidad de todos los que o más pronto o más tarde son librados es eterna. Cuya sentencia, si por eso es buena y verdadera porque es misericordiosa, tanto será mejor y más verdadera cuanto más misericordiosa fuera. Extiéndase pues y profundícese la fuente de esta misericordia hasta los ángeles condenados, al menos tras muchos y prolongados cuantosquiera siglos habiendo de ser librados. ¿Por qué hasta la universal naturaleza humana emana, y cuando a la angélica se llega, pronto se seca? No se atreven sin embargo a extenderse más allá compadeciendo, y llegar también a la liberación del mismo diablo. Pero si alguien se atreve, vence por cierto a estos, y sin embargo tanto se halla que yerra más deformemente, y contra las rectas palabras de Dios más perversamente, cuanto más le parece sentir clementemente.

CAPUT XVIII.

De his qui novissimo iudicio, propter intercessionem sanctorum, neminem hominum putant esse damnandum.

1. Sunt etiam, quales in colloctionibus nostris ipse sum expertus, qui cum venerari videantur Scripturas sanctas, moribus improbandi sunt; et agendo causam suam, multo maiorem quam isti misericordiam Deo tribuunt erga humanum genus. Dicunt enim de malis et infidelibus hominibus divinitus quidem verum praedictum esse, quod digni sunt poena: sed cum ad iudicium ventum fuerit, misericordiam esse superaturam. Donabit enim eos, inquiunt, misericors Deus precibus et intercessionibus sanctorum suorum. Si enim orabant pro illis, quando eos patiebantur inimicos, quanto magis quando videbunt humiles supplicesque prostratos? Neque enim credendum est, aiunt, tunc amissuros sanctos viscera misericordiae, cum fuerint plenissimae ac perfectissimae sanctitatis, ut qui tunc orabant pro inimicis suis, quando et ipsi sine peccato non erant, tunc non orent pro supplicibus suis, quando nullum coeperint habere peccatum. Aut vero Deus tunc eos non exaudiet tot et tales filios suos, quando in tanta eorum sanctitate nullum inveniet orationis impedimentum? Testimonium vero Psalmi, et illi quidem qui permittunt infideles atque impios homines saltem longo tempore cruciari, et postea de malis omnibus erui, sed magis isti pro se dicunt esse, ubi legitur: Numquid obliviscetur misereri Deus, aut continebit in ira sua miserationes suas (Psal. LXXVI, 10)? Ira ejus est, inquiunt, ut omnes indigni beatitudine sempiterna, ipso iudicante puniantur supplicio sempiterno. Sed si vel longum, vel prorsus ullum esse permiserit, profecto ut possit hoc fieri, continebit in ira sua miserationes suas, quod eum Psalmus dicit non esse facturum. Non enim ait, Numquid diu continebit in ira sua miserationes suas? sed quod prorsus non continebit, ostendit.

2. Sic ergo isti volunt iudicii Dei comminationem non esse mendacem, quamvis sit neminem damnaturus, quemadmodum ejus comminationem, qua dixit eversurum se esse Niniven civitatem (Jonae III, 4), mendacem non possumus dicere; et tamen non factum est, inquiunt, quod sine ulla conditione praedixit. Non enim ait, Ninive evertetur, si non egerint poenitentiam, seque correxerint: sed hoc non addito praenuntiavit futuram eversionem illius civitatis. Quam comminationem propterea veracem putant, quia hoc praedixit Deus quod vere digni erant pati, quamvis hoc non esset ipse factururus.

CAPÍTULO XVIII.

De aquellos que piensan que en el último juicio, por las intercesiones de los santos, ningún hombre ha de ser condenado.

1. Hay también algunos, tales como yo mismo he experimentado en nuestros coloquios, que aunque parecen venerar las santas Escrituras, por sus costumbres han de ser reprobados; y tratando su propia causa, mucha mayor misericordia que aquellos atribuyen a Dios para con el género humano. Pues dicen de los hombres malos e infieles que divinamente por cierto fue predicho lo verdadero, que son dignos de pena: pero cuando al juicio se hubiera venido, la misericordia ha de superar. Pues los perdonará, dicen, el Dios misericordioso por las preces e intercesiones de sus santos. Pues si oran por ellos, cuando los padecían enemigos, ¿cuánto más cuando los verán humildes y suplicantes postrados? Pues ni de creer es, dicen, que entonces han de perder los santos las entrañas de misericordia, cuando hubieran sido de plenísima y perfectísima santidad, de modo que quienes entonces oran por sus enemigos, cuando también ellos mismos sin pecado no estaban, entonces no oren por sus suplicantes, cuando ninguno hubieran comenzado a tener pecado. ¿O es que Dios entonces no los oirá a tantos y tales hijos suyos, cuando en tanta santidad de ellos ningún impedimento de la oración hallará? Por cierto el testimonio del Salmo, tanto aquellos por cierto que permiten que los hombres infieles e impíos al menos por largo tiempo sean cruciados, y después de todos los males sean arrancados, pero más estos dicen que es por ellos, donde se lee: «¿Acaso se olvidará de tener misericordia Dios, o contendrá en su ira sus miseraciones?» (Sal. LXXVI, 10). Su ira es, dicen, que todos los indignos de la bienaventuranza sempiterna, juzgando él mismo sean castigados con suplicio sempiterno. Pero si o largo, o del todo permitiera que fuera alguno, ciertamente para que esto pueda hacerse, contendrá en su ira sus miseraciones, lo cual el Salmo dice que él no ha de hacer. Pues no dice: «¿Acaso por mucho tiempo contendrá en su ira sus miseraciones?», sino que de ningún modo las contendrá, mostró.

2. Así pues estos quieren que la conminación del juicio de Dios no sea mendaz, aunque a nadie haya de condenar, del mismo modo que su conminación, por la que dijo que él habría de subvertir la ciudad de Nínive (Jonás III, 4), mendaz no podemos decir; y sin embargo no se hizo, dicen, lo que sin ninguna condición predijo. Pues no dijo: «Nínive será subvertida, si no hicieran penitencia, y se corrigieran»; sino que esto no añadido prenunció la futura subversión de aquella ciudad. Cuya conminación por eso veraz piensan, porque esto predijo Dios que verdaderamente eran dignos de padecer, aunque esto no fuera él mismo a hacer.

Nam etsi poenitentibus pepercit, inquirunt, utique illos poenitentiam non ignorabat acturos, et tamen absolute ac definite eorum eversionem futuram esse praedixit. Hoc ergo erat, inquirunt, in veritate severitatis, quia id erant digni; sed in ratione miserationis non erat, quam non continuit in ira sua, ut ab ea poena supplicibus parceret, quam fuerat contumacibus comminatus. Si ergo tunc pepercit, aiunt, quando sanctum suum Prophetam fuerat parcendo contristaturus, quanto magis tunc miserabilis supplicantibus parceret, quando ut parcat omnes sancti ejus orabunt? Sed hoc quod ipsi suis cordibus suspicantur, ideo putant Scripturas tacuisse divinas, ut multi se corrigant, vel prolixarum vel aeternarum timore poenarum, et sint qui possint orare pro eis, qui se non correxerint: nec tamen opinantur omni modo id eloquia divina tacuisse. Nam quo pertinet, inquirunt, quod scriptum est, Quam multa multitudo dulcedinis tuae, Domine, quam abscondisti metuentibus te (Psal. XXX, 20)! nisi ut intelligamus propter timorem fuisse absconditam misericordiae divinae tam multam secretamque dulcedinem? Addunt etiam propterea dixisse Apostolum, Conclisit enim Deus omnes in infidelitate, ut omnium misereatur (Rom. XI, 32), quo significaret, quod ab illo nemo damnabitur. Nec isti tamen qui hoc sentiunt, hanc opinionem suam usque ad liberationem vel nullam damnationem diaboli atque angelorum ejus extendunt. Humana quippe circa solos homines moventur misericordia, et causam maxime agunt suam, per generalem in genus humanum quasi Dei miserationem impunitatem falsam suis perditis moribus pollicentes: ac per hoc superabunt eos in praedicanda Dei misericordia, qui hanc impunitatem etiam principi daemonum et ejus satellitibus pollicentur.

CAPUT XIX.

De his qui impunitatem omnium peccatorum promittunt etiam haereticis, propter participationem corporis Christi.

Item sunt alii, ab aeterno supplicio liberationem, nec ipsis saltem omnibus hominibus promittentes, sed tantummodo Christi Baptismate ablutis, qui participes fiunt corporis ejus, quomodolibet vixerint, in quacumque haeresi vel impietate fuerint, propter illud quod ait Jesus: Hic est panis qui de coelo descendit, ut si quis ex ipso manducaverit, non moriatur. Ego sum panis vivus, qui de coelo descendi: si quis manducaverit ex hoc pane, vivet in aeternum (Joan. VI, 50-52). Ab aeterna ergo morte, inquirunt, necesse est istos erui, et ad vitam aeternam quandocumque perduci.

Pues aunque a los penitentes perdonó, dicen, ciertamente a ellos que la penitencia no ignoraba que habrían de hacer, y sin embargo absoluta y definidamente su subversión futura ser predijo. Esto pues era, dicen, en la verdad de la severidad, porque aquello eran dignos; pero en la razón de la miseria no era, la cual no contendrá en su ira, para que de aquella pena a los suplicantes perdonara, la cual había conminado a los contumaces. Si pues entonces perdonó, dicen, cuando a su santo Profeta había de contristar perdonando, ¿cuánto más entonces a los más miserablemente suplicantes perdonará, cuando para que perdone todos sus santos orarán? Pero esto que ellos en sus corazones sospechan, por eso piensan que las Escrituras callaron divinas, para que muchos se corrijan, o por el temor de las prolongadas o de las eternas penas, y sean quienes puedan orar por ellos, que no se corrigieran: ni sin embargo opinan que de todo modo eso los elocuentes divinos callaron. Pues ¿a qué pertenece, dicen, lo que escrito está: «¡Cuán grande es la multitud de tu dulzura, Señor, que escondiste para los que te temen!» (Sal. XXX, 20), sino para que entendamos que por el temor fue escondida de la misericordia divina tan grande y secreta dulzura? Añaden también que por eso dijo el Apóstol: «Encerró pues Dios a todos en la infidelidad, para de todos tener misericordia» (Rom. XI, 32), con lo que significaría, que por él nadie será condenado. Ni estos sin embargo que esto sienten, esta opinión suya hasta la liberación o ninguna condenación del diablo y de sus ángeles extienden. Por cierto por humana hacia solos los hombres se mueven misericordia, y la causa mayormente tratan propia, por la general en el género humano casi de Dios miseria una impunidad falsa a sus perdidas costumbres prometiendo: y por esto los superarán en predicar la misericordia de Dios, quienes esta impunidad incluso al príncipe de los demonios y a sus satélites prometen.

CAPÍTULO XIX.

De aquellos que prometen impunidad de todos los pecados incluso a los herejes, por la participación del cuerpo de Cristo.

Asimismo hay otros, prometiendo la liberación del suplicio eterno, no siquiera a todos los mismos hombres, sino solamente a los lavados con el Bautismo de Cristo, que se hacen partícipes de su cuerpo, de cualquier modo que hubieran vivido, en cualquier herejía o impiedad hubieran estado, por aquello que dice Jesús: Este es el pan que del cielo descendió, para que si alguno de él comiera, no muera. Yo soy el pan vivo, que del cielo descendí: si alguno comiera de este pan, vivirá para siempre (Juan VI, 50-52). De la muerte eterna pues, dicen, necesario es que estos sean arrancados, y a la vida eterna cuandoquiera sean conducidos.

CAPUT XX.

De his qui non omnibus, sed iis tantum qui apud Catholicos sunt renati, etiamsi postea in multa crimina erroresque proruperint, indulgentiam pollicentur.

Item sunt qui hoc nec omnibus habentibus Baptismatis Christi et ejus corporis sacramentum, sed solis Catholicis, quamvis male viventibus pollicentur; quia non solo sacramento, sed re ipsa manducaverunt corpus Christi, in ipso ejus corpore constituti, de quo dicit Apostolus, Unus panis, unum corpus multi sumus (I Cor. X, 17): ut etiamsi postea in aliquam haeresim vel etiam in gentilium idololatriam lapsi fuerint, tantum quia in corpore Christi, id est in Ecclesia catholica, sumpserunt Baptismum Christi et manducaverunt corpus Christi, non moriantur in aeternum, sed vitam quandoque consequantur aeternam; atque illa omnis impietas quanto major fuerit, non eis valeat ad aeternitatem, sed ad diuturnitatem magnitudinemque poenarum.

CAPUT XXI.

De his qui eos qui permanent in catholica fide, etiamsi pessime vixerint, et ob hoc urimeruerint, tamen propter fidei fundamentum salvandos esse definiunt.

Sunt autem qui propter id quod scriptum est, Qui perseveraverit usque in finem, hic salvus erit (Matth. XXIV, 13): non nisi in Ecclesia catholica perseverantibus, quamvis in ea male viventibus, hoc promittunt, per ignem videlicet salvandis merito fundamenti, de quo ait Apostolus, Fundamentum enim aliud nemo potest ponere, praeter id quod positum est, quod est Christus Jesus. Si quis autem aedificat super fundamentum hoc aurum, argentum, lapides pretiosos, ligna, fenum, stipulam, uniuscujusque opus manifestabitur. Dies enim declarabit; quoniam in igne revelabitur, et uniuscujusque opus quale sit, ignis probabit. Si cujus opus permanserit quod superaedificavit, mercedem accipiet: si cujus opus autem arserit, damnum patietur; ipse autem salvus erit, sic tamen quasi per ignem (I Cor. III, 11-15). Dicunt ergo cujuslibet vitae catholicum Christianum Christum habere in fundamento, quod fundamentum nulla haeresis habet a corporis ejus unitate praecisa. Et ideo propter hoc fundamentum, etiamsi malae vitae fuerit catholicus Christianus, velut qui superaedificaverit ligna, fenum, stipulam, putant eum salvum fieri per ignem, id est, post poenas ignis illius liberari, quo igne in ultimo judicio punientur mali.

CAPÍTULO XX.

De aquellos que no a todos, sino a estos solamente que entre los católicos han renacido, aunque después en muchos crímenes y errores prorrumpieran, la indulgencia prometen.

Asimismo hay quienes esto ni a todos los que tienen el sacramento del Bautismo de Cristo y de su cuerpo, sino a solos los católicos, aunque mal viviendo, prometen; porque no solo por el sacramento, sino por la cosa misma comieron el cuerpo de Cristo, en el mismo cuerpo de él constituidos, de lo cual dice el Apóstol: «Un solo pan, un solo cuerpo muchos somos» (I Cor. X, 17): para que aunque después en alguna herejía o incluso en la idolatría de los gentiles caídos hubieran estado, solo porque en el cuerpo de Cristo, esto es, en la Iglesia católica, recibieron el Bautismo de Cristo y comieron el cuerpo de Cristo, no mueran para siempre, sino la vida cuandoquiera consigan eterna; y que toda aquella impiedad cuanto mayor fuera, no les valga para la eternidad, sino para la diuturnidad y magnitud de las penas.

CAPÍTULO XXI.

De aquellos que a los que permanecen en la fe católica, aunque pésimamente hubieran vivido, y por esto merecido ser quemados, sin embargo por el fundamento de la fe definen que han de ser salvados.

Hay empero quienes por aquello que escrito está: «El que perseverare hasta el fin, este será salvo» (Mat. XXIV, 13): no sino a los perseverantes en la Iglesia católica, aunque en ella mal viviendo, esto prometen, a saber habiendo de ser salvados por el fuego por el mérito del fundamento, de lo cual dice el Apóstol: «Pues otro fundamento nadie puede poner, fuera de aquel que puesto está, que es Cristo Jesús. Si alguno empero edifica sobre este fundamento oro, plata, piedras preciosas, maderas, feno, estípula, la obra de cada uno se manifestará. Pues el día la declarará; porque en el fuego se revelará, y la obra de cada uno cuál sea, el fuego la probará. Si la obra de alguno permaneciera la que sobreedificó, recibirá merced: si la obra de alguno empero se quemara, padecerá daño; él empero será salvo, así sin embargo casi por el fuego» (I Cor. III, 11-15). Dicen pues que el cristiano católico de cualquiera vida tiene a Cristo en el fundamento, cuyo fundamento ninguna herejía tiene de la unidad de su cuerpo precisada. Y por tanto por este fundamento, aunque de mala vida fuera el cristiano católico, como quien sobreedificó maderas, feno, estípula, piensan que él se hace salvo por el fuego, esto es, después de las penas de aquel fuego ser librado, con cuyo fuego en el último juicio serán castigados los malos.

CAPUT XXII.

De his qui putant ea crimina, quae inter eleemosynarum opera committuntur, ad damnationis iudicium non vocari.

Comperi etiam quosdam putare eos tantummodo arsueros illius aeternitate supplicii, qui pro peccatis suis facere dignas eleemosynas negligunt, juxta illud apostoli Jacobi: Iudicium autem sine misericordia illi qui non fecit misericordiam (Jacobi II, 13). Qui ergo fecerit, inquit, quamvis mores in melius non mutaverit, sed inter ipsas suas eleemosynas nefarie ac nequiter vixerit, iudicium illi cum misericordia futurum est, ut aut nulla damnatione plectatur, aut post aliquod tempus sive parvum, sive prolixum, ab illa damnatione liberetur. Ideo Judicem ipsum vivorum atque mortuorum noluisse existimant aliud commemorare se esse dicturum, sive dextris quibus est vitam daturus aeternam, sive sinistris quos aeterno supplicio damnaturus (Matth. XXV, 33 sqq.), nisi eleemosynas sive factas, sive non factas. Ad hoc pertinere aiunt et in oratione Dominica quotidianam postulationem: Dimitte nobis debita nostra, sicut et nos dimittimus debitoribus nostris (Id. VI, 12). Quisquis enim illi qui in eum peccavit, dimittit ignoscendo peccatum, procul dubio eleemosynam facit. Quam rem Dominus sic ipse commendavit, ut diceret: Si enim dimiseritis peccata hominibus, dimittet vobis et Pater vester peccata vestra: si autem non dimiseritis hominibus, neque Pater vester qui in coelis est, dimittet vobis (Ibid., 14, 15). Ergo et ad hoc genre eleemosynarum pertinet quod ait apostolus Jacobus, iudicium futurum sine misericordia ei qui non fecit misericordiam. Nec dixit Dominus, inquit, magna vel parva; sed, Dimittet vobis Pater vester peccata vestra, si et vos dimiseritis hominibus. Ac per hoc putant etiam eis qui perditae vixerint, donec claudant diem vitae hujus extremum, per hanc orationem, qualiacumque et quantacumque fuerint, omnia quotidie peccata dimitti, sicut ipsa quotidie frequentatur oratio, si hoc tantummodo custodire meminerint, ut quando ab eis veniam petunt, qui eos peccato qualicumque laeserunt, ex corde dimittant. Cum ad haec omnia, Deo donante, respondero, liber iste claudendus est.

CAPUT XXIII.

Contra opinionem eorum qui dicunt, nec diaboli, nec hominum malorum perpetua futura supplicia.

Ac primum quaeri oportet atque cognosci, cur Ecclesia ferre nequiverit hominum disputationem, diabolo etiam post maximas et diuturnissimas poenas, purgationem vel indulgentiam pollicentem.

CAPÍTULO XXII.

De aquellos que piensan que aquellos crímenes, que entre las obras de las limosnas se cometen, al juicio de la condenación no se vocan.

He hallado también que algunos piensan que aquellos solamente han de arder en la eternidad de aquel suplicio, que para sus pecados hacer dignas limosnas descuidan, según aquello del apóstol Santiago: «Juicio empero sin misericordia para aquel que no hizo misericordia» (Sant. II, 13). Quien pues la hiciera, dicen, aunque las costumbres para mejor no hubiera mudado, sino entre esas mismas sus limosnas nefaria y neciamente hubiera vivido, el juicio para él con misericordia ha de ser, para que o con ninguna condenación sea castigado, o después de algún tiempo o pequeño, o prolongado, de aquella condenación sea librado. Por eso al Juez mismo de vivos y de muertos no haber querido estiman otra cosa conmemorar que él habría de decir, o a los de la derecha a quienes ha de dar la vida eterna, o a los de la izquierda a quienes con suplicio eterno ha de condenar (Mat. XXV, 33 ss.), sino las limosnas o hechas, o no hechas. A esto dicen pertenecer también en la oración dominical la postulación cotidiana: «Perdónanos nuestras deudas, así como también nosotros perdonamos a nuestros deudores» (Id. VI, 12). Quienquiera pues a aquel que en él pecó, perdona ignorando el pecado, sin duda alguna limosna hace. Cuya cosa el Señor así él mismo recomendó, que dijera: «Pues si perdonarais los pecados a los hombres, os perdonará también vuestro Padre vuestros pecados: si empero no perdonarais a los hombres, ni vuestro Padre que está en los cielos, os perdonará» (Ibid., 14, 15). Por tanto también a este género de limosnas pertenece lo que dice el apóstol Santiago, que el juicio ha de ser sin misericordia para el que no hizo misericordia. Ni dijo el Señor, dicen, grandes o pequeñas; sino: «Os perdonará vuestro Padre vuestros pecados, si también vosotros perdonarais a los hombres». Y por esto piensan que incluso a los que perdidamente hubieran vivido, hasta que cierran el día último de esta vida, por esta oración, cualesquiera y cuan grandes fuesen, todos los cotidianos pecados se perdonan, así como la misma oración cotidianamente se frecuenta, si esto solamente se acordaran de custodiar, que cuando de ellos el perdón piden, quienes los lesionaron con cualquiera pecado, perdonen de corazón. Cuando a todas estas cosas, Dios donando, hubiera respondido, este libro ha de ser cerrado.

CAPÍTULO XXIII.

Contra la opinión de aquellos que dicen que ni del diablo, ni de los hombres malos han de ser perpetuos los suplicios.

Y primero conviene que se pregunte y se conozca por qué la Iglesia no ha podido soportar la disputa de los hombres que prometen al diablo, incluso tras las máximas y larguísimas penas, la purga o la indulgencia.

Neque enim tot sancti et sacris veteribus ac novis Litteris eruditi, mundationem et regni coelorum beatitudinem post qualiacumque et quantacumque supplicia, qualibuscumque et quantiscumque angelis inviderunt: sed potius viderunt divinam vacuari vel infirmari non posse sententiam, quam se Dominus praenuntiavit in iudicio prolaturum atque dicturum, Discedite a me, maledicti, in ignem aeternum, qui paratus est diabolo et angelis ejus (Matth. XXV, 41). Sic quippe ostendit aeterno igne diabolus et angelos ejus arsueros. Et quod scriptum est in Apocalypsi, Diabolus qui seducebat eos, missus est in stagnum ignis et sulphuris, quo et bestia et pseudopropheta; et cruciabuntur die ac nocte in saecula saeculorum (Apoc. XX, 9, 10). Quod ibi dictum est, aeternum; hic dictum est, in saecula saeculorum: quibus verbis nihil Scriptura divina significare consuevit, nisi quod finem non habet temporis. Quamobrem prorsus nec alia causa, nec justior atque manifestior inveniri potest, cur verissima pietate teneatur fixum et immobile, nullum regressum ad justitiam vitamque sanctorum diabolus et angelos ejus habituros, nisi quia Scriptura, quae neminem fallit, dicit eis Deum non pepercisse (II Petr. II, 4), et sic ab illo esse interim praedamnatos, ut carceribus caliginis inferi retrusi traderentur servandi, atque ultimo iudicio puniendi, quando eos aeternus ignis accipiet, ubi cruciabuntur in saecula saeculorum. Quod si ita est, quomodo ab hujus aeternitate poenae, vel universi, vel quidam homines post quantumlibet temporis subtrahentur, ac non statim enervabitur fides, qua creditur sempiternum daemonum futurum esse supplicium? Si enim quibus dicitur, Discedite a me, maledicti, in ignem aeternum, qui paratus est diabolo et angelis ejus (Matth. XXV, 41), vel universi vel aliqui eorum non semper ibi erunt; quid causae est cur diabolus et angeli ejus semper ibi futuri esse credantur? an forte Dei sententia, quae in malos et angelos et homines proferetur, in angelos vera erit, in homines falsa? Ita plane hoc erit, si non quod Deus dixit, sed quod suspicantur homines plus valebit. Quod fieri quia non potest, non argumentari adversus Deum, sed divino potius, dum tempus est, debent parere praecepto, qui sempiterno cupiunt carere supplicio. Deinde quale est aeternum supplicium pro igne diuturni temporis existimare, et vitam aeternam credere sine fine, cum Christus eodem ipso loco, in una eademque sententia dixerit utrumque complexus, Sic ibunt isti in supplicium aeternum; justi autem, in vitam aeternam (Ibid. 46)? Si utrumque aeternum, profecto aut utrumque cum fine diuturnum, aut utrumque sine fine perpetuum debet intelligi. Par pari enim relata sunt, hinc supplicium aeternum, inde vita aeterna. Dicere autem in hoc uno eodemque sensu, Vita aeterna sine fine erit, supplicium aeternum finem habebit, multum absurdum est. Unde, quia vita aeterna sanctorum sine fine erit, supplicium quoque aeternum quibus erit, finem procul dubio non habebit.

Pues ni tantos santos y en las sagradas letras del Antiguo y Nuevo Testamento eruditos, la mundación y la bienaventuranza del reino de los cielos tras cualesquiera y cuan grandes suplicios, a cualesquiera y cuantos ángeles envidiaron: sino que más bien vieron que la sentencia divina no puede ser vaciada o debilitada, la cual el Señor pronunció que en el juicio habría de proferir y decir: «Apartaos de mí, malditos, al fuego eterno, que está preparado para el diablo y para sus ángeles» (Mat. XXV, 41). Pues así mostró que con fuego eterno el diablo y sus ángeles han de arder. Y lo que escrito está en el Apocalipsis: «El diablo que los seducía, fue enviado al estanque de fuego y de azufre, donde también la bestia y el pseudoprofeta; y serán atormentados día y noche por los siglos de los siglos» (Apoc. XX, 9, 10). Lo que allí se dijo «eterno», aquí se dijo «por los siglos de los siglos»; con cuyas palabras nada la divina Escritura acostumbra significar, sino lo que no tiene fin de tiempo. Por lo cual de ningún modo ni otra causa, ni más justa y manifiesta puede hallarse, por qué por verísima piedad se tenga por fijo e inmóvil que ningún regreso a la justicia y a la vida de los santos el diablo y sus ángeles han de tener, sino porque la Escritura, que a nadie engaña, dice que Dios no les perdonó (II Ped. II, 4), y así por él haber sido ínterin precondenados, que empujados fueran entregados a las cárceles de la calígine del infierno para ser guardados, y en el último juicio ser castigados, cuando el fuego eterno los reciba, donde serán atormentados por los siglos de los siglos. Que si así es, ¿cómo de la eternidad de esta pena, o todos, o algunos hombres tras cuantoquiera tiempo serán sustraídos, y no pronto se enervará la fe, por la que se cree que sempiterno ha de ser el suplicio de los demonios? Pues si aquellos a quienes se dirá: «Apartaos de mí, malditos, al fuego eterno, que está preparado para el diablo y para sus ángeles» (Mat. XXV, 41), o todos o algunos de ellos no siempre allí estarán; ¿qué causa hay por qué el diablo y sus ángeles siempre allí habiendo de estar se crean? ¿Acaso la sentencia de Dios, que contra los malos y ángeles y hombres se proferirá, en los ángeles será verdadera, en los hombres falsa? Así llanamente esto será, si no lo que Dios dijo, sino lo que sospechan los hombres más valdrá. Lo cual porque hacerse no puede, no argumentar contra Dios, sino al divino más bien, mientras hay tiempo, deben obedecer precepto, quienes el sempiterno desean carecer suplicio. Luego, ¿qué cosa es estimar el eterno suplicio por fuego de largo tiempo, y creer la vida eterna sin fin, cuando Cristo en aquel mismo lugar, en una y la misma sentencia habiendo abrazado ambos, dijera: «Así irán estos al suplicio eterno; los justos empero, a la vida eterna» (Ibid. 46)? Si ambos eternos, ciertamente o ambos con fin de larga duración, o ambos sin fin perpetuos deben entenderse. Pues de igual a igual han sido referidos: de aquí el suplicio eterno, de allí la vida eterna. Decir empero en este solo y mismo sentido: «La vida eterna sin fin será, el suplicio eterno fin tendrá», es muy absurdo. De donde, porque la vida eterna de los santos sin fin será, el suplicio también eterno para quienes sea, fin sin duda alguna no tendrá.

CAPUT XXIV.

Contra eorum sensum, qui in iudicio Dei omnibus reis propter sanctorum preces putant esse parcendum.

1. Hoc autem et adversus eos valet, qui suas agentes causas contra Dei venire verba, velut misericordia majore conantur; ut ideo videlicet vera sint, quia ea quae dixit homines esse passuros, pati digni sunt, non quia passuri sunt. Donabit enim eos, inquiunt, precibus sanctorum suorum, etiam tunc tanto magis orantium pro inimicis suis, quanto sunt utique sanctiores, eorumque efficacior est oratio, et exauditione Dei dignior, jam nullum habentium omnino peccatum. Cur ergo eadem perfectissima sanctitate, et cuncta impetrare valentibus mundissimis et misericordissimis precibus, etiam pro angelis non orabunt, quibus paratus est ignis aeternus, ut Deus sententiam suam mitiget, et reflectat in melius, eosque ab illo igne faciat alienos? An erit forsitan quisquam, qui et hoc futurum esse praesumat, affirmans etiam sanctos Angelos simul cum sanctis hominibus, qui tunc aequales erunt Angelis Dei, pro damnandis et angelis et hominibus oraturos, ut misericordia non patiantur, quod veritate merentur pati? Quod nemo sanae fidei dixit, nemo dicturus est. Alioqui nulla causa est, cur non etiam nunc pro diabolo et angelis ejus oret Ecclesia, quam Magister Deus pro inimicis suis jussit orare. Haec igitur causa, qua fit ut nunc Ecclesia non oret pro malis angelis, quos suos esse novit inimicos, eadem ipsa causa est, qua fiet ut in illo tunc iudicio etiam pro hominibus aeterno igne cruciandis, quamvis perfecta sit sanctitate, non oret. Nunc enim propterea pro eis orat, quos in genere humano habet inimicos, quia tempus est poenitentiae fructuosae. Nam quid maxime pro eis orat, nisi ut det illis Deus, sicut dicit Apostolus, poenitentiam, et resipiscant de diaboli laqueis, a quo captivi tenentur secundum ipsius voluntatem (II Tim. II, 25, 26)? Denique si de aliquibus ita certa esset, ut qui sint illi, etiam nosset, qui licet adhuc in hac vita sint constituti, tamen praedestinati sunt in aeternum ignem ire cum diabolo; tam pro eis non oraret, quam nec pro ipso. Sed quia de nullo certa est, orat pro omnibus duntaxat hominum inimicis suis in hoc corpore constitutis: nec tamen pro omnibus exauditur.

CAPÍTULO XXIV.

Contra el sentido de aquellos que en el juicio de Dios a todos los reos por las preces de los santos piensan que se debe perdonar.

1. Esto empero también contra aquellos vale, que tratando sus propias causas intentan contra las palabras de Dios venir, como por una misericordia mayor; para que por eso a saber sean verdaderas, porque aquellas cosas que dijo que los hombres habían de padecer, padecer son dignos, no porque han de padecer. Pues los perdonará, dicen, por las preces de sus santos, incluso entonces tanto más orantes por sus enemigos, cuanto son ciertamente más santos, y de ellos más eficaz es la oración, y de la exaudición de Dios más digna, ya ninguno teniendo en absoluto pecado. ¿Por qué pues con la misma perfectísima santidad, y pudiendo todas las cosas impetrar con mundísimas y misericordiosísimas preces, también por los ángeles no orarán, para quienes está preparado el fuego eterno, para que Dios su sentencia mitigue, y la refleje para mejor, y a ellos de aquel fuego haga ajenos? ¿O habrá por ventura alguno, que también esto haber de ser presuma, afirmando que incluso los santos Ángeles junto con los santos hombres, que entonces iguales serán a los Ángeles de Dios, por los habiendo de ser condenados tanto ángeles como hombres han de orar, para que por misericordia no padezcan lo que por la verdad merecen padecer? Lo cual nadie de sana fe dijo, nadie lo ha de decir. De otro modo ninguna causa hay, por qué no también ahora por el diablo y por sus ángeles ore la Iglesia, a la cual el Maestro Dios por sus enemigos mandó orar. Esta causa pues, por la que se hace que ahora la Iglesia no ore por los malos ángeles, a quienes sus enemigos ser conoció, es la misma causa, por la que se hará que en aquel entonces juicio también por los hombres con fuego eterno habiendo de ser atormentados, aunque perfecta sea en santidad, no ore. Ahora pues por eso por ellos ora, a quienes en el género humano tiene enemigos, porque tiempo es de penitencia fructuosa. Pues ¿qué principalmente por ellos ora, sino «que les dé Dios», como dice el Apóstol, «arrepentimiento, y vuelvan en sí de los lazos del diablo, por quien cautivos son tenidos según la voluntad de él» (II Tim. II, 25, 26)? Finalmente si de algunos así cierta fuera, que quiénes son aquellos incluso conociera, quienes aunque todavía en esta vida estén constituidos, sin embargo predestinados están a ir al fuego eterno con el diablo; tanto por ellos no oraría, como ni por él mismo. Pero porque de ninguno es cierta, ora por todos a lo menos hombres enemigos suyos en este cuerpo constituidos: ni sin embargo por todos es oída.

Pro his enim solis exauditur, qui, etsi adversantur Ecclesiae, ita sunt tamen praedestinati, ut pro eis exaudiat Ecclesia, et filii efficiantur Ecclesiae. Si qui autem usque ad mortem habebunt cor impenitens, nec ex inimicis convertentur in filios, numquid jam pro eis, id est, pro talium defunctorum spiritibus, orat Ecclesia? Quid ita, nisi quia jam in parte diaboli computatur qui, dum esset in corpore, non est translatus in Christum?

2. Eadem itaque causa est, cur non oretur tunc pro hominibus aeterno igne puniendis, quae causa est, ut neque nunc, neque tunc oretur pro angelis malis: quae itidem causa est, ut quamvis pro hominibus, tamen jam nec nunc oretur pro infidelibus impiisque defunctis. Nam pro defunctis quibusdam, vel ipsius Ecclesiae, vel quorumdam piorum exauditur oratio: sed pro his quorum in Christo regeneratorum nec usque adeo vita in corpore male gesta est, ut tali misericordia judicentur digni non esse, nec usque adeo bene, ut talem misericordiam reperiantur necessariam non habere. Sicut etiam facta resurrectione mortuorum non deerunt quibus post poenas, quas patiuntur spiritus mortuorum, impertiat misericordia, ut in ignem non mittantur aeternum. Neque enim de quibusdam veraciter diceretur, quod non eis remittatur neque in hoc saeculo, neque in futuro (Matth. XII, 32), nisi essent quibus, etsi non in isto, tamen remitteretur in futuro. Sed cum dictum fuerit a Iudice vivorum atque mortuorum, Venite, benedicti Patris mei, possidete paratum vobis regnum a constitutione mundi: et aliis e contrario, Discedite a me, maledicti, in ignem aeternum, qui paratus est diabolo, et angelis ejus; et, Ibunt isti in supplicium aeternum, justi autem in vitam aeternam (Id. XXV, 34, 41, 46): nimiae praesumptionis est dicere, cuiquam eorum aeternum supplicium non futurum, quos Deus ituros in supplicium dixit aeternum, ut per hujus praesumptionis persuasionem facere, ut de ipsa quoque vita vel desperetur vel dubitetur aeterna.

3. Nemo itaque sic intelligat Psalmum canentem, Numquid obliviscetur misereri Deus, aut continebit in ira sua miserationes suas (Psal. LXXVI, 10)? ut opinetur de hominibus bonis veram, de malis falsam, aut de bonis hominibus et malis angelis veram, de malis autem hominibus falsam Dei esse sententiam.

Pues por estos solos es oída, quienes, aunque se adversan a la Iglesia, así son sin embargo predestinados, que por ellos sea oída la Iglesia, e hijos se efectúen de la Iglesia. Si algunos empero hasta la muerte tendrán corazón impenitente, ni de enemigos se convirtieran en hijos, ¿acaso ya por ellos, esto es, por los espíritus de tales difuntos, ora la Iglesia? ¿Por qué así, sino porque ya en la parte del diablo se computa quien, mientras estaba en el cuerpo, no fue trasladada a Cristo?

2. La misma por tanto causa es, por qué no se ore entonces por los hombres con fuego eterno habiendo de ser castigados, que causa es, que ni ahora, ni entonces se ore por los ángeles malos: que asimismo causa es, que aunque por los hombres, sin embargo ya ni ahora se ore por los infieles e impíos difuntos. Pues por algunos difuntos, o de la misma Iglesia, o de algunos piadosos es oída la oración: pero por aquellos de quienes regenerados en Cristo ni hasta tal punto la vida en el cuerpo mal gestionada fue, que por tal misericordia sean juzgados dignos de no ser, ni hasta tal punto bien, que tal misericordia se hallen necesaria no tener. Así como también hecha la resurrección de los muertos no faltarán a quienes tras las penas, que padecen los espíritus de los muertos, se les imparta misericordia, para que al fuego no sean enviados eterno. Pues ni de algunos verazmente se diría, que no se les perdonará ni en este siglo, ni en el futuro (Mat. XII, 32), sino que hubiera aquellos a quienes, aunque no en este, sin embargo se perdonará en el futuro. Pero cuando dicho fuera por el Juez de vivos y de muertos: «Venid, benditos de mi Padre, poseed el reino preparado para vosotros desde la constitución del mundo»; y a otros por el contrario: «Apartaos de mí, malditos, al fuego eterno, que está preparado para el diablo, y para sus ángeles»; y: «Irán estos al suplicio eterno, los justos empero a la vida eterna» (Id. XXV, 34, 41, 46): de demasiada presunción es decir, que para ninguno de ellos el eterno suplicio no ha de ser, a quienes Dios habiendo de ir al suplicio dijo eterno, para que por la persuasión de esta presunción hacer, que de la misma también vida o se desespere o se dude eterna.

3. Nadie por tanto así entienda al Salmo cantando: «¿Acaso se olvidará de tener misericordia Dios, o contendrá en su ira sus miseraciones?» (Sal. LXXVI, 10); para que opine de los hombres buenos verdadera, de los malos falsa, o de los buenos hombres y malos ángeles verdadera, de los malos empero hombres falsa de Dios ser la sentencia.

Hoc enim quod ait Psalmus, ad vasa misericordiae pertinet, et ad filios promissionis, quorum erat unus etiam ipse Propheta; qui cum dixisset, Numquid obliviscetur misereri Deus, aut continebit in ira sua miserationes suas? continuo subjecit, Et dixi, Nunc coepi, haec est immutatio dexteræ Excelsi (Ibid. 11). Exposuit profecto quid dixerit, Numquid continebit in ira sua miserationes suas? Ira enim Dei est etiam ista vita mortalis, ubi homo vanitati similis factus est, et dies ejus velut umbra praetereunt (Psal. CXLIII, 4). In qua tamen ira non obliviscitur misereri Deus, faciendo solem suum oriri super bonos et malos, et pluendo super justos et injustos; ac sic non continet in ira sua miserationes suas (Matth. V, 45): maximeque in eo quod expressit hic Psalmus, dicendo, Nunc coepi, haec est immutatio dexteræ Excelsi; quoniam in hac ipsa aerumnosissima vita, quae ira Dei est, vasa misericordiae mutat in melius, quamvis adhuc in hujus corruptionis miseria maneat ira ejus, quia nec in ipsa ira sua continet miserationes suas. Cum ergo isto modo compleatur divini illius cantici veritas, non est eam necesse etiam illic intelligi, ubi non pertinentes ad civitatem Dei sempiterno supplicio puniuntur. Sed quibus placet istam sententiam usque ad illa impiorum tormenta protendere, saltem sic intelligant, ut, manente in eis ira Dei, quae in aeterno est pronuntiata supplicio, non contineat Deus in hac ira sua miserationes suas, et faciat eos non tanta quanta digni sunt poenarum atrocitate cruciari; non ut eas poenas vel nunquam subeant, vel aliquando finiant, sed ut eas mitiores quam merita sunt eorum levioresque patiantur. Sic enim et ira Dei manebit, et in ipsa ira sua miserationes suas non continebit. Quod quidem non ideo confirmo, quoniam non resisto.

4. Caeterum eos qui putant minaciter potius quam veraciter dictum, Discedite a me, maledicti, in ignem aeternum; et, Ibunt isti in supplicium aeternum (Matth. XXV, 41, 46); et, Cruciabuntur in saecula saeculorum (Apoc. XX, 10), et, Vermis eorum non morietur, et ignis non exstinguetur (Isai. LXVI, 24), et caetera hujusmodi, non tam ego, quam ipsa Scriptura divina planissime atque plenissime redarguit ac refellit.

Esto pues que dice el Salmo, a los vasos de misericordia pertenece, y a los hijos de la promesa, de los cuales era uno también el mismo Profeta; quien cuando hubiera dicho: «¿Acaso se olvidará de tener misericordia Dios, o contendrá en su ira sus miseraciones?», continuamente subyugó: «Y dije: Ahora comencé, esta es la inmutación de la diestra del Excelso» (Ibíd. 11). Expuso ciertamente qué dijera: «¿Acaso contendrá en su ira sus miseraciones?». Pues ira de Dios es también esta vida mortal, donde el hombre a la vanidad semejante hecho fue, y sus días como sombra pasan (Sal. CXLIII, 4). En cuya sin embargo ira no se olvida de tener misericordia Dios, haciendo su sol salir sobre buenos y malos, y lloviendo sobre justos e injustos; y así no contiene en su ira sus miseraciones (Mat. V, 45); y máximamente en eso que expresó aquí el Salmo, diciendo: «Ahora comencé, esta es la inmutación de la diestra del Excelso»; puesto que en esta misma aerumnosísima vida, que ira de Dios es, a los vasos de misericordia muda para mejor, aunque todavía en la miseria de esta corrupción permanezca su ira, porque ni en su misma ira contiene sus miseraciones. Cuando pues de este modo se complete la verdad de aquel divino cántico, no es ella necesario también allí entenderse, donde los no pertenecientes a la ciudad de Dios con sempiterno suplicio serán castigados. Pero a quienes place esta sentencia hasta aquellos tormentos de los impíos protender, al menos así entiendan, que, permaneciendo en ellos la ira de Dios, la cual en el eterno fue pronunciada suplicio, no contenga Dios en esta su ira sus miseraciones, y los haga no con tanta cuanta dignos son de las penas atrocidad ser atormentados; no para que aquellas penas o nunca suban, o alguna vez terminen, sino para que aquellas más mitigadas que los méritos son de ellos y más leves las padezcan. Así pues también la ira de Dios permanecerá, y en su misma ira sus miseraciones no contendrá. Lo cual ciertamente no por eso confirmo, porque no resisto.

4. Por lo demás, a aquellos que piensan que fue dicho más bien amenazadoramente que verazmente: «Apartaos de mí, malditos, al fuego eterno»; e, «Irán estos al suplicio eterno» (Mat. XXV, 41, 46); y, «Serán atormentados por los siglos de los siglos» (Apoc. XX, 10), y, «Su gusano no morirá, y el fuego no se extinguirá» (Is. LXVI, 24), y las demás cosas de este tipo, no tanto yo, cuanto la misma Escritura divina muy clarísimamente y muy plenamente los redarguye y refuta.

Ninivitae quippe in hac vita egerunt poenitentiam (Jonae III, 7); et ideo fructuosam, velut in hoc agro seminantes, in quo Deus voluit cum lacrymis seminari, quod postea cum laetitia meteretur (Psal. CXXV, 6): et tamen quis negabit, quod Dominus praedixit, in eis fuisse completum, nisi parum advertat, quemadmodum peccatores Deus non solum iratus, verum etiam miseratus evertat? Evertuntur enim peccatores duobus modis, aut sicut Sodomitae, ut pro peccatis suis ipsi homines puniantur, aut sicut Ninivitae, ut ipsa hominum peccata poenitendo destruantur. Factum est ergo quod praedixit Deus: eversa est Ninive quae mala erat, et bona aedificata est quae non erat. Stantibus enim moenibus atque domibus, eversa est civitas in perditis moribus. Ac sic quamvis Propheta fuerit contristatus, quia non est factum quod illi homines timuerunt illo prophetante venturum (Jonae IV, 1-3): factum est tamen quod fuerat Deo praesciente praedictum; quoniam noverat qui praedixit, quomodo in melius esset implendum.

5. Ut autem noverint isti in perversum misericordes quo pertineat quod scriptum est, Quam multa multitudo dulcedinis tuae, Domine, quam abscondisti timentibus te! legant quod sequitur, perfecisti autem sperantibus in te (Psal. XXX, 20). Quid est, Abscondisti timentibus, perfecisti sperantibus, nisi quia illis qui timore poenarum suam volunt justitiam constituere quae in lege est, non est justitia Dei dulcis (Rom. X, 3), quia nesciunt eam? Non enim gustaverunt eam. In se namque sperant, non in ipso: et ideo eis absconditur multitudo dulcedinis Dei; quoniam timent quidem Deum, sed illo timore servili, qui non est in charitate, quia perfecta charitas foras mittit timorem (I Joan. IV, 18). Ideo sperantibus in eum perficit dulcedinem suam, inspirando eis charitatem suam, ut timore casto, non quem charitas foras mittit, sed permanente in saeculum saeculi (Psal. XVIII, 10), cum gloriantur, in Domino glorientur. Justitia quippe Dei Christus est, qui factus est nobis, sicut dicit Apostolus, sapientia a Deo, et justitia; et sanctificatio, et redemptio: ut quemadmodum scriptum est, Qui gloriatur, in Domino gloriatur (I Cor. I, 30 et 31). Hanc Dei justitiam, quam donat gratia sine meritis, nesciunt illi qui suam justitiam volunt constituere, et ideo justitiae Dei, quod Christus est, non sunt subjecti (Rom. X, 3). In qua justitia est multa multitudo dulcedinis Dei, propter quam dicitur in Psalmo, Gustate, et videte quam dulcis est Dominus (Psal. XXXIII, 9). Et hanc quidem in hac peregrinatione gustantes, non ad satietatem sumentes, esurimus eam potius ac sitimus, ut ea postea saturemur, cum videbimus eum sicuti est (I Joan. III, 2), et implebitur quod scriptum est, Saturabor, cum manifestabitur gloria tua (Psal. XVI, 15). Ita perficit Christus multam multitudinem dulcedinis suae sperantibus in eum.

Pues los ninivitas ciertamente en esta vida hicieron penitencia (Jon. III, 7); y por tanto fructuosa, como sembrando en este campo, en el cual Dios quiso que fuera sembrado con lágrimas, lo que después con alegría se segara (Sal. CXXV, 6): y sin embargo, ¿quién negará que lo que el Señor predijo, en ellos se hubiera cumplido, a no ser que poco advierta de qué modo Dios a los pecadores no solo airado, sino también compadecido los trastorna? Pues se trastornan los pecadores de dos modos: o como los sodomitas, para que por sus pecados los mismos hombres sean castigados, o como los ninivitas, para que los mismos pecados de los hombres por el arrepentimiento sean destruidos. Se hizo pues lo que predijo Dios: fue trastornada Nínive que era mala, y una buena fue edificada que no era. Pues permaneciendo los muros y las casas, fue trastornada la ciudad en sus pérdidas costumbres. Y así aunque el Profeta se hubiera entristecido, porque no se hizo lo que aquellos hombres temieron que habría de venir profetizando él (Jon. IV, 1-3): se hizo sin embargo lo que fuera por la presciencia de Dios predicho; puesto que conocía quien predijo, de qué modo para mejor se habría de cumplir.

5. Pero para que conozcan estos perversamente misericordiosos a qué pertenece lo que está escrito: «¡Cuán grande multitud de tu dulzura, Señor, la cual escondiste para los que te temen!» lean lo que sigue: «pero perfeccionaste para los que esperan en ti» (Sal. XXX, 20). ¿Qué es, «Escondiste para los que temen, perfeccionaste para los que esperan», sino porque para aquellos que por el temor de las penas su propia justicia quieren constituir la cual está en la ley, no es la justicia de Dios dulce (Rom. X, 3), porque no la conocen? Pues no la gustaron. Pues en sí mismos esperan, no en él: y por tanto se les esconde la multitud de la dulzura de Dios; puesto que temen ciertamente a Dios, pero con aquel temor servil, que no está en la caridad, porque la perfecta caridad echa fuera el temor (I Juan IV, 18). Por eso para los que esperan en él perfecciona su dulzura, inspirándoles su caridad, para que con temor casto —no el que la caridad echa fuera, sino el que permanece por el siglo del siglo (Sal. XVIII, 10)— cuando se glorían, en el Señor se gloríen. Pues la justicia de Dios Cristo es, quien fue hecho para nosotros, como dice el Apóstol, «sabiduría de parte de Dios, y justicia, y santificación, y redención: para que como está escrito, el que se gloria, en el Señor se gloríe» (I Cor. I, 30 y 31). Esta justicia de Dios, la cual la gracia da sin méritos, no la conocen aquellos que su propia justicia quieren constituir, y por tanto a la justicia de Dios, que Cristo es, no están sujetos (Rom. X, 3). En la cual justicia hay mucha multitud de la dulzura de Dios, por la cual se dice en el Salmo: «Gustad, y ved cuán dulce es el Señor» (Sal. XXXIII, 9). Y esta ciertamente en esta peregrinación gustándola, no para la saciedad tomándola, la haremos más bien y la sedeceremos, para que con ella después seamos saciados, cuando le veamos tal como es (I Juan III, 2), y se cumplirá lo que está escrito: «Me saciaré, cuando se manifestará tu gloria» (Sal. XVI, 15). Así perfecciona Cristo la mucha multitud de su dulzura para los que esperan en él.

Porro autem si eam, quam illi putant, dulcedinem suam Deus abscondit timentibus eum qua non est impios damnaturus, ut hoc nescientes et damnari timentes recte vivant, ac sic possint esse qui orent pro non recte viventibus; quomodo eam perficit sperantibus in eum, quandoquidem, sicut somniant, per hanc dulcedinem non damnaturus est eos, qui non sperant in eum? Illa igitur ejus dulcedo quaeratur quam perficit sperantibus in eum, non quam perficere putatur contemnentibus et blasphemantibus cum. Frustra itaque homo post hoc corpus inquirat, quod in hoc corpore sibi comparare neglexit.

6. Illud quoque apostolicum, Concluserunt enim Deus omnes in infidelitate, ut omnium misereatur: non ideo dictum est; quod neminem sit damnaturus: sed superius apparet unde sit dictum. Nam cum de Judaeis postea credituris Apostolus loqueretur ad Gentes, ad quas utique jam credentes conscribebat epistolas: Sicut enim vos, inquit, aliquando non credidistis Deo, nunc autem misericordiam consecuti estis illorum incredulitate; sic et hi nunc non crediderunt in vestra misericordia, ut et ipsi misericordiam consequantur (Rom. XI, 31, 32). Deinde subiecit, unde isti sibi errando blandiuntur, atque ait, Concluserunt enim Deus omnes in infidelitate, ut omnium misereatur. Quos omnes, nisi de quibus loquebatur, tanquam dicens, et vos et illos? Deus ergo et Gentiles et Judaeos, quos praescivit et praedestinavit conformes imaginis Filii sui (Id. VIII, 29), omnes in infidelitate conclusit: ut de amaritudine infidelitatis suae poenitendo confusi, et ad dulcedinem misericordiae Dei credendo conversi, clamarent illud in Psalmo, Quam multa multitudo dulcedinis tuae. Domine, quam abscondisti timentibus te, perfecisti autem sperantibus, non in se, sed in te! Omnium itaque miseretur vasorum misericordiae. Quid est, omnium? Et eorum scilicet quos ex Gentibus, et eorum quos ex Judaeis praedestinavit, vocavit, justificavit, glorificavit; non omnium hominum, sed istorum omnium neminem damnaturus.

CAPUT XXV.---An hi qui inter haereticos baptizati sunt, et deteriores postea male vivendo facti sunt, vel hi qui apud Catholicos renati ad haereses aut schismata transierunt, vel hi qui a Catholicis apud quos renati sunt, non recedentes, criminosae vivere perstiterunt, possint privilegio Sacramentorum remissionem aeterni sperare supplicii. 1. Sed jam respondeamus etiam illis, qui non solum diabolo et angelis ejus, sicut nec isti, sed ne ipsis quidem omnibus hominibus liberationem ab aeterno igne promittunt; verum eis tantum qui Christi Baptismate abluti et corporis ejus et sanguinis participes facti sunt, quomodolibet vixerint, in quacumque haeresi vel impietate fuerint.

Además, empero, si esa dulzura suya, la cual ellos piensan, Dios la esconde para los que le temen por la cual no ha de condenar a los impíos, para que ignorando esto y temiendo ser condenados vivan rectamente, y así puedan ser quienes oren por los que no rectamente viven; ¿de qué modo la perfecciona para los que esperan en él, puesto que, como sueñan, por esta dulzura no ha de condenar a aquellos que no esperan en él? Aquella por tanto dulzura suya se busque la cual perfecciona para los que esperan en él, no la que se piensa perfeccionar para los que le desprecian y blasfeman. En vano por tanto el hombre tras este cuerpo inquiere, lo que en este cuerpo para sí comparar descuidó.

6. Aquello también apostólico: «Pues concluyó Dios a todos en la infidelidad, para de todos tener misericordia», no por eso fue dicho; porque a nadie haya de condenar: sino arriba aparece de dónde fue dicho. Pues cuando de los judíos que después habrían de creer hablaba el Apóstol a los gentiles, a los cuales ciertamente ya creyentes escribía las epístolas: «Pues así como vosotros —dijo— alguna vez no creísteis a Dios, ahora empero misericordia habéis conseguido por la incredulidad de ellos; así también estos ahora no creyeron en vuestra misericordia, para que también ellos misericordia consigan» (Rom. XI, 31, 32). Después subyugó, de donde estos para sí errando se adulan, y dijo: «Pues concluyó Dios a todos en la infidelidad, para de todos tener misericordia». ¿A quiénes todos, sino de quienes hablaba, como diciendo, tanto a vosotros como a ellos? Dios pues tanto a los gentiles como a los judíos, a quienes preconoció y predestinó conformes a la imagen de su Hijo (Ibíd. VIII, 29), a todos en la infidelidad concluyó: para que de la amargura de su infidelidad arrepintiéndose confusos, y a la dulzura de la misericordia de Dios creyendo conversos, clamaran aquello en el Salmo: «¡Cuán grande multitud de tu dulzura, Señor, la cual escondiste para los que te temen, perfeccionaste empero para los que esperan», no en sí, sino «en ti!». De todos por tanto tiene misericordia de los vasos de misericordia. ¿Qué es, «de todos»? Tanto a saber de aquellos que de los gentiles, como de aquellos que de los judíos predestinó, llamó, justificó, glorificó; a ninguno de todos estos, no de todos los hombres, habiendo de condenar.

CAPÍTULO XXV.---Si estos que entre los herejes fueron bautizados, y peores después viviendo mal se hicieron, o estos que entre los católicos renacidos a las herejías o cismas pasaron, o estos que de los católicos entre los cuales renacieron, no apartándose, criminalmente vivir persistieron, puedan por el privilegio de los Sacramentos la remisión del eterno esperar suplicio. 1. Pero ya respondamos también a aquellos, que no solo al diablo y a sus ángeles, como tampoco estos, sino ni a los mismos siquiera todos los hombres la liberación del fuego eterno prometen; sino a aquellos tanto que por el Bautismo de Cristo fueron lavados y del cuerpo de él y de la sangre partícipes fueron hechos, de cualquier modo que hubieran vivido, en cualquier herejía o impiedad hubieran estado.

Sed contradicit eis Apostolus, dicens: Manifesta autem sunt opera carnis, quae sunt fornicatio, immunditia, luxuria, idolorum servitus, veneficia, inimicitiae, contentiones, aemulationes, animositates, dissensiones, haereses, invidiae, ebrietates, comessationes, et his similia: quae praedico vobis, sicut praedixi, quoniam qui talia agunt, regnum Dei non possidebunt (Galat. V, 19-21). Haec profecto apostolica falsa est sententia, si tales post quantalibet tempora liberati regnum Dei possidebunt. Sed quoniam falsa non est, profecto regnum Dei non possidebunt. Et si in regni Dei possessione nunquam erunt, aeterno supplicio tenebuntur: quoniam non est locus medius, ubi non sit in supplicio, qui illo non fuerit constitutus in regno.

2. Quamobrem quod ait Dominus Jesus, Hic est panis qui de coelo descendit, ut si quis ex ipso manducaverit, non moriatur. Ego sum panis vivus, qui de coelo descendi; si quis manducaverit ex hoc pane, vivet in aeternum (Joan. VI, 50-52), quomodo sit accipiendum, merito quaeritur. Et ab istis quidem quibus nunc respondemus, hunc intellectum auferunt illi quibus deinde respondendum est: hi sunt autem qui hanc liberationem, nec omnibus habentibus sacramentum Baptismatis et corporis Christi, sed solis Catholicis, quamvis male viventibus, pollicentur: quia non solo, inquit, sacramento, sed re ipsa manducaverunt corpus Christi, in ipso scilicet ejus corpore constituti: de quo corpore ait Apostolus, Unus panis, unum corpus multi sumus (I Cor. X, 17). Qui ergo est in ejus corporis unitate, id est, in Christianorum compage membrorum, cujus corporis sacramentum fideles communicantes de altari sumere consueverunt, ipse vere dicendus est manducare corpus Christi, et bibere sanguinem Christi. Ac per hoc haeretici et schismatici ab hujus unitate corporis separati possunt idem percipere sacramentum, sed non sibi utile, imo vero etiam noxium, quo judicentur gravius, quam vel tardius liberentur. Non sunt quippe in eo vinculo pacis, quod illo exprimitur sacramento.

3. Sed rursus etiam isti qui recte intelligunt, non dicendum esse cum manducare corpus Christi, qui in corpore non est Christi, non recte promittunt eis qui vel in haeresim, vel etiam in gentilium superstitionem, ex illius corporis unitate labuntur, liberationem quandoque ab aeterni igne supplicii. Primum, quia debent attendere, quam sit intolerabile atque a sana doctrina nimis devium, ut multi ac pene omnes, qui haereses impias condiderunt exeuntes de catholica Ecclesia, et facti sunt haeresiarchae, meliores habeant causas, quam hi qui nunquam fuerunt catholici, cum in eorum laqueos incidissent; si illos haeresiarchas hoc facit liberari a supplicio sempiterno, quod in catholica Ecclesia baptizati sunt, et sacramentum corporis Christi in vero Christi corpore primitus acceperunt:

Pero les contradice el Apóstol, diciendo: «Manifiestas empero son las obras de la carne, las cuales son fornicación, inmundicia, lujuria, servidumbre de ídolos, veneficios, enemistades, contenciones, emulaciones, animosidades, disensiones, herejías, envidias, ebriedades, comilonas, y a estas semejantes: las cuales os predigo, como predije, que quienes tales cosas hacen, el reino de Dios no poseerán» (Gálat. V, 19-21). Esta ciertamente apostólica falsa es la sentencia, si tales tras cualesquiera tiempos liberados el reino de Dios poseerán. Pero puesto que falsa no es, ciertamente el reino de Dios no poseerán. Y si en la posesión del reino de Dios nunca estarán, por el eterno suplicio serán retenidos: puesto que no hay lugar medio, donde no esté en suplicio, quien por aquel no fuera constituido en el reino.

Por lo cual lo que dijo el Señor Jesús: «Este es el pan que del cielo descendió, para que si alguno de él comiera, no muera. Yo soy el pan vivo, que del cielo descendí; si alguno comiera de este pan, vivirá para siempre» (Juan VI, 50-52), de qué modo haya de ser recibido, mercedamente se busca. Y de estos ciertamente a quienes ahora respondemos, este entendimiento quitan aquellos a quienes después se ha de responder: estos son empero los que esta liberación, ni a todos los que tienen el sacramento del Bautismo y del cuerpo de Cristo, sino a solos los católicos, aunque viviendo mal, prometen: porque no solo, dicen, por el sacramento, sino por la realidad misma comieron el cuerpo de Cristo, en aquel ciertamente cuerpo de él constituidos: de cuyo cuerpo dice el Apóstol: «Un solo pan, un solo cuerpo muchos somos» (I Cor. X, 17). Quien por tanto está en la unidad de su cuerpo, esto es, en la trabazón de los miembros cristianos, de cuyo cuerpo el sacramento los fieles comunicando del altar suelen recibir, él mismo verdaderamente ha de decirse que come el cuerpo de Cristo, y bebe la sangre de Cristo. Y por esto los herejes y cismáticos de esta unidad de cuerpo separados pueden el mismo percibir sacramento, pero no para sí útil, sino más bien incluso nocivo, por el cual sean juzgados más gravemente, que o más tarde liberados. No están ciertamente en aquel vínculo de la paz, que por aquel se expresa sacramento.

Pero de nuevo también estos que rectamente entienden, que no ha de decirse que come el cuerpo de Cristo, quien en el cuerpo no está de Cristo, no rectamente prometen a aquellos que o a la herejía, o también a la superstición de los gentiles, de aquella unidad de cuerpo caen, la liberación alguna vez del castigo del fuego eterno. Primero, porque deben atender, cuán intolerable y de la sana doctrina demasiado desviado sea, que muchos y casi todos, que herejías impías fundaron saliendo de la Iglesia católica, y se hicieron heresiarcas, mejores tengan causas, que estos que nunca fueron católicos, cuando en los lazos de ellos hubieran incidido; si a aquellos heresiarcas esto los hace ser liberados del suplicio sempiterno, que en la Iglesia católica bautizados fueron, y el sacramento del cuerpo de Cristo en el verdadero cuerpo de Cristo primariamente recibieron:

cum pejor utique sit desertor fidei et ex desertore oppugnator ejus effectus, quam ille qui non deseruit quam nunquam tenuit. Deinde quia et his occurrit Apostolus eadem verba proferens, et enumeratis illis carnis operibus eadem veritate praedicens, Quoniam qui talia agunt, regnum Dei non possidebunt (Galat. V, 21).

4. Unde nec illi in perditis et damnabilibus moribus debent esse securi, qui usque in finem quidem velut in communione Ecclesiae catholicae perseverant, intuentes quod dictum est, Qui perseveraverit usque in finem, hic salvus erit (Matth. X, 22); et per vitae iniquitatem, ipsam vitae justitiam, quod eis Christus est, deserunt, sive fornicando, sive alias immunditias flagitiorum, quas nec Apostolus exprimere voluit, in suo corpore perpetrando, sive turpitudine luxuriae diffuendo, sive aliquid aliud eorum agendo de quibus ait, Quoniam qui talia agunt, regnum Dei non possidebunt. Ac per hoc quicumque agunt talia, nisi in sempiterno supplicio non erunt, quia in Dei regno esse non poterunt. In his enim perseverando usque in hujus vitae finem, non utique dicendi sunt in Christo perseverasse usque in finem: quia in Christo perseverare, est in ejus fide perseverare. Quae fides, ut eam definit idem apostolus, per dilectionem operatur (Galat. V, 6). Dilectio autem, sicut ipse alibi dicit, malum non operatur (I Cor. XIII, 4; Rom. XIII, 10). Nec isti ergo dicendi sunt manducare corpus Christi; quoniam nec in membris computandi sunt Christi. Ut enim alia taceam, non possunt simul esse et membra Christi, et membra meretricis (I Cor. VI, 15). Denique ipse dicens, Qui manducat carnem meam, et bibit sanguinem meum, in me manet, et ego in eo (Joan. VI, 57); ostendit quid sit non sacramento tenus, sed re vera corpus Christi manducare, et ejus sanguinem bibere: hoc est enim in Christo manere, ut in illo maneat et Christus. Sic enim hoc dixit, tanquam diceret, Qui non in me manet, et in quo ego non maneo, non se dicat aut existimet manducare corpus meum, aut bibere sanguinem meum. Non itaque manent in Christo, qui non sunt membra ejus. Non sunt autem membra Christi, qui se faciunt membra meretricis, nisi malum illud poenitendo esse destiterint, et ad hoc bonum reconciliatione redierint.

CAPUT XXVI.

Quid sit in fundamento habere Christum, et quibus spondeatur salus quasi per ignis usturam.

cuando peor ciertamente sea el desertor de la fe y de desertor impugnador de ella hecho, que aquel que no desertó la que nunca tuvo. Después porque también a estos les sale al paso el Apóstol las mismas palabras profiriendo, y enumeradas aquellas obras de la carne con la misma verdad prediciendo: «Que quienes tales cosas hacen, el reino de Dios no poseerán» (Gálat. V, 21).

4. De donde ni aquellos en costumbres perdidas y damnables deben estar seguros, que hasta el fin ciertamente como en la comunión de la Iglesia católica perseveran, mirando lo que fue dicho: «Quien perseverare hasta el fin, este será salvo» (Mat. X, 22); y por la iniquidad de la vida, la misma justicia de la vida, que para ellos Cristo es, desertan, sea fornicando, o bien otras inmundicias de crímenes, las cuales ni el Apóstol quiso expresar, en su cuerpo perpetrando, sea por la torpeza de la lujuria desbordándose, o bien alguna otra cosa de aquellas haciendo de las cuales dice: «Puesto que quienes tales cosas hacen, el reino de Dios no poseerán». Y por esto cualesquiera que hacen tales cosas, sino en el sempiterno suplicio no estarán, porque en el reino de Dios estar no podrán. Pues en estas perseverando hasta el fin de esta vida, no ciertamente han de decirse en Cristo haber perseverado hasta el fin: porque perseverar en Cristo, es en su fe perseverar. La cual fe, como la define el mismo apóstol, «obra por la caridad» (Gálat. V, 6). La caridad empero, como él mismo en otro lugar dice, «mal no obra» (I Cor. XIII, 4; Rom. XIII, 10). Ni estos por tanto han de decirse que comen el cuerpo de Cristo; puesto que ni en los miembros han de ser contados de Cristo. Pues para de otras cosas callar, no pueden a la vez ser y miembros de Cristo, y miembros de una meretriz (I Cor. VI, 15). Finalmente él mismo diciendo: «Quien come mi carne, y bebe mi sangre, en mí permanece, y yo en él» (Juan VI, 57); mostró qué sea no por lo que toca al sacramento, sino por la realidad verdaderamente el cuerpo de Cristo comer, y su sangre beber: esto es pues en Cristo permanecer, para que en él permanezca también Cristo. Pues así esto dijo, como si dijera: «Quien no en mí permanece, y en quien yo no permanezco, no se diga o estime comer mi cuerpo, o beber mi sangre». No por tanto permanecen en Cristo, quienes no son miembros de él. No son empero miembros de Cristo, quienes se hacen miembros de una meretriz, a no ser que aquel mal por el arrepentimiento hubieran dejado de ser, y a este bien por la reconciliación hubieran vuelto.

CAPÍTULO XXVI.

Qué sea en el fundamento tener a Cristo, y a quiénes se les prometa la salud casi por la quemadura del fuego.

1. Sed habent, inquiunt, Christiani catholici in fundamento Christum, a cuius unitate non recesserunt, tametsi huic fundamento supraedificaverunt quamlibet pessimam vitam, velut ligna, fenum, stipulam (I Cor. III, 11, 12): recta itaque fides, per quam Christus est fundamentum, quamvis cum damno, quoniam illa quae supraedificata sunt exurentur, tamen poterit eos quandoque ab illius ignis perpetuitate salvare. Respondeat eis breviter apostolus Jacobus: Si quis dicat se fidem habere, opera autem non habeat, numquid poterit fides salvare eum (Jacobi II, 14)? Et quis est, inquiunt, de quo dicit apostolus Paulus, Ipse autem salvus erit, sic tamen quasi per ignem (I Cor. III, 15)? Simul quis iste sit, inquiramus: hunc tamen non esse, certissimum est, ne duorum Apostolorum sententias mittamus in rixam, si unus dicit, Etiam si mala opera quis habuerit, salvabit eum fides per ignem; alius autem, Si opera non habeat, numquid poterit fides salvare eum?

2. Inveniemus ergo quis possit salvari per ignem, si prius invenerimus quid sit habere in fundamento Christum. Quod ut de ipsa similitudine quantocius advertamus: Nihil in aedificio praepositur fundamento; quisquis itaque sic habet in corde Christum, ut ei terrena et temporalia nec ea quae licita sunt atque concessa praeponat, fundamentum habet Christum. Si autem praeposit, etsi videatur habere fidem Christi, non est tamen in eo fundamentum Christus, cui talia praeponuntur: quanto magis, si salutaria praecepta contemnens committat illicita, non praeposuisse Christum, sed postposuisse convincitur, quem posthabuit imperantem sive concedentem, dum contra ejus imperata sive concessa suam per flagitia delegit explere libidinem? Si quis itaque christianus diligit meretricem, eique adhaerens unum corpus efficitur (Id. VI, 16), jam in fundamento non habet Christum. Si quis autem diligit uxorem suam, si secundum Christum (Ephes. V, 25), quis ei dubitet in fundamento esse Christum? Si vero secundum hoc saeculum, si carnaliter, si in morbo concupiscentiarum, sicut et gentes quae ignorant Deum (I Thess. IV, 5), etiam hoc secundum veniam concedit Apostolus, imo per Apostolum Christus. Potest ergo et iste habere in fundamento Christum. Si enim ei nihil talis affectionis voluptatisque praeponat, quamvis supraedificet ligna, fenum, stipulam, Christus est fundamentum, propter hoc salvus erit per ignem. Delicias quippe huiusmodi amoresque terrenos, propter conjugalem quidem copulam non damnabiles, tribulationis ignis exuret: ad quem ignem pertinent et orbitates, et quaecumque calamitates quae auferunt haec. Ac per hoc ei qui aedificavit, erit aedificatio ista damnosa; quia non habebit quod supraedificavit, et eorum amissione cruciabitur, quibus fruendo utique laetabatur. Sed per hunc ignem salvus erit merito fundamenti, quia etsi utrum id, an Christum habere mallet, a persecutore proponeretur, illud Christo non praeponeretur.

1. Pero tienen, dicen, los cristianos católicos en el fundamento a Cristo, de cuya unidad no se apartaron, aunque a este fundamento sobreedificaron cualquier pésima vida, como madera, heno, estípula (I Cor. III, 11, 12): por tanto la recta fe, por la cual Cristo es fundamento, aunque con daño, puesto que aquellas cosas que sobreedificadas fueron se quemarán, sin embargo podrá a ellos alguna vez de la perpetuidad de aquel fuego salvarlos. Respóndales brevemente el apóstol Santiago: «¿Si alguno dijera que él fe tiene, obras empero no tenga, acaso podrá la fe salvarle?» (Sant. II, 14). ¿Y quién es, dicen, de quien dice el apóstol Pablo: «Él empero salvo será, así sin embargo casi por el fuego» (I Cor. III, 15)? A la vez quién este sea, inquiramos: que este sin embargo no es, certísimo es, para que de dos Apóstoles las sentencias no mandemos a riña, si uno dice: «Aunque malas obras alguno tuviera, le salvará la fe por el fuego»; el otro empero: «¿Si obras no tenga, acaso podrá la fe salvarle?».

2. Encontraremos por tanto quién pueda salvarse por el fuego, si primero hubiéramos encontrado qué sea tener en el fundamento a Cristo. Lo cual para que de la misma similitud cuanto antes advirtamos: Nada en el edificio se antepone al fundamento; quienquiera por tanto así tiene en el corazón a Cristo, que no le anteponga las cosas terrenas y temporales ni aquellas que lícitas son y concedidas, tiene como fundamento a Cristo. Pero si las antepone, aunque parezca tener la fe de Cristo, no es sin embargo en él fundamento Cristo, a quien tales cosas se anteponen: cuánto más, si despreciando los saludables preceptos cometiera cosas ilícitas, no haber antepuesto a Cristo, sino haberlo pospuesto se convence, a quien tuvo en menos mandando o concediendo, mientras contra sus mandatos o concesiones eligió cumplir su propia libido por los crímenes. Si por tanto algún cristiano ama a una meretriz, y a ella adhiriéndose un solo cuerpo se hace (Ibíd. VI, 16), ya en el fundamento no tiene a Cristo. Si alguno empero ama a su mujer, si según Cristo (Efes. V, 25), ¿quién de él dude que en el fundamento está Cristo? Si verdaderamente según este siglo, si carnalmente, si en la enfermedad de las concupiscencias, como también las gentes que no conocen a Dios (I Tes. IV, 5), también esto según el perdón lo concede el Apóstol, más bien por el Apóstol Cristo. Puede por tanto también este tener en el fundamento a Cristo. Pues si a él nada de tal afecto y placer anteponga, aunque sobreedifique madera, heno, estípula, Cristo es fundamento, por esto salvo será por el fuego. Pues delicias de este tipo y amores terrenos, por la unión conyugal ciertamente no damnables, el fuego de la tribulación los quemará: a cuyo fuego pertenecen tanto las orfandades, como cualesquiera calamidades que quitan estas cosas. Y por esto para aquel que edificó, será la edificación esa dañosa; porque no tendrá lo que sobreedificó, y por la pérdida de aquellas cosas será atormentado, con cuyo disfrute ciertamente se alegraba. Pero por este fuego salvo será por el mérito del fundamento, porque aunque si se le propusiera por un perseguidor si aquello, o a Cristo preferiría tener, aquello a Cristo no se antepondría.

Vide in Apostoli verbis hominem aedificantem super fundamentum aurum, argentum, lapides pretiosos: Qui sine uxore est, inquit, cogitat quae sunt Dei, quomodo placeat Deo. Vide alium aedificantem ligna, fenum, stipulam: Qui autem matrimonio junctus est, inquit, cogitat quae sunt mundi, quomodo placeat uxori (I Cor. VII, 32, 33). Uniuscujusque opus manifestabitur: dies enim declarabit; dies utique tribulationis: quoniam in igne, inquit, revelabitur (Id. III, 13). Eandem tribulationem ignem vocat, sicut alibi legitur, Vasa figuli probat fornax, et homines justos tentatio tribulationis (Eccli. XXVII, 6). Et, Uniuscujusque opus quale sit, ignis probabit. Si cujus opus permanserit (permanet enim quod quisque cogitat quae sunt Dei, quomodo placeat Deo), quod superaedificavit, mercedem accipiet: id est, unde cogitavit, hoc sumet. Si cujus autem opus arserit, damnum patietur: quoniam quod dilexerat, non habebit. Ipse autem salvus erit; quia nulla eum tribulatio ab illius fundamenti stabilitate movit: sic tamen quasi per ignem (I Cor. III, 13-15). Quod enim sine illiciente amore non habuit, sine urente dolore non perdit. Ecce, quantum mihi videtur, inventus est ignis, qui nullum eorum damnet, sed unum ditet, alterum damnificet, ambos probet.

3. Si autem ignem illum isto loco voluerimus accipere, de quo Dominus dicet sinistris, Discedite a me, maledicti, in ignem aeternum (Matth. XXV, 41); ut in eis etiam isti esse credantur, qui aedificant super fundamentum ligna, fenum, stipulam, eosque ex illo igne post tempus pro malis meritis impertitum liberet boni meritum fundamenti: quid arbitramur dextros quibus dicitur, Venite, benedicti Patris mei, possidete paratum vobis regnum (Ibid., 34), nisi eos qui aedificaverunt super fundamentum aurum, argentum, lapides pretiosos? Sed in illum ignem, de quo dictum est, sic tamen quasi per ignem, si hoc modo est intelligendus, utrique mittendi sunt, et dextri scilicet, et sinistri. Illo quippe igne utrique probandi sunt, de quo dictum est, Dies enim declarabit, quoniam in igne revelabitur, et uniuscujusque opus quale sit, ignis probabit (I Cor. III, 13). Si ergo utrumque probabit ignis, ut si cujus opus permanserit, id est, non fuerit igne consumptum, quod superaedificavit, mercedem accipiat; si cujus autem opus arserit, damnum patietur: profecto non est ipse aeternus ille ignis. In illum enim soli sinistri novissima et perpetua damnatione mittentur, iste autem dextros probat. Sed alios eorum sic probat, ut aedificium quod super Christum fundamentum ab eis invenerit esse constructum, non exurat atque consumat: alios autem aliter, id est, ut quod superaedificaverunt, ardeat, damnumque inde patiatum; salvi fiant autem, quoniam Christum in fundamento stabiliter positum praecellenti charitate tenuerunt.

Mira en las palabras del Apóstol al hombre edificando sobre el fundamento oro, plata, piedras preciosas: «Quien sin mujer está —dice— piensa en las cosas que son de Dios, de qué modo agrade a Dios». Mira a otro edificando madera, heno, estípula: «Quien empero al matrimonio unido está —dice— piensa en las cosas que son del mundo, de qué modo agrade a su mujer» (I Cor. VII, 32, 33). «La obra de cada uno se manifestará: pues el día la declarará»; el día ciertamente de la tribulación: «puesto que en el fuego —dice— se revelará» (Ibíd. III, 13). A la misma tribulación fuego la llama, como en otro lugar se lee: «Los vasos del alfarero los prueba el horno, y a los hombres justos la tentación de la tribulación» (Ecli. XXVII, 6). Y: «La obra de cada uno cuál sea, el fuego la probará. Si la obra de alguno permaneciera» (permanece pues lo que cada uno piensa las cosas que son de Dios, de qué modo agrade a Dios), «la cual sobreedificó, merced recibirá»: esto es, de donde pensó, esto tomará. «Si de alguno empero la obra ardiera, daño padecerá»: puesto que lo que había amado, no lo tendrá. «Él empero salvo será»; porque ninguna tribulación le movió de la estabilidad de aquel fundamento: «así sin embargo casi por el fuego» (I Cor. III, 13-15). Lo que pues sin seductor amor no tuvo, sin ardiente dolor no lo pierde. He aquí, cuanto a mí me parece, encontrado fue el fuego, que a ninguno de ellos condene, sino a uno enriquezca, a otro dañe, a ambos pruebe.

3. Pero si aquel fuego en este lugar quisiéramos recibir, de cual el Señor dirá a los de la izquierda: «Apartaos de mí, malditos, al fuego eterno» (Mat. XXV, 41); para que en ellos también estos se crean ser, que edifican sobre el fundamento madera, heno, estípula, y a ellos de aquel fuego tras un tiempo por los malos méritos impartido los libre el mérito del buen fundamento: ¿qué arbitraremos a los de la derecha a quienes se dirá: «Venid, benditos de mi Padre, poseed el reino preparado para vosotros» (Ibíd., 34), sino a aquellos que edificaron sobre el fundamento oro, plata, piedras preciosas? Pero a aquel fuego, de cual dicho fue: «así sin embargo casi por el fuego», si de este modo ha de ser entendido, ambos han de ser enviados, tanto a saber los de la derecha, como los de la izquierda. Pues por aquel fuego ambos han de ser probados, de cual dicho fue: «Pues el día lo declarará, puesto que en el fuego se revelará, y la obra de cada uno cuál sea, el fuego la probará» (I Cor. III, 13). Si por tanto a ambos probará el fuego, para que si la obra de alguno permaneciera, esto es, no fuera por el fuego consumida, la cual sobreedificó, merced reciba; si de alguno empero la obra ardiera, daño padezca: ciertamente no es él mismo aquel eterno fuego. Pues a aquel solos los de la izquierda con la novísima y perpetua condenación serán enviados, este empero a los de la derecha prueba. Pero a unos de ellos así prueba, que el edificio que sobre Cristo fundamento por ellos hallara haber sido construido, no lo queme y consuma: a otros empero de otro modo, esto es, que lo que sobreedificaron, arda, y daño de ello padezcan; salvos se hagan empero, puesto que a Cristo en el fundamento establemente puesto con precelente caridad tuvieron.

Si autem salvi fient, profecto et ad dexteram stabunt, et cum caeteris audient, Venite, benedicti Patris mei, possidete paratum vobis regnum: non ad sinistram, ubi illi erunt, qui salvi non erunt, et ideo audient, Discedite a me, maledicti, in ignem aeternum. Nemo quippe ab illo igne salvabitur, quia in supplicium aeternum ibunt illi omnes (Matth. XXV, 46), ubi vermis eorum non morietur, et ignis non exstinguetur (Isai. LXVI, 24), quo cruciabuntur die ac nocte in saecula saeculorum (Apoc. XX, 10).

4. Post istius sane corporis mortem, donec ad illum veniatur, qui post resurrectionem corporum futurus est damnationis et remunerationis ultimus dies, si hoc temporis intervallo spiritus defunctorum ejusmodi ignem dicuntur perpeti, quem non sentiant illi qui non habuerunt tales mores et amores in hujus corporis vita, ut eorum ligna, fenum, stipula consumatur; alii vero sentiant qui ejusmodi secum aedificia portaverunt, sive ibi tantum, sive et hic et ibi, sive ideo hic ut non ibi, saecularia, quamvis a damnatione venialia concremantem ignem transitoriae tribulationis inveniant, non redarguo, quia forsitan verum est. Potest quippe ad istam tribulationem pertinere etiam ipsa mors carnis, quae de peccati primi perpetratione concepta est, ut secundum cujusque aedificium tempus quod eam sequitur ab unoquoque sentiat. Persecutiones quoque quibus martyres coronati sunt, et quas patiuntur quicumque Christiani, probant utraque aedificia velut ignis, et alia consumunt cum ipsis aedificatoribus, si Christum in eis non inveniunt fundamentum; alia sine ipsis, si inveniunt, quia, licet cum damno, salvi erunt ipsi: alia vero non consumunt, quia talia reperiunt quae maneant in aeternum. Erit etiam in fine saeculi tribulatio tempore Antichristi, qualis nunquam antea fuit. Quam multa erunt tunc aedificia, sive aurea, sive fenea super optimum fundamentum, quod est Christus Jesus, ut ignis ille probet utraque, et de aliis gaudium, de aliis inferat damnum; neutros tamen perdat in quibus haec inveniet, propter stabile fundamentum. Quicumque autem, non dico uxorem, cujus etiam commixtione carnis ad carnalem utitur voluptatem, sed ipsa quae ab hujusmodi delectationibus aliena sunt nomina pietatis, humano more carnaliter diligendo Christo anteponit, non eum habet in fundamento, et ideo non per ignem salvus erit, sed salvus non erit, quia esse cum Salvatore non poterit, qui de hac re apertissime loquens ait, Qui amat patrem aut matrem plus quam me, non est me dignus: et qui amat filium aut filiam super me, non est me dignus (Matth. X, 37).

Si empero salvos se hicieran, ciertamente también a la derecha estarán, y con los demás oirán: «Venid, benditos de mi Padre, poseed el reino preparado para vosotros»: no a la izquierda, donde aquellos estarán, que salvos no serán, y por tanto oirán: «Apartaos de mí, malditos, al fuego eterno». Nadie ciertamente de aquel fuego se salvará, porque al suplicio eterno irán aquellos todos (Mat. XXV, 46), donde el gusano de ellos no morirá, y el fuego no se extinguirá (Is. LXVI, 24), por el cual serán atormentados día y noche por los siglos de los siglos (Apoc. XX, 10).

4. Tras la muerte ciertamente de este cuerpo, hasta que se llegue a aquel, que tras la resurrección de los cuerpos ha de ser de la condenación y de la remuneración último día, si en este intervalo de tiempo los espíritus de los muertos se dicen padecer fuego de este tipo, el cual no sientan aquellos que no tuvieron tales costumbres y amores en la vida de este cuerpo, que la madera, heno, estípula de ellos sea consumida; otros empero lo sientan que de tal modo consigo edificios llevaron, sea allí solo, sea tanto aquí como allí, sea por eso aquí para que no allí, las cosas seculares, aunque del castigo veniales, hallen el fuego ardiente de la transitoria tribulación consumiéndolas, no lo refuto, porque tal vez es verdad. Pues puede a aquella tribulación pertenecer también la misma muerte de la carne, la cual de la perpetración del primer pecado fue concebida, para que según el edificio de cada uno el tiempo que la sigue sea por cada uno sentido. Las persecuciones también por las cuales los mártires fueron coronados, y las que padecen cualesquiera cristianos, prueban ambos edificios como el fuego, y a unos consumen con los mismos edificadores, si a Cristo en ellos no hallan fundamento; a otros sin ellos mismos, si lo hallan, porque, aunque con daño, salvos serán ellos mismos: a otros verdaderamente no consumen, porque tales hallan que permanezcan para siempre. Habrá también al fin del siglo tribulación en el tiempo del Anticristo, cual nunca antes hubo. Cuántos habrá entonces edificios, sea áureos, sea de heno, sobre el óptimo fundamento, que es Cristo Jesús, para que aquel fuego pruebe ambos, y de unos el gozo, de otros infiera el daño; a ningunos sin embargo pierda en quienes esto hallará, por el estable fundamento. Quienquiera empero, no digo a la mujer, de la cual también por la conmixtión de la carne usa para el carnal placer, sino los mismos que de deleites de este tipo ajenos son nombres de la piedad, por humano modo carnalmente amando a Cristo antepone, no le tiene en el fundamento, y por tanto no por el fuego salvo será, sino salvo no será, porque estar con el Salvador no podrá, quien de esta cosa muy abiertamente hablando dice: «Quien ama al padre o a la madre más que a mí, no es de mí digno; y quien ama al hijo o a la hija sobre mí, no es de mí digno» (Mat. X, 37).

Verum qui has necessitudines sic amat carnaliter, ut tamen eas Christo Domino non praeponat, malitque ipsis carere quam Christo, si ad hunc fuerit articulum tentationis adductus, per ignem salvus erit: quia ex earum amissione tantum necesse est urat dolor, quantum haeserat amor. Porro qui patrem, matrem, filios, filias secundum Christum dilexerit, ut ad ejus regnum obtinendum eique cohaerendum illis consulat, vel hoc in eis diligat, quod membra sunt Christi, absit ut ista dilectio reperiatur in lignis, feno et stipula consumenda, sed prorsus aedificio aureo, argenteo, gemmeo deputabitur. Quomodo autem potest eos plus amare quam Christum quos amat utique propter Christum.

CAPUT XXVII.---Contra eorum persuasionem qui putant sibi non obfutura peccata, in quibus, cum eleemosynas facerent, perstiterunt. 1. Restat eis respondere, qui dicunt aeterno igne illos tantummodo arsueros, qui pro peccatis suis facere dignas eleemosynas negligunt, propter illud quod ait apostolus Jacobus: Judicium autem sine misericordia illi qui non fecit misericordiam (Jacobi II, 13). Qui ergo fecit, inquit, quamvis non correxerit perditos mores, sed nefarie ac nequiter inter ipsas suas eleemosynas vixerit, cum misericordia illi futurum est iudicium, ut aut non damnetur omnino, aut post aliquod tempus a damnatione novissima liberetur. Nec ob aliud existimant Christum de solo dilectu atque neglectu eleemosynarum discretionem inter dexteris et sinistros esse facturum, quorum alios in regnum, alios in supplicium mittat aeternum. Ut autem quotidiana sibi opinentur, quae facere omnino non cessant, qualiacumque et quantacumque sint, per eleemosynas dimitti posse peccata, orationem quam docuit ipse Dominus, et suffragatricem sibi adhibere conantur, et testem. Sicut enim nullus est, inquit, dies, quo a Christianis haec oratio non dicatur: ita nullum est quotidianum quaecumque peccatum, quod per illam non dimittatur, cum dicimus, Dimitte nobis debita nostra; si quod sequitur facere curemus, sicut et nos dimittimus debitoribus nostris (Matth. VI, 12). Non enim ait Dominus, inquit, Si dimiseritis peccata hominibus, dimittet vobis Pater vester quotidiana parva peccata vestra; sed, dimittet vobis, inquit, peccata vestra (Ibid., 14). Qualiacumque ergo vel quantacumque sint, etiamsi quotidie perpetrentur, nec ab eis vita discedant in melius commutata, per eleemosynam veniae non negatae remittit sibi posse praesumunt.

Pero quien estas necesidades así ama carnalmente, que sin embargo ellas a Cristo Señor no anteponga, y prefiera carecer de ellas mismas que de Cristo, si a este fuera de la tentación punto conducido, por el fuego salvo será: porque de la pérdida de ellas tanto es necesario que queme el dolor, cuanto se había pegado el amor. Además quien al padre, madre, hijos, hijas según Cristo hubiera amado, para que para su reino obtener y a él adherirse a aquellos consulte, o esto en ellos ame, que miembros son de Cristo, lejos esté que aquel amor se halle en la madera, heno y estípula habiendo de ser consumido, sino totalmente al edificio áureo, argénteo, gema deputará. ¿Cómo empero puede a ellos amar más que a Cristo a quienes ama ciertamente por causa de Cristo?

CAPÍTULO XXVII.---Contra la persuasión de aquellos que piensan que no les obstaran los pecados, en los cuales, mientras hacían limosnas, persistieron. 1. Resta responder a ellos, que dicen que con el fuego eterno aquellos solamente han de arder, que por sus pecados hacer dignas limosnas descuidan, por aquello que dice el apóstol Santiago: "Pues el juicio sin misericordia para aquel que no hizo misericordia" (Santiago II, 13). Quien pues la hizo, dicen, aunque no haya corregido sus perdidas costumbres, sino nefaria y malvadamente entre sus mismas limosnas haya vivido, con misericordia para él será el juicio, para que o no sea condenado del todo, o después de algún tiempo de la condenación novísima sea librado. Ni por otra cosa estiman que Cristo de solo el aprecio y el descuido de las limosnas la discreción entre los de la derecha y los de la izquierda ha de hacer, de los cuales a unos al reino, a otros al suplicio envíe eterno. Para que además opinen que los cotidianos para sí, los cuales de hacer del todo no cesan, cualesquiera y cuantosquiera sean, por las limosnas pueden ser perdonados los pecados, la oración que enseñó el mismo Señor, tanto como sufragadora para sí intentan emplear, como testigo. Pues así como no hay, dicen, día, en que por los cristianos esta oración no se diga: así no hay ningún cotidiano cualquier pecado, que por ella no sea perdonado, cuando decimos, "Perdónanos nuestras deudas"; si lo que sigue hacer cuidamos, "así como también nosotros perdonamos a nuestros deudores" (Mateo VI, 12). Pues no dijo el Señor, dicen, Si perdonareis los pecados a los hombres, os perdonará vuestro Padre vuestros cotidianos pequeños pecados; sino, "os perdonará", dijo, "vuestros pecados" (Ibíd., 14). Cualesquiera pues o cuantosquiera sean, aunque diariamente se perpetren, ni de ellos la vida se aparte en mejor conmutada, por la limosna del perdón no negado se remiten para sí poder presumen.

2. Sed bene, quod isti dignas pro peccatis commonent eleemosynas esse faciendas: quoniam si dicerent qualescumque eleemosynas pro peccatis et quotidianis et magnis et quantacumque scelerum consuetudine misericordiam posse impetrare divinam, ut ea quotidiana remissio sequeretur, viderent rem se dicere absurdam atque ridiculam. Sic enim cogerentur fateri fieri posse, ut opulentissimus homo decem nummulis diurnis in eleemosynas impensis, homicidia, et adulteria, et nefaria quaeque facta redimeret. Quod si absurdissimum et insanissimum est dicere: profecto si quaeratur, quae dignae sint pro peccatis eleemosynae, de quibus etiam Christi praecursor ille dicebat, Facite ergo fructus dignos poenitentiae (Matth. III, 8); procul dubio non invenientur eas facere, qui vitam suam usque ad mortem quotidianorum criminum perpetracione confodiunt. Primum, quia in auferendis rebus alienis longe plura diripiunt, ex quibus perexigua pauperibus largiendo, Christum se ad hoc pascere existimant, ut licentiam malefactorum ab illo se emisse, vel quotidie potius emere credentes, securi damnabilia tanta committant. Qui si pro uno scelere omnia sua distribuerent indigentibus membris Christi, nisi desisterent a talibus factis, habendo charitatem, quae non agit perperam (I Cor. XIII, 4), aliquid eis prodesse non posset. Qui ergo dignas pro suis peccatis eleemosynas facit, prius eas facere incipiat a se ipso. Indignum est enim, ut in se non faciat qui facit in proximum, cum audiat dicentem Dominum, Diliges proximum tuum tanquam te ipsum (Matth. XXII, 39). Itemque audiat, Miserere tuae animae placens Deo (Eccli. XXX, 24). Hanc eleemosynam, id est, ut Deo placeat, non faciens animae suae, quomodo dignas pro peccatis suis eleemosynas facere dicendus est? Ad hoc enim et illud scriptum est: Qui sibi malignus est, cui bonus erit (Id. XIV, 5)? Orationes quippe adjuvant eleemosynae. Et utique intuendum est quod legimus: Fili, peccasti, ne adjicias iterum, et de praeteritis deprecare, ut tibi dimittantur (Id. XXI, 1). Propter hoc ergo eleemosynae faciendae sunt, ut cum de praeteritis peccatis deprecamur, exaudiamur, non ut in eis perseverantes, licentiam malefaciendi nos per eleemosynas comparare credamus.

3. Ideo autem Dominus et dextris eleemosynas ab eis factas, et sinistris non factas se imputaturum esse praedixit, ut hinc ostenderet quantum valeant eleemosynae ad priora delenda, non ad perpetua impune committenda peccata. Tales autem eleemosynas non dicendi sunt facere qui vitam nolunt a consuetudine scelerum in melius commutare. Quia et in hoc quod ait, Quando uni ex minimis meis non fecistis, mihi non fecistis (Matth. XXV, 45); ostendit eos non facere etiam quando se facere existimant.

2. Pero bien, que estos dignas por los pecados advierten que limosnas han de ser hechas: puesto que si dijeran que cualesquiera limosnas por los pecados tanto cotidianos como grandes y con cualquier cuantía de crímenes por la costumbre la misericordia puede impetrar divina, para que aquella cotidiana remisión se siguiera, verían que cosa decían absurda y ridícula. Pues así serían forzados a confesar que puede hacerse, que un hombre opulentísimo con diez monedillas diarias en limosnas gastadas, los homicidios, y los adulterios, y cualesquiera hechos nefarios redimiera. Lo cual si es absurdísimo e insanísimo de decir: ciertamente si se pregunta, cuáles sean dignas por los pecados las limosnas, de las cuales también aquel precursor de Cristo decía, "Haced pues frutos dignos de penitencia" (Mateo III, 8); sin duda alguna no se hallarán hacerlas, quienes su vida hasta la muerte con la perpetración de cotidianos crímenes atraviesan. Primero, porque en arrebatat cosas ajenas mucho más rapiñan, de las cuales muy poco a los pobres largando, a Cristo se juzgan en esto alimentar, para que la licencia de los malhechores habiéndola de él comprado, o diariamente más bien comprar creyendo, seguros cometieran condenables tantos. Quienes si por un solo crimen todas sus cosas distribuyeran a los indigentes miembros de Cristo, a no ser que desistieran de tales hechos, teniendo la caridad, que no obra perversamente (I Cor. XIII, 4), algo aprovecharles no podría. Quien pues dignas por sus pecados limosnas hace, primero a hacerlas empiece por sí mismo. Indigno es pues, que en sí no haga quien hace en el prójimo, cuando oye al Señor diciendo, "Amarás a tu prójimo como a ti mismo" (Mateo XXII, 39). E igualmente oiga, "Tén misericordia de tu alma agradando a Dios" (Ecli. XXX, 24). Esta limosna, esto es, para que a Dios agrade, no haciendo a su alma, ¿cómo dignas por sus pecados limosnas hacer ha de ser dicho? Para esto pues también aquello fue escrito: "Quien para sí es maligno, ¿para quién será bueno?" (Ibíd. XIV, 5). Las oraciones ciertamente ayudan las limosnas. Y ciertamente ha de mirarse lo que leemos: "Hijo, pecaste, no añadas de nuevo, y de los pasados ruega, para que te sean perdonados" (Ibíd. XXI, 1). Por esto pues las limosnas han de ser hechas, para que cuando por los pasados pecados rogamus, seamos oídos, no para que en ellos perseverando, licencia de malhacer nos por las limosnas comprar creamos.

3. Por esto además el Señor tanto a los de la derecha las limosnas por ellos hechas, como a los de la izquierda las no hechas que les imputaría predijo, para que de aquí mostrara cuánto valen las limosnas para lo anterior borrar, no para perpetuos impunemente cometer pecados. Tales además limosnas no han de ser dichos hacer quienes su vida no quieren de la costumbre de los crímenes en mejor conmutar. Porque también en esto que dice, "Cuando a uno de mis mínimos no hicisteis, a mí no me hicisteis" (Mateo XXV, 45); muestra que ellos no las hacen aun cuando se juzgan hacerlas.

Si enim Christiano esurienti panem tanquam Christiano darent, profecto sibi panem iustitiae, quod ipse Christus est, non negarent: quoniam Deus, non cui detur, sed quo animo detur, attendit. Qui ergo Christum diligit in Christiano, hoc animo ei porrigit eleemosynam quo accedit ad Christum, non quo vult recedere impunitus a Christo. Tanto enim magis quisque deserit Christum, quanto magis diligit quod improbat Christus. Nam quid cuiquam prodest, quod baptizatur, si non justificatur? Nonne qui dixit, Nisi quis renatus fuerit ex aqua et Spiritu Sancto, non intrabit in regnum Dei (Joan. III, 5); ipse etiam dixit, Nisi abundaverit iustitia vestra super Scribarum et Pharisaeorum, non intrabitis in regnum coelorum (Matth. V, 20)? Cur illud timendo multi currunt baptizari, et hoc non timendo non multi curant justificari? Sicut ergo non dicit fratri suo, Fatue, qui cum hoc dicit, non ipsi fraternitati, sed peccato ejus infensus est; alioquin reus erit gehennae ignis (Ibid., 22): ita e contrario, qui porrigit eleemosynam Christiano, non Christiano porrigit, qui non in eo diligit Christum; non autem diligit Christum, qui justificari recusat in Christo. Et quemadmodum si quis praeoccupatus fuerit hoc delicto, ut fratri suo dicat, Fatue, id est, non ejus peccatum volens auferre convicietur injuste; parum est illi ad hoc redimendum eleemosynas facere, nisi etiam quod ibi sequitur remedium reconciliationis adjungat. Ibi enim sequitur: Si ergo offers munus tuum ad altare, et ibi recordatus fueris, quia frater tuus habet aliquid adversum te, relinque ibi munus tuum ad altare, et vade, prius reconciliare fratri tuo, et tunc veniens offeres munus tuum (Ibid., 23, 24). Ita parum est eleemosynas quantaslibet facere pro quocumque scelere, et in consuetudine scelerum permanere.

4. Oratio vero quotidiana, quam docuit ipse Dominus, unde et Dominica nominatur, delet quidem quotidiana peccata, cum quotidie dicitur, Dimitte nobis debita nostra; atque id quod sequitur non solum dicitur, sed etiam fit, sicut et nos dimittimus debitoribus nostris (Id. VI, 12): sed quia fiunt peccata, ideo dicitur; non ut ideo fiant, quia dicitur. Per hanc enim nobis voluit Salvator ostendere, quantumlibet juste in hujus vitae caligine atque infirmitate vivamus, non nobis deesse peccata pro quibus dimittendis debeamus orare, et eis qui in nos peccant, ut et nobis ignoscatur, ignoscere.

Pues si al cristiano hambriento el pan como a cristiano dieran, ciertamente para sí el pan de la justicia, que es el mismo Cristo, no negarían: puesto que Dios, no a quién se dé, sino con qué ánimo se dé, atiende. Quien pues a Cristo ama en el cristiano, con este ánimo a él alarga la limosna con el que accede a Cristo, no con el que quiere retroceder impune de Cristo. Tanto pues más cada uno deserta de Cristo, cuanto más ama lo que reprueba Cristo. Pues ¿qué a alguien aprovecha, que sea bautizado, si no es justificado? ¿Acaso quien dijo, "A no ser que alguien renaciere del agua y del Espíritu Santo, no entrará en el reino de Dios" (Juan III, 5); él mismo también dijo, "A no ser que abundare vuestra justicia sobre la de los escribas y fariseos, no entraréis en el reino de los cielos" (Mateo V, 20)? ¿Por qué aquello temiendo muchos corren a bautizarse, y esto no temiendo no muchos cuidan justificarse? Así pues no dice a su hermano, "Necio", quien cuando esto dice, no a la misma fraternidad, sino al pecado de él es infenso; de otro modo reo será del fuego de la Gehena (Ibíd., 22): así por el contrario, quien alarga la limosna al cristiano, no al cristiano la alarga, quien no en él ama a Cristo; no empero ama a Cristo, quien justificarse rehúsa en Cristo. Y del modo que si alguno hubiera sido preocupado por este delito, que a su hermano diga, "Necio", esto es, no su pecado queriendo quitarle le injurie injustamente; poco es para él para esto redimir limosnas hacer, a no ser que también lo que allí sigue remedio de reconciliación añada. Allí pues se sigue: "Si pues ofreces tu don al altar, y allí te hubieres acordado, que tu hermano tiene algo contra ti, deja allí tu don ante el altar, y ve, primero reconcílate con tu hermano, y entonces viniendo ofrecerás tu don" (Ibíd., 23, 24). Así poco es limosnas cualesquiera hacer por cualquier crimen, y en la costumbre de los crímenes permanecer.

4. La oración ciertamente cotidiana, que enseñó el mismo Señor, de donde también dominica se denomina, borra ciertamente los cotidianos pecados, cuando diariamente se dice, "Perdónanos nuestras deudas"; y aquello que sigue no solo se dice, sino también se hace, "así como también nosotros perdonamos a nuestros deudores" (Ibíd. VI, 12): pero porque se hacen pecados, por eso se dice; no para que por eso se hagan, porque se dice. Por esta pues nos quiso el Salvador mostrar, por más que justamente en la tiniebla de esta vida y flaqueza vivamos, que no nos faltan pecados por los cuales debamos rogar que sean perdonados, y a los que en nosotros pecan, para que también a nosotros se nos perdone, perdonar.

Non itaque propterea Dominus ait, Si dimiseritis peccata hominibus, dimittet vobis et Pater vester peccata vestra (Ibid., 14), ut de hac oratione confisi, securi quotidiana scelera faceremus, vel potentia qua non timeremus hominum leges, vel astutia qua ipsos homines falleremus: sed ut per illam disceremus, non putare nos esse sine peccatis, etiamsi a criminibus essemus immunes: sicut etiam Legis veteris sacerdotes hoc ipsum Deus de sacrificiis admonuit, quae jussit eos primum pro suis, deinde pro populi offerre peccatis (Levit. XVI, 6; Hebr. VII, 27). Nam et ipsa verba tanti Magistri et Domini nostri vigilanter intuenda sunt. Non enim ait, Si dimiseritis peccata hominibus, et Pater vester dimittet vobis qualiacumque peccata: sed ait, peccata vestra. Quotidianam quippe orationem docebat, et justificatis utique discipulis loquebatur. Quid est ergo, peccata vestra, nisi peccata sine quibus nec vos eritis, qui justificati et sanctificati estis? Ubi ergo illi, qui per hanc orationem occasionem perpetratorum quotidie scelerum quaerunt, dicunt Dominum significasse etiam magna peccata, quoniam non dixit, Dimittet vobis parva, sed peccata vestra: ibi nos considerantes quilibet loquebatur, et audientes dictum, peccata vestra, nihil aliud debemus existimare quam parva, quoniam talium jam non erant magna. Verumtamen nec ipsa magna, a quibus omnino mutatis in melius moribus recedendum est, dimittuntur orantibus, nisi fiat quod ibi dicitur, sicut et nos dimittimus debitoribus nostris. Si enim minima peccata, sine quibus non est etiam vita justorum, aliter non remittuntur: quanto magis multis et magnis criminibus involuti, etiamsi ea perpetrare jam desinant, nullam indulgentiam consequuntur, si ad remittendum aliis quod in eos quisque peccaverit, inexorabiles fuerint, cum dicat Dominus, Si autem non dimiseritis hominibus, neque Pater vester dimittet vobis (Matth. VI, 15)? Ad hoc enim valet quod etiam Jacobus apostolus ait, iudicium futurum sine misericordia illi qui non fecit misericordiam (Jacobi II, 13). Venire quippe debet in mentem etiam servus ille, cui debitori dominus ejus relaxavit decem millia talentorum; quae postea jussit ut redderet, quia ipse non misertus est conservi sui, qui ei debebat centum denarios (Matth. XVIII, 23 sqq.). In his ergo qui filii sunt promissionis et vasa misericordiae, valet quod ait idem apostolus, consequenter adjungens, Superexsultat autem misericordia iudicio (Jacobi II, 13).

No pues por eso el Señor dijo, "Si perdonareis los pecados a los hombres, os perdonará también vuestro Padre vuestros pecados" (Ibíd., 14), para que de esta oración confiados, seguros cotidianos crímenes hiciéramos, o por la potencia por la que no temiéramos las leyes de los hombres, o por la astucia por la que a los mismos hombres engañáramos: sino para que por ella aprendiéramos, a no pensar que nosotros estamos sin pecados, aunque de los crímenes fuéramos inmunes: como también de la Ley vieja a los sacerdotes esto mismo Dios sobre los sacrificios amonestó, los cuales mandó que ellos primero por los suyos, después por los pecados del pueblo ofrecieran (Levit. XVI, 6; Hebr. VII, 27). Pues también las mismas palabras de tan gran Maestro y Señor nuestro vigilantes han de ser miradas. Pues no dijo, Si perdonareis los pecados a los hombres, también vuestro Padre os perdonará cualesquiera pecados: sino dijo, "vuestros pecados". La cotidiana ciertamente oración enseñaba, y a los justificados ciertamente discípulos hablaba. ¿Qué es pues, "vuestros pecados", sino los pecados sin los cuales ni vosotros estaréis, que justificados y santificados estáis? Donde pues aquellos, que por esta oración ocasión de perpetrar diariamente crímenes buscan, dicen que el Señor significó también los grandes pecados, puesto que no dijo, Os perdonará los pequeños, sino "vuestros pecados": allí nosotros considerando a qué tales hablaba, y oyendo lo dicho, "vuestros pecados", nada otro debemos estimar sino los pequeños, puesto que de tales ya no eran grandes. Sin embargo ni los mismos grandes, de los cuales del todo conmutadas en mejor las costumbres se ha de apartar, se perdonan a los que oran, a no ser que se haga lo que allí se dice, "así como también nosotros perdonamos a nuestros deudores". Pues si los mínimos pecados, sin los cuales no es ni la vida de los justos, de otro modo no se remiten: ¿cuánto más en muchos y grandes crímenes envueltos, aunque de perpetrarlos ya desistan, ninguna indulgencia consiguen, si para remitir a otros lo que en ellos cada uno hubiera pecado, inexorables fueran, cuando dice el Señor, "Si empero no perdonareis a los hombres, tampoco vuestro Padre os perdonará a vosotros" (Mateo VI, 15)? Para esto pues vale lo que también Santiago apóstol dijo, que el juicio ha de ser sin misericordia para aquel que no hizo misericordia (Santiago II, 13). Venir ciertamente debe a la mente también aquel siervo, a quien deudor su señor le perdonó diez mil talentos; los cuales después mandó que devolviera, porque él mismo no se compadeció de su consiervo, que le debía cien denarios (Mateo XVIII, 23 y ss.). En estos pues que hijos son de la promesa y vasos de misericordia, vale lo que dijo el mismo apóstol, consiguiientemente añadiendo, "Superexalta empero la misericordia al juicio" (Santiago II, 13).

Quoniam et illi iusti qui tanta sanctitate vixerunt, ut alios quoque recipiant in tabernacula aeterna, quibus amici facti sunt de mammona iniquitatis (Luc. XVI, 9), ut tales essent, misericordia liberati sunt ab eo qui justificat impium, imputans mercedem secundum gratiam, non secundum debitum. In eorum quippe numero est Apostolus, qui dicit: Misericordiam consecutus sum, ut fidelis essem (I Cor. VII, 25).

5. Illi autem qui recipiuntur a talibus in tabernacula aeterna, fatendum est quod non sint his moribus praediti, ut eis liberandis sine suffragio sanctorum sua possit vita sufficere, ac per hoc multo amplius in eis superexsultat misericordia iudicio. Nec tamen ideo putandus est quisquam sceleratissimus nequaquam vita vel bona vel tolerabiliore mutatus, recipi in tabernacula aeterna, quoniam obsecutus est sanctis de mammona iniquitatis, id est, de pecunia, vel divitiis, quae male fuerant acquisitae; aut etiamsi bene, non tamen veris, sed quas iniquitas putat esse divitias, quoniam nescit quae sint verae divitiae, quibus illi abundant, qui et alios recipiunt in aeterna tabernacula. Est itaque quidam vitae modus, nec tam malae, ut his qui eam vivunt, nihil prosit ad capessendum regnum coelorum largitas eleemosynarum, quibus etiam justorum sustentatur inopia, et fiunt amici qui in tabernacula aeterna suscipiant; nec tam bonae, ut ad tantam beatitudinem adipiscendam eis ipsa sufficiat, nisi eorum meritis quos amicos fecerint, misericordiam consequantur. (Mirari autem soleo etiam apud Virgilium istam Domini reperiri sententiam, ubi ait: Facite vobis amicos de mammona iniquitatis, ut et ipsi recipiant vos in tabernacula aeterna (Luc. XVI, 9). Cujus est et illa simillima, Qui recipit prophetam in nomine prophetae, mercedem prophetae accipiet, et qui recipit justum in nomine iusti, mercedem iusti accipiet (Matth. X, 41). Nam cum Elysios campos poeta ille describeret, ubi putant habitare animas beatorum, non solum ibi posuit eos, qui propriis meritis ad illas sedes pervenire potuerunt, sed adjecit, atque ait, Quique sui memores alios fecere merendo; (Aeneid. lib. 6, vers. 664.) id est, qui promeruerunt alios, eosque sui memores promerendo fecerunt. Prorsus tanquam eis dicerent, quod frequentatur ore Christiano, cum se cuique sanctorum humilis quisque commendat, et dicit, Memor mei esto: atque ut id esse possit, promerendo efficit.)

Puesto que también aquellos justos que con tanta santidad vivieron, que a otros también reciban en los tabernáculos eternos, de quienes amigos se hicieron del mamón de iniquidad (Lucas XVI, 9), para que tales fueran, por la misericordia fueron librados por aquel que justifica al impío, imputando la merced según la gracia, no según el débito. En el número de ellos ciertamente está el Apóstol, que dice: "Misericordia alcancé, para ser fiel" (I Cor. VII, 25).

5. Aquellos empero que son recibidos por tales en los tabernáculos eternos, se ha de confesar que no están de estas costumbres dotados, para que para ellos ser librados sin el sufragio de los santos pueda su vida bastar, y por esto mucho más ampliamente en ellos superexalta la misericordia al juicio. Ni sin embargo por eso se ha de pensar que cualquiera sceleradísimo de ningún modo con la vida o buena o más tolerable conmutada, sea recibido en los tabernáculos eternos, porque sirvió a los santos con el mamón de iniquidad, esto es, con el dinero, o las riquezas, que mal habían sido adquiridas; o aunque bien, no sin embargo con las verdaderas, sino las que la iniquidad piensa ser riquezas, puesto que no sabe cuáles sean las verdaderas riquezas, de las cuales aquellos abundan, que también a otros reciben en los eternos tabernáculos. Es por tanto cierto modo de vida, ni tan mala, que a los que la viven, nada aproveche para alcanzar el reino de los cielos la largueza de las limosnas, con las cuales también de los justos se sustenta la penuria, y se hacen amigos que en los tabernáculos eternos reciban; ni tan buena, que para tanta bienaventuranza conseguir a ellos ella misma baste, a no ser que por los méritos de aquellos a quienes hicieron amigos, la misericordia consigan. (Suelo empero maravillarme de que también en Virgilio esta sentencia del Señor se halle, donde dice: "Haceos amigos del mamón de iniquidad, para que también ellos mismos os reciban en los tabernáculos eternos" (Lucas XVI, 9). Cuya es también aquella muy semejante: "Quien recibe al profeta en nombre de profeta, merced de profeta recibirá, y quien recibe al justo en nombre de justo, merced de justo recibirá" (Mateo X, 41). Pues cuando los campos Elíseos aquel poeta describía, donde piensan que habitan las almas de los bienaventurados, no solo allí puso a aquellos, que por sus propios méritos a aquellas sedes pudieron llegar, sino que añadió, y dijo: "Y quienes de sí memoriosos a otros hicieron mercediendo"; (Eneida lib. 6, vers. 664) esto es, quienes merecieron a otros, y a ellos de sí memoriosos mercediendo hicieron. Absolutamente como si a ellos dijeran, lo que se frecuente por la boca cristiana, cuando se encomienda a cada uno de los santos cada cual humilde, y dice: Sé de mí memorioso: y para que esto ser pueda, mercediendo lo hace.)

Sed quis iste sit modus, et quae sint ipsa peccata, quae ita impediunt perventionem ad regnum Dei, ut tamen sanctorum amicorum meritis impetrent indulgentiam, difficillimum est invenire, periculosissimum definire. Ego certe usque ad hoc tempus cum inde satagerem, ad eorum indaginem pervenire non potui. Et fortassis propterea latent, ne studium proficiendi ad omnia peccata cavenda pigrescat. Quoniam si scirentur quae vel qualia sint delicta, pro quibus etiam permanentibus nec profectu vitae melioris absumptis intercessio sit inquirenda et speranda justorum, eis secura se obvolveret humana segnities, nec evolvi talibus implicamentis ullius virtutis expeditione curaret, sed tantummodo quaereret aliorum meritis liberari, quos amicos sibi de mammona iniquitatis eleemosynarum largitione fecisset. Nunc vero dum venialis iniquitatis, etiamsi perseveret, ignoratur modus, profecto et studium in meliora proficiendi orationi instando vigilantius adhibetur, et faciendi de mammona iniquitatis sanctos amicos cura non spernitur.

6. Verum ista liberatio quae fit sive suis quibusque orationibus, sive intercedentibus sanctis, id agit ut in ignem quisque non mittatur aeternum: non ut cum fuerit missus, post quantumcumque tempus inde eruatur. Nam et illi qui putant sic intelligendum esse, quod scriptum est, afferre terram bonam uberem fructum, aliam tricenum, aliam sexagenum, aliam centenum (Matth. XIII, 8): ut sancti pro suorum diversitate meritorum, alii tricenos homines liberent, alii sexagenos, alii centenos: hoc in die iudicii futurum suspicari solent, non post iudicium. Qua opinione quidam cum videret homines impunitatem sibi perversissime pollicentes, eo quod omnes isto modo ad liberationem pertinere posse videantur, elegantissime respondisse perhibetur, bene potius esse vivendum, ut inter eos quisque reperiatur, qui pro aliis intercessuri sunt liberandis; ne tam pauci sint, ut cito ad numerum suum vel tricenum, vel sexagenum, vel centenum unoquoque eorum perveniente, multi remaneant qui erui jam de poenis illorum intercessione non possint, et in eis inveniatur quisquis sibi spem fructus alieni temeritate vanissima pollicetur. Haec me respondisse illis suffecerit, qui sacrarum Litterarum, quas communes habemus, auctoritatem non spernunt, sed eas male intelligendo, non quod illae loquuntur, sed hoc potius putant futurum esse quod ipsi volunt. Hac itaque responsione reddita, librum, sicut promisimus, terminamus.

Pero cuál sea este modo, y cuáles sean los mismos pecados, que así impiden la llegada al reino de Dios, que sin embargo por los méritos de los santos amigos impetren indulgencia, es difícilísimo de hallar, peligrosísimo de definir. Yo ciertamente hasta este tiempo cuando de ello me ocupaba, a la indagación de ellos llegar no pude. Y tal vez por eso se ocultan, para que el estudio de aprovechar para todos los pecados evitar no se entorpezca. Puesto que si se supieran cuáles o qué tales sean los delitos, por los cuales aun permaneciendo ni por el provecho de la vida mejor consumidos la intercesión haya de ser inquirida y esperada de los justos, a ellos segura se envolvería la humana desidia, ni cuidaría de ser desenvuelta de tales implicaciones por la expedición de virtud alguna, sino solamente buscaría por los méritos de otros ser librada, a quienes amigos para sí del mamón de iniquidad con la largueza de las limosnas hubiera hecho. Ahora empero mientras de la venial iniquidad, aunque persevere, se ignora el modo, ciertamente tanto el estudio en lo mejor aprovechar instando a la oración más vigilantes se emplea, como el cuidado de hacer del mamón de iniquidad santos amigos no se desprecia.

6. Pero aquella liberación que se hace o por las propias oraciones de cada uno, o por los santos que interceden, hace que cada uno no sea enviado al fuego eterno: no que cuando hubiera sido enviado, después de cualquier tiempo de allí sea arrancado. Pues también aquellos que piensan que así se ha de entender, lo que fue escrito, que la tierra buena da fruto abundante, uno al treinta, otro al sesenta, otro al ciento (Mateo XIII, 8): de modo que los santos por la diversidad de sus méritos, unos libren a treinta hombres, otros a sesenta, otros a ciento: esto en el día del juicio suelen sospechar que ha de ser, no después del juicio. Por cuya opinión cierto hombre cuando veía a los hombres prometiéndose impunidad para sí perversísimamente, por el hecho de que todos de este modo a la liberación poder pertenecer parecieran, elegantísimamente se dice que respondió, que mejor se ha de vivir bien, para que entre aquellos cada uno se halle, que por otros han de interceder para ser librados; no sea que tan pocos sean, que pronto al número suyo o de treinta, o de sesenta, o de ciento cada uno de ellos llegando, muchos permanezcan que ser arrancados ya de las penas por la intercesión de ellos no puedan, y en ellos se halle quienquiera que para sí la esperanza del fruto ajeno con temeridad vanísima se promete. Esto baste haberme respondido a aquellos, que de las sagradas Letras, las cuales comunes tenemos, la autoridad no desprecian, sino que mal entendiéndolas, no lo que ellas hablan, sino esto más bien piensan que ha de ser lo que ellos mismos quieren. Dada por tanto esta respuesta, el libro, como prometimos, terminamos.

LIBER VI

GESIMUS SECUNDUS.

De fine debito civitatis Dei, hoc est de aeterna felicitate sanctorum. Adstruitur fides resurrectionis corporum, et explicatur qualis futura sit. Tum dicto quid acturi sint in corporibus immortalibus atque spiritualibus sanctis, opus terminatur.

CAPUT PRIMUM.

De conditione Angelorum et hominum.

1. Sicut in proximo libro superiore promisimus, iste hujus totius operis ultimus disputationem de civitatis Dei aeterna beatitudine continebit. Quae non propter aetatis per multa saecula longitudinem, tamen quandocumque finiendam, aeternitatis nomen accepit; sed quemadmodum scriptum est in Evangelio, Regni ejus non erit finis (Luc. I, 33). Nec ita ut aliis moriendo decedentibus, aliis succedentibus oriendo; species in ea perpetuitatis appareat, sicut in arbore quae perenni fronde vestitur, eadem videtur virilitas permanere, dum labentibus et cadentibus foliis, subinde alia quae nascuntur, faciem conservant opacitatis: sed omnes in ea cives immortales erunt, adipiscentibus et hominibus, quod nunquam sancti Angeli perdiderunt. Faciet hoc Deus omnipotentissimus ejus conditor. Promisit enim, nec mentiri potest; et quibus fidem hinc quoque faceret, multa sua, et non promissa, et promissa jam fecit.

2. Ipse est enim, qui in principio condidit mundum, plenum bonis omnibus visibilibus atque intelligibilibus rebus, in quo nihil melius instituit quam spiritus, quibus intelligentiam dedit, et suae contemplationis habiles capacesque sui praestitit, atque una societate devinxit, quam sanctam et supernam dicimus civitatem, in qua res qua sustententur beatique sint, Deus ipse illis est, tanquam vita victusque communis. Qui liberum arbitrium eidem intellectuali naturae tribuit tale, ut si vellet, desereret Deum, beatitudinem scilicet suam, continuo miseria secutura.

LIBRO VI

GÉSIMO SEGUNDO.

Del fin debido de la ciudad de Dios, esto es, de la eterna felicidad de los santos. Se construye la fe de la resurrección de los cuerpos, y se explica cuál haya de ser. Luego, dicho qué han de hacer los santos en cuerpos inmortales y espirituales, se termina la obra.

CAPÍTULO PRIMERO.

De la condición de los Ángeles y de los hombres.

1. Según prometimos en el próximo libro superior, este último de toda esta obra contendrá la disputa sobre la eterna bienaventuranza de la ciudad de Dios. La cual no por la longitud de la edad por muchos siglos, aunque en algún momento haya de terminarse, recibió el nombre de eternidad; sino como está escrito en el Evangelio: "De su reino no habrá fin" (Lucas I, 33). Ni de tal modo que, al retirarse unos muriendo y otros sucediendo al nacer, aparezca en ella una especie de perpetuidad, como en el árbol que se viste de fronda perenne, parece permanecer la misma vitalidad, mientras, cayendo y resbalando las hojas, enseguida otras que nacen conservan la faz de la espesura; sino que todos en ella serán ciudadanos inmortales, alcanzando también los hombres lo que nunca los santos ángeles perdieron. Hará esto Dios omnipotentísimo, su fundador. Pues lo prometió, y no puede mentir; y a quienes de esto también daría fe, muchas cosas tuyas, tanto no prometidas como prometidas, ya hizo.

2. Pues Él mismo es quien al principio fundó el mundo, lleno de todos los bienes visibles e inteligibles, en el cual nada mejor instituyó que los espíritus, a quienes dio inteligencia, y los prestó hábiles y capaces de sí para su contemplación, y los ligó en una sola sociedad, la cual llamamos santa y suprema ciudad, en la cual la cosa por la que sean sustentados y sean bienaventurados, Dios mismo es para ellos, como vida y sustento común. Quien dio a la misma naturaleza intelectual un libre albedrío tal que, si quisiera, desertara de Dios, a saber, su bienaventuranza, siguiéndole de continuo la miseria.

Qui cum praesciret angelos quosdam per elationem, qua ipsi sibi ad beatam vitam sufficere vellent, tanti boni desertores futuros, non eis ademit hanc potestatem, potentius et melius esse iudicans etiam de malis bene facere, quam mala esse non sinere. Quae omnino nulla essent, nisi natura mutabilis, quamvis bona, et a summo Deo atque incommutabili bono, qui bona omnia condidit, instituta, peccando ea sibi ipsi fecisset. Quo etiam peccato suo teste convincitur, bonam conditam se esse naturam. Nisi enim magnum et ipsa, licet non aequale Conditori, bonum esset, profecto desertio Dei tanquam luminis sui malum ejus esse non posset. Nam sicut caecitas oculi vitium est, et idem ipsum indicat ad lumen videndum oculum esse creatum, ac per hoc etiam ipso vitio suo excellentius ostenditur caeteris membris membrum capax luminis (non enim alia causa esset vitium ejus carere lumine): ita natura quae fruebatur Deo, optimam se institutam docet etiam ipso vitio, quo ideo misera est, quia non fruitur Deo; qui casum angelorum voluntarium justissima poena sempiternae infelicitatis obstrinxit, atque in eo summo bono permanentibus caeteris, ut de sua sine fine permansione certi essent, tanquam ipsius praemium permansionis dedit. Qui fecit hominem ipsum etiam rectum cum eodem libero arbitrio, terrenum quidem animal, sed coelo dignum, si suo cohaereret auctori: miseria similiter, si eum desereret, secutura, qualis naturae hujusmodi conveniret. Quem similiter cum praevaricatione legis Dei per Dei desertionem peccaturum esse praesciret, nec illi ademit liberi arbitrii potestatem, simul praevidens, quid boni de malo ejus esset ipse factururus, qui de mortali progenie merito justeque damnata tantum populum gratia sua colligit, ut inde suppleat, et instauret partem quae lapsa est angelorum; ac sic illa dilecta et superna civitas non fraudetur suorum numero civium, quin etiam fortassis et uberius laetetur.

CAPUT II.

De aeterna Dei et incommutabili voluntate.

Quien, como presintiera que algunos ángeles por la soberbia, por la cual ellos mismos quisieran bastarse a sí mismos para la vida bienaventurada, habrían de ser desertores de tan gran bien, no les quitó esta potestad, juzgando ser más potente y mejor aun de los males hacer bien, que no permitir que los males fuesen. Los cuales en absoluto serían nada, si una naturaleza mudable, aunque buena, e instituida por el sumo Dios y el inmutable bien, que fundó todos los bienes, pecando no los hubiera hecho para sí misma. Por cuyo pecado también se convence por su propio testimonio, que ella fue fundada como una naturaleza buena. Pues si no fuera ella misma también un gran bien, aunque no igual al Creador, ciertamente la deserción de Dios como de su luz no podría ser su mal. Pues así como la ceguera del ojo es un vicio, y lo mismo indica que el ojo fue creado para ver la luz, y por esto aun por su mismo vicio se muestra más excelente que los demás miembros el miembro capaz de luz (pues no por otra causa sería vicio suyo carecer de luz): así la naturaleza que gozaba de Dios, enseña que fue instituida óptima aun por el mismo vicio, por el cual por eso es miseria, porque no goza de Dios; el cual ligó la caída voluntaria de los ángeles con la justísima pena de la sempiterna infelicidad, y a los demás que permanecían en aquel sumo bien, para que de su permanencia sin fin estuviesen ciertos, les dio como premio de la misma permanencia. Quien hizo al hombre mismo también recto con el mismo libre albedrío, animal terrenal ciertamente, pero digno del cielo, si fuera coherente con su autor: siguiéndole la miseria igualmente, si lo desertara, cual conveniría a una naturaleza de este modo. A quien igualmente como presintiera que había de pecar con la prevaricación de la ley de Dios por la deserción de Dios, tampoco le quitó la potestad del libre albedrío, previendo al mismo tiempo, qué de bueno de su mal habría de hacer Él mismo, que de la progenie mortal meritoria y justamente condenada recoge por su gracia tanto pueblo, para que de allí supla y restaure la parte que cayó de los ángeles; y así aquella amada y suprema ciudad no sea defraudada del número de sus ciudadanos, sino que aun tal vez se alegre con uno más abundante.

CAPÍTULO II.

De la eterna e inmutable voluntad de Dios.

1. Multa enim fiunt quidem a malis contra voluntatem Dei: sed tantae est ille sapientiae tantaeque virtutis, ut in eos exitus sive fines, quos bonos et justos ipse praescivit, tendant omnia, quae voluntati ejus videntur adversa. Ac per hoc cum Deus mutare dicitur voluntatem, ut quibus lenis erat, verbi gratia, reddatur iratus, illi potius quam ipse mutantur, et eum quodammodo mutatum in his quae patiuntur inveniunt: sicut mutatur sol oculis sauciatis, et asper quodammodo ex miti, et ex delectabili molestus efficitur, cum ipse apud se ipsum maneat idem qui fuit. Dicitur etiam voluntas Dei, quam facit in cordibus obedientium mandatis ejus, de qua dicit Apostolus, Deus est enim, qui operatur in vobis et velle (Philipp. II, 13). Sicut justitia Dei, non solum qua ipse justus est dicitur, sed illa etiam quam in homine, qui ab illo justificatur, facit: sic et lex ejus vocatur, quae potius est hominum, sed ab ipso data. Nam utique homines erant, quibus ait Jesus, In lege vestra scriptum est (Joan. VIII, 17): cum alio loco legamus, Lex Dei ejus in corde ipsius. (Psal. XXXVI, 31). Secundum hanc voluntatem, quam Deus operatur in hominibus, etiam velle dicitur, quod ipse non vult, sed suos id volentes facit: sicut dicitur cognovisse, quod ut cognosceretur fecit, a quibus ignorabatur. Neque enim dicente Apostolo, Nunc autem cognoscentes Deum, imo cogniti a Deo (Galat. IV, 9), fas est ut credamus, quod eos tunc cognoverit Deus praecognitos ante constitutionem mundi (I Petr. I, 20): sed tunc cognovisse dictus est, quod tunc ut cognosceretur effecit. De his locutionum modis jam et in superioribus libris memini disputatum. Secundum hanc ergo voluntatem, qua Deum velle dicimus quod alios efficit velle, a quibus futura nesciuntur, multa vult, nec facit.

2. [II.] Multa enim volunt fieri sancti ejus ab illo inspirata sancta voluntate, nec fiunt; sicut orant pro quibusdam pie sancteque, et quod orant non facit, cum ipse in eis hanc orandi voluntatem sancto Spiritu suo fecerit. Ac per hoc, quando secundum Deum volunt et orant sancti, ut quisque sit salvus, possumus illo modo locutionis dicere, Vult Deus et non facit; ut ipsum dicamus velle, qui ut velint isti facit. Secundum illam vero voluntatem suam, quae cum ejus praescientia sempiterna est, profecto in coelo et in terra omnia quaecumque voluit, non solum praeterita vel praesentia, sed etiam futura jam fecit (Psal. CXIII, 3 bis). Verum antequam veniat tempus, quo voluit ut fieret, quod ante tempora universa praescivit atque disposuit, dicimus, Fiet quando Deus voluerit.

1. Pues muchas cosas se hacen ciertamente por los malos contra la voluntad de Dios: pero de tanta sabiduría es Él y de tanta virtud, que a aquellos resultados o fines que Él mismo presintió como buenos y justos, tiendan todas las cosas que parecen adversas a su voluntad. Y por esto, cuando se dice que Dios muda su voluntad, de modo que a quienes era suave, por ejemplo, se vuelva airado, ellos más bien que Él mismo se mudan, y lo hallan a Él de algún modo mudado en aquellas cosas que padecen: así como se muda el sol para los ojos heridos, y se vuelve de algún modo áspero de suave, y de deleitable se hace molesto, permaneciendo él mismo en sí mismo el mismo que era. Se dice también voluntad de Dios la que Él hace en los corazones de los que obedecen a sus mandatos, de la cual dice el Apóstol: "Porque Dios es el que obra en vosotros aun el querer" (Filipenses II, 13). Así como la justicia de Dios no solo se dice de aquella por la cual Él mismo es justo, sino también de aquella que hace en el hombre que por Él es justificado: así también se llama ley suya la que es más bien de los hombres, pero por Él dada. Pues ciertamente eran hombres a quienes dijo Jesús: "En vuestra ley está escrito" (Juan VIII, 17): cuando en otro lugar leemos: "La ley de su Dios en su corazón." (Salmos XXXVI, 31). Según esta voluntad, que Dios obra en los hombres, también se dice querer lo que Él mismo no quiere, sino que hace a los suyos queriéndolo: así como se dice haber conocido lo que hizo para que fuese conocido por quienes era ignorado. Pues diciendo el Apóstol: "Mas ahora conociendo a Dios, o más bien conocidos por Dios" (Gálatas IV, 9), no es lícito que creamos que entonces los conoció Dios, preconocidos antes de la constitución del mundo (I Pedro I, 20): sino que entonces se dijo haberlos conocido, porque entonces efectuó que fuesen conocidos. De estos modos de locución recuerdo haber disputado ya en los libros superiores. Según esta voluntad, por tanto, por la cual decimos que Dios quiere lo que hace que otros quieran, por quienes las cosas futuras se ignoran, quiere muchas cosas y no las hace.

2. Pues muchas cosas quieren sus santos que se hagan por Él, inspiradas por aquella santa voluntad, y no se hacen; como oran por algunos piadosa y santamente, y lo que oran no lo hace, aunque Él mismo haya hecho en ellos esta voluntad de orar por su santo Espíritu. Y por esto, cuando según Dios quieren y oran los santos para que cada uno sea salvo, podemos decir por aquel modo de locución: "Dios quiere y no hace"; para que digamos que Él mismo quiere, el cual hace que estos quieran. Pero según aquella voluntad suya que con su presciencia es sempiterna, ciertamente en el cielo y en la tierra todas las cosas que quiso, no solo pasadas o presentes, sino también futuras, ya las hizo (Salmos CXIII, 3b). Pero antes de que venga el tiempo en que quiso que se hiciese, lo que antes de los tiempos todos presintió y dispuso, decimos: "Se hará cuando Dios quisiere".

Si autem non solum tempus quo futurum est, verum etiam utrum futurum sit ignoramus, dicimus, Fiet, si Deus voluerit: non quia Deus novam voluntatem, quam non habuit, tunc habebit; sed quia id quod ex aeternitate in ejus immutabili praeparatum est voluntate, tunc erit:

CAPUT III.

De promissione aeternae beatitudinis sanctorum et perpetuis suppliciis impiorum.

Quapropter, ut caetera tam multa praeteream, sicut nunc in Christo videmus impleri quod promisit Abrahae, dicens, In semine tuo benedicentur omnes gentes (Gen. XXII, 18): ita quod eidem semini ejus promisit, implebitur, ubi ait per prophetam, Resurgent qui erant in monumentis: et quod ait, Erit coelum novum et terra nova, et non erunt memores priorum, nec ascendent in cor ipsorum; sed laetitiam et exultationem invenient in ea. Ecce ego faciam Jerusalem exultationem et populum meum laetitiam; et exultabo in Jerusalem, et laetabor in populo meo; et ultra non audietur in ea vox fletus (Isai. XXVI, 19, sec. LXX; LXV, 17-19, sec. LXX). Et per alium prophetam, quod praenuntiavit dicens eidem prophetae, In tempore illo salvabitur populus tuus omnis qui inventus fuerit scriptus in libro: et multi dormientium in terrae pulvere (sive, ut quidam interpretati sunt, aggere) exsurgent; hi in vitam aeternam, et hi in opprobrium et confusionem aeternam (Dan. XII, 1 et 2). Et alio loco per eundem prophetam: Accipient regnum sancti Altissimi, et obtinebunt illud usque in saeculum, et usque in saeculum saeculorum (Id. VII, 18). Et paulo post, Regnum, inquit, ejus regnum sempiternum (Ibid., 27). Et alia quae ad hoc pertinentia in libro vicesimo posui (cap. 21 sqq.), sive quae non posui, et tamen in eisdem Litteris scripta sunt: venient et haec, sicut et ista venerunt, quae increduli non putabant esse ventura. Idem quippe Deus utraque promisit, utraque ventura esse praedixit, quem perhorrescunt numina Paganorum, teste etiam Porphyrio, nobilissimo philosopho Paganorum.

CAPUT IV.

Contra sapientes mundi, qui putant terrena hominum corpora ad coeleste habitaculum non posse transferri.

Si, por el contrario, ignoramos no solo el tiempo en que ha de ser, sino aun si ha de ser, decimos: "Se hará si Dios quisiere": no porque Dios haya de tener entonces una nueva voluntad que no tuvo, sino porque aquello que desde la eternidad fue preparado en su inmutable voluntad, entonces será.

CAPÍTULO III.

De la promesa de la eterna bienaventuranza de los santos y de los perpetuos suplicios de los impíos.

Por lo cual, para pasar por alto otras muchísimas cosas, así como ahora vemos cumplirse en Cristo lo que prometió a Abraham, diciendo: "En tu descendencia serán bendecidas todas las naciones" (Génesis XXII, 18): así lo que a la misma descendencia suya prometió, se cumplirá, donde dice por el profeta: "Resucitarán los que estaban en los monumentos"; y lo que dice: "Habrá un cielo nuevo y una tierra nueva, y no se acordarán de los primeros, ni subirán a su corazón; sino que hallarán alegría y regocijo en ella." He aquí que yo haré a Jerusalén regocijo y a mi pueblo alegría; y me regocijaré en Jerusalén, y me alegraré en mi pueblo; y no se oirá más en ella voz de llanto (Isaías XXVI, 19, según los LXX; LXV, 17-19, según los LXX). Y por otro profeta, lo que prenunció diciendo al mismo profeta: "En aquel tiempo se salvará todo tu pueblo que fuere hallado escrito en el libro: y muchos de los que duermen en el polvo de la tierra (o, como algunos interpretaron, el montón) resucitarán; estos para la vida eterna, y aquellos para el oprobio y la confusión eterna" (Daniel XII, 1 y 2). Y en otro lugar por el mismo profeta: "Recibirán el reino los santos del Altísimo, y lo obtendrán hasta el siglo, y hasta el siglo de los siglos" (Id. VII, 18). Y poco después: "Su reino", dice, "es un reino sempiterno" (Ibíd., 27). Y otras cosas que a esto pertenecen y que puse en el libro vigésimo (cap. 21 ss.), o las que no puse, y sin embargo están escritas en las mismas Letras: vendrán también estas, así como vinieron aquellas, que los incrédulos no pensaban que habían de venir. Pues el mismo Dios prometió ambas cosas, predijo que ambas habían de venir, a quien temen las divinidades de los paganos, por testimonio también de Porfirio, nobilísimo filósofo de los paganos.

CAPÍTULO IV.

Contra los sabios del mundo, que piensan que los cuerpos terrenales de los hombres no pueden ser trasladados a la habitación celestial.

Sed videlicet homines docti atque sapientes contra vim tantae auctoritatis, quae omnia genera hominum, sicut tanto ante praedixit, in hoc credendum sperandumque convertit, acute sibi argumentari videntur adversus corporum resurrectionem, et dicere quod in tertio de Republica libro a Cicerone commemoratum est. Nam cum Herculem et Romulum ex hominibus deos esse factos asseveraret: Quorum non corpora, inquit, sunt in coelum elata; neque enim natura pateretur, ut id quod essent e terra, nisi in terra maneret. Haec est magna ratio sapientium, quorum Dominus novit cogitationes, quoniam vanae sunt (Psal. XCIII, 11). Si enim animae tantummodo essemus, id est, sine ullo corpore spiritus, et in coelo habitantes terrena animalia nesciremus, nobisque futurum esse diceretur, ut terrenis corporibus animandis quodam vinculo mirabili necteremur; nonne multo fortius argumentaremur id credere recusantes, et diceremus naturam non pati, ut res incorporea ligamento corporeo vinciretur? Et tamen plena est terra vegetantibus animis haec membra terrena, miro sibi modo connexa et implicita. Cur ergo eodem volente Deo, qui fecit hoc animal, non poterit terrenum corpus in coeleste corpus attolli, si animus omni, ac per hoc etiam coelesti corpore praestabilior, terreno corpori potuit illigari? An terrena particula tam exigua potuit aliquid coelesti corpore melius apud se tenere, ut sensum haberet et vitam, et eam sentientem atque viventem dedignabitur coelum suscipere, aut susceptam non poterit sustinere, cum de re sentiat et vivat ista meliore, quam est corpus omne coeleste? Sed ideo nunc non fit, quia nondum est tempus quo id fieri voluit, qui hoc quod videndo jam viluit, multo mirabilius quam illud quod ab istis non creditur, fecit. Cur enim non vehementius admiramur incorporeos animos coelesti corpore potiores, terrenis illigari corporibus, quam corpora, licet terrena, sedibus quamvis coelestibus tamen, corporeis sublimari, nisi quia hoc videre consuevimus, et hoc sumus, illud vero nondum sumus, nec aliquando adhuc vidimus? Nam profecto sobria ratione consulta mirabilioris esse divini operis reperitur, incorporalibus corporalia quodammodo attexere, quam licet diversa, quia illa coelestia, ista terrestria, tamen corpora et corpora copulare.

CAPUT V.

De resurrectione carnis, quam quidam mundo credente non credunt.

Pero claramente hombres doctos y sabios, contra la fuerza de tan gran autoridad, la cual a todos los géneros de hombres, como tanto antes predijo, convirtió a creer y esperar esto, les parece argumentar agudamente contra la resurrección de los cuerpos, y decir lo que en el tercer libro de la República fue conmemorado por Cicerón. Pues cuando aseveraba que Hércules y Rómulo de hombres fueron hechos dioses: "Cuyos cuerpos", dice, "no fueron elevados al cielo; pues la naturaleza no permitiría que lo que fuese de la tierra, permaneciera sino en la tierra". Esta es la gran razón de los sabios, "cuyos pensamientos conoce el Señor, que son vanos" (Salmos XCIII, 11). Pues si fuéramos solamente almas, esto es, espíritus sin cuerpo alguno, y habitando en el cielo no conociéramos a los animales terrenales, y se nos dijera que habría de ser que por animar cuerpos terrenales nos ligáramos con un vínculo admirable; ¿no argumentaríamos mucho más fuertemente rehusando creerlo, y diríamos que la naturaleza no permite que una cosa incorpórea se vincule con un ligamento corpóreo? Y sin embargo llena está la tierra de almas que vegetan estos miembros terrenales, de modo admirable entre sí conexos e implicados. ¿Por qué pues, queriéndolo el mismo Dios, que hizo este animal, no podrá el cuerpo terrenal ser elevado al cuerpo celestial, si el alma, más excelente que todo cuerpo, y por esto aun que el cuerpo celestial, pudo ser ligada al cuerpo terrenal? ¿O pudo una partícula terrenal tan exigua tener consigo algo mejor que el cuerpo celestial, para que tuviese sentido y vida, y desdeñará el cielo recibirla sintiendo y viviendo, o recibida no podrá sustentarla, cuando de cosa mejor siente y vive esta, que lo que es todo cuerpo celestial? Pero por eso ahora no se hace, porque aún no es el tiempo en que quiso que se hiciese, el cual esto que por verse ya se envileció, mucho más admirable que aquello que por estos no se cree, hizo. ¿Pues por qué no más vehementemente admiramos que las almas incorpóreas, más potentes que el cuerpo celestial, se ligen a cuerpos terrenales, que el que los cuerpos, aunque terrenales, se sublimen a sedes, aunque celestiales sin embargo corpóreas, sino porque esto estamos acostumbrados a ver, y esto somos, aquello por el contrario aún no somos, ni alguna vez lo hemos visto todavía? Pues ciertamente consultada la sobria razón, se halla ser de una obra divina más admirable atajar de algún modo lo corpóreo a lo incorpóreo, que acoplar cuerpos y cuerpos, aunque diversos, porque aquellos son celestiales y estos terrestres.

CAPÍTULO V.

De la resurrección de la carne, la cual algunos no creen creyéndola el mundo.

Sed hoc incredibile fuerit aliquando: ecce jam credidit mundus sublatum terrenum Christi corpus in coelum; resurrectionem carnis et ascensionem in supernas sedes, paucissimis remanentibus atque stupentibus, vel doctis, vel indoctis, jam crediderunt et docti et indocti. Si rem credibilem crediderunt, videant quam sint stolidi, qui non credunt: si autem res incredibilis credita est, etiam hoc utique incredibile est, sic creditum esse, quod incredibile est. Haec igitur duo incredibilia, resurrectionem scilicet nostri corporis in aeternum, et rem tam incredibilem mundum esse crediturum, idem Deus, antequam vel unum horum fieret, ambo futura esse praedixit (Matth. XXVI, 13). Unum duorum incredibilium jam factum videmus, ut quod erat incredibile, crederet mundus: cur id quod reliquum est desperatur, ut etiam hoc veniat, quod incredibile credidit mundus, sicut jam venit, quod similiter incredibile fuit, ut rem tam incredibilem crederet mundus, quandoquidem hoc utrumque incredibile, quorum videmus unum, alterum credimus, in eisdem Litteris praedictum sit, per quas credidit mundus? Et ipse modus quo mundus credidit, si consideretur, incredibilior invenitur. Ineruditos liberalibus disciplinis, et omnino, quantum ad istorum doctrinas attinet, impolitos, non peritos grammatica, non armatos dialectica, non rhetorica inflatos, piscatores Christus cum retibus fidei ad mare hujus saeculi paucissimos misit, atque ita et ex omni genere tam multos pisces, et tanto mirabiliores, quanto rariores etiam ipsos philosophos cepit. Duobus illis incredibilibus, si placet, imo quia placere debet, addamus hoc tertium. Jam ergo tria sunt incredibilia, quae tamen facta sunt. Incredibile est Christum resurrexisse in carne, et in coelum ascendisse cum carne: incredibile est mundum rem tam incredibilem credidisse: incredibile est homines ignobiles, infimos, paucissimos, imperitos rem tam incredibilem, tam efficaciter mundo, et in illo etiam doctis persuadere potuisse. Horum trium incredibilium primum nolunt isti, cum quibus agimus, credere; secundum coguntur et cernere; quod non inveniunt unde sit factum, si non credunt tertium. Resurrectio certe Christi, et in coelum cum carne in qua resurrexit ascensio, toto jam mundo praedicatur et creditur: si credibilis non est, unde toto terrarum orbe jam credita est? Si multi nobiles, sublimes, docti eam se vidisse dixerunt, et quod viderunt, diffamare curarunt, eis mundum credidisse non mirum est; sed istos adhuc credere nolle perdurum est: si autem, ut verum est, paucis, obscuris, minimis, indoctis eam se vidisse dicentibus et scribentibus credidit mundus: cur pauci obstinatissimi, qui remanserunt, ipsi mundo jam credenti adhuc usque non credunt?

Pero que esto fuera increíble alguna vez: he aquí que ya el mundo creyó el cuerpo terrenal de Cristo elevado al cielo; la resurrección de la carne y la ascensión a las sedes supremas, permaneciendo poquísimos y asombrados, tanto doctos como indoctos, ya creyeron tanto doctos como indoctos. Si creyeron una cosa creíble, vean cuán necios son los que no creen: pero si una cosa increíble fue creída, también esto ciertamente es increíble, que así haya sido creído lo que es increíble. Estos dos increíbles, a saber, la resurrección de nuestro cuerpo para la eternidad, y que el mundo habría de creer una cosa tan increíble, el mismo Dios, antes de que cualquiera de estas se hiciera, predijo que ambas habrían de ser (Mateo XXVI, 13). Uno de los dos increíbles ya vemos hecho, que el mundo creyera lo que era increíble: ¿por qué se desespera de lo que resta, que también venga esto, que el mundo creyó increíble, así como ya vino aquello, que fue igualmente increíble, que el mundo creyera una cosa tan increíble, siendo así que ambos increíbles, de los cuales vemos uno y creemos el otro, fueron predichos en las mismas Letras por las cuales el mundo creyó? Y el modo mismo por el cual el mundo creyó, si se considera, se halla más increíble. A hombres indoctos en las disciplinas liberales, y en absoluto, en cuanto pertenece a las doctrinas de aquellos, rudos, no peritos en gramática, no armados con la dialéctica, no hinchados con la retórica, envió Cristo poquísimos pescadores con las redes de la fe al mar de este siglo, y así capturó tantos peces de todo género, y tanto más admirables, cuanto más raros, aun a los mismos filósofos. A aquellos dos increíbles, si place, o más bien porque debe placer, añadamos este tercero. Ya pues son tres los increíbles, que sin embargo han sido hechos. Es increíble que Cristo resucitara en la carne, y ascendiera al cielo con la carne: es increíble que el mundo creyera una cosa tan increíble: es increíble que hombres innobles, ínfimos, poquísimos, inexpertos pudieran persuadir al mundo tan eficazmente de una cosa tan increíble, y en él aun a los doctos. El primero de estos tres increíbles no quieren creer estos con quienes tratamos; el segundo se ven obligados aun a verlo; el cual no hallan de dónde haya sido hecho, si no creen el tercero. Ciertamente la resurrección de Cristo, y la ascensión al cielo con la carne en la que resucitó, ya se predica y se cree en todo el mundo: si no es creíble, ¿de dónde en todo el orbe de las tierras ya ha sido creída? Si muchos nobles, sublimes, doctos dijeran haberla visto, y cuidaran de divulgar lo que vieron, no es maravilla que el mundo les creyera; pero es muy duro que estos aún no quieran creer: pero si, como es verdad, a unos pocos, oscuros, mínimos, indoctos que decían y escribían haberla visto creyó el mundo: ¿por qué unos pocos obstinadísimos, que permanecieron, no creen al mismo mundo que ya cree?

Qui propterea numero exiguo ignobilium, infimorum, imperitorum hominum credit, quia in tam contemptibilibus testibus multo mirabilius divinitas se ipsa persuasit. Eloquia namque persuadentium quae dicebant, mira fuerunt facta, non verba. Qui enim Christum in carne resurrexisse, et cum illa in coelum ascendisse non viderant, id se vidisse narrantibus, non loquentibus tantum, sed etiam mirifica facientibus signa credebant. Homines quippe, quos unius, vel ut multum, duarum linguarum fuisse noverant, repente linguis omnium gentium loquentes mirabiliter audiebant (Act. II). Claudum ab uberibus matris ad eorum verbum in Christi nomine post quadraginta annos incolumem constitisse; sudaria de corporibus eorum ablata sanandis profuisse languentibus; in via qua fuerant transituri positos in ordine innumerabiles morbis variis laborantes, ut ambulantium super eos umbra transiret, continuo salutem solere recipere; et alia multa stupenda in Christi nomine per eos facta, postremo etiam mortuos resurrexisse cernebant (ibid. III, IV). Quae si, ut leguntur, gesta esse concedunt, ecce tot incredibilia tribus illis incredibilibus addimus; et ut credatur unum incredibile, quod de carnis resurrectione atque in coelum ascensione dicitur, multorum incredibilium testimonia tanta congerimus, et nondum ad credendum horrenda duritia incredulos flectimus. Si vero per Apostolos Christi, ut eis crederetur, resurrectionem atque ascensionem praedicantibus Christi, etiam ista miracula facta esse non credunt; hoc nobis unum grande miraculum sufficit, quod eam terrarum orbis sine ullis miraculis credidit.

CAPUT VI.

Quod Roma conditorem suum Romulum diligendo deum fecerit; Ecclesia autem Christum Deum credendo dilexerit.

1. Recolamus etiam hoc loco illud quod de Romuli credita divinitate Tullius admiratur. Verba ejus ut scripta sunt, inseram: Magis est, inquit, in Romulo admirandum, quod caeteri qui dii ex hominibus facti esse dicuntur, minus eruditis hominum saeculis fuerunt, ut fingendi proclivior esset ratio, cum imperiti facile ad credendum impellerentur. Romuli autem aetatem minus his sexcentis annis jam inveteratis litteris atque doctrinis, omnique illo antiquo ex inculta hominum vita errore sublato fuisse cernimus.

El cual por eso creyó al número exiguo de hombres innobles, ínfimos, inexpertos, porque en tan despreciables testigos mucho más admirablemente la divinidad se persuadió a sí misma. Pues las elocuencias de los que persuadían lo que decían, fueron hechos admirables, no palabras. Pues los que no habían visto que Cristo resucitó en la carne, y con ella ascendió al cielo, creían a los que narraban haberlo visto, no solo hablando, sino también haciendo signos admirables. Pues a hombres que sabían que habían sido de una sola, o a lo más, de dos lenguas, de repente los oían hablar maravillosamente en las lenguas de todas las naciones (Hechos II). Veían que un cojo desde los pechos de su madre a la palabra de ellos en el nombre de Cristo después de cuarenta años se puso sano; que pañuelos quitados de sus cuerpos aprovechaban para sanar a los lánguidos; que en el camino por el cual habían de pasar puestos en orden innumerables que trabajaban con varios males, para que la sombra de los que caminaban pasara sobre ellos, solían recibir de continuo la salud; y otras muchas cosas estupendas hechas por ellos en el nombre de Cristo, por último aun veían que los muertos resucitaban (ibíd. III, IV). Las cuales si, como se leen, conceden que fueron hechas, he aquí que tantos increíbles añadimos a aquellos tres increíbles; y para que se crea un increíble, que se dice de la resurrección de la carne y de la ascensión al cielo, amontonamos tantos testimonios de muchos increíbles, y aún no doblamos a los incrédulos de su horrenda dureza para creer. Si, por el contrario, por los Apóstoles de Cristo predicando la resurrección y la ascensión de Cristo para que se les creyera, aun estos milagros no creen que fueron hechos; este solo gran milagro nos basta, que el orbe de las tierras lo creyera sin milagros algunos.

CAPÍTULO VI.

Que Roma amando a su fundador Rómulo lo hizo dios; mas la Iglesia creyendo que Cristo es Dios lo amó.

1. Recordemos también en este lugar aquello que sobre la creída divinidad de Rómulo admira Tulio. Insertaré sus palabras tal como fueron escritas: "Más es de admirar en Rómulo", dice, "que los demás que se dice haber sido hechos dioses de hombres, fueron en siglos de los hombres menos eruditos, de modo que fuese más propensa la razón de fingir, al ser los inexpertos fácilmente impulsados a creer." Pero vemos que la edad de Rómulo fue hace menos de seiscientos años, con las letras y doctrinas ya inveteradas, y quitado todo aquel antiguo error de la inculta vida de los hombres".

Et paulo post de eodem Romulo ita loquitur, quod ad hunc pertinet sensum: Ex quo intelligi potest, inquit, permultis annis ante Homerum fuisse, quam Romulum, ut jam doctis hominibus ac temporibus ipsis eruditis ad fingendum vix quidquam esset loci. Antiquitas enim recepit fabulas, fictas etiam nonnunquam incondite: haec aetas autem jam exulta praesertim eludens omne quod fieri non potest respuit (De Republica, libro 2, cap. 10 hinc suppleto). Unus e numero doctissimorum hominum, idemque eloquentissimus omnium M. Tullius Cicero, propterea dicit divinitatem Romuli mirabiliter creditam, quod erudita jam tempora fuerunt, quae falsitatem non reciperent fabularum. Quis autem Romulum deum nisi Roma credidit, atque id parva et incipiens? Tum deinde posteris servare fuerat necesse quod acceperant a maioribus, ut cum ista superstitione in lacte quodammodo matris ebibita cresceret civitas, atque ad tam magnum perveniret imperium, ut ex ejus fastigio velut ex altiore quodam loco alias quoque gentes, quibus dominaretur, hac sua opinione perfunderet; ut non quidem crederent, sed tamen dicerent deum Romulum, ne civitatem, cui serviebant, de conditore ejus offenderent, aliter eum nominando quam Roma; quae id non amore quidem hujus erroris, sed tamen amoris errore crediderat. Christus autem quanquam sit coelestis et sempiternae conditor civitatis, non tamen eum, quoniam ab illo condita est, Deum credidit: sed ideo potius est condenda, quia credidit. Roma conditorem suum jam constructa et dedicata tanquam deum coluit in templo: haec autem Jerusalem conditorem suum Deum Christum, ut construi posset et dedicari, posuit in fidei fundamento. Illa illum amando esse deum credidit, ista istum Deum esse credendo amavit. Sicut ergo praecessit unde amaret illa, et de amato jam libenter etiam falsum bonum crederet; ita praecessit unde ista crederet, ut recta fide, non temere quod falsum, sed quod verum erat amaret. Exceptis enim tot et tantis miraculis, quae persuaserunt Deum esse Christum, prophetiae quoque divinae fide dignissimae praecesserunt, quae in illo, non sicut a patribus adhuc creduntur implendae, sed jam demonstrantur impletae. De Romulo autem quia condidit Romam, in eaque regnavit, auditur, legiturque quod factum est, non quod ante fuerat prophetatum; sed quod sit receptus in deos, creditum tenent litterae, non factum docent. Nullis quippe rerum mirabilium signis id ei vere provenisse monstratur. Lupa quippe illa nutrix, quod videtur quasi magnum exstitisse portentum, quale aut quantum est ad demonstrandum deum? Certe enim etsi non meretrix lupa fuit illa, sed bestia, cum commune fuerit ambobus, frater tamen ejus non habetur deus.

Y poco después sobre el mismo Rómulo así habla, lo cual pertenece a este sentido: "De lo cual se puede entender", dice, "que fue por muchísimos años antes Homero que Rómulo, de modo que ya para los hombres doctos y los tiempos mismos eruditos apenas hubiese lugar alguno para fingir." Pues la antigüedad recibió fábulas, fingidas aun a veces desordenadamente; pero esta edad ya cultivada, especialmente eludiendo todo lo que no puede hacerse, lo rechaza" (De la República, libro 2, cap. 10, de aquí suplementado). Uno del número de los hombres más doctos, y el mismo elocuentísimo de todos, M. Tulio Cicerón, por eso dice que la divinidad de Rómulo fue admirablemente creída, porque fueron ya tiempos eruditos, que no recibirían la falsedad de las fábulas. ¿Pero quién creyó a Rómulo dios sino Roma, y ella pequeña e incipiente? Luego además fue necesario que la posteridad conservara lo que había recibido de los mayores, de modo que con aquella superstición bebida en cierto modo en la leche de la madre creciera la ciudad, y llegara a tan gran imperio, que desde su fastigio como desde un lugar más alto infundiera también a otras gentes, a las cuales dominara, esta opinión suya; de modo que no ciertamente creyeran, pero sin embargo dijeran que Rómulo era dios, para no ofender a la ciudad a la que servían sobre su fundador, nombrándolo de otro modo que Roma; la cual lo había creído no por amor de este error, sino sin embargo por error de amor. Pero Cristo, aunque sea fundador de la ciudad celestial y sempiterna, no sin embargo ella lo creyó Dios porque fuera fundada por Él: sino que más bien fue de fundar porque creyó. Roma a su fundador ya construida y dedicada lo honró como dios en el templo: mas esta Jerusalén a su fundador Cristo Dios, para que pudiese ser construida y dedicada, lo puso en el fundamento de la fe. Aquella amándolo creyó que era dios, esta creyendo que era Dios lo amó. Así como pues precedió de dónde amara aquella, y de lo amado ya de buena gana creyera aun un falso bien; así precedió de dónde creyera esta, para que con recta fe, no temerariamente lo que era falso, sino lo que era verdadero amara. Pues exceptuados tantos y tan grandes milagros, que persuadieron que Cristo es Dios, precedieron también profecías divinas dignísimas de fe, las cuales en Él no como por los padres aún se creen que han de ser cumplidas, sino que ya se demuestran cumplidas. Sobre Rómulo por el contrario, porque fundó Roma y en ella reinó, se oye o se lee lo que se hizo, no lo que antes había sido profetizado; pero que fuera recibido entre los dioses, las letras lo tienen como creído, no lo enseñan como hecho. Pues con ningunos signos de cosas admirables se muestra haberle sucedido verdaderamente aquello. Pues aquella loba nodriza, lo que parece haber existido como un gran portento, ¿qué tal o cuánto es para demostrar a un dios? Pues ciertamente aunque no fuera una meretriz aquella loba, sino una bestia, siendo común a ambos, sin embargo su hermano no es tenido por dios.

Quis autem prohibitus est, aut Romulum, aut Herculem, aut alios tales homines deos dicere, et mori maluit, quam non dicere? Aut vero aliqua gentium coleret inter deos suos Romulum, nisi Romani nominis metus cogeret? Quis porro numeret, quam multi quantalibet saevitia crudelitatis occidi, quam Christum Deum negare maluerunt? Proinde metus quamlibet levis indignationis, quae ab animis Romanorum, si non fieret, posse putabatur existere, compellebat aliquas civitates positas sub jure Romano tanquam deum colere Romulum: a Christo autem Deo non solum colendo, verum etiam confitendo, tantam per orbem terrae martyrum multitudinem metus revocare non potuit, non levis offensionis animorum, sed immensarum variarumque poenarum, et ipsius mortis, quae plus caeteris formidatur. Neque tunc civitas Christi, quamvis adhuc peregrinaretur in terris, et haberet tamen magnorum agmina populorum, adversus impios persecutores suos pro temporali salute pugnavit; sed potius ut obtineret aeternam, non repugnavit. Ligabantur, includebantur, caedebantur, torquebantur, urebantur, laniabantur, trucidabantur, et multiplicabantur. Non erat eis pro salute pugnare, nisi salutem pro Salvatore contemnere.

2. Scio in libro Ciceronis tertio, nisi fallor, de Republica, disputari, nullum bellum suscipi a civitate optima, nisi aut pro fide, aut pro salute. Quid autem dicat pro salute, vel intelligi quam salutem velit, alio loco demonstrans, Sed his poenis, inquit, quas etiam stultissimi sentiunt, egestate, exsilio, vinculis, verberibus, elabuntur saepe privati, oblata mortis celeritate. Civitatibus autem mors ipsa poena est, quae videtur a poena singulos vindicare. Debet enim constituta sic esse civitas, ut aeterna sit. Itaque nullus interitus est reipublicae naturalis, ut hominis, in quo mors non modo necessaria est, verum etiam optanda persaepe. Civitas autem cum tollitur, deletur, exstinguitur: simile est quodammodo (ut parva magnis conferamus) ac si omnis hic mundus intereat et concidat. Hoc ideo dixit Cicero, quia mundum non interiturum cum Platonis sentit. Constat ergo eum pro ea salute bellum voluisse suscipi a civitate, qua fit ut maneat hic civitas, sicut dicit, aeterna, quamvis morientibus et nascentibus singulis; sicut perennis est opacitas oleae vel lauri, atque huiusmodi caeterarum arborum, singulorum lapsu ortuque filiorum. Mors, quippe, ut dicit, non hominum singulorum sed universae poena est civitatis, quae a poena plerumque singulos vindicat.

¿Pero quién fue prohibido de decir que o Rómulo, o Hércules, u otros tales hombres eran dioses, y prefirió morir que no decirlo? ¿O de veras alguna de las gentes honraría entre sus dioses a Rómulo, si no obligara el miedo del nombre romano? ¿Quién por lo demás contará, cuántos por cualquier saña de crueldad prefirieron ser matados, que negar a Cristo Dios? Por tanto el miedo de cualquier ligera indignación, que de los ánimos de los romanos se pensaba que podía existir si no se hacía, obligaba a algunas ciudades puestas bajo el derecho romano a honrar a Rómulo como dios: mas de honrar a Cristo Dios, y aun de confesarlo, tanta multitud de mártires por el orbe de la tierra no pudo el miedo retirarla, no de una ligera ofensa de los ánimos, sino de inmensas y varias penas, y de la misma muerte, que más que las demás se teme. Ni entonces la ciudad de Cristo, aunque aún peregrinara en las tierras, y tuviera sin embargo columnas de grandes pueblos, peleó contra sus impíos perseguidores por la salud temporal; sino más bien para que obtuviera la eterna, no resistió. Eran ligados, eran encerrados, eran azotados, eran atormentados, eran quemados, eran despedazados, eran degollados, y se multiplicaban. No era para ellos pelear por la salud, sino despreciar la salud por el Salvador.

2. Sé que en el tercer libro de Cicerón, si no me engaño, De la República, se disputa que ninguna guerra se emprende por la ciudad óptima, sino o por la fe o por la salud. Pero qué diga por la salud, o qué salud quiera que se entienda, en otro lugar lo demuestra, diciendo: "Pero de estas penas que aun los más necios sienten —pobreza, exilio, vínculos, azotes— a menudo escapan los particulares por la ofrecida celeridad de la muerte. Mas para las ciudades la muerte misma es una pena, que parece reivindicar a los individuos de la pena." Pues debe estar constituida así la ciudad, que sea eterna. Por tanto no hay ningún perecimiento natural de la república como del hombre, en el cual la muerte no solo es necesaria, sino aun deseable muchas veces. Mas la ciudad, cuando es quitada, borrada, extinguida, es de algún modo semejante (para comparar lo pequeño con lo grande) como si todo este mundo pereciera y se desplomara". Esto lo dijo Cicerón por esto, porque siente con los platónicos que el mundo no ha de perecer. Consta pues que él quiso que la guerra se emprendiera por la ciudad por aquella salud por la cual sucede que permanezca aquí la ciudad, como dice, eterna, aunque mueran y nazcan los individuos; así como es perenne la espesura del olivo o del laurel, y de los demás árboles de este modo, por la caída y nacimiento de cada uno de los retoños. La muerte, ciertamente, como dice, no es pena de los hombres individuales sino de la ciudad entera, la cual por lo general reivindica a los individuos de la pena.

Unde merito quaeritur, utrum recte fecerint Saguntini, quando universam suam civitatem interire maluerunt, quam fidem frangere, qua cum ipsa Romana republica tenebantur: in quo suo facta laudantur ab hominibus terrenae reipublicae civibus. Sed quomodo huic disputationi possent obedire, non video, ubi dicitur nullum suscipiendum esse bellum, nisi aut pro fide, aut pro salute: nec dicitur, si in unum simul periculum ita duo ista concurrerint, ut teneri alterum sine alterius amissione non possit, quid sit potius eligendum. Profecto enim Saguntini si salutem eligerent, fides eis fuerat deserenda: si fides tenenda, amittenda utique salus, sicut et factum est. Salus autem civitatis Dei talis est, ut cum fide ac per fidem teneri, vel potius acquiri possit; fide autem perdita, ad eam quisque venire non possit. Quae cogitatio firmissimi ac patientissimi cordis, tot ac tantos martyres fecit, qualem ne unum quidem habuit, vel habere potuit, quando est deus creditus Romulus.

CAPUT VII.

Quod ut mundus in Christum crederet, virtutis fuerit divinae, non persuasionis humanae.

Sed valde ridiculum est, de Romuli falsa divinitate, cum de Christo loquimur, facere mentionem. Verumtamen cum sexcentis ferme annis ante Ciceronem Romulus fuerit, atque illa aetas jam fuisse doctrinis dicatur exulta, ut quod fieri non potest, omne respueret: quanto magis post sexcentos annos ipsius tempore Ciceronis, maximeque postea sub Augusto atque Tiberio, eruditioribus utique temporibus, resurrectionem carnis Christi atque in coelum ascensionem, tanquam id quod fieri non potest, mens humana ferre non posset, eludensque ab auribus cordibusque respueret, nisi eam fieri potuisse, atque factam esse divinitas ipsius veritatis, vel divinitatis veritas, et contestantia miraculorum signa monstrarent; ut terrentibus et contradicentibus tam multis tamque magnis persecutionibus, praecedens in Christo, deinde ad novum saeculum in caeteris secutura resurrectio atque immortalitas carnis et fidelissime crederetur, et praedicaretur intrepide, et per orbem terrae pullulatura fecundius cum martyrum sanguine sereretur. Legebantur enim praeconia praecedentia Prophetarum, concurrebant ostenta virtutum, et persuadebatur veritas nova consuetudini, non contraria rationi, donec orbis terrae qui persequabatur furore, sequeretur fide.

CAPUT VIII.

De miraculis quae ut mundus in Christum crederet facta sunt, et fieri mundo credente non desinunt.

De donde con mérito se pregunta, si hicieron rectamente los saguntinos, cuando prefirieron que toda su ciudad pereciera, antes que romper la fe por la cual con la misma república romana estaban ligados; en cuyo hecho son alabados por los hombres ciudadanos de la república terrenal. Pero cómo pudieran obedecer a esta disputa, no lo veo, donde se dice que ninguna guerra se ha de emprender sino o por la fe o por la salud; ni se dice, si en un solo peligro así concurrieran estas dos cosas, que una no pudiera mantenerse sin la pérdida de la otra, qué haya de ser más bien elegido. Pues ciertamente si los saguntinos eligieran la salud, la fe les hubiera sido de desertar; si la fe se hubiera de mantener, la salud por de contado se había de perder, como así se hizo. Mas la salud de la ciudad de Dios es tal, que con la fe y por la fe puede mantenerse, o más bien adquirirse; mas perdida la fe, nadie puede llegar a ella. Cuál pensamiento de un corazón firmísimo y pacientísimo hizo tantos y tan grandes mártires, cual no tuvo ni uno siquiera, ni pudo tener, cuando es creído dios Rómulo.

CAPÍTULO VII.

Que el que el mundo creyera en Cristo fue obra del poder divino, no de la persuasión humana.

Pero es muy ridículo hacer mención de la falsa divinidad de Rómulo cuando hablamos de Cristo. No obstante, habiendo sido Rómulo casi seiscientos años antes de Cicerón, y diciéndose que aquella edad ya estaba cultivada por las doctrinas, de modo que rechazaba todo lo que no puede hacerse: cuánto más seiscientos años después, en el tiempo del mismo Cicerón, y sobre todo después bajo Augusto y Tiberio, en tiempos ciertamente más eruditos, la mente humana no podría soportar la resurrección de la carne de Cristo y su ascensión al cielo, como aquello que no puede hacerse, y rechazándolo con burla de los oídos y los corazones, si la divinidad de la verdad misma, o la verdad de la divinidad, y los signos de los milagros que daban testimonio no mostraran que pudo hacerse y que se hizo; para que, aterrando y contradiciendo tantas y tan grandes persecuciones, la resurrección e inmortalidad de la carne —precediendo en Cristo, y luego para seguir en los demás hacia el nuevo siglo— fuera creída fidelísimamente, y predicada intrépidamente, y para que brotara más fecundamente fuera sembrada por el orbe de la tierra con la sangre de los mártires. Pues se leían los pregones precedentes de los profetas, concurrían los prodigios de las virtudes, y se persuadía la verdad nueva a la costumbre, no contraria a la razón, hasta que el orbe de la tierra que perseguía con furor, siguiera con fe.

CAPÍTULO VIII.

De los milagros que se hicieron para que el mundo creyera en Cristo, y que no cesan de hacerse creyendo ya el mundo.

1. Cur, inquiunt, nunc illa miracula, quae praedicatis facta esse, non fiunt? Possem quidem dicere, necessaria fuisse priusquam crederet mundus, ad hoc ut crederet mundus. Quisquis adhuc prodigia ut credat inquit, magnum est ipse prodigium, qui mundo credente non credit. Verum hoc ideo dicunt, ut nec tunc illa miracula facta fuisse credantur. Unde ergo tanta fide Christus usquequaque cantatur in coelum cum carne sublatus? unde temporibus erudit, et omne quod fieri non potest respuentibus, sine ullis miraculis nimium mirabiliter incredibilia credidit mundus? An forte credibilia fuisse, et ideo credita esse dicturi sunt? Cur ergo ipsi non credunt? Brevis est igitur nostra complexio: Aut incredibilis rei, quae non videbatur, alia incredibilia, quae tamen fiebant et videbantur, fecerunt fidem; aut certe res ita credibilis, ut nullis quibus persuaderetur miraculis indigeret, istorum nimiam redarguit infidelitatem. Hoc ad refellendos vanissimos dixerim. Nam facta esse multa miracula, quae attestarentur illi uni grandi salubrique miraculo, quo Christus in coelum cum carne in qua resurrexit, ascendit, negare non possumus. In eisdem quippe veracissimis Libris cuncta conscripta sunt, et quae facta sunt, et propter quod credendum facta sunt. Haec, ut fidem facerent, innotuerunt; haec per fidem, quam fecerunt, multo clarius innotescunt. Leguntur quippe in populis, ut credantur; nec in populis tamen nisi credita legerentur. Nam etiam nunc fiunt miracula in ejus nomine, sive per sacramenta ejus, sive per orationes vel memorias sanctorum ejus; sed non eadem claritate illustrantur, ut tanta quanta illa gloria diffamentur. Canon quippe sacrarum Litterarum, quem definitum esse oportebat, illa facit ubique recitari, et memoriae cunctorum inhaerere populorum: haec autem ubicumque fiunt, ibi sciuntur vix a tota ipsa civitate vel quocumque commanentium loco. Nam plerumque etiam ibi paucissimi sciunt, ignorantibus caeteris, maxime si magna sit civitas; et quando alibi aliisque narrantur, non tanta ea commendat auctoritas, ut sine difficultate vel dubitatione credantur, quamvis Christianis fidelibus a fidelibus indicentur.

2. Miraculum quod Mediolani factum est, cum illic essemus, quando illuminatus est caecus, ad multorum notitiam potuit pervenire, quia et grandis est civitas, et ibi erat tunc Imperator, et immenso populo teste res gesta est, concurrente ad corpora martyrum Protasii et Gervasii: quae cum laterent, et penitus nescirentur, episcopo Ambrosio per somnium revelata reperta sunt; ubi caecus ille depulsis veteribus tenebris diem vidit.

1. ¿Por qué, dicen, no se hacen ahora aquellos milagros que pregonáis que se hicieron? Podría ciertamente decir que fueron necesarios antes de que creyera el mundo, para esto, para que el mundo creyera. Quienquiera que todavía busca prodigios para creer, él mismo es un gran prodigio, que no cree creyendo ya el mundo. Pero esto lo dicen para que ni siquiera entonces se crea que se hicieron aquellos milagros. ¿De dónde, pues, es cantado Cristo por doquier con tanta fe como subido al cielo con su carne? ¿De dónde en tiempos eruditos, y que rechazan todo lo que no puede hacerse, creyó el mundo cosas increíbles de modo demasiado admirable sin ningún milagro? ¿O dirán tal vez que fueron creíbles, y que por eso fueron creídas? ¿Por qué, pues, ellos mismos no creen? Breve es, por tanto, nuestra síntesis: O a una cosa increíble, que no se veía, otras cosas increíbles, que sin embargo se hacían y se veían, dieron fe; o ciertamente la cosa era tan creíble, que no necesitaba de ningún milagro con que se persuadiera, y esto redarguye la excesiva infidelidad de estos. Esto diría para refutar a los más vanos. Pues que se hicieron muchos milagros, que atestiguaran aquel único grande y saludable milagro por el cual Cristo subió al cielo con la carne en que resucitó, no podemos negarlo. En efecto, en los mismos veracísimos Libros están escritas todas las cosas, tanto las que se hicieron como por qué razón de creer se hicieron. Estas cosas, para que hicieran fe, se dieron a conocer; estas cosas por la fe, que hicieron, se dan a conocer mucho más claramente. Se leen ciertamente entre los pueblos para que sean creídas; ni se leerían entre los pueblos si no fueran creídas. Pues aun ahora se hacen milagros en su nombre, sea por sus sacramentos, sea por las oraciones o memorias de sus santos; pero no se ilustran con la misma claridad, para que se difundan con tanta gloria como aquellos. Pues el canon de las sagradas Letras, que convenía que estuviera definido, hace que aquellas se reciten por doquier, y que se adhieran a la memoria de todos los pueblos; mas estas dondequiera que se hacen, apenas se saben allí por toda la ciudad misma o cualquier lugar de los que allí habitan. Pues por lo general aun allí poquísimos lo saben, ignorándolo los demás, máxime si es grande la ciudad; y cuando se narran en otra parte y a otros, no las recomienda tanta autoridad que se crean sin dificultad o duda, aunque sean indicadas a cristianos fieles por fieles.

2. El milagro que se hizo en Milán cuando estábamos allí, cuando fue iluminado el ciego, pudo llegar a noticia de muchos, porque es grande la ciudad, y allí estaba entonces el Emperador, y con un inmenso pueblo como testigo se realizó el hecho, concurriendo a los cuerpos de los mártires Protasio y Gervasio; los cuales, estando ocultos y siendo totalmente ignorados, fueron hallados revelados en sueños al obispo Ambrosio; donde aquel ciego, expulsadas las viejas tinieblas, vio el día.

3. Apud Carthaginem autem quis novit, praeter admodum paucissimos, salutem, quae facta est Innocentio ex advocato vicariae praefecturae, ubi nos interfuimus, et oculis aspeximus nostris? Venientes enim de transmarinis, me et fratrem meum Alypium, nondum quidem clericos, sed jam Deo servientes, ut erat cum tota domo sua religiosissimus, ipse susceperat, et apud eum tunc habitabamus. Curabatur a medicis: fistulas, quas numerosas atque perplexas habuit in posteriore atque ima corporis parte, jam secuerant ei, et artis suae caetera medicamentis agebant. Passus autem fuerat in sectione illa et diuturnos et acerbos dolores. Sed unus inter multos sinus fefellerat medicos, atque ita latuerat, ut eum non tangerent, quem ferro aperire debuerant. Denique sanatis omnibus quae aperta curabant, iste remanserat solus, cui frustra impendebatur labor. Quas moras ille suspectas habens, multumque formidans ne iterum secaretur, quod ei praedixerat alius medicus domesticus ejus, quem non admiserant illi, ut saltem videret, cum primum sectus est, quomodo id facerent, iratusque illum domo abjecerat, vixque receperat, erupit, atque ait: Iterum me secturi estis? Ad illius, quem noluitis esse praesentem, verba venturus sum? Irridere illi medicum imperitum, metumque hominis bonis verbis promissionibusque lenire. Praeterierunt et alii dies plurimi, nihilque proficiebat omne quod fiebat. Medici tamen in sua pollicitatione persistebant, non se illum sinum ferro, sed medicamentis esse clausuros. Adhibuerunt et alium grandaevum jam medicum, satisque in illa arte laudatum (adhuc enim vivebat) Ammonium, qui loco inspecto, idem quod illi ex eorum diligentia peritiaque promisit. Cujus ille factus auctoritate securus, domestico suo medico, qui futuram praedixerat aliam sectionem faceta hilaritate, velut jam salvus, illusit. Quid plura? Tot dies postea inaniter consumpti transierunt, ut fessi atque confusi faterentur eum nisi ferro nullo modo posse sanari. Expavit, expalluit nimio timore turbatus: atque ubi se collegit, farique potuit, abire illos jussit, et ad se amplius non accedere, nec aliud occurrit fatigato lacrymis et illa jam necessitate constricto, nisi ut adhiberet Alexandrinum quemdam, qui tunc chirurgus mirabilis habebatur, ut ipse faceret quod ab illis fieri volebat iratus.

3. Pero en Cartago, ¿quién sabe, fuera de poquísimos, la salud que se hizo a Inocencio, ex abogado de la prefectura vicaria, donde nosotros estuvimos presentes y vimos con nuestros propios ojos? Pues viniendo de las partes de ultramar, a mí y a mi hermano Alipio, no siendo aún clérigos, pero ya sirviendo a Dios, como era con toda su casa religiosísimo, él mismo nos había recibido, y en su casa habitábamos entonces. Era curado por médicos: las fístulas, que tuvo numerosas e intrincadas en la parte posterior e inferior del cuerpo, ya se las habían cortado, y hacían lo demás con los medicamentos de su arte. Mas había padecido en aquella sección dolores y duraderos y agudos. Pero un seno entre muchos había engañado a los médicos, y de tal modo había estado oculto, que no lo tocaron, el cual debieron abrir con el hierro. Finalmente, sanados todos los que abiertos curaban, este solo había quedado, en el cual frustradamente se empleaba el trabajo. Teniendo él sospechosas estas demoras, y temiendo mucho que de nuevo fuera cortado, lo que le había predicho otro médico doméstico suyo, al cual no habían admitido aquellos para que al menos viera cómo lo hacían cuando primero fue cortado, y habiéndolo él arrojado de casa airado, y apenas recibido, estalló y dijo: "¿Otra vez me vais a cortar? ¿A las palabras de aquel, que no quisisteis que estuviera presente, voy a venir?" Se burlaban ellos del médico inexperto, y mitigaban el miedo del hombre con buenas palabras y promesas. Pasaron también otros muchísimos días, y nada aprovechaba todo lo que se hacía. Los médicos sin embargo persistían en su promesa, de que ellos cerrarían aquel seno no con el hierro, sino con medicamentos. Trajeron también a otro médico ya anciano, y bastante alabado en aquel arte (pues todavía vivía), Amonio, el cual inspeccionado el lugar, prometió lo mismo que aquellos por la diligencia y pericia de ellos. Hecho él seguro por esta autoridad, se burló con faceta alegría de su médico doméstico, que había predicho la otra futura sección, como ya salvo. ¿Para qué más? Pasaron tantos días después consumidos inútilmente, que cansados y confusos confesaron que él de ningún modo podía sanar sino con el hierro. Se espantó, palideció turbado por el excesivo temor: y cuando se recobró, y pudo hablar, les mandó irse y no acercarse más a él; ni otra cosa le ocurrió fatigado por las lágrimas y por aquella ya necesidad constreñido, sino que llamara a un tal alejandrino, que entonces era tenido por cirujano admirable, para que él mismo hiciera lo que airado no quería que fuera hecho por ellos.

Sed posteaquam venit ille, laboremque illorum in cicatricibus sicut artifex vidit, boni viri functus officio, persuasit homini ut illi potius qui in eo tantum laboraverant, quantum ipse inspiciens mirabatur, curationis suae fine fruerentur, adjiciens quod revera nisi sectus esset, salvus esse non posset; sed valde abhorre a suis moribus, ut hominibus quorum artificiosissimam operam, industriam, diligentiam admirans in cicatricibus ejus videret, propter exiguum quod remansit, palmam tanti laboris auferret. Redditi sunt animo ejus, et placuit ut eodem Alexandrino assistente ipsi sinum illum ferro, qui jam consensu omnium aliter insanabilis putabatur, aperirent. Quae res dilata est in consequentem diem. Sed cum abiissent illi, ex moerore nimio domini tantus est in domo illa exortus dolor, ut tanquam funeris planctus vix comprimeretur a nobis. Visitabant eum quotidie sancti viri, episcopus tunc Uzalensis, beatae memoriae Saturninus, et presbyter Gelosus, ac diaconi Carthaginensis Ecclesiae: in quibus erat, et ex quibus solus est nunc in rebus humanis, jam episcopus cum honore a nobis debito nominandus Aurelius, cum quo recordantes mirabilia opera Dei, de hac re saepe collocti sumus, eumque valde meminisse, quod commemoramus, invenimus. Qui cum eum, sicut solebant, vespere visitarent, rogavit eos miserabilibus lacrymis, ut mane dignarentur esse praesentes suo funeri potius quam dolori. Tantus enim eum metus ex prioribus invaserat poenis, ut se inter medicorum manus non dubitaret esse moriturum. Consolati sunt eum illi, et hortati ut in Deo fideret, ejusque voluntatem viriliter ferret. Inde ad orationem ingressi sumus: ubi nobis ex more genua figentibus, atque incumbentibus terrae, ille se ita projecit, tanquam fuisset aliquo graviter impellente prostratus, et coepit orare: quibus modis, quo affectu, quo motu animi, quo fluvio lacrymarum, quibus gemitibus atque singultibus succutientibus omnia membra ejus et pene intercludentibus spiritum, quis ullis explicet verbis? Utrum orarent alii, nec in haec eorum averteretur intentio, nesciebam. Ego tamen prorsus orare non poteram: hoc tantummodo breviter in corde meo dixi, Domine, quas tuorum preces exaudis, si has non exaudis? Nihil enim mihi videbatur addi jam posse, nisi ut exspiraret orando. Surreximus, et accepta ab Episcopo benedictione discessimus; rogante illo ut mane adessent, illis ut aequo animo esset hortantibus.

Pero después que vino aquel, y vio el trabajo de ellos en las cicatrices como artífice, cumpliendo el oficio de hombre bueno, persuadió al hombre que más bien aquellos que tanto en él habían trabajado, cuanto él mismo inspeccionando se admiraba, gozaran del fin de su curación; añadiendo que en verdad si no fuera cortado, no podría estar sano; pero que discrepaba mucho de sus costumbres que a los hombres cuya artificiosísima obra, industria y diligencia admiraba viendo en sus cicatrices, por lo poco que quedó, les quitara la palma de tanto trabajo. Fueron restituidos a su ánimo, y plugo que asistiendo el mismo alejandrino, ellos mismos abrieran con el hierro aquel seno que ya por consenso de todos de otro modo se juzgaba incurable. Lo cual se dilató para el día siguiente. Mas cuando se fueron aquellos, por el excesivo pesar del señor se originó en aquella casa tan gran dolor, que como el llanto de un funeral apenas era reprimido por nosotros. Lo visitaban diariamente santos varones, el obispo entonces de Uzala, Saturnino de santa memoria, y el presbítero Geloso, y los diáconos de la Iglesia de Cartago: en los cuales estaba, y de los cuales solo está ahora en las cosas humanas, ya obispo para ser nombrado con el honor por nosotros debido, Aurelio, con quien recordando las maravillosas obras de Dios, de esta cosa a menudo hemos hablado, y hemos hallado que él recuerda mucho lo que conmemoramos. Quienes cuando lo visitaban, como solían, al atardecer, les rogó con miserables lágrimas que por la mañana se dignaran estar presentes en su funeral más bien que en su dolor. Pues tanto miedo de las anteriores penas le había invadido, que no dudaba que él entre las manos de los médicos había de morir. Lo consolaron ellos, y lo exhortaron a que confiara en Dios, y llevara varonilmente su voluntad. De allí entramos a la oración: donde fijando nosotros las rodillas por costumbre, e incumbiendo en tierra, él se arrojó de tal modo, como si hubiera sido por alguno que gravemente lo impulsaba postrado, y empezó a orar: ¿por qué modos, con qué afecto, con qué movimiento de ánimo, con qué río de lágrimas, con qué gemidos y sollozos que sacudían todos sus miembros y casi le cerraban el aliento, quién lo explicaría con algunas palabras? Si oraban los otros, y no a esto se apartaba la intención de ellos, no lo sabía. Yo sin embargo de ningún modo podía orar: esto solamente brevemente dije en mi corazón, "Señor, ¿qué súplicas de los tuyos escuchas, si estas no escuchas?" Pues nada me parecía que podía ya añadirse, sino que expirara orando. Nos levantamos, y recibida del obispo la bendición nos retiramos; rogando él que por la mañana asistieran, exhortándolos ellos a que estuviera con ánimo tranquilo.

Illuxit dies qui metuebatur, aderant servi Dei, sicut se adfuturos esse promiserant: ingressi sunt medici, parantur omnia quae hora illa poscebat, tremenda ferramenta proferuntur, attonitis suspensisque omnibus. Eis autem quorum erat major auctoritas, defectum animi ejus consolando erigentibus, ad manus secturi membra in lectulo componuntur, solvuntur nodi ligamentorum, nudatur locus, inspicit medicus, et secundum illum sinum armatus atque intentus inquirat. Scrutatur oculis, digitisque contrectat; tentat denique modis omnibus: invenit firmissimam cicatricem. Jam illa laetitia et laus atque gratiarum actio misericordi et omnipotenti Deo, quae fusa est ore omnium lacrymantibus gaudiis, non est committenda meis verbis: cogitetur potius, quam dicatur.

3. In eadem Carthagine Innocentia, religiosissima femina, de primariis ipsius civitatis, in mamilla cancrum habebat: rem, sicut medici dicunt, nullis medicamentis sanabilem. Aut ergo praecidi solet, et a corpore separari membrum ubi nascitur; aut, ut aliquanto homo diutius vivat, tamen inde morte quamlibet tardius adfutura, secundum Hippocratis, ut ferunt, sententiam (Aphorism. sect. 6, aph. 38) omnis est omittenda curatio. Hoc illa a perito medico et suae domui familiarissimo acceperat, et ad solum Deum se orando converterat. Admonetur in somnis appropinquante Pascha, ut in parte feminarum observanti ad baptisterium, quaecumque illi baptizata primitus occurrisset, signaret ei locum signo Christi: fecit, et confestim sanitas consecuta est. Medicus sane qui ei dixerat, ut nihil curationis adhiberet, si paulo diutius vellet vivere, cum inspexisset eam postea, et sanissimam comperisset, quam prius habere illud malum tali inspectione cognoverat, quaesivit ab ea vehementer quid adhibuisset; cupiens, quantum intelligi datur, nosse medicamentum, quo Hippocratis definitio vinceretur. Cumque ab ea quid factum esset audisset, voce velut contemnentis et vultu, ita ut illa metueret ne aliquod contumeliosum verbum proferret in Christum, religiosa urbanitate respondisse fertur: Putabam, inquit, magnum aliquid te mihi fuisse dicturam. Atque illa jam exhorrescente, mox addidit: Quid grande fecit Christus sanare cancrum, qui quatrduanum mortuum suscitavit (Joan. XI)? Hoc ego cum audissem, et vehementer stomacharer, in illa civitate atque in illa persona, non utique obscura, factum tam ingens miraculum sic latere, hinc eam et admonendam et pene objurgandam putavi.

Amaneció el día que se temía, estaban presentes los siervos de Dios, como habían prometido que habían de estar; entraron los médicos, se preparan todas las cosas que aquella hora pedía; se sacan las tremendas herramientas, estando todos atónitos y suspensos. Mas a los de quienes era mayor la autoridad, erigiendo el desfallecimiento de su ánimo consolándolo, para las manos se componen los miembros para cortar en el lecho; se sueltan los nudos de las ligaduras, se desnuda el lugar, inspecciona el médico, y armado e intento busca aquel seno que se ha de cortar. Escruta con los ojos, y lo toca con los dedos; tienta finalmente por todos los modos: halla una firmísima cicatriz. Ya aquella alegría y alabanza y acción de gracias al misericordioso y omnipotente Dios, que fue derramada por la boca de todos con llantos de gozo, no ha de ser confiada a mis palabras: piénsese más bien, que decirse.

3. En la misma Cartago, Inocencia, mujer religiosísima de los principales de la misma ciudad, tenía un cáncer en el pecho: cosa, según dicen los médicos, no sanable con ningún medicamento. O bien, por tanto, suele cortarse y separarse del cuerpo el miembro donde nace; o, para que el hombre viva algo más de tiempo, aunque de allí la muerte haya de estar presente por lenta que sea, según la sentencia de Hipócrates, según refieren (Aforismos, sect. 6, af. 38), se ha de omitir toda curación. Esto ella lo había recibido de un perito médico y muy familiar de su casa, y se había convertido a solo Dios orando. Es amonestada en sueños, acercándose la Pascua, a que en la parte de las mujeres que observaban junto al bautisterio, cualquiera mujer bautizada que primero le saliera al encuentro, le marcara el lugar con el signo de Cristo: lo hizo, y al punto se siguió la salud. Por cierto el médico que le había dicho que no aplicara ninguna curación si quería vivir un poco más de tiempo, cuando la hubo inspeccionado después, y la hubo hallado sanísima, a quien antes había conocido que tenía aquel mal por tal inspección, le preguntó vehementemente qué había aplicado; deseando, según se da a entender, conocer el medicamento por el cual se venciera la definición de Hipócrates. Y cuando hubo oído de ella qué se había hecho, con voz como de quien desprecia y con el rostro de tal modo que ella temió que profririera alguna palabra injuriosa contra Cristo, se dice que respondió con religiosa urbanidad: "Pensaba —dijo— que me ibas a decir algo grande". Y horrorizándose ya ella, pronto añadió: "¿Qué cosa grande hizo Cristo al sanar un cáncer, quien resucitó a un muerto de cuatro días (Juan XI)?". Yo, cuando hube oído esto, y me indignara vehementemente de que en aquella ciudad y en aquella persona, no por cierto oscura, estuviera tan oculto tan ingente milagro, por esto pensé que ella era de amonestar y casi de reprender.

Quae cum mihi respondisset non se inde tacuisse, quaesivi ab eis, quas forte tunc matronas amicissimas secum habebat, utrum hoc antea scissent. Responderunt se omnino nescisse. Ecce, inquam, quomodo non taces, ut nec istae audiant, quae tibi tanta familiaritate junguntur. Et quia breviter ab ea quaesiveram, feci ut illis audientibus multumque mirantibus et glorificantibus Deum, totum ex ordine, quemadmodum gestum fuerit, indicaret.

4. Medicum quemdam podagrum in eadem urbe, qui cum dedisset nomen ad Baptismum, et pridie quam baptizaretur, in somnis a pueris nigris cirratis, quos intelligebat daemones, baptizari eodem anno prohibitus fuisset, eisque non obtemperans, etiam conculcantibus pedes ejus in dolorem acerrimum, qualem nunquam expertus est, isset, magisque eos vincens lavacro regenerationis, ut voverat, ablui non distulisset, in Baptismate ipso non solum dolore, quo ultra solitum cruciabatur, verum etiam podagra caruisse, nec amplius, cum diu postea vixisset, pedes doluisse quis novit? Nos tamen novimus, et paucissimi fratres ad quos id potuit pervenire.

5. Ex mimo quidam Curubitanus, non solum a paralyti, verum etiam ab informi pondere genitalium, cum baptizaretur, salvus effectus est; et liberatus utraque molestia, tanquam mali nihil habuisset in corpore, de fonte regenerationis ascendit. Quis hoc praeter Curubim novit, et praeter rarissimos aliquos qui hoc ubicumque audire potuerunt? Nos autem cum hoc comperissemus, jubente sancto episcopo Aurelio, etiam ut veniret Carthaginem fecimus: quamvis a talibus prius audierimus, de quorum fide dubitare non possemus.

6. Vir tribunitius Hesperius apud nos est; habet in territorio Fussalensi fundum Zubedi appellatum: ubi cum afflictione animalium et servorum suorum domum suam spirituum malignorum vim noxiam perpeti comperisset, rogavit nostros, me absente, presbyteros, ut aliquis eorum illo pergeret, cujus orationibus cederent. Perrexit unus, obtulit ibi sacrificium corporis Christi, orans quantum potuit, ut cessaret illa vexatio: Deo protinus miserante cessavit. Acceperat autem ab amico suo terram sanctam de Jerosolymis allatam, ubi sepultus Christus die tertio resurrexit; eamque suspenderat in cubiculo suo, ne quid mali etiam ipse pateretur. At ubi domus ejus ab illa infestatione purgata est, quid de illa terra fieret, cogitabat; quam diutius in cubiculo suo reverentiae causa habere volebat. Forte accidit, ut ego et collega tunc meus episcopus Sinitensis ecclesiae Maximinus, in proximo essemus; ut veniremus rogavit, et venimus.

Quien habiéndome respondido que ella no había callado de ello, pregunté a aquellas que por azar entonces tenía consigo como matronas muy amigas, si esto antes lo habían sabido. Respondieron que de ningún modo lo habían sabido. "He aquí —dije— cómo no callas, que ni estas oyen, que se te unen con tanta familiaridad". Y porque brevemente se lo había preguntado, hice que, oyendo ellas y admirándose mucho y glorificando a Dios, indicara todo por orden, tal como fue realizado.

4. A un cierto médico podagroso en la misma ciudad, quien habiendo dado su nombre para el Bautismo, y el día antes de que se bautizara, en sueños por unos niños negros de pelo rizado, a quienes entendía que eran demonios, se le hubiera prohibido bautizarse en el mismo año, y no obedeciéndoles, aun pisoteándole ellos los pies en dolor acerbísimo, cual nunca experimentó, hubiera ido, y más bien vencidos, no hubiera dilatado ser lavado por el lavacro de la regeneración, como había votado, en el Bautismo mismo careció no solo del dolor por el que era crucificado más de lo acostumbrado, sino aun de la podagra, ni más, habiendo vivido mucho después, le dolieron los pies, ¿quién lo sabe? Nosotros sin embargo lo sabemos, y poquísimos hermanos a quienes esto pudo llegar.

5. De los mimos, uno de Curubis fue hecho sano no solo de la parálisis, sino aun de un informe peso de los genitales, cuando se bautizaba; y librado de ambas molestias, como si nada de mal hubiera tenido en el cuerpo, subió de la fuente de la regeneración. ¿Quién sabe esto fuera de Curubis, y fuera de algunos rarísimos que esto dondequiera pudieron oír? Mas nosotros, cuando hubimos comprobado esto, mandándolo el santo obispo Aurelio, aun hicimos que viniera a Cartago; aunque antes lo hubiéramos oído de tales de cuya fe no pudiéramos dudar.

6. Hesperio, varón de rango tribunicio, está con nosotros; tiene en el territorio de Fusala una finca llamada Zubedi: donde habiendo comprobado que su casa padecía la violencia nociva de espíritus malignos con la aflicción de sus animales y siervos, rogó a nuestros presbíteros, en mi ausencia, que alguno de ellos fuera allá, a cuyas oraciones cedieran. Fue uno, ofreció allí el sacrificio del cuerpo de Cristo, orando cuanto pudo para que cesara aquella vejación: apiadándose Dios al punto, cesó. Mas había recibido de un amigo suyo tierra santa traída de Jerusalén, donde Cristo sepultado resucitó al tercer día; y la había suspendido en su dormitorio, para que ni él mismo padeciera nada de mal. Pero cuando su casa fue purgada de aquella infestación, pensaba qué se haría de aquella tierra; la cual no quería tener más tiempo en su dormitorio por causa de la reverencia. Sucedió por azar que yo y mi colega entonces, Maximino, obispo de la iglesia de Sinitum, estábamos cerca; rogó que viniéramos, y vinimos.

Cumque nobis omnia retulisset, etiam hoc petivit, ut infoderetur alicubi, atque ibi orationum locus fieret, ubi etiam possent Christiani ad celebranda quae Dei sunt congregari. Non restitimus: factum est. Erat ibi juvenis paralyticus rusticanus: hoc audito petivit a parentibus suis, ut illum ad eum locum sanctum non cunctanter afferrent. Quo cum fuisset allatus, oravit, atque inde continuo pedibus suis salvus abscessit.

7. Victoriana dicitur villa, ab Hippone-Regio minus triginta millibus abest. Memoria martyrum ibi est Mediolanensium Protasii et Gervasii. Portatus est eo quidam adolescens, qui cum die medio tempore aetatis equum ablueret in fluminis gurgite, daemonem incurrit. Ibi cum jaceret vel morti proximus, vel simillimus mortuo, ad vespertinos illuc hymnos et orationes cum ancillis suis et quibusdam sanctimonialibus ex more domina possessionis intravit; atque hymnos cantare coeperunt. Qua voce ille quasi percussus, excussus est: et cum terribili fremitu altare apprehensum movere non audens sive non valens, tanquam eo fuerit alligatus, aut affixus, tenebat: et cum grandi ejulatu parci sibi rogans, confitebatur ubi adolescentem, et quando, et quomodo invaserit. Postremo se exiturum esse denuntians, membra ejus singula nominabat, quae se amputaturum exiens minabatur: atque inter haec verba discessit ab homine. Sed oculus ejus in maxillam fusus, tenui venula ab interiore quasi radice pendebat, totumque ejus medium, quod nigellum fuerat, albicaverat. Quo viso qui aderant (concurrerant autem etiam alii vocibus ejus acciti, et se omnes in orationem pro illo straverant), quamvis eum sana mente stare gauderent, rursus tamen propter oculum ejus contristati, medicum quaerendum esse dicebant. Ibi maritus sororis ejus, qui eum illo detulerat, Potens est, inquit Deus, sanctorum orationibus, qui fugavit daemonem, lumen reddere. Tunc, sicut potuit, oculum lapsum atque pendentem, loco suo revocatum ligavit orario: nec nisi post septem dies putavit esse solvendum. Quod cum fecisset, sanissimum invenit. Sanati sunt illic et alii, de quibus dicere longum est.

8. Hipponensem quamdam virginem scio, cum se oleo perunxisset, cui pro illa orans presbyter instillaverat lacrymas suas, mox a daemonio fuisse sanatam. Scio etiam episcopum semel pro adolescente, quem non vidit, orasse, illumque illico daemone caruisse.

Y habiéndonos referido todo, pidió también esto, que se enterrara en algún lugar, y que allí se hiciera lugar de oraciones, donde también pudieran congregarse los cristianos para celebrar las cosas que son de Dios. No nos opusimos: se hizo. Había allí un joven paralítico rústico: oído esto pidió a sus padres que al punto lo llevaran a aquel lugar santo. Adonde habiendo sido llevado, oró, y de allí continuo se marchó sano por sus pies.

7. Se dice Victoriana a una villa, dista de Hipona Regia menos de treinta millas. Hay allí memoria de los mártires milaneses Protasio y Gervasio. Fue llevado allí un cierto adolescente, el cual cuando al mediodía en tiempo de estío lavaba un caballo en el remanso de un río, incurrió en un demonio. Allí estando tendido o muy próximo a la muerte o muy semejante a un muerto, a los himnos y oraciones vespertinas entró allá con sus esclavas y con algunas monjas según la costumbre la dueña de la posesión; y empezaron a cantar himnos. Con cuya voz él como herido, fue sacudido: y con un terrible bramido asido el altar, no osando o no valiendo moverlo, como si a él hubiera sido ligado o fijado, lo sostenía: y con un gran alarido rogando que se le perdonara, confesaba dónde y cuándo y cómo invadió al adolescente. Finalmente, anunciando que él había de salir, nombraba sus miembros uno por uno, que amenazaba que él había de amputar al salir: y entre estas palabras se alejó del hombre. Mas su ojo, derramado sobre la mejilla, pendía por una tenue venilla como de una raíz interior, y todo su medio, que había sido negruzco, había blanqueado. Visto lo cual los que estaban presentes (pues habían concurrido también otros llamados por sus voces, y se habían postrado todos en oración por él), aunque se alegraran de que él estuviera con mente sana, de nuevo sin embargo por causa de su ojo contristados, decían que se debía buscar un médico. Allí el marido de su hermana, que lo había llevado allá, dijo: "Poderoso es Dios por las oraciones de los santos para devolver la luz, quien ahuyentó al demonio". Entonces, como pudo, el ojo caído y pendiente, revocado a su lugar lo ligó con un pañuelo: ni pensó que se debía soltar sino después de siete días. Lo cual cuando hubo hecho, lo halló sanísimo. Sanados fueron allí también otros, de los cuales es largo hablar.

8. A una cierta virgen hiponense sé, cuando se hubo ungido con aceite, al cual orando por ella un presbítero había destilado sus lágrimas, pronto haber sido sanada de un demonio. Sé también que un obispo una vez oró por un adolescente, a quien no vio, y que él al punto careció de demonio.

9. Erat quidam senex Florentius Hipponensis noster, homo religiosus et pauper; sartoris se arte pascebat, casulam perdiderat, et unde sibi emeret non habebat: ad Viginti Martyres, quorum memoria apud nos est celeberrima, clara voce, ut vestiretur, oravit. Auduerunt eum adolescentes, qui forte aderant, irrisores; eumque discedentem exagitantem prosequabantur; quasi a Martyribus quinquagenos folles, unde vestimentum emeret, petivisset. At ille tacitus ambulans, ejectum grandem piscem palpitantem vidit in littore, eumque illis faventibus atque adjuvantibus apprehendit, et cuidam coquo Catoso nomine, bene christiano, ad coquinam conditariam, indicans quid gestum sit, trecentis follibus vendidit, lanam comparare inde disponens, ut uxor ejus quomodo posset, ei quo indueretur, efficeret. Sed coquus concidens piscem, annulum aureum in ventriculo ejus invenit, moxque miseratione flexus, et religione perterritus, homini eum reddidit, dicens, Ecce quomodo Viginti Martyres te vestierunt.

10. Ad Aquas-Tibilitanas episcopo afferente Praejecto reliquias martyris gloriosissimi Stephani, ad ejus memoriam veniebat magnae multitudinis concursus et occursus. Ibi caeca mulier, ut ad episcopum portantem duceretur, oravit: flores quos ferebat dedit; recepit, oculis admovit, protinus vidit. Stupentibus qui aderant, praeibat exsultans, viam carpens, et viae ducem ulterius non requirens.

11. Memorati memoriam martyris, quae posita est in castello Sinitensi, quod Hipponensi coloniae vicinum est, ejusdem loci Lucillus episcopus, populo praecedente atque sequente portabat. Fistula, cujus molestia jam diu laboraverat, et familiarissimi sui medici, qui eam secaret, opperiebatur manus, illius piae sarcinae vectatione repente sanata est: nam deinceps eam in suo corpore non invenit.

12. Eucharius est presbyter ex Hispania, Calamae habitat, veteri morbo calculi laborabat; per memoriam supradicti martyris, quam Possidius illo advexit episcopus, salvus factus est. Idem ipse postea morbo alio praevalescente, mortuus sic jacebat, ut ei jam pollices ligarentur: opitulatione memorati martyris, cum de memoria ejus reportata fuisset et super jacentis corpus missa ipsius presbyteri tunica, suscitatus est.

13. Fuit ibi vir in ordine suo primarius, nomine Martialis, aevo jam gravis, et multum a religione abhorrens christiana. Habebat sane fidelem filiam, et generum eodem anno baptizatum. Qui cum eum aegrotantem multis et magnis lacrymis rogarent, ut christianus fieret, prorsus abnuvit, eosque a se turbida indignatione submovit. Visum est genero ejus, ut iret ad memoriam sancti Stephani, et illic pro eo quantum posset oraret, ut Deus illi daret mentem bonam, qua credere non differret in Christum.

9. Había un cierto anciano Florencio hiponense nuestro, hombre religioso y pobre; se sustentaba con el arte de sastre, había perdido la casaca (casula), y de dónde se la comprara no tenía: a los Veinte Mártires, cuya memoria entre nosotros es celeberrima, con voz clara, para que fuera vestido, oró. Lo oyeron unos adolescentes, que por azar estaban presentes, burlones; y saliendo tras él lo seguían hostigándolo, como si a los mártires hubiera pedido cincuenta folles de donde comprara el vestido. Pero caminando en silencio, vio un gran pez palpitante arrojado en la orilla, y con el favor y ayuda de ellos lo aprehendió, e indicando lo que se hizo a un cierto cocinero por nombre Catoso, bien cristiano, en la cocina de condimentos, lo vendió por trescientos folles, disponiendo comprar lana de allí, para que su mujer como pudiera le hiciera con qué se vistiera. Mas el cocinero cortando el pez, halló un anillo de oro en su vientre, y pronto movido por la compasión, y aterrado por la religión, se lo devolvió al hombre, diciendo: "He aquí cómo los Veinte Mártires te han vestido".

10. En Aguas Tibilitanas trayendo el obispo Proyectó las reliquias del mártir gloriosísimo Esteban, a su memoria venía el concurso y encuentro de una gran multitud. Allí una mujer ciega rogó que fuera conducida al obispo que las llevaba: dio las flores que llevaba; las recibió, las aplicó a los ojos, al punto vio. Estupefactos los que estaban presentes, ella iba delante exultante, recorriendo el camino, y no requiriendo más guía del camino.

11. Lucilo obispo del mismo lugar llevaba la memoria del mencionado mártir, que está situada en el castillo Sinitense, que es vecino a la colonia Hiponense, precediendo y siguiendo el pueblo. Una fístula, de cuya molestia ya hacía mucho tiempo que había trabajado, y esperaba la mano de su muy familiar médico que la cortara, por el transporte de aquella piadosa carga de repente fue sanada: pues de allí en adelante no la halló en su cuerpo.

12. Eucario es presbítero de España, habita en Calama, trabajaba con un viejo mal de cálculo; por la memoria del sobredicho mártir, que el obispo Posidio llevó allá, fue hecho sano. El mismo después prevaleciendo otra enfermedad, muerto así yacía, que ya se le ligaban los pulgares: por el auxilio del mencionado mártir, habiendo sido reportada de su memoria y echada sobre el cuerpo del yacente la túnica del mismo presbítero, fue resucitado.

13. Hubo allí un varón en su orden principal, por nombre Marcial, ya grave por la edad, y mucho aborreciendo la religión cristiana. Tenía por cierto una hija fiel, y un yerno bautizado el mismo año. Quienes cuando a él enfermo con muchas y grandes lágrimas le rogaban que se hiciera cristiano, de todo punto se negó, y los apartó de sí con turbia indignación. Le pareció a su yerno que fuera a la memoria de san Esteban, y allí por él cuanto pudiera orara, para que Dios le diera mente buena, por la cual no dilatara creer en Cristo.

Fecit hoc ingenti gemitu et fletu, et sinceriter ardente pietatis affectu: deinde abscedens, aliquid de altari florum, quod occurrit, tulit; eique, cum jam nox esset, ad caput posuit: tum dormitum est. Et ecce ante diluculum clamat, ut ad episcopum curreretur, qui mecum forte tunc erat apud Hipponem. Cum ergo audisset eum absentem, venire presbyteros postulavit. Venerunt, credere se dixit, admirantibus atque gaudentibus omnibus, baptizatus est. Hoc, quamdiu vixit, in ore habebat: Christe, accipe spiritum meum: cum haec verba beatissimi Stephani, quando lapidatus est a Iudaeis, ultima fuisse nesciret; quae huic quoque ultima fuerunt: nam non multo post etiam ipse defunctus est.

14. Sanati sunt illic per eundem martyrem etiam podagri duo, unus civis, peregrinus unus; sed civis omni modo: peregrinus autem per revelationem quid adhiberet quando doleret, audivit; et cum hoc fecerit, dolor continuo conquiescit.

15. Audurus nomen est fundi, ubi ecclesia est, et in ea memoria Stephani martyris. Puerum quemdam parvulum, cum in area luderet, exorbitantes boves qui vehiculum trahebant, rota obtriverunt, et confestim palpitavit expirans. Hunc mater arreptum ad eandem memoriam posuit; et non solum revixit, verum etiam illaesus apparuit.

16. Sanctimonialis quaedam in vicina possessione, quae Caspaliana dicitur, cum aegritudine laboraret, ac desperaretur, ad eandem memoriam tunica ejus allata est: quae antequam revocaretur, illa defuncta est. Hac tamen tunica operuerunt cadaver ejus parentes, et recepto spiritu salva facta est.

17. Apud Hipponem Bassus quidam Syrus ad memoriam ejusdem martyris orabat pro aegrotante et periclitante filia, eoque secum vestem ejus attulerat: cum ecce pueri de domo cucurrerunt, qui ei mortuam nuntiarent. Sed cum, orante illo, ab amicis ejus exciperentur, prohibuerunt eos illi dicere, ne per publicum plangeret. Qui cum domum redisset jam suorum ejulatibus personantem, et vestem filiae quam ferebat, super eam projecisset, reddita est vitae.

18. Rursus ibidem apud nos Irenaei, cujusdam collectarii filius, aegritudine extinctus est. Cumque corpus jaceret exanime, atque a lugentibus et lamentantibus exsequiae pararentur, amicorum ejus quidam inter aliorum consolantium verba suggessit, ut ejusdem martyris oleo corpus perungeretur. Factum est, et revixit.

19. Itemque apud nos vir tribunitius Eleusinus super memoriam Martyris, quae in suburbano ejus est, aegritudine exanimatum posuit infantulum filium: et post orationem, quam cum multis lacrymis ibi fudit, viventem levavit.

Hizo esto con ingente gemido y llanto, y con sinceramente ardiente afecto de piedad: luego retirándose, algo de las flores del altar, que le salió al paso, tomó; y habiendo ya noche, se lo puso a la cabeza: entonces se durmió. Y he aquí que antes del alba clama que se corriera al obispo, que conmigo por azar estaba entonces en Hipona. Como pues hubiera oído que él estaba ausente, pidió que vinieran presbíteros. Vinieron, dijo que creía, admirándose y alegrándose todos, fue bautizado. Esto, mientras vivió, tenía en la boca: "Cristo, recibe mi espíritu"; ignorando que estas palabras del beatísimo Esteban, cuando fue lapidado por los judíos, habían sido las últimas; las cuales para este también fueron las últimas: pues no mucho después también él falleció.

14. Sanados fueron allí por el mismo mártir también dos podagras, uno ciudadano, uno peregrino; pero el ciudadano de todo punto: mas el peregrino por revelación qué aplicara cuando le doliera, oyó; y habiendo hecho esto, el dolor continuo reposa.

15. Auduro es el nombre de una finca, donde hay una iglesia, y en ella la memoria del mártir Esteban. A un niño pequeño, cuando en la era jugaba, los bueyes que tiraban del vehículo saliéndose del camino, con la rueda lo aplastaron, y al punto palpitó expirando. A este la madre habiéndolo arrebatado lo puso en la misma memoria; y no solo revivió, sino que aun ileso apareció.

16. Una monja en una posesión vecina, que se dice Caspaliana, cuando trabajaba con enfermedad y se desesperaba de ella, a la misma memoria fue llevada su túnica: la cual antes de que fuera reportada, ella falleció. Sin embargo con esta túnica cubrieron su cadáver los padres, y recobrado el espíritu fue hecha sana.

17. En Hipona un tal Baso sirio a la memoria del mismo mártir oraba por su hija enferma y en peligro, y con él había traído allá su vestido: cuando he aquí que corrieron los criados de casa, que le anunciaran muerta. Pero cuando, orando él, fueron recibidos por sus amigos, les prohibieron decírselo a él, para que por lo público no llorara. Quien habiendo vuelto a casa ya sonando con los alaridos de los suyos, y habiendo echado sobre ella el vestido de la hija que llevaba, fue restituida a la vida.

18. Y de nuevo allí entre nosotros de Ireneo, hijo de un recaudador, por la enfermedad fue extinguido. Y cuando el cuerpo yacía exánime, y por los que lloraban y lamentaban se preparaban las exequias, un cierto amigo de él entre las palabras de otros que consolaban sugirió que con el aceite del mismo mártir se ungiera el cuerpo. Se hizo, y revivió.

19. E igualmente entre nosotros el varón tribunicio Eleusino sobre la memoria del mártir, que está en su finca suburbana, a su hijito infante exanimado por la enfermedad lo puso: y después de la oración, que con muchas lágrimas allí derramó, lo levantó viviente.

20. Quid faciam? Urget hujus operis implendi promissio, ut non hic possim omnia commemorare quae scio: et procul dubio plerique nostrorum, cum haec legent, dolebunt me tam multa praetermisisse, quae utique mecum sciunt. Quos jam nunc, ut ignoscant, rogo; et cogitent quam prolixi laboris sit facere, quod me hic non facere suscepti operis necessitas cogit. Si enim miracula sanitarum, ut alia taceam, ea tantummodo velim scribere, quae per hunc martyrem, id est, gloriosissimum Stephanum, facta sunt in colonia Calamensi, et in nostra, plurimi conficiendi sunt libri: nec tamen omnia colligi poterunt, sed tantum de quibus libelli dati sunt, qui recitarentur in populis. Id namque fieri voluimus, cum videremus antiquis similia divinarum signa virtutum etiam nostris temporibus frequentari; et ea non debere multorum notitiae deperire. Nondum est autem biennium, ex quo apud Hipponem Regium coepit esse ista memoria, et multis, quod nobis certissimum est, non datis libellis, de iis quae mirabiliter facta sunt, illi ipsi qui dati sunt ad septuaginta ferme numerum pervenerant, quando ista conscripsi. Calamae vero, ubi et ipsa memoria prius esse coepit, et crebrius dantur, incomparabili multitudine superant.

21. Uzali etiam, quae colonia Uticae vicina est, multa praeclara per eundem Martyrem facta cognovimus: cujus ibi memoria longe prius quam apud nos, ab episcopo Evodio constituta est. Sed libellorum dandorum ibi consuetudo non est, vel potius non fuit: nam fortasse nunc esse jam coepit. Cum enim nuper illic essemus, Petroniam, clarissimam feminam, quae ibi mirabiliter ex magno atque diuturno, in quo medicorum adjutoria cuncta defecerant, languore sanata est, hortati sumus volente supradicto loci episcopo, ut libellum daret, qui recitaretur in populo; et obedientissime paruit. In quo posuit etiam, quod hic reticere non possum, quamvis ad ea quae hoc opus urgent, festinare compellar. A quodam Judaeo dixit sibi fuisse persuasum, ut annulum capillatio cingulo insereret, quod sub omni veste ad nuda corporis cingeretur: qui annulus haberet sub gemma lapidem in renibus inventum bovis. Hoc alligata quasi remedio ad sancti Martyris limina veniebat. Sed profecta a Carthagine, cum in confinio fluminis Bagradae in sua possessione mansisset, surgens ut iter perageret, ante pedes suos illum jacentem annulum vidit, et capillatiam zonam qua fuerat alligatus, mirata tentavit.

20. ¿Qué haré? Me urge la promesa de cumplir esta obra, para que no pueda aquí conmemorar todas las cosas que sé: y sin duda muchísimos de los nuestros, cuando lean esto, se dolerán de que yo haya pasado por alto tantas cosas, que por cierto conmigo saben. A los cuales ya desde ahora ruego que me perdonen; y piensen de cuán prolixo trabajo sea hacer lo que me obliga a no hacer aquí la necesidad de la obra emprendida. Pues si los milagros de sanidades, por callar de otros, aquellos solamente quisiera escribir que por este mártir, esto es, el gloriosísimo Esteban, se hicieron en la colonia Calamense y en la nuestra, muchísimos libros se han de completar: ni sin embargo todas las cosas podrán ser recogidas, sino solo de las cuales se han dado libelos que se recitaran entre los pueblos. Pues eso quisimos que se hiciera, cuando veíamos que signos de divinas virtudes semejantes a los antiguos se frecuentaban aun en nuestros tiempos; y que ellos no debían perecer del conocimiento de muchos. Mas no es todavía un bienio desde que en Hipona Regia empezó a estar aquella memoria, y no habiéndose dado libelos (lo que nos es certísimo) por muchos de las cosas que maravillosamente se hicieron, aquellos mismos que se dieron al número de casi setenta habían llegado cuando escribí estas cosas. En Calama por cierto, donde también la memoria misma antes empezó a estar, y se dan más frecuentemente, con incomparable multitud superan.

21. En Uzali también, colonia vecina a Útica, conocimos muchas cosas preclaras hechas por el mismo mártir: cuya memoria fue allí constituida por el obispo Evodio mucho antes que entre nosotros. Pero no es allí costumbre dar libelos, o más bien no lo era: pues quizás ahora ya ha empezado a serlo. Pues estando nosotros allí hace poco, a Petronia, mujer clarísima, que allí fue sanada maravillosamente de una grande y larga languidez en la cual todos los auxilios de los médicos habían fallado, la exhortamos, queriendo el sobredicho obispo del lugar, a que diera un libelo que se leyera al pueblo; y ella obedeció muy cumplidamente. En el cual puso también lo que aquí no puedo callar, aunque me veo compelido a apresurarme hacia aquellas cosas que urgen esta obra. Dijo haber sido persuadida por un cierto judío a que insertara un anillo en un ceñidor de pelo, el cual se ciñera bajo toda vestidura junto al cuerpo desnudo: cuyo anillo tuviera bajo la gema una piedra hallada en los riñones de un buey. Ligada con esto como por remedio, venía a los umbrales del santo mártir. Pero habiendo partido de Cartago, cuando se había quedado en su posesión en el confín del río Bagrada, levantándose para completar el viaje, vio aquel anillo yaciendo ante sus pies, y maravillada tentó la zona de pelo con que había sido ligada.

Quam cum omnino suis nodis firmissimis, sicut fuerat, comperisset adstrictam, crepuisse atque exsiluisse anulum suspicata est: qui etiam ipse cum integerrimus fuisset inventus, futurae salutis quodammodo pignus de tanto miraculo se accepisse praesumpsit, atque illud vinculum solvens, simul cum eodem annulo, projecit in flumen. Non credunt hoc, qui etiam Dominum Jesum per integra virginalia matris enixum, et ad discipulos ostiis clausis ingressum fuisse non credunt: sed hoc certe quaerant, et, si verum invenerint, illa credant. Clarissima femina est, nobiliter nata, nobiliter nupta, Carthagini habitat: ampla civitas, ampla persona rem quaerentes latere non sinit. Martyr certe ipse, quo impetrante illa sanata est, in Filium permanentis virginis credidit, in eum qui ostiis clausis ad discipulos ingressus est, credidit: postremo, propter quod omnia ista dicuntur a nobis, in eum qui ascendit in coelum cum carne, in qua resurrexerat, credidit; et ideo per eum tanta fiunt, quia pro ista fide animam posuit. Fiunt ergo etiam nunc multa miracula, eodem Deo faciente per quos vult, et quemadmodum vult, qui et illa quae legimus fecit: sed ista nec similiter innotescunt, neque, ut non excidant animo, quasi glarea memoriae, crebra lectione tunduntur. Nam et ubi diligentia est, quae nunc apud nos esse coepit, ut libelli eorum qui beneficia percipiunt, recitentur in populo, semel hoc audiunt qui adsunt, pluresque non adsunt, ut nec illi qui adfuerunt, post aliquot dies, quod audierunt, mente retineant, et vix quisquam reperiatur illorum, qui ei quem non adfuisse cognoverit, indicet quod audivit.

22. Unum est apud nos factum, non majus quam illa quae dixi, sed tam clarum atque illustre miraculum, ut nullum arbitrer esse Hipponensium, qui hoc non vel viderit, vel didicerit, nullum qui oblivisci ulla ratione potuerit. Decem quidam fratres (quorum septem sunt mares, tres feminae) de Caesarea Cappadociae suorum civium non ignobiles, maledicto matris recenti, patris eorum obitu destitutae, quae injuriam sibi ab eis factam acerbissime tulit, tali poena sunt divinitus coerciti, ut horribiliter quaterentur omnes tremore membrorum: in qua foedissima specie oculos suorum civium non ferentes, quaquaversum cuique ire visum est, toto pene vagabantur orbe Romano. Ex his etiam ad nos venerunt duo, frater et soror, Paulus et Palladia, multis aliis locis miseria diffamante jam cogniti. Venerunt autem ante Pascha ferme dies quindecim, ecclesiam quotidie, et in ea memoriam gloriosissimi Stephani frequentabant, orantes ut jam sibi placaretur Deus, et salutem pristinam redderet. Et illic, et quacumque ibant, convertebant in se civitatis aspectum. Nonnulli qui eos alibi viderant, causamque tremoris eorum noverant, aliis, ut cuique poterant, indicabant.

La cual habiéndola hallado del todo apretada con sus nudos firmísimos, tal como había estado, sospechó que el anillo se había quebrado y saltado: el cual habiendo sido hallado íntegro, presumió que había recibido en cierto modo una prenda de la futura salud por tan gran milagro, y soltando aquel vínculo, junto con el mismo anillo, lo arrojó al río. No creen esto quienes tampoco creen que el Señor Jesús nació conservando íntegra la virginidad de su madre, y que entró a los discípulos con las puertas cerradas: pero busquen esto ciertamente, y si lo hallaren verdadero, crean aquello. Es mujer clarísima, noblemente nacida, noblemente casada, vive en Cartago: la amplia ciudad y la amplia persona no permiten que la cosa se oculte a quienes la buscan. Ciertamente el mismo mártir, por cuya intercesión ella fue sanada, creyó en el Hijo de la virgen permanente, creyó en aquel que entró a los discípulos con las puertas cerradas: finalmente, por lo cual todas estas cosas son dichas por nosotros, creyó en aquel que ascendió al cielo con la carne en que había resucitado; y por eso por él se hacen tantas cosas, porque por esa fe puso su vida. Se hacen, pues, aun ahora muchos milagros, haciéndolos el mismo Dios por quienes quiere y como quiere, el cual también hizo aquellos que leemos: pero estos ni se dan a conocer de igual modo, ni, para que no caigan del ánimo, son golpeados por frecuente lectura como la grava de la memoria. Pues aun donde hay diligencia, que ahora entre nosotros ha empezado a haber, para que los libelos de aquellos que perciben beneficios se lean al pueblo, una vez oyen esto los que están presentes, y muchísimos no están presentes, de modo que ni aquellos que estuvieron presentes, después de algunos días, retienen en la mente lo que oyeron, y apenas se halla alguno de ellos que indique a aquel que supiere no haber estado presente lo que oyó.

22. Una cosa se ha hecho entre nosotros, no mayor que aquellas que he dicho, sino un milagro tan claro e ilustre, que no juzgo que haya nadie de los hiponenses que no haya visto esto o lo haya aprendido, nadie que por alguna razón haya podido olvidarlo. Diez hermanos (de los cuales siete son varones, tres mujeres) de Cesarea de Capadocia, no innobles entre sus ciudadanos, por una reciente maldición de su madre, dejada desamparada por la muerte del padre de ellos, la cual llevó muy amargamente la injuria hecha a ella por ellos, fueron por orden divina coaccionados con tal pena, que todos eran horriblemente sacudidos por un temblor de los miembros: en cuya feísima apariencia, no soportando los ojos de sus ciudadanos, vagaban por casi todo el orbe romano, por donde a cada uno le pareció ir. De estos también vinieron a nosotros dos, hermano y hermana, Paulo y Paladia, ya conocidos en otros muchos lugares por la miseria que los difamaba. Vinieron, pues, unos quince días antes de la Pascua, frecuentaban la iglesia diariamente, y en ella la memoria del gloriosísimo Esteban, orando para que ya Dios se aplacara con ellos y les devolviera la salud antigua. Y allí, y por dondequiera que iban, convertían hacia sí la mirada de la ciudad. Algunos que los habían visto en otra parte, y conocían la causa de su temblor, lo indicaban a otros como cada cual podía.

Venit et Pascha, atque ipso die dominico mane, cum jam frequens populus praesens esset, et loci sancti cancellos, ubi martyrium erat, idem juvenis orans teneret, repente prostratus est, et dormienti simillimus jacuit: non tamen tremens, sicut etiam per somnum solebat. Stupentibus qui aderant, atque aliis paventibus, aliis dolentibus, cum eum quidam vellent erigere, nonnulli prohibuerunt, et potius exitum expectandum esse dixerunt. Et ecce surrexit, et non tremebat, quoniam sanatus erat, et stabat incolumis, intuens intuentes. Quis ergo se tenuit a laudibus Dei? Clamantium gratulantiumque vocibus ecclesia usquequaque completa est. Inde ad me curritur, ubi sedebam jam processurus: irruit alter quisque post alterum, omnis posterior quasi novum, quod alius prior dixerat, nuntiantes: meque gaudente et apud me gratias Deo agente, ingreditur etiam ipse cum pluribus, inclinatur ad genua mea, erigitur ad osculum meum. Procedimus ad populum, plena erat ecclesia, personabat vocibus gaudiorum, Deo gratias! Deo laudes! nemine tacente, hinc atque inde clamantium. Salutavi populum, et rursus eadem ferventiore voce clamabant. Facto tandem silentio, Scripturarum divinarum sunt lecta solemnia. Ubi autem ventum est ad mei sermonis locum, dixi pauca pro tempore et pro illius jucunditate laetitiae. Magis enim eos in opere divino quamdam Dei eloquentiam, non audire, sed considerare permisi. Nobiscum homo prandit, et diligenter nobis omnem suae ac maternae fraternaeque calamitatis indicavit historiam. Sequenti itaque die, post sermonem redditum, narrationis ejus libellum in crastinum populo recitandum promisi (Serm. 321). Quod cum ex dominico Paschae die tertio fieret in gradibus exedrae, in qua de superiore loquebar loco, feci stare ambos fratres, cum eorum legeretur libellus (Serm. 322). Intuebatur populus universus sexus utriusque, unum stantem sine deformi motu, alteram membris omnibus contremmentem. Et qui ipsum non viderant, quid in eo divinae misericordiae factum esset, in ejus sorore cernebant. Videbant enim quid in eo gratulandum, quid pro illa esset orandum. Inter haec recitato eorum libello, de conspectu populi abire eos praecepi; et de tota ipsa causa aliquanto diligentius coeperam disputare, cum ecce, me disputante, voces aliae de memoria Martyris novae gratulationis audiuntur. Conversi sunt eo qui me audiebant, coeperuntque concurrere. Illa enim ubi de gradibus descendit, in quibus steterat, ad sanctum Martyrem orare perrexerat. Quae mox ut cancellos attingit, collapsa similiter velut in somnum, sana surrexit.

Vino también la Pascua, y el mismo día domingo por la mañana, estando ya presente el pueblo frecuente, y sosteniendo el mismo joven orando las cancelas del lugar santo donde estaba el martirio, de repente fue postrado, y yació muy semejante a un durmiente: pero no temblando, como solía hacer aun durante el sueño. Pasmados los que estaban presentes, y unos temerosos, otros doliéndose, queriendo algunos levantarlo, varios lo prohibieron, y dijeron que más bien se debía esperar el desenlace. Y he aquí que se levantó, y no temblaba, porque había sido sanado, y estaba incólume, mirando a los que le miraban. ¿Quién, pues, se contuvo de las alabanzas de Dios? Con voces de los que clamaban y felicitaban se llenó la iglesia por todas partes. De allí se corre hacia mí, donde estaba sentado ya para proceder: irrumpe uno tras otro, anunciando cada posterior como nuevo lo que el otro anterior había dicho: y alegrándome yo y dando gracias a Dios en mi interior, entra también él mismo con muchos, se inclina ante mis rodillas, se levanta para mi beso. Procedemos al pueblo, llena estaba la iglesia, resonaba con voces de alegrías: «¡Gracias a Dios! ¡Alabanzas a Dios!», sin que nadie callara, clamando de aquí y de allá. Saludé al pueblo, y de nuevo clamaban lo mismo con voz más ferviente. Hecho al fin silencio, se leyeron las solemnidades de las divinas Escrituras. Mas cuando se llegó al lugar de mi sermón, dije pocas cosas según el tiempo y por la amenidad de aquel gozo. Pues permití que ellos más bien consideraran en la obra divina una cierta elocuencia de Dios, que no que la oyeran. Con nosotros comió el hombre, y diligentemente nos indicó toda la historia de su calamidad y la de su madre y hermanos. Así pues, al día siguiente, después de dado el sermón, prometí al pueblo que al día siguiente se leería el libelo de su narración (Serm. 321). Lo cual, haciéndose al tercer día del domingo de Pascua en las gradas de la exedra, en la cual hablaba yo desde un lugar superior, hice estar de pie a ambos hermanos mientras se leía el libelo de ellos (Serm. 322). Miraba el pueblo entero de ambos sexos, a uno de pie sin deforme movimiento, a la otra temblando con todos sus miembros. Y los que no le habían visto a él, lo que en él se había hecho de la divina misericordia, lo percibían en su hermana. Pues veían por qué en él se debía felicitar, y por qué por ella se debía orar. Entre tanto, leído el libelo de ellos, mandé que se retiraran de la vista del pueblo; y había empezado a disputar algo más diligentemente sobre toda aquella causa, cuando he aquí que, disputando yo, se oyen otras voces de nueva felicitación de la memoria del mártir. Se volvieron allá los que me oían, y empezaron a concurrir. Pues ella, cuando bajó de las gradas en que había estado de pie, se había dirigido a orar al santo mártir. La cual, tan pronto como tocó las cancelas, colapsada de igual modo como en un sueño, se levantó sana.

Dum ergo requireremus quid factum fuerit, unde iste strepitus laetus exstiterit, ingressi sunt cum illa in basilicam, ubi eramus, adducentes eam sanam de Martyris loco. Tum vero tantus ab utroque sexu admirationis clamor exortus est, ut vox continuata cum lacrymis non videretur posse finiri (Vid. Sermon. 323). Perducta est ad eum locum, ubi paulo ante steterat tremens. Exsultabant eam similem fratri, cui doluerant remansisse dissimilem: et nondum fusas preces suas pro illa, jam tamen praevidiam voluntatem tam cito exauditam esse cernebant. Exsultabant in Dei laudem voce sine verbis, tanto sonitu, quantum aures nostrae ferre vix possent. Quid erat in cordibus exsultantium, nisi fides Christi, pro qua Stephani sanguis effusus est?

CAPUT IX.

Quod universa miracula, quae per martyres in Christi nomine fiunt, ei fidei testimonium ferant, qua in Christum martyres crediderunt.

Cui, nisi huic fidei attestantur ista miracula, in qua praedicatur Christus resurrexisse in carne, et in coelum ascendisse cum carne? Quia et ipsi martyres hujus fidei martyres, id est, hujus fidei testes fuerunt, huic fidei testimonium perhibentes mundum inimicissimum et crudelissimum pertulerunt; eumque, non repugnando, sed moriendo vicerunt. Pro ista fide mortui sunt, qui haec a Domino impetrare possunt, propter cujus nomen occisi sunt. Pro hac fide praecessit eorum mira patientia, ut in his miraculis tanta ista potentia sequeretur. Nam si carnis in aeternum resurrectio vel non praevenit in Christo, vel non ventura est, sicut praenuntiatur a Christo, vel sicut praenuntiata est a Prophetis, a quibus praenuntiatus est Christus; cur et mortui tanta possunt, qui pro ea fide, qua haec resurrectio praedicatur, occisi sunt? Sive enim Deus ipse per se ipsum miro modo, quo res temporales operatur aeternus, sive per suos ministros ista faciat; et eadem ipsa quae per ministros facit, sive quaedam faciat etiam per Martyrum spiritus, sicut per homines adhuc in corpore constitutos; sive omnia ista per Angelos, quibus invisibiliter, immutabiliter, et incorporaliter imperat, operetur; ut quae per Martyres fieri dicuntur, eis orantibus tantum et impetrantibus, non etiam operantibus fiant; sive alia istis, alia illis modis, qui nullo modo comprehendi a mortalibus possunt: ei tamen attestantur haec fidei, in qua carnis in aeternum resurrectio praedicatur.

Mientras, pues, requeríamos qué se había hecho, de dónde había surgido aquel estrépito alegre, entraron con ella en la basílica donde estábamos, trayéndola sana del lugar del mártir. Entonces por cierto se originó tan gran clamor de admiración de ambos sexos, que la voz continuada con lágrimas no parecía poder terminarse (Vid. Serm. 323). Fue conducida a aquel lugar donde poco antes había estado temblando. Se regocijaban de que ella fuera semejante al hermano, por quien se habían dolido de que hubiera permanecido disímil: y veían que sus oraciones aún no derramadas por ella, pero ya sin embargo la voluntad previa, había sido tan pronto escuchada. Se regocijaban en alabanza de Dios con voz sin palabras, con tanto estrépito, cuanto apenas podrían soportar nuestros oídos. ¿Qué había en los corazones de los que se regocijaban, sino la fe de Cristo, por la cual fue derramada la sangre de Esteban?

CAPÍTULO IX.

Que todos los milagros que se hacen por los mártires en el nombre de Cristo, dan testimonio a aquella fe por la cual los mártires creyeron en Cristo.

¿A qué, si no a esta fe, atestiguan esos milagros, en la cual se predica que Cristo resucitó en la carne, y ascendió al cielo con la carne? Porque también los mismos mártires de esta fe fueron mártires, esto es, testigos de esta fe, dando testimonio a esta fe sobrellevaron un mundo enemiguísimo y crudelísimo; y lo vencieron, no resistiendo, sino muriendo. Por esa fe murieron quienes pueden alcanzar estas cosas del Señor, por cuyo nombre fueron muertos. Por esta fe precedió la admirable paciencia de ellos, para que en estos milagros siguiera tan grande potencia. Pues si la resurrección de la carne para la eternidad o no previno en Cristo, o no ha de venir, tal como es prenunciada por Cristo, o como fue prenunciada por los profetas, por quienes fue prenunciado Cristo; ¿por qué aun los muertos pueden tanto, ellos que por aquella fe, por la cual se predica esta resurrección, fueron muertos? Pues ya sea que Dios mismo por sí mismo de modo admirable, por el cual el Eterno obra las cosas temporales, ya sea que por sus ministros haga estas cosas; y esas mismas que hace por ministros, ya sea que algunas haga también por los espíritus de los mártires, como por hombres todavía constituidos en el cuerpo; ya sea que todas estas cosas por los ángeles, a quienes invisible, incommutable e incorpóreamente manda, las obre; de modo que lo que se dice hacerse por los mártires, se haga orando ellos solamente y alcanzándolo, no también obrándolo; ya sea de otros modos para estos, otros para aquellos, los cuales de ningún modo pueden ser comprendidos por los mortales: sin embargo atestiguan a esta fe, en la cual se predica la resurrección de la carne para la eternidad.

CAPUT X.

Quanto dignius honorentur martyres, qui ideo multa mira obtinent, ut Deus verus colatur, quam daemones, qui ob hoc quaedam faciunt, ut ipsi dii esse credantur

Hic forte dicturi sunt, etiam deos suos aliqua mira fecisse. Bene, si jam incipiunt deos suos nostris mortuis hominibus comparare. An dicent etiam se habere deos ex hominibus mortuis, sicut Herculem, sicut Romulum, sicut alios multos, quos in deorum numerum receptos opinantur? Sed nobis martyres non sunt dii: quia unum eundemque Deum et nostrum scimus et martyrum. Nec tamen miraculis, quae per Memorias nostrorum martyrum fiunt, ullo modo comparanda sunt miracula, quae facta per templa perhibentur illorum. Verum si qua similia videntur, sicut a Moyse magi Pharaonis (Exod. VIII), sic eorum dii victi sunt a martyribus nostris. Fecerunt autem illa daemones eo fastu impurae superbiae, quo eorum dii esse voluerunt: faciunt autem ista martyres, vel potius Deus aut orantibus aut cooperantibus eis, ut fides illa proficiat, qua eos, non deos esse nostros, sed unum Deum habere nobiscum credamus. Denique illi talibus diis suis et templa aedificaverunt, et statuerunt aras, et sacerdotes instituerunt, et sacrificia fecerunt: nos autem martyribus nostris non templa sicut diis, sed Memorias sicut hominibus mortuis, quorum apud Deum vivunt spiritus, fabricamus; nec ibi erigimus altaria, in quibus sacrificemus martyribus, sed uni Deo et martyrum et nostro: ad quod sacrificium, sicut homines Dei, qui mundum in ejus confessione vicerunt, suo loco et ordine nominantur; non tamen a sacerdote, qui sacrificat, invocantur. Deo quippe, non ipsis sacrificat, quamvis in Memoria sacrificet eorum: quia Dei sacerdos est, non illorum. Ipsum vero sacrificium corpus est Christi, quod non offertur ipsis, quia hoc sunt et ipsi. Quibus igitur potius credendum est miracula facientibus? eisne qui se ipsos volunt haberi deos ab his quibus ea faciunt; an eis qui, ut in Deum credatur, quod et Christus est, faciunt quidquid mirabile faciunt? eisne qui sacra sua etiam crimina sua esse voluerunt; an eis qui nec laudes suas volunt esse sacra sua, sed totum quod veraciter laudantur, ad ejus gloriam proficere in quo laudantur?

CAPÍTULO X.

Cuán más dignamente son honrados los mártires, que por eso alcanzan muchas maravillas para que el Dios verdadero sea cultivado, que los demonios, que por esto hacen algunas cosas para que ellos mismos sean creídos ser dioses.

Aquí tal vez dirán que también sus dioses hicieron algunas maravillas. Bien, si ya empiezan a comparar sus dioses con nuestros hombres muertos. ¿O dirán también que tienen dioses de hombres muertos, como Hércules, como Rómulo, como otros muchos, a quienes opinan haber sido recibidos en el número de los dioses? Pero para nosotros los mártires no son dioses: porque conocemos un solo y mismo Dios tanto nuestro como de los mártires. Ni sin embargo a los milagros que se hacen por las memorias de nuestros mártires, de ningún modo han de ser comparados los milagros que se refieren hechos por los templos de aquellos. Pero si algunos parecen semejantes, como por Moisés los magos de Faraón (Éxod. VIII), así sus dioses fueron vencidos por nuestros mártires. Hicieron, pues, aquellas cosas los demonios con aquel fasto de impura soberbia, por el cual quisieron ser los dioses de ellos: mas hacen estas cosas los mártires, o más bien Dios o por sus oraciones o cooperando ellos, para que aquella fe aproveche, por la cual creamos que ellos no son nuestros dioses, sino que tienen un solo Dios con nosotros. Finalmente, aquellos a tales dioses suyos edificaron también templos, y establecieron aras, e instituyeron sacerdotes, e hicieron sacrificios: nosotros en cambio a nuestros mártires no les fabricamos templos como a dioses, sino memorias como a hombres muertos, cuyos espíritus viven ante Dios; ni allí erigimos altares en los cuales sacrificemos a los mártires, sino al único Dios tanto de los mártires como nuestro: en cuyo sacrificio, como hombres de Dios que vencieron al mundo en la confesión de él, son nombrados en su lugar y orden; pero no son invocados por el sacerdote que sacrifica. Pues a Dios, no a ellos sacrifica, aunque sacrifique en la memoria de ellos: porque es sacerdote de Dios, no de ellos. El mismo sacrificio por cierto es el cuerpo de Cristo, el cual no se ofrece a ellos, porque esto son también ellos mismos. ¿A quiénes pues se ha de creer más bien cuando hacen milagros? ¿A aquellos que quieren ser tenidos por dioses por quienes les hacen esas cosas; o a aquellos que, para que se crea en Dios, lo que también es Cristo, hacen cualquier cosa admirable que hacen? ¿A aquellos que quisieron que sus ritos sagrados fueran también sus crímenes; o a aquellos que ni sus alabanzas quieren que sean sus ritos sagrados, sino que todo lo que verazmente son alabados, aproveche para la gloria de aquel en quien son alabados?

In Domino quippe laudantur animae eorum (Psal. XXXIII, 3). Credamus ergo eis et vera dicentibus, et mira facientibus. Dicendo enim vera, passi sunt, ut possent facere mira. In eis veris est praecipuum, quod Christus resurrexit a mortuis, et immortalitatem resurrectionis in sua carne primus ostendit, quam nobis adfuturam, vel in principio novi saeculi, vel in huius fine promisit.

CAPUT XI.

Contra Platonicos, qui de naturalibus elementorum ponderibus argumentantur terrenum corpus in coelo esse non posse.

1. Contra quod magnum Dei donum ratiocinatores isti, quorum cagitationes novit Dominus quoniam vanae sunt (Psal. XCIII, 11), de ponderibus elementorum argumentantur: quoniam scilicet magistro Platone didicerunt, mundi duo corpora maxima atque postrema duobus mediis, aere scilicet et aqua, esse copulata atque conjuncta. Ac per hoc, inquirunt, quoniam terra abhinc sursum versus est prima, secunda aqua super terram, tertius aer super aquam, quartum super aera coelum; non potest esse terrenum corpus in coelo. Momentis enim propriis, ut ordinem suum teneant, singula elementa librantur. Ecce qualibus argumentis omnipotentiae Dei humana contradicit infirmitas, quam possidet vanitas. Quid ergo faciunt in aere terrena tot corpora, cum a terra sit aer tertius? Nisi forte, qui per plumarum et pennarum levitatem donavit avium terrenis corporibus ut portentur in aere, immortalibus factis corporibus hominum non poterit donare virtutem, qua etiam in summo coelo valeant habitare. Animalia quoque ipsa terrena, quae volare non possunt, in quibus et homines sunt, sicut sub aqua pisces, quae sunt aquarum animalia, ita sub terra vivere debuerunt. Cur ergo non saltem de secundo, id est, de aquis, sed de elemento tertio terrenum animal carpit hanc vitam? quare cum pertineat ad terram, in secundo, quod super terram est, elemento vivere si cogatur, continuo suffocatur, et ut vivat, vivit in tertio? an errat hic ordo elementorum, vel potius non in natura rerum, sed in istorum argumentationibus deficit? Omitto dicere, quod jam in tertio decimo libro dixi (cap. 18), quam multa gravia terrena sint corpora, sicut plumbum, et formam tamen ab artifice accipiant, qua natere valeant super aquam: et ut accipiat qualitatem corpus humanum, qua ferri in coelum, et esse possit in coelo, omnipotenti Artifici contradicitur?

En el Señor por cierto son alabadas las almas de ellos (Sal. XXXIII, 3). Creámosles pues a ellos tanto cuando dicen verdades como cuando hacen maravillas. Pues diciendo verdades, padecieron para que pudieran hacer maravillas. Entre esas verdades es principal la de que Cristo resucitó de entre los muertos, y mostró el primero en su carne la inmortalidad de la resurrección, la cual nos prometió que nos asistiría, o al principio del siglo nuevo, o al fin de este.

CAPÍTULO XI.

Contra los platónicos, que por los pesos naturales de los elementos argumentan que un cuerpo terreno no puede estar en el cielo.

1. Contra el cual gran don de Dios estos razonadores, cuyos pensamientos conoce el Señor que son vanos (Sal. XCIII, 11), argumentan por los pesos de los elementos: porque a saber, aprendieron de su maestro Platón que los dos cuerpos máximos y extremos del mundo están acoplados y conjuntados por dos medios, a saber, el aire y el agua. Y por esto, dicen, puesto que desde aquí hacia arriba la tierra es el primero, segundo el agua sobre la tierra, tercero el aire sobre el agua, cuarto sobre el aire el cielo; no puede haber un cuerpo terreno en el cielo. Pues por sus momentos propios, para que mantengan su orden, se equilibran cada uno de los elementos. He aquí con qué argumentos la humana flaqueza, a la que posee la vanidad, contradice la omnipotencia de Dios. ¿Qué hacen pues en el aire tantos cuerpos terrenos, siendo el aire el tercero desde la tierra? A menos que por azar, quien por la ligereza de las plumas y de las alas dio a los cuerpos terrenos de las aves que fueran llevados en el aire, no pueda dar a los cuerpos de los hombres hechos inmortales la virtud por la cual valgan para habitar aun en el sumo cielo. Los mismos animales terrenos también, que no pueden volar, entre los cuales están también los hombres, así como los peces bajo el agua, que son animales de las aguas, así debieron vivir bajo la tierra. ¿Por qué pues no al menos del segundo, esto es, de las aguas, sino del elemento tercero el animal terreno toma esta vida? ¿por qué perteneciendo a la tierra, si se le obliga a vivir en el segundo elemento que está sobre la tierra, al punto se sofoca, y para que viva, vive en el tercero? ¿acaso yerra aquí el orden de los elementos, o más bien falta no en la naturaleza de las cosas, sino en las argumentaciones de estos? Omito decir lo que ya en el libro decimotercero dije (cap. 18), cuántos cuerpos terrenos son pesados, como el plomo, y sin embargo reciben del artífice una forma por la cual puedan nadar sobre el agua: ¿y para que reciba una cualidad el cuerpo humano, por la cual sea llevado al cielo y pueda estar en el cielo, se contradice al Artífice omnipotente?

2. Jam vero contra illud quod dixi superius, etiam istum considerantes atque tractantes elementorum ordinem, quo confidunt, non inveniunt omnino quod dicant. Sic est enim hinc sursum versus terra prima, aqua secunda, tertius aer, quantum coelum, ut super omnia sit animae natura. Nam et Aristoteles quintum corpus eam dixit esse, et Plato nullum. Si quintum esset, certe superius esset caeteris: cum vero nullum est, multo magis superat omnia. In terreno ergo quid facit corpore? in hac mole quid agit subtilior omnibus? in hoc pondere quid agit levior omnibus? in hac tarditate quid agit celerior omnibus? Itane per hujus tam excellentis naturae meritum non poterit effici, ut corpus ejus levetur in coelum, et cum valeat nunc natura corporum terrenorum deprimere animas deorsum, aliquando et animae levare sursum terrena corpora non valebunt?

3. Jam si ad eorum miracula veniamus, quae facta a diis suis opponunt Martyribus nostris, nonne etiam ipsa pro nobis facere, et nobis reperientur omnino proficere? Nam inter magna miracula deorum suorum, profecto magnum illud est, quod Varro commemorat, Vestalem virginem, cum periclitaretur falsa suspitione de stupro, cribrum implere aqua de Tiberi, et ad suos iudices nulla ejus parte stillante portasse. Quis aquae pondus supra cribrum tenuit? quis tot cavernis patentibus nihil inde in terram cadere permisit? Responsuri sunt, Aliquis deus, aut aliquis daemon. Si deus, numquid major est Deo qui fecit hunc mundum? Si daemon, numquid potentior est Angelo, qui Deo servit, a quo factus est mundus? Si ergo deus minor, vel angelus, vel daemon potuit pondus humidi elementi sic suspendere, ut aquarum videatur mutata fuisse natura: itane Deus omnipotens, qui omnia ipse creavit elementa, terreno corpori grave pondus auferre non poterit, ut in eodem elemento habitet vivificatum corpus, in quo voluerit vivificans spiritus?

4. Deinde cum aera medium ponant inter ignem desuper et aquam subter, quid est quod eum inter aquam et aquam, et inter aquam et terram saepe invenimus? Quid enim volunt esse aquosas nubes, inter quas et maria aer medius reperitur? Quonam, quaeso, elementorum pondere atque ordine efficitur, ut torrentes violentissimi atque undosissimi, antequam sub aere in terris currant, super aera in nubibus pendeant? Cur denique aer est medius inter summa coeli, et nuda terrarum, quaquaversum orbis extenditur, si locus ejus inter coelum et aquas, sicut aquarum inter ipsum et terras est constitutus?

2. Ya en verdad, contra aquello que dije arriba, aun considerando y tratando ese orden de los elementos en el cual confían, no hallan absolutamente qué decir. Pues así es desde aquí hacia arriba: primero la tierra, segundo el agua, tercero el aire, cuarto el cielo, de modo que sobre todo esté la naturaleza del alma. Pues también Aristóteles dijo que ella es un quinto cuerpo, y Platón ninguno. Si fuera el quinto, ciertamente sería superior a los demás: pero cuando no es ninguno, mucho más supera a todos. En el cuerpo terreno, pues, ¿qué hace? en esta mole ¿qué hace ella, más sutil que todas? en este peso ¿qué hace ella, más ligera que todas? en esta tardanza ¿qué hace ella, más veloz que todas? ¿Acaso por el mérito de esta naturaleza tan excelente no podrá lograrse que su cuerpo sea levantado al cielo, y pudiendo ahora la naturaleza de los cuerpos terrenos deprimir a las almas hacia abajo, alguna vez tampoco las almas valdrán para levantar hacia arriba los cuerpos terrenos?

3. Ya si venimos a los milagros de ellos, que hechos por sus dioses oponen a nuestros mártires, ¿acaso no se hallará que ellos mismos hacen a nuestro favor y nos aprovechan del todo? Pues entre los grandes milagros de sus dioses, por cierto es grande aquel que Varrón conmemora, que una virgen vestal, cuando peligraba por falsa sospecha de estupro, llenó un criba con agua del Tíber, y la llevó ante sus jueces sin que ninguna parte de ella goteara. ¿Quién sostuvo el peso del agua sobre la criba? ¿quién con tantos agujeros patentes no permitió que nada de allí cayera a la tierra? Van a responder: Algún dios, o algún demonio. Si es dios, ¿acaso es mayor que el Dios que hizo este mundo? Si es demonio, ¿acaso es más potente que el ángel que sirve a Dios, por quien fue hecho el mundo? Si pues un dios menor, o un ángel, o un demonio pudo así suspender el peso del elemento húmedo, que pareciera haber sido mudada la naturaleza de las aguas: ¿acaso así Dios omnipotente, que creó él mismo todos los elementos, no podrá quitar al cuerpo terreno el pesado peso, para que en el mismo elemento habite el cuerpo vivificado, en el cual quisiere el espíritu vivificante?

4. Luego, como pongan al aire como medio entre el fuego por arriba y el agua por abajo, ¿qué es lo que lo hallamos a menudo entre el agua y el agua, y entre el agua y la tierra? ¿Qué quieren, en efecto, que sean las nubes acuosas, entre las cuales y los mares se halla el aire en medio? ¿Por qué peso y orden de los elementos, pregunto, se logra que torrentes violentísimos y muy undosos, antes de que corran por las tierras bajo el aire, pendan sobre el aire en las nubes? ¿Por qué, finalmente, el aire es medio entre las cimas del cielo y las desnudas tierras, por dondequiera que se extiende el orbe, si su lugar ha sido constituido entre el cielo y las aguas, como el de las aguas entre él mismo y las tierras?

5. Postremo si ita est elementorum ordo dispositus, ut secundum Platonem duobus mediis, id est aere et aqua, duo extrema, id est ignis et terra, jungantur, coelique obtineat ille summi locum, haec autem imi, velut fundaminis mundi, et ideo in coelo esse non potest terra; cur est ipse ignis in terra? Secundum hanc quippe rationem ita ista duo elementa in locis propriis, imo ac summo, terra et ignis esse debuerunt, ut quemadmodum nolunt in summo esse posse quod imi est, ita nec in imo posset esse quod summi est. Sicut ergo nullam putant vel esse vel futuram esse terrae particulam in coelo, ita nullam particulam videre debuimus ignis in terra. Nunc vero non solum in terris, verum etiam sub terris ita est, ut eum eructent vertices montium; praeter quod in usibus hominum et esse ignem in terra, et eum nasci videmus ex terra: quandoquidem et de lignis et de lapidibus nascitur, quae sunt corpora sine dubitatione terrena. Sed ille, inquit, ignis est tranquillus, purus, innoxius, sempiternus: iste autem turbidus, fumeus, corruptibilis atque corruptor. Nec tamen corrumpit montes, in quibus jugiter aestuat, cavernasque terrarum. Verum esto, sit illi iste dissimilis, ut terrenis habitationibus congruat: cur ergo nolunt ut credamus naturam corporum terrenorum aliquando incorruptibilem factam coelo convenientem futuram, sicut nunc ignis corruptibilis his convenit terris? Nihil igitur afferunt ex ponderibus atque ordine elementorum, unde omnipotenti Deo, quominus faciat corpora nostra talia, ut etiam in coelo possint habitare, praescribant.

CAPUT XII.

Contra calumnias infidelium, quibus Christianos de credita carnis resurrectione irrident.

1. Sed scrupulosissime quaerere, et fidem qua credimus resurrectionem carnem, ita quaerendo, assolent irridere, Utrum fetus abortivi resurgant? Et quoniam Dominus ait, Amen dico vobis, capillus capitis vestri non peribit (Luc. XXI, 18): utrum statura et robur aequalia futura sint omnibus, an diversae corporum quantitates? Si enim aequalitas corporum erit, unde habebunt quod hic non habuerunt in mole corporis illi abortivi, si resurgent et ipsi? Aut si non resurgent, quia nec nati sunt, sed effusi, eandem quaestionem de parvulis versant, unde illis mensura corporis, quam nunc defuisse videmus, accedat, cum in hac aetate moriuntur. Neque enim dicturi sumus, eos non resurrecturos, qui non solum generationis, verum etiam regenerationis capaces sunt. Deinde interrogant, quem modum ipsa aequalitas habitura sit.

5. Por último, si así ha sido dispuesto el orden de los elementos que, según Platón, por los dos medios, esto es, aire y agua, se junten los dos extremos, esto es, fuego y tierra, y aquel obtenga el lugar de lo sumo del cielo, y esta en cambio el de lo ínfimo, como fundamento del mundo, y por eso la tierra no puede estar en el cielo; ¿por qué está el fuego mismo en la tierra? Pues según esta razón, así debieron estar esos dos elementos en sus lugares propios, ínfimo y sumo, la tierra y el fuego, de modo que así como no quieren que pueda estar en lo sumo lo que es de lo ínfimo, así tampoco en lo ínfimo pudiera estar lo que es de lo sumo. Así como, pues, piensan que ninguna partícula de tierra ni está ni habrá de estar en el cielo, así ninguna partícula debimos ver de fuego en la tierra. Mas ahora no solo en las tierras, sino aun bajo las tierras es así, que lo eructan las cimas de los montes; fuera de que en los usos de los hombres vemos tanto que hay fuego en la tierra, como que nace de la tierra: puesto que tanto de las maderas como de las piedras nace, que son cuerpos sin duda terrenos. Pero aquel fuego, dicen, es tranquilo, puro, inofensivo, sempiterno; este en cambio es turbio, humeante, corruptible y corruptor. Ni sin embargo corrompe los montes en que continuamente hierve, y las cavernas de las tierras. Pero sea, sea este disímil a aquel, para que sea congruente con las habitaciones terrenas: ¿por qué pues no quieren que creamos que la naturaleza de los cuerpos terrenos, hecha alguna vez incorruptible, habrá de ser conveniente para el cielo, como ahora el fuego corruptible conviene a estas tierras? Nada, pues, aportan de los pesos y del orden de los elementos por lo cual prescriban a Dios omnipotente que no haga nuestros cuerpos tales que también en el cielo puedan habitar.

CAPÍTULO XII.

Contra las calumnias de los infieles, con las cuales se burlan de los cristianos por la creída resurrección de la carne.

1. Pero suelen preguntar escrupulosísimamente, y preguntando así, burlarse de la fe por la que creemos que ha de resucitar la carne: ¿Si los fetos abortivos resucitan? Puesto que el Señor dice: «Amén os digo, un cabello de vuestra cabeza no perecerá» (Luc. XXI, 18): ¿si la estatura y el vigor habrán de ser iguales para todos, o diversas las cantidades de los cuerpos? Pues si habrá igualdad de cuerpos, ¿de dónde tendrán lo que aquí no tuvieron en la mole del cuerpo aquellos abortivos, si resucitan también ellos? O si no resucitan, porque ni nacieron, sino que fueron arrojados, versan la misma cuestión sobre los párvulos, de dónde les acceda aquella medida del cuerpo que ahora vemos haber faltado, cuando mueren en esta edad. Pues no hemos de decir que no han de resucitar aquellos que son capaces no solo de generación, sino aun de regeneración. Luego interrogan qué modo habrá de tener la igualdad misma.

Si enim tam magni et tam longi erunt omnibus, quam fuerunt quicumque hic fuerunt maximi atque longissimi, non solum de parvulis, sed de plurimis quaerunt, unde illis accessurum sit, quod hic defuit, si hoc quisque recipiet, quod hic habuit. Si autem, quod ait Apostolus, occursuros nos omnes in mensuram aetatis plenitudinis Christi (Ephes. IV, 13); et illud alterum, Quos praedestinavit conformes imaginis Filii sui (Rom. VIII, 29), sic intelligendum est, ut statura et modus Christi corporis omnium qui in regno ejus erunt, humanorum corporum sit futurus: Multis erit, inquiunt, de magnitudine et longitudine corporis detrahendum: et ubi jam erit, Capillus capitis vestri non peribit, si de ipsa corporis quantitate tam multum peribit? Quamvis et de ipsis capillis possit inquiri, utrum redeat quidquid tondentibus decedit. Quod si rediturum est, quis non exhorreat illam deformitatem? Nam hoc et de unguibus videtur necessario secuturum, ut redeat tam multum quod corporis curatura desecuit. Et ubi erit decus? quod certe majus, quam in ista esse corruptione potuit, in illa jam immortalitate esse debbit. Si autem non redibit, ergo peribit: quomodo ergo, inquiunt, capillus capitis non peribit? De macie quoque vel pinguedine similiter disputant. Nam si aequales omnes erunt; non utique alii macri, alii pingues erunt. Accedet ergo aliis aliquid, aliis minuetur. Ac per hoc, non quod erat recipiendum, sed alicubi addendum est, quod non fuit; et alicubi perdendum, quod fuit.

2. De ipsis etiam corruptionibus et dilapsionibus corporum mortuorum, cum aliud vertatur in pulverem, in auras aliud exhaletur; sint quos bestiae, sint quos ignis absumat; naufragio vel quibuscumque aquis ita quidam pereant, ut eorum carnes in humorem putredo dissolvat; non mediocriter permoventur, atque omnia ista recolligi in carnem et reintegrari posse non credunt. Consectantur etiam quasque foeditates et vitia, sive accedant, sive nascantur: ubi et monstrosos partus cum horrore atque irrisione commemorant, et requirunt quaenam cujusque deformitatis resurrectio sit futura. Si enim nihil tale redire in corpus hominis dixerimus, responsionem nostram de locis vulnerum, cum quibus Dominum Christum resurrexisse praedicamus, se confuturos esse praesumunt. Sed inter haec omnia quaestio difficillima illa proponitur, in cujus carnem reditura sit caro, qua corpus alterius, vescentis humana viscera fame compellente, nutritur. In carnem quippe conversa est ejus, qui talibus vixit alimentis; et ea quae macies ostenderat detrimenta, supplevit.

Pues si tan grandes y tan largos habrán de ser todos, cuantos fueron cualesquiera que aquí fueron máximos y larguísimos, no solo sobre los párvulos, sino sobre muchísimos preguntan de dónde les habrá de acceder lo que aquí faltó, si cada cual ha de recibir lo que aquí tuvo. Mas si lo que dice el apóstol: «que nos hemos de encontrar todos en la medida de la edad de la plenitud de Cristo» (Ef. IV, 13); y aquel otro: «a los que predestinó conformes a la imagen de su Hijo» (Rom. VIII, 29), ha de entenderse así, que la estatura y el modo del cuerpo de Cristo haya de ser el de todos los cuerpos humanos que habrán de estar en su reino: para muchos, dicen, se habrá de detraer de la magnitud y longitud del cuerpo: ¿y dónde estará ya el «un cabello de vuestra cabeza no perecerá», si de la misma cantidad del cuerpo tanto perecerá? Aunque también sobre los mismos cabellos pueda inquirirse si vuelve todo lo que cayó al raparse. Lo cual, si ha de volver, ¿quién no horrorizaría aquella deformidad? Pues esto también parece que ha de seguirse necesariamente de las uñas, que vuelva tanto cuanto el cuidado del cuerpo cortó. ¿Y dónde estará el decoro? el cual ciertamente mayor de lo que pudo ser en esta corrupción, deberá estar en aquella ya inmortalidad. Mas si no volverá, luego perecerá: ¿cómo pues, dicen, un cabello de la cabeza no perecerá? Sobre la flaqueza también o la gordura de igual modo disputan. Pues si todos serán iguales, no por cierto unos serán flacos y otros gordos. Accederá pues a unos algo, a otros se les disminuirá. Y por esto, no lo que se debía recibir, sino en algún lugar se ha de añadir lo que no hubo; y en algún lugar se ha de perder lo que hubo.

2. Sobre las mismas corrupciones también y dilapidaciones de los cuerpos muertos, cuando una cosa se vuelve en polvo, otra se exhala a los aires; habiendo a quienes las bestias, a quienes el fuego consuma; en naufragio o en cualesquiera aguas así algunos perezcan, que las carnes de ellos la putrefacción disuelva en humor; no medianamente se conmueven, y no creen que todas esas cosas puedan ser recogidas en la carne y reintegradas. Persiguen también cualesquiera fealdades y vicios, ya sea que sobrevengan, ya sea que nazcan: donde también con horror y burla conmemoran partos monstruosos, y requieren cuál habrá de ser la resurrección de cada deformidad. Pues si dijéramos que nada de tal clase vuelve al cuerpo del hombre, presumen que han de refutar nuestra respuesta sobre los lugares de las llagas con las cuales predicamos que resucitó el Señor Cristo. Pero entre todas estas cosas se propone aquella cuestión difícilísima, a qué carne habrá de volver la carne con que se nutre el cuerpo de otro que come vísceras humanas compelido por el hambre. Pues se ha convertido en carne de aquel que vivió de tales alimentos; y suplió aquellos detractos que la flaqueza había mostrado.

Utrum ergo illi redeat homini cujus caro prius fuit, an illi potius cujus postea facta est, ad hoc percontantur, ut fidem resurrectionis illudant: ac sic animae humanae, aut alternantes, sicut Plato, veras infelicitates falsasque promittant beatitudines; aut post multas itidem per diverse corpora revolutiones, aliquando tamen eam, sicut Porphyrius, finire miseras, et ad eas nunquam redire fateantur; non tamen corpus habendo immortale, sed corpus omne fugiendo.

CAPUT XIII.

An abortivi non pertineant ad resurrectionem, si pertinent ad numerum mortuorum.

Ad haec ergo quae ab eorum parte contraria, me dirigente, mihi videntur opposita, misericordia Dei meis nisibus opem ferente, respondeam. Abortivos fetus, qui, cum jam vixissent in utero, ibi sunt mortui, resurrecturos ut affirmare, ita negare non audeo: quamvis non videam quomodo ad eos non pertineat resurrectio mortuorum, si non eximuntur de numero mortuorum. Aut enim non omnes mortui resurgunt, et erunt aliquae humanae animae sine corporibus in aeternum, quae corpora humana, quamvis intra viscera materna, gestarunt: aut si omnes animae humanae recipient resurgentia sua corpora, quae habuerunt ubicumque viventia, et morientia reliquerunt, non invenio quemadmodum dicam ad resurrectionem non pertinere mortuorum, quoscumque mortuos etiam in uteris matrum. Sed utrumlibet de his quisque sentiat, quod de jam natis infantibus dixerimus, hoc etiam de illis intelligendum est, si resurgent.

CAPUT XIV.

An infantes in ea sint resurrecturi habitudine corporis, quam habituri erant aetatis accessu.

Quid ergo de infantibus dicturi sumus, nisi quia non in ea resurrecturi sunt corporis exiguitate, qua mortui; sed quod eis tardius accessurum erat tempore, hoc sunt illo Dei opere miro atque celerrimo recepturi? In sententia quippe Domini, ubi ait, Capillus capitis vestri non peribit (Luc. XXI, 18), dictum est non defuturum esse quod fuit, non autem negatum est adfuturum esse quod defuit. Defuit autem infanti mortuo perfecta quantitas sui corporis: perfecto quippe infanti deest utique perfectio magnitudinis corporalis; quae cum accesserit, jam statura longior esse non possit.

Si pues ha de volver a aquel hombre cuya carne fue antes, o más bien a aquel de quien se hizo después, para esto preguntan, para ilusionar la fe de la resurrección: y así a las almas humanas, o alternantes, como Platón, les prometan verdaderas infelicitades y falsas bienaventuranzas; o después de muchas revoluciones de igual modo por diversos cuerpos, confiesen que alguna vez al fin, como Porfirio, termina sus miserias y nunca vuelve a ellas; pero no teniendo un cuerpo inmortal, sino huyendo de todo cuerpo.

CAPÍTULO XIII.

Si los abortivos no pertenecen a la resurrección, si pertenecen al número de los muertos.

A estas cosas, pues, que de la parte contraria me parecen opuestas según me dirijo, responda yo llevando ayuda la misericordia de Dios a mis esfuerzos. A los fetos abortivos que, habiendo ya vivido en el útero, murieron allí, ni me atrevo a afirmar que han de resucitar, ni tampoco a negarlo: aunque no veo cómo no pertenezca a ellos la resurrección de los muertos, si no son eximidos del número de los muertos. Pues o no todos los muertos resucitarán, y habrá algunas almas humanas sin cuerpos para la eternidad, las cuales gestaron cuerpos humanos, aunque fuera dentro de las vísceras maternas: o si todas las almas humanas han de recibir sus cuerpos resucitados, los cuales tuvieron dondequiera que vivían y los dejaron al morir, no hallo cómo decir que no pertenecen a la resurrección de los muertos cualesquiera muertos aun en los úteros de las madres. Pero cualquiera de estas cosas que cada cual sienta, lo que dijéramos de los niños ya nacidos, esto también ha de entenderse de aquellos, si resucitan.

CAPÍTULO XIV.

Si los niños han de resucitar en aquella habitud del cuerpo que habían de tener por el acceso de la edad.

¿Qué hemos de decir, pues, de los niños, sino que no han de resucitar en aquella exigüidad de cuerpo en que murieron; sino que lo que les había de acceder más tarde por el tiempo, esto han de recibir por aquella obra de Dios admirable y celerrísima? Pues en la sentencia del Señor, donde dice: «un cabello de vuestra cabeza no perecerá» (Luc. XXI, 18), se dijo que no faltará lo que hubo, mas no se negó que haya de asistir lo que faltó. Faltó, pues, al niño muerto la perfecta cantidad de su cuerpo: pues al niño perfecto le falta por cierto la perfección de la magnitud corporal; la cual, cuando haya accedido, ya la estatura no podrá ser más larga.

Hunc perfectionis modum sic habent omnes, ut cum illo concipiantur atque nascantur; sed habent in ratione, non in mole: sicut ipsa jam membra omnia sunt latenter in semine, cum etiam natis nonnulla adhuc desint, sicut dentes, ac si quid ejusmodi. In qua ratione uniuscujusque materiae indita corporali, jam quodammodo, ut ita dicam, liciatum esse videtur, quod nondum est, imo quod latet, sed accessu temporis erit, vel potius apparebit. In hac ergo infans jam brevis aut longus est, qui brevis longusve futurus est. Secundum hanc rationem profecto in resurrectione corporis detrimenta corporis non timemus: quia, etsi aequalitas futura esset omnium, ita ut omnes usque ad giganteas magnitudines pervenirent, ne illi qui maximi fuerunt, minus haberent aliquid in statura, quod eis contra sententiam Christi periret, qui dixit, nec capillum capitis esse peritum; Creatori utique qui creavit cuncta de nihilo, quomodo desse posset, unde adderet quod addendum esse mirus artifex nosset?

CAPUT XV.

An ad Dominici corporis modum omnium mortuorum resurrectura sint corpora.

Sed utique Christus in ea mensura corporis, in qua est mortuus, resurrexit, nec fas est dicere, cum resurrectionis omnium tempus venerit, accessuram corpori ejus eam magnitudinem, quam non habuit, quando in ea discipulis, in qua illis erat notus, apparuit, ut longissimis fieri possit aequalis. Si autem dixerimus ad Dominici corporis modum etiam quorumque majora corpora redigenda, peribit de multorum corporibus plurimum, cum ipse nec capillum peritum esse promiserit. Restat ergo, ut suam recipiat quisque mensuram, quam vel habuit in juventute, etiamsi senex est mortuus; vel fuerat habiturus, si est ante defunctus. Atque illud quod commemoravit Apostolus de mensura aetatis plenitudinis Christi (Ephes. IV, 13), aut propter aliud intelligamus dictum esse, id est, ut illi capiti in populis Christianis accedente omnium perfectione membrorum aetatis ejus mensura compleatur; aut, si hoc de resurrectione corporum dictum est, sic accipiamus dictum, ut nec ultra, nec infra juvenilem formam resurgant corpora mortuorum; sed in ejus aetate et robore, usque ad quam Christum hic pervenisse cognovimus. Circa triginta quippe annos definierunt esse etiam saeculi hujus doctissimi homines juventutem: quae cum fuerit spatio proprio terminata, inde jam hominem in detrimenta vergere gravioris ac senilis aetatis. Et ideo non esse dictum, In mensuram corporis; vel, In mensuram staturae: sed, in mensuram aetatis plenitudinis Christi.

Este modo de perfección todos lo tienen de tal suerte que con él son concebidos y nacen; pero lo tienen en la razón, no en la mole: como los mismos miembros ya todos están latentes en la semilla, cuando aun a los nacidos algunos todavía les faltan, como los dientes, y si hay algo de esta clase. En cuya razón de cada materia indita en lo corporal, ya en cierto modo, por así decir, parece estar tramado lo que aún no es, o mejor lo que late, pero por el acceso del tiempo será, o más bien aparecerá. En esta, pues, el niño ya es breve o largo, el que ha de ser breve o largo. Según esta razón, por cierto, en la resurrección del cuerpo no tememos los detractos del cuerpo: porque, aunque hubiera de haber igualdad de todos, de tal modo que todos llegaran hasta magnitudes gigantescas, para que aquellos que fueron máximos no tuvieran algo menos en la estatura, lo cual les parecería contra la sentencia de Cristo, que dijo que ni un cabello de la cabeza ha de perecer; al Creador, por cierto, que creó todas las cosas de la nada, ¿cómo podría faltarle de donde añadir lo que el admirable artífice supiera que debía añadirse?

CAPÍTULO XV.

Si los cuerpos de todos los muertos han de resucitar según el modo del cuerpo del Señor.

Pero por cierto Cristo resucitó en aquella medida de cuerpo en que murió, ni es lícito decir que cuando venga el tiempo de la resurrección de todos, haya de acceder a su cuerpo aquella magnitud que no tuvo cuando en ella se apareció a los discípulos, en la cual les era conocido, para que pueda hacerse igual a los más altos. Mas si dijéramos que aun los cuerpos mayores de cualesquiera han de ser reducidos al modo del cuerpo del Señor, perecerá de los cuerpos de muchos muchísimo, habiendo él mismo prometido que ni un cabello ha de perecer. Resta pues que cada cual reciba su medida, la cual o tuvo en la juventud, aunque haya muerto anciano; o había de haber tenido, si falleció antes. Y aquello que conmemoró el apóstol sobre la medida de la edad de la plenitud de Cristo (Ef. IV, 13), o entendamos que ha sido dicho por otra cosa, esto es, para que a aquella cabeza en los pueblos cristianos, accediendo la perfección de todos los miembros, se complete la medida de su edad; o, si esto ha sido dicho sobre la resurrección de los cuerpos, así aceptemos lo dicho, que ni más allá ni más acá de la forma juvenil resuciten los cuerpos de los muertos; sino en aquella edad y vigor hasta la cual conocimos que Cristo llegó aquí. Pues cerca de los treinta años definieron ser la juventud aun los hombres más doctos de este siglo: la cual cuando haya sido terminada en su espacio propio, desde allí ya el hombre declina hacia los detractos de una edad más grave y senil. Y por eso no se dijo: «En la medida del cuerpo»; o: «En la medida de la estatura»; sino: «en la medida de la edad de la plenitud de Cristo».

CAPUT XVI.

Qualis intelligenda sit sanctorum conformatio ad imaginem Filii Dei.

Illud etiam quod ait, praedestinos conformes imaginis Filii Dei (Rom. VIII, 29), potest et secundum interiorem hominem intelligi. Unde nobis alio loco dicit, Nolite conformari huic saeculo, sed reformamini in novitate mentis vestrae (Ibid. XII, 2). Ubi ergo reformamur, ne conformemur huic saeculo, ibi conformamur Dei Filio. Potest et sic accipi, ut, quemadmodum ille nobis mortalitate, ita nos illi efficiamur immortalitate conformes: quod quidem et ad ipsam resurrectionem corporum pertinet. Si autem etiam in his verbis, qua forma resurrectura sint corpora sumus admoniti; sicut illa mensura, ita et ista conformatio, non quantitatis intelligenda est, sed aetatis. Resurgent itaque omnes tam magni corpore, quam vel erant, vel futuri erant in juvenili aetate, quamvis nihil oberit, etiamsi erit infantilis vel senilis corporis forma, ubi nec mentis, nec ipsius corporis ulla remanebit infirmitas. Unde etiam si quis in eo corporis modo, in quo defunctus est, resurrecturum unquemque contendit, non est cum illo laboriosa contradictione pugnandum.

CAPUT XVII.

An in suo sexu resuscitanda atque mansura sint corpora feminarum.

Nonnulli propter hoc quod dictum est, Donec occurramus omnes in virum perfectum, in mensuram aetatis plenitudinis Christi (Ephes. IV, 13); et, conformes imaginis Filii Dei; nec in sexu femineo resurrecturas feminas credunt, sed in virili omnes aiunt. quoniam Deus solum virum fecit ex limo, feminam ex viro. Sed mihi melius sapere videntur, qui utrumque sexum resurrecturum esse non dubitant. Non enim libido ibi erit, quae confusionis est causa. Nam priusquam peccassent, nudi erant, et non confundebantur vir et femina. Corporibus ergo illis vitia detrahentur, natura servabitur.

CAPÍTULO XVI.

De qué clase ha de entenderse la conformación de los santos a la imagen del Hijo de Dios.

Aquello también que dice, «predestinados a ser conformes a la imagen de su Hijo» (Rom. VIII, 29), puede entenderse también según el hombre interior. De donde nos dice en otro lugar: «No os conforméis a este siglo, sino reformaos en la novedad de vuestra mente» (Ibíd. XII, 2). Donde pues somos reformados, para que no nos conformemos a este siglo, allí somos conformados al Hijo de Dios. Puede también aceptarse así, que, del mismo modo que él se nos hizo conforme en la mortalidad, así nosotros nos hagamos conformes a él en la inmortalidad: lo cual por cierto pertenece aun a la misma resurrección de los cuerpos. Pero si aun en estas palabras somos advertidos de qué forma han de resucitar los cuerpos; así como aquella medida, así también esta conformación, no ha de entenderse de la cantidad, sino de la edad. Resucitarán por tanto todos tan grandes en el cuerpo, como o eran, o habían de ser en la edad juvenil, aunque nada obstará, aunque sea la forma de un cuerpo infantil o senil, donde ni de la mente, ni del mismo cuerpo permanecerá alguna enfermedad. De donde aun si alguno contiene que cada cual ha de resucitar en aquel modo de cuerpo en que falleció, no se ha de luchar con él con laboriosa contradicción.

CAPÍTULO XVII.

Si en su sexo han de ser resucitados y han de permanecer los cuerpos de las mujeres.

Algunos, por esto que se dijo: «Hasta que todos nos encontremos en un varón perfecto, en la medida de la edad de la plenitud de Cristo» (Ef. IV, 13); y: «conformes a la imagen del Hijo de Dios»; creen que las mujeres no han de resucitar en el sexo femenino, sino que dicen que todos han de resucitar en el varón. Porque Dios hizo solo al varón del lodo, y a la hembra del varón. Pero a mí me parece que saben mejor los que no dudan que ambos sexos han de resucitar. Pues no habrá allí libido, que es causa de confusión. Pues antes de que hubieran pecado, estaban desnudos, y no se confundían el varón y la hembra. A aquellos cuerpos, por tanto, se les quitarán los vicios, se conservará la naturaleza.

Non est autem vitium sexus femineus: sed natura: quae tunc quidem et a concubitu et a partu immunis erit: erunt tamen membra feminea, non accommodata usui veteri, sed decori novo, quo non alliciatur aspicientis concupiscentia, quae nulla erit, sed Dei laudetur sapientia atque clementia, qui et quod non erat fecit, et liberavit a corruptione quod fecit. Ut enim in exordio generis humani de latere viri dormientis costa detracta femina fieret, Christum et Ecclesiam tali facto jam tunc prophetari oportebat. Sopor quippe ille viri (Gen. II, 21), mors erat Christi, cujus exanimis in cruce pendentis latus lancea perforatum est, atque inde sanguis et aqua profluxit (Joan. XIX, 34): quae sacramenta esse novimus, quibus aedificatur Ecclesia. Nam hoc etiam verbo Scriptura usa est, ubi non legitur, Formavit, aut Finxit; sed, Aedificavit eam in mulierem (Gen. II, 22): unde et Apostolus aedificationem dicit corporis Christi (Ephes. IV, 12), quod est Ecclesia. Creatura est ergo Dei femina, sicut vir: sed ut de viro fieret, unitas commendata; ut autem illo modo fieret, Christus, ut dictum est, et Ecclesia figurata est. Qui ergo utrumque sexum instituit, utrumque restituet. Denique et ipse Jesus interrogatus a Sadducaeis, qui negabant resurrectionem, cujus septem fratrum erit uxor, quam singuli habuerunt, dum quisque eorum vellet defuncti semen, sicut Lex praeceperat, excitare: Erratis, inquit, nescientes Scripturas, neque virtutem Dei (Matth. XXII, 29). Et cum locus esset, ut diceret, De qua enim me interrogatis, vir erit etiam ipsa, non mulier; non hoc dixit: sed dixit, In resurrectione enim neque nubent, neque uxores ducent, sed sunt sicut Angeli Dei in coelo (Ibid. 30). Aequales utique Angelis immortalitate ac felicitate, non carne: sicut nec resurrectione, qua non indiguerunt Angeli; quoniam nec mori potuerunt. Nuptias ergo Dominus futuras negavit esse in resurrectione, non feminas: et ibi negavit, ubi talis quaestio vertebatur, ut eam negato sexu muliebri celeriore facilitate dissolveret, si eum ibi praenosceret non futurum: imo etiam futurum esse firmavit dicendo, Non nubent, quod ad feminas pertinet; neque uxores ducent, quod ad viros, Erunt ergo, quae vel nubere hic solent, vel ducere uxores: sed ibi hoc non facient.

CAPUT XVIII.

De viro perfecto, id est Christo, et corpore ejus, id est Ecclesia, quae est ipsius plenitudo.

No es por cierto un vicio el sexo femenino, sino naturaleza: la cual entonces ciertamente será inmune tanto del coito como del parto: habrá sin embargo miembros femeninos, no acomodados al uso antiguo, sino a un decoro nuevo, por el cual no sea atraída la concupiscencia del que mira, la cual no habrá ninguna, sino que sea alabada la sabiduría y la clemencia de Dios, que tanto hizo lo que no era, como libró de la corrupción lo que hizo. Pues para que en el principio del género humano, de la costilla quitada del lado del varón que dormía se hiciera la mujer, convenía que ya entonces se profetizara Cristo y la Iglesia con tal hecho. Pues aquel sueño del varón (Gén. II, 21) era la muerte de Cristo, cuyo lado, pendiendo exánime en la cruz, fue perforado por la lanza, y de allí brotó sangre y agua (Juan XIX, 34): los cuales sabemos que son sacramentos con los que se edifica la Iglesia. Pues de esta misma palabra usó la Escritura, donde no se lee: «Formó», o: «Fingió»; sino: «La edificó en mujer» (Gén. II, 22): de donde también el Apóstol dice la edificación del cuerpo de Cristo (Ef. IV, 12), que es la Iglesia. Es por tanto la mujer criatura de Dios, como el varón: pero para que se hiciera del varón, se recomendó la unidad; mas para que se hiciera de aquel modo, Cristo, como se ha dicho, y la Iglesia fue figurada. El que pues instituyó ambos sexos, ambos restituirá. Finalmente, aun el mismo Jesús, interrogado por los saduceos, que negaban la resurrección, de cuál de los siete hermanos será esposa, a la que cada uno tuvo, mientras cada uno de ellos quería excitar la descendencia del difunto, como la Ley había mandado: «Erráis —dijo—, no conociendo las Escrituras ni el poder de Dios» (Mt. XXII, 29). Y siendo lugar para que dijera: «De la cual me preguntáis, varón será ella misma, no mujer»; no dijo esto: sino que dijo: «Pues en la resurrección ni se casarán, ni tomarán esposas, sino que son como los Ángeles de Dios en el cielo» (Ibíd. 30). Iguales ciertamente a los Ángeles en inmortalidad y felicidad, no en la carne: como tampoco en la resurrección, de la cual no necesitaron los Ángeles, puesto que ni pudieron morir. Por tanto el Señor negó que hubiera de haber bodas en la resurrección, no mujeres: y allí lo negó donde tal cuestión se versaba, para que la disolviera con más rápida facilidad negando el sexo mujeril, si él conociera de antemano que allí no ha de estar: antes bien aun afirmó que ha de estar diciendo: «No se casarán», lo cual pertenece a las mujeres; «ni tomarán esposas», lo cual a los varones. Habrá pues las que o suelen casarse aquí, o tomar esposas: pero allí no harán esto.

CAPÍTULO XVIII.

Del varón perfecto, esto es Cristo, y de su cuerpo, esto es la Iglesia, que es su plenitud.

Proinde quod ait Apostolus, occursuros nos omnes in virum perfectum, totius ipsius circumstantiam lectionis considerare debemus, quae ita se habet: Qui descendit, inquit, ipse est et qui ascendit super omnes coelos, ut adimpleret omnia. Et ipse dedit quosdam quidem Apostolos, quosdam autem Prophetas, quosdam vero Evangelistas, quosdam autem pastores et doctores, ad consummationem sanctorum, in opus ministerii, in aedificationem corporis Christi, donec occurramus omnes in unitatem fidei, et agnitionem Filii Dei, in virum perfectum, in mensuram aetatis plenitudinis Christi: ut ultra non simus parvuli, jactati et circumlati omni vento doctrinae, in illusionem hominum, in astutia ad machinationem erroris: veritatem autem facientes in charitate augeamur in illo per omnia, qui est caput Christus; ex quo totum corpus connexum, et compactum per omnem tactum subministrationis, secundum operationem in mensuram uniuscujusque partis, incrementum corporis facit in aedificationem sui, in charitate (Ephes. IV, 10-16). Ecce qui est vir perfectus, caput et corpus, quod constat omnibus membris, quae suo tempore complebuntur. Quotidie tamen eidem corpori accedunt, dum aedificatur Ecclesia, cui dicitur, Vos autem estis corpus Christi, et membra (I Cor. XII, 27). Et alibi, Pro corpore, inquit, ejus, quod est Ecclesia (Coloss. I, 24). Itemque alibi, Unus panis, unum corpus multi sumus (I Cor. X, 17) De cujus corporis aedificatione et hic dictum est, Ad consummationem sanctorum, in opus ministerii, in aedificationem corporis Christi. ac deinde subjectum unde nunc agimus, Donec occurramus omnes in unitatem fidei, et agnitionem Filii Dei, in virum perfectum, in mensuram aetatis plenitudinis Christi, et caetera; donec eadem mensura in corpore intelligenda esset, ostenderet, dicens: Augeamur in illo per omnia, qui est caput Christus; ex quo totum corpus connexum, et compactum per omnem tactum subministrationis, secundum operationem in mensuram uniuscujusque partis. Sicut est ergo mensura uniuscujusque partis; ita totius corporis, quod omnibus suis partibus constat, est utique mensura plenitudinis, de qua dictum est: In mensuram aetatis plenitudinis Christi. Quam plenitudinem etiam illo commemoravit loco, ubi ait de Christo: Et ipsum dedit caput super omnia Ecclesiae, quae est corpus ejus, plenitudo ejus, qui omnia in omnibus impletur (Ephes. I, 22 et 23). Verum si hoc ad resurrectionis formam, in qua erit unusquisque, referendum esset; quid nos impediret nominato viro intelligere et feminam, ut virum pro homine positum acciperemus? Sicut in eo quod dictum est, Beatus vir qui timet Dominum (Psal. CXI, 1): utique ibi sunt et feminae, quae timent Dominum.

Por tanto, lo que dice el Apóstol, que todos nos hemos de encontrar en un varón perfecto, debemos considerar la circunstancia de toda la lección misma, que así se tiene: «El que descendió —dice—, es el mismo también que ascendió sobre todos los cielos, para que lo llenara todo. Y él dio a unos ciertamente Apóstoles, a otros Profetas, a otros Evangelistas, a otros pastores y doctores, para la consumación de los santos, en la obra del ministerio, en la edificación del cuerpo de Cristo, hasta que todos nos encontremos en la unidad de la fe y el conocimiento del Hijo de Dios, en un varón perfecto, en la medida de la edad de la plenitud de Cristo: para que ya no seamos párvulos, sacudidos y llevados por todo viento de doctrina, en la ilusión de los hombres, en la astucia para la maquinación del error: sino haciendo la verdad en la caridad crezcamos en aquel por todo, el cual es la cabeza Cristo; del cual todo el cuerpo conectado y compactado por todo contacto de subministración, según la operación en la medida de cada parte, hace el incremento del cuerpo para la edificación de sí mismo en la caridad» (Ef. IV, 10-16). He aquí quién es el varón perfecto, cabeza y cuerpo, el cual consta de todos los miembros, que en su tiempo se completarán. Diariamente sin embargo acceden al mismo cuerpo, mientras se edifica la Iglesia, a la cual se dice: «Vosotros sois cuerpo de Cristo y miembros» (I Cor. XII, 27). En otra parte: «Por su cuerpo —dice—, que es la Iglesia» (Col. I, 24). E igualmente en otra parte: «Un solo pan, un solo cuerpo somos muchos» (I Cor. X, 17). De cuya edificación del cuerpo también se dijo aquí: «Para la consumación de los santos, en la obra del ministerio, en la edificación del cuerpo de Cristo». y después se añadió el tema de que ahora tratamos: «Hasta que todos nos encontremos en la unidad de la fe y el conocimiento del Hijo de Dios, en un varón perfecto, en la medida de la edad de la plenitud de Cristo», y lo demás; hasta que la misma medida se entendiera en el cuerpo, lo mostró diciendo: «Crezcamos en aquel por todo, el cual es la cabeza Cristo; del cual todo el cuerpo conectado y compactado por todo contacto de subministración, según la operación en la medida de cada parte». Como pues es la medida de cada parte, así del todo el cuerpo, que consta de todas sus partes, es por cierto la medida de la plenitud, de la cual se dijo: «En la medida de la edad de la plenitud de Cristo». Cuya plenitud también conmemoró en aquel lugar donde dice de Cristo: «Y a él mismo lo dio por cabeza sobre todas las cosas a la Iglesia, la cual es su cuerpo, su plenitud, el cual se llena todo en todo» (Ef. I, 22 y 23). Pero si esto hubiera de ser referido a la forma de la resurrección en la que estará cada uno, ¿qué nos impediría entender también a la mujer al ser nombrado el varón, de modo que aceptáramos varón puesto por hombre? Como en aquello que se dijo: «Bienaventurado el varón que teme al Señor» (Sal. CXI, 1): por cierto allí están también las mujeres que temen al Señor.

CAPUT XIX.---Quod omnia corporis vitia, quae in hac vita humano contraria sunt decori, in resurrectione non sint futura, ubi manente naturali substantia, in unam pulchritudinem et qualitas concurret et quantitas.

1. Quid jam respondeam de capillis atque unguibus? Semel quippe intellecto ita nihil perituum esse de corpore, ut deforme nihil sit in corpore, simul intelligitur ea quae deformem factura fuerant enormitatem, massae ipsi accessura esse, non locis in quibus membrorum forma turpetur. Velut si de limo vas fieret, quod rursus in eundem limum redactum totum de toto iterum fieret, non esset necesse ut illa pars limi, quae in ansa fuerat, ad ansam rediret, aut quae fundum fecerat, ipsa rursus faceret fundum; dum tamen totum reverteretur in totum, id est, totus ille limus in totum vas nulla sui perdita parte remearet. Quapropter si capilli toties tonsi unguesve desecti ad loca sua deformiter redeunt, non redibunt: nec tamen cuique resurgenti peribunt, quia in eadem carnem, ut quemcumque ibi locum corporis teneant, servata partium congruentia, materiae mutabilitate vertentur. Quamvis quod ait Dominus, Capillus capitis vestri non peribit (Luc. XXI, 18), non de longitudine, sed de numero capillorum dictum multo aptius possit intelligi. Unde et alibi dicit, Capilli capitis vestri numerati sunt omnes (Luc. XII, 7). Neque hoc ideo dixerim, quod aliquid existimem corpori cuiquam perituum, quod naturaliter inerat; sed quod deforme natum fuerat (non utique ob aliud, nisi ut hinc quoque ostenderetur, quam sit poenalis conditio ista mortalium), sic esse redituum, ut servata integritate substantiae, deformitas pereat. Si enim statuam potest artifex homo, quam propter aliquam causam deformem fecerat, conflare, et pulcherrimam reddere, ita ut nihil inde substantiae, sed sola deformitas pereat, ac si quid in illa figura priore indecenter exstabat, nec parilitate partium congruebat, non de toto, unde fecerat, amputare atque separare, sed ita conspergere universo atque miscere, ut nec foeditatem faciat, nec minuat quantitatem; quid de omnipotente Artifice sentiendum est? Ergone non poterit quasque deformitates humanorum corporum, non modo usitatas, verum etiam raras atque monstrosas, quae huic miserae vitae congruunt, abhorrent autem ab illa futura felicitate sanctorum, sic auferre ac perdere, ut quascumque earum faciunt, etsi naturalia, tamen indecora excrementa substantiae corporalis, nulla ejus diminutione tollantur?

CAPÍTULO XIX.---Que todos los vicios del cuerpo, que en esta vida son contrarios al decoro humano, en la resurrección no han de estar, donde permaneciendo la sustancia natural, concurrirá en una sola hermosura tanto la calidad como la cantidad.

1. ¿Qué responderé ya sobre los cabellos y las uñas? Pues una vez entendido que de tal modo nada ha de perecer del cuerpo que nada deforme haya en el cuerpo, simultáneamente se entiende que aquellas cosas que habían de hacer una deforme enormidad, han de acceder a la masa misma, no a los lugares en que la forma de los miembros se torpiera. Como si del lodo se hiciera un vaso, el cual vuelto a reducir a ese mismo lodo, todo se hiciera de nuevo de todo, no sería necesario que aquella parte del lodo que había estado en el asa, volviera al asa, o la que había hecho el fondo, ella misma de nuevo hiciera el fondo; con tal que el todo volviera al todo, esto es, todo aquel lodo retornara al vaso entero sin haber perdido parte alguna de sí. Por lo cual, si los cabellos tantas veces cortados o las uñas podadas vuelven deformemente a sus lugares, no volverán: y sin embargo no perecerán para cada uno que resucita, porque se convertirán en la misma carne, de modo que ocupen cualquier lugar del cuerpo allí, conservada la congruencia de las partes, por la mutabilidad de la materia. Aunque lo que dice el Señor: «Un cabello de vuestra cabeza no perecerá» (Lc. XXI, 18), puede entenderse mucho más aptamente dicho no de la longitud, sino del número de los cabellos. De donde también dice en otra parte: «Los cabellos de vuestra cabeza están todos numerados» (Lc. XII, 7). Ni diría yo esto por eso, porque piense que algo ha de perecer a cuerpo alguno que naturalmente le estuviera; sino que lo que había nacido deforme (por cierto no por otra cosa sino para que de aquí también se mostrara cuán penal es esta condición de los mortales), ha de volver de tal modo que, conservada la integridad de la sustancia, perezca la deformidad. Pues si el hombre artífice puede fundir una estatua que por alguna causa había hecho deforme, y devolverla hermosísima, de modo que nada de la sustancia, sino solo la deformidad perezca, y si algo en aquella figura anterior sobresalía indecentemente ni condecía con la paridad de las partes, no cortarlo y separarlo del todo de donde lo había hecho, sino de tal modo esparcirlo por el universo y mezclarlo que ni produzca fealdad ni disminuya la cantidad; ¿qué se ha de sentir del omnipotente Artífice? ¿Acaso no podrá quitar y perder cualesquiera deformidades de los cuerpos humanos, no solo usuales, sino aun raras y monstruosas, que condecen con esta miserable vida, pero aborrecen de aquella futura felicidad de los santos, de modo que cualesquiera de ellas que hacen, aunque naturales, sin embargo indecorosos excrementos de la sustancia corporal, sean quitados sin ninguna disminución de ella?

2. Ac per hoc non est macris pinguibusve metuendum, ne ibi etiam tales sint, quales, si possent, nec hic esse voluissent. Omnis enim corporis pulchritudo est partium congruentia cum quadam coloris suavitate. Ubi autem non est partium congruentia, aut ideo quid offendit, quia pravam est, aut ideo quia parum, aut ideo quia nimium. Proinde nulla erit deformitas, quam facit incongruentia partium, ubi et quae prava sunt corrigentur; et quod minus est quam decet, unde Creator novit, inde supplebitur; et quod plus est quam decet, materiae servata integritate, detrahetur. Coloris porro suavitas quanta erit, ubi iusti fulgebunt sicut sol in regno Patris sui (Matth. XIII, 43)? Quae claritas in Christi corpore, cum resurrexit, ab oculis discipulorum potius abscondita fuisse, quam defuisse credenda est. Non enim eam ferret humanus atque infirmus aspectus, quando ille a suis ita deberet attendi, ut posset agnosci. Quo pertinuit etiam, ut contrectantibus ostenderet suorum vulnerum cicatrices; ut etiam cibum potumque sumeret, non alimentorum indigentia, sed ea qua et hoc poterat potestate. Cum autem aliquid non videtur, quamvis adsit, a quibus alia, quae pariter adsunt, videntur, sicut illam claritatem dicimus adfuisse non visam, a quibus alia videbantur, ἀορασία graece dicitur: quod nostri interpretes latine dicere non valentes, in libro Geneseos caecitatem interpretati sunt. Hanc enim passi sunt Sodomitae, quando quaerebant ostium iusti viri, nec poterant invenire (Gen. XIX, 11). Quae si caecitas fuisset, qua fit ut nihil possit videri, non ostium quo ingrederentur, sed duces itineris a quibus inde abducerentur, inquirerent.

3. [XX.] Nescio quo autem modo sic afficimur amore martyrum beatorum, ut velimus in illo regno in eorum corporibus videre vulnerum cicatrices, quae pro Christi nomine pertulerunt: et fortasse videbimus. Non enim deformitas in eis, sed dignitas erit, et quaedam, quamvis in corpore, non corporis, sed virtutis pulchritudo fulgebit. Nec ideo tamen si aliqua martyribus amputata et ablata sunt membra, sine ipsis membris erunt in resurrectione mortuorum, quibus dictum est, Capillus capitis vestri non peribit. Sed si hoc decebit in illo novo saeculo, ut indicia gloriosorum vulnerum in illa immortali carne cernantur, ubi membra, ut praeciderentur, percussa vel secta sunt, ibi cicatrices, sed tamen eisdem membris redditae, non perditae, apparebunt. Quamvis itaque omnia quae acciderunt corpori vitia, tunc non erunt; non sunt tamen deputanda vel appellanda vitia virtutis indicia.

2. Y por esto no han de temer los flacos o los gordos, que allí hayan de ser tales cuales, si pudieran, ni aquí hubieran querido ser. Pues toda hermosura del cuerpo es una congruencia de las partes con una cierta suavidad de color. Pero donde no hay congruencia de las partes, o algo ofende porque es depravado, o porque es poco, o porque es demasiado. Por tanto, no habrá deformidad alguna que haga la incongruencia de las partes, donde también lo que es depravado será corregido; y lo que es menos de lo que conviene, de donde el Creador sabe, de allí será suplido; y lo que es más de lo que conviene, conservada la integridad de la materia, será detraído. Por lo demás, ¡cuánta será la suavidad del color, donde «los justos brillarán como el sol en el reino de su Padre» (Mt. XIII, 43)! Cuya claridad en el cuerpo de Cristo, cuando resucitó, ha de creerse que más bien estuvo escondida a los ojos de los discípulos que haber faltado. Pues no la soportaría el aspecto humano y enfermo, cuando él debía ser de tal modo atendido por los suyos que pudiera ser reconocido. A lo cual perteneció también que mostrara a los que le tocaban las cicatrices de sus heridas; que aun tomara comida y bebida, no por indigencia de alimentos, sino por aquella potestad con la que también esto podía. Mas cuando algo no se ve, aunque esté presente, por aquellos por quienes se ven otras cosas que igualmente están presentes, como decimos que aquella claridad estuvo presente no vista por aquellos por quienes se veían otras cosas, en griego se dice aorasia: lo cual no pudiendo nuestros intérpretes decirlo en latín, en el libro del Génesis interpretaron «ceguera». Pues esta padecieron los sodomitas cuando buscaban la puerta del varón justo y no podían encontrarla (Gén. XIX, 11). La cual si hubiera sido ceguera, por la cual sucede que nada pueda verse, no preguntarían por la puerta por donde entraran, sino por guías del camino por los cuales fueran alejados de allí.

3. [XX.] No sé de qué modo somos así afectados por el amor de los bienaventurados mártires, que queramos ver en aquel reino en sus cuerpos las cicatrices de las heridas que por el nombre de Cristo sobrellevaron: y tal vez las veremos. Pues no habrá en ellas deformidad, sino dignidad, y brillará una cierta hermosura de la virtud, aunque en el cuerpo, no del cuerpo. Ni por eso sin embargo, si algunos miembros fueron amputados y quitados a los mártires, estarán sin esos mismos miembros en la resurrección de los muertos, a los cuales se dijo: «Un cabello de vuestra cabeza no perecerá». Pero si conviniere en aquel nuevo siglo que los indicios de las gloriosas heridas se discernan en aquella carne inmortal, donde los miembros fueron golpeados o cortados para que se amputaran, allí aparecerán las cicatrices, pero sin embargo restituidos los mismos miembros, no perdidos. Aunque por tanto todos los vicios que acaecieron al cuerpo entonces no estarán, no han de ser sin embargo imputados ni llamados vicios los indicios de la virtud.

CAPUT XX.

Quod in resurrectione mortuorum natura corporum quibuslibet modis dissipatorum in integrum undecumque revocanda sit.

1. Absit autem ut ad resuscitanda corpora vitaeque reddenda non possit omnipotentia Creatoris omnia revocare, quae vel bestiae, vel ignis absumpsit, vel in pulverem cineremve collapsum, vel in humorem solutum, vel in auras est exhalatum. Absit ut sinus ullus secretumque naturae ita recipiat aliquid subtractum sensibus nostris, ut omnium Creatoris aut lateat cognitionem, aut effugiat potestatem. Deum certe volens, sicut poterat, definire Cicero tantus auctor ipsorum, Mens quaedam, inquit, est soluta et libera, secreta ab omni concretione mortali, omnia sentiens et movens, ipsaque praedita motu sempiterno (Tuscul. lib. 1, cap. 27). Hoc autem reperit in doctrinis magnorum philosophorum. Ut igitur secundum ipsos loquar, quomodo aliquid vel latet omnia sentientem, vel irrevocabiliter fugit omnia moventem?

2. Unde jam etiam quaestio illa solvenda est, quae difficilior videtur caeteris: ubi quaeritur, cum caro mortui hominis etiam alterius fit viventis caro, cui potius eorum in resurrectione reddatur. Si enim quispiam confectus fame atque compulsus vescatur cadaveribus hominum, quod malum aliquoties accidisse, et vetus testatur historia, et nostrorum temporum infelicia experimenta docuerunt; num quisquam veridica ratione contendet, totum digestum fuisse per imos meatus, nihil inde in ejus carnem mutatum atque conversum, cum ipsa macies quae fuit et non est, satis indicet quae illis escis detrimenta suppleta sint? Jam itaque aliqua paulo ante praemisi, quae ad istum quoque nodum solvendum valere debebunt. Quidquid enim carniū exhaustit fames, utique in auras est exhalatum: unde diximus omnipotentem Deum posse revocare quod fugit. Reddetur ergo caro illa homini, in quo esse caro humana primitus coepit. Ab illo quippe altero tanquam mutuo sumpta deputanda est: quae sicut aes alienum, ei redhibenda est, unde sumpta est. Sua vero illi, quem fames exinanierat, ab eo qui potest etiam exhalata revocare, reddetur. Quamvis etsi omnibus perisset modis, nec ulla ejus materies in ullis naturae latebris remansisset, unde vellet, eam repararet Omnipotens. Sed propter sententiam Veritatis, qua dictum est, Capillus capitis vestri non peribit; absurdum est ut putemus, cum capillus hominis perire non possit, tantas carnes fame depastas atque consumptas perire potuisse.

CAPÍTULO XX.

Que en la resurrección de los muertos la naturaleza de los cuerpos disipados por cualesquiera modos ha de ser revocada a lo íntegro de dondequiera.

1. Lejos esté sin embargo que para resucitar los cuerpos y devolverlos a la vida no pueda la omnipotencia del Creador revocar todas las cosas que o las bestias o el fuego consumieron, o que cayeron en polvo o ceniza, o se disolvieron en humor, o se evaporaron a las auras. Lejos esté que seno alguno y secreto de la naturaleza reciba así algo sustraído a nuestros sentidos, que o se oculte al conocimiento del Creador de todas las cosas, o escape a su potestad. Queriendo ciertamente Cicerón, tan gran autor de ellos, definir a Dios como podía: «Es —dijo— una cierta mente, suelta y libre, segregada de toda concreción mortal, que todo lo siente y mueve, y ella misma dotada de movimiento sempiterno» (Tuscul. lib. 1, cap. 27). Esto empero lo halló en las doctrinas de los grandes filósofos. Para que pues hable según ellos, ¿cómo algo o se oculta al que todo lo siente, o irrevocablemente huye del que todo lo mueve?

2. De donde ya también ha de ser resuelta aquella cuestión, que parece más difícil que las demás: donde se pregunta, cuando la carne de un hombre muerto se hace también carne de otro viviente, a cuál de ellos más bien se le restituya en la resurrección. Pues si alguno consumido por el hambre y compelido se alimentara de los cadáveres de los hombres, el cual mal que haya acaecido algunas veces tanto lo testifica la historia antigua como lo han enseñado los infelices experimentos de nuestros tiempos; ¿acaso alguien contendrá con verídica razón que todo fue digerido por los conductos inferiores, y nada de allí se mudó y convirtió en su carne, cuando la misma flacura que fue y no es, indica suficientemente qué detractos fueron suplidos con aquellos alimentos? Ya por tanto premisé algunas cosas un poco antes, que deberán valer para resolver también este nudo. Pues cualquier carne que el hambre agotó, ciertamente se evaporó a las auras: de donde dijimos que el Dios omnipotente puede revocar lo que huyó. Se restituirá pues aquella carne al hombre en quien primero comenzó a ser carne humana. Pues de aquel otro ha de ser reputada como tomada en préstamo: la cual, como una deuda ajena (aes alienum), ha de ser devuelta a aquel de donde fue tomada. Mas la suya le será restituida a aquel a quien el hambre había vaciado, por aquel que puede también revocar lo evaporado. Aunque aun si hubiera perecido por todos los modos, ni alguna materia de ella hubiera permanecido en cualesquiera escondrijos de la naturaleza, de donde quisiera la repararía el Omnipotente. Pero por la sentencia de la Verdad, por la cual se dijo: «Un cabello de vuestra cabeza no perecerá»; es absurdo que pensemos que, no pudiendo perecer un cabello del hombre, tantas carnes devoradas y consumidas por el hambre hubieran podido perecer.

3. Quibus omnibus pro nostro modulo consideratis atque tractatis, haec summa conficitur, ut in resurrectione carnis in aeternum eas mensuras habeat corporum magnitudo, quas habebat perficiendae sive perfectae cujusque indita corpori ratio juventutis, in membrorum quoque omnium modulis congruo decore servato. Quod decus ut servetur, si aliquid demptum fuerit indecenti alicui granditati in parte aliqua constitutae, quod per totum spargatur, ut neque id pereat, et congruentia partium ubique teneatur, non est absurdum, ut aliquid inde etiam staturae corporis addi posse credamus; cum omnibus partibus, ut decorem custodiant, id distribuitur, quod si enormiter in una esset, utique non deceret. Aut si contenditur in ea quemque statura corporis resurrecturum esse, in qua defunctus est, non pugnaciter resistendum est; tantum absit omnis deformitas, omnis infirmitas, omnis tarditas, omnisque corruptio, et si quid aliud illud non decet regnum, in quo resurrectionis et promissionis filii aequales erunt Angelis Dei, si non corpore, non aetate, certe felicitate.

CAPUT XXI.

De novitate corporis spiritualis, in quam sanctorum caro mutabitur.

Restituetur ergo et quicquid de corporibus vivis, vel post mortem de cadaveribus periit, et simul cum eo quod in sepulcris remansit, in spiritualis corporis novitatem ex animalis corporis vetustate mutatum resurget, incorruptione atque immortalitate vestitum. Sed etsi vel casu aliquo gravi vel inimicorum immanitate totum penitus conteratur in pulverem, atque in auras vel in aquas dispersum quantum fieri potest, nusquam esse sinatur omnino, nullo modo subtrahi poterit omnipotentiae Creatoris, sed capillus in eo capitis non peribit. Erit ergo spiritui subdita caro spiritualis, sed tamen caro, non spiritus: sicut carni subditus fuit spiritus ipse carnalis, sed tamen spiritus, non caro. Cujus rei habemus experimentum in nostrae poenae deformitate. Non enim secundum carnem, sed utique secundum spiritum carnales erant, quibus ait Apostolus: Non potui vobis loqui quasi spiritualibus, sed quasi carnalibus (I Cor. III, 1). Et homo spiritualis sic in hac vita dicitur, ut tamen corpore adhuc carnalis sit, et videat aliam legem in membris suis repugnantem legi mentis suae (Rom. VII, 23): erit autem etiam corpore spiritualis, cum eadem caro sic resurrexerit, ut fiat quod scriptum est, Seminatur corpus animale, resurget corpus spirituale (I Cor. XV, 42). Quae sit autem, et quam magna spiritualis corporis gratia, quoniam nondum venit in experimentum, vereor ne temerarium sit omne quod de illa profertur eloquium.

3. Consideradas y tratadas todas estas cosas según nuestra pequeña medida, se concluye esta suma: que en la resurrección de la carne la magnitud de los cuerpos tenga para siempre aquellas medidas que la razón de la juventud, o por perfeccionarse o ya perfecta, tuviera ingerida en cada cuerpo, conservado también en los módulos de todos los miembros el congruo decoro. Para que se conserve el cual decoro, si algo hubiera sido quitado a alguna indecente grandeza constituida en alguna parte, que se esparza por el todo, para que ni aquello perezca y se mantenga en todas partes la congruencia de las partes, no es absurdo que creamos que algo de allí puede añadirse aun a la estatura del cuerpo; cuando a todas las partes, para que custodien el decoro, se distribuye aquello que, si estuviera enormemente en una sola, por cierto no concedería. O si se contiene que cada cual ha de resucitar en aquella estatura de cuerpo en que falleció, no se ha de resistir pugnazmente; con tal que falte toda deformidad, toda enfermedad, toda lentitud y toda corrupción, y si hay alguna otra cosa que no dece ese reino en el que los hijos de la resurrección y de la promesa serán iguales a los Ángeles de Dios, si no en el cuerpo, no en la edad, ciertamente en la felicidad.

CAPÍTULO XXI.

De la novedad del cuerpo espiritual, en el cual se mudará la carne de los santos.

Se restituirá pues tanto lo que de los cuerpos vivos como lo que después de la muerte de los cadáveres pereció, y simultáneamente con aquello que permaneció en los sepulcros, resucitará mudado de la vetustez del cuerpo animal a la novedad del cuerpo espiritual, vestido de incorrupción e inmortalidad. Pero aunque sea por algún caso grave o por la crueldad de los enemigos sea totalmente triturado en polvo, y dispersado en las auras o en las aguas cuanto puede ser, de modo que no se permita estar en ninguna parte en absoluto, de ningún modo podrá ser sustraído a la omnipotencia del Creador, sino que el cabello de la cabeza en él no perecerá. Será pues la carne espiritual súbdita al espíritu, pero sin embargo carne, no espíritu: como al cuerpo fue súbdito el mismo espíritu carnal, pero sin embargo espíritu, no carne. De cuya cosa tenemos experiencia en la deformidad de nuestra pena. Pues no según la carne, sino por cierto según el espíritu eran carnales aquellos a quienes dice el Apóstol: «No pude hablarlos como a espirituales, sino como a carnales» (I Cor. III, 1). And el hombre espiritual así se dice en esta vida, que sin embargo en el cuerpo todavía es carnal, y ve otra ley en sus miembros pugnando contra la ley de su mente (Rom. VII, 23): será empero también en el cuerpo espiritual, cuando la misma carne haya resucitado de tal modo que se haga lo que está escrito: «Se siembra cuerpo animal, resucitará cuerpo espiritual» (I Cor. XV, 42). Cuál sea empero, y cuán grande la gracia del cuerpo espiritual, puesto que todavía no ha venido a la experiencia, temo que sea temeraria toda elocución que sobre ella se profiera.

Verumtamen quia spei nostrae gaudium propter Dei laudem non est tacendum, et de intimis ardentis sancti amoris medullis dictum est, Domine, dilexi decorem domus tuae (Psal. XXV, 8): de donis ejus quae in hac aerumnosissima vita bonis malisque largitur, ipso adjuvante, conjiciamus, ut possumus, quantum sit illud, quod nondum experti, utique digne eloqui non valemus. Omitto enim quando fecit hominem rectum; omitto vitam illam duorum conjugum in paradisi fecunditate felicem, quoniam tam brevis fuit, ut ad nascentium sensum nec ipsa pervenerit: in hac quam novimus, in qua adhuc sumus, cujus tentationes, imo quam totam tentationem, quamdiu in ea sumus, quantumlibet proficiamus, perpeti non desinimus, quae sint indicia circa genus humanum bonitatis Dei, quis poterit explicare?

CAPUT XXII.

De miseriis ac malis, quibus humanum genus merito primae praevaricationis obnoxium est, et a quibus nemo nisi per Christi gratiam liberatur.

1. Nam quod ad primam originem pertinet, omnem mortalium progeniem fuisse damnatam, haec ipsa vita, si vita dicenda est, tot et tantis malis plena testatur. Quid enim aliud indicat horrenda quaedam profunditas ignorantiae, ex qua omnis error existit, qui omnes filios Adam tenebroso quodam sinu suscipit, ut homo ab illo liberari sine labore, dolore, timore non possit? Quid amor ipse tot rerum vanarum atque noxiarum, et ex hoc mordaces curae, perturbationes, moerores, formidines, insana gaudia, discordiae, lites, bella, insidiae, iracundiae, inimicitiae, fallacia, adulatio, fraus, furtum, rapina, perfidia, superbia, ambitio, invidentia, homicidia, parricidia, crudelitas, saevitia, nequitia, luxuria, petulantia, impudentia, impudicitia, fornicationes, adulteria, incesta, et contra naturam utriusque sexus tot stupra atque immunditiae, quas turpe est etiam dicere, sacrilegia, haereses, blasphemiae, perjuria, oppressiones innocentium, calumniae, circumventiones, praevaricationes, falsa testimonia, iniqua judicia, violentiae, latrocinia, et quidquid talium malorum in mentem non venit, et tamen de vita ista hominum non recedit? Verum haec hominum sunt malorum, ab illa tamen erroris et perversi amoris radice venientia, cum qua omnis filius Adam nascitur. Nam quis ignorat cum quanta ignorantia veritatis, quae jam in infantibus manifesta est; et cum quanta abundantia vanae cupiditatis, quae in pueris incipit apparere, homo veniat in hanc vitam, ita ut si dimittatur vivere ut velit, et facere quidquid velit, in haec facinora et flagitia quae commemoravi, et quae commemorare non potui, vel cuncta vel multa perveniat?

No obstante, porque el gozo de nuestra esperanza por la alabanza de Dios no ha de ser callado, y desde las íntimas médulas del ardiente santo amor se dijo: «Señor, amé el decoro de tu casa» (Sal. XXV, 8): de sus dones que en esta penosísima vida otorga a buenos y malos, ayudando él mismo, conjeturemos como podemos cuánto sea aquello que, no habiéndolo experimentado todavía, ciertamente no valemos para decir dignamente. Pues omito cuando hizo al hombre recto; omito aquella vida de los dos esposos feliz en la fecundidad del paraíso, puesto que fue tan breve, que ni ella misma llegó al sentido de los que nacían: en esta que conocemos, en la que todavía estamos, cuyas tentaciones, antes bien cuya entera tentación, mientras estamos en ella, por mucho que aprovechemos, no cesamos de padecer, cuáles sean los indicios acerca del género humano de la bondad de Dios, ¿quién podrá explicarlo?

CAPÍTULO XXII.

De las miserias y males a los que el género humano es justamente obnoxio por el mérito de la primera prevaricación, y de los cuales nadie es librado sino por la gracia de Cristo.

1. Pues en lo que pertenece al primer origen, que toda la progenie de los mortales fue condenada, esta misma vida, si ha de decirse vida, llena de tantos y tan grandes males lo testifica. ¿Qué otra cosa indica, pues, una cierta horrenda profundidad de ignorancia, de la cual existe todo error, que recibe a todos los hijos de Adán en un cierto seno tenebroso, de modo que el hombre no pueda ser librado de él sin trabajo, dolor y temor? ¿Qué el amor mismo de tantas cosas vanas y nocivas, y de aquí las mordaces preocupaciones, perturbaciones, pesares, temores, goces insanos, discordias, litigios, guerras, acechanzas, iras, enemistades, falacia, adulación, fraude, hurto, rapiña, perfidia, soberbia, ambición, envidia, homicidios, parricidios, crueldad, saña, nequicia, lujuria, petulancia, impudencia, impudicia, fornicaciones, adulterios, incestos, y contra la naturaleza de ambos sexos tantos estupros e inmundicias, que es torpe aun decirlas, sacrilegios, herejías, blasfemias, perjurios, opresiones de inocentes, calumnias, circunvenciones, prevaricaciones, falsos testimonios, juicios inicuos, violencias, latrocinios, y cuanto de tales males no viene a la mente, y sin embargo no se retira de esta vida de los hombres? Verdaderamente estos son de hombres malos, viniendo sin embargo de aquella raíz de error y de perverso amor con la cual todo hijo de Adán nace. Pues ¿quién ignora con cuánta ignorancia de la verdad, la cual ya en los infantes es manifiesta; y con cuánta abundancia de vana codicia, que en los niños empieza a aparecer, viene el hombre a esta vida, de modo que si se le dejara vivir como quisiera y hacer cuanto quisiera, llegara a todos o a muchos de estos delitos y bajezas que he conmemorado, y que no he podido conmemorar?

2. Sed divina gubernatione non omni modo deserente damnatos, et Deo non continente in ira sua miserationes suas (Psal. LXXVI, 10), in ipsis sensibus generis humani prohibitio et eruditio contra istas, cum quibus nascimur, tenebras vigilant, et contra hos impetus opponuntur, plenae tamen etiam ipsae laborum et dolorum. Quid enim sibi volunt multimodae formidines, quae cohibendis parvulorum vanitatibus adhibentur? quid paedagogi, quid magistri, quid ferurulae, quid lora, quid virgae, quid disciplina illa qua Scriptura sancta dicit dilecti filii latera esse tundenda, ne crescat indomitus, domarique jam durus aut vix possit, aut fortasse nec possit (Eccli. XXX, 12)? Quid agitur his poenis omnibus, nisi ut debelletur imperitia, et prava cupiditas infrenetur, cum quibus malis in hoc saeculum venimus? Quid est enim, quod cum labore meminimus, sine labore obliviscimur; cum labore discimus, sine labore nescimus; cum labore strenui, sine labore inertes sumus? Nonne hinc apparet in quid velut pondere suo proclivis et prona sit vitiosa natura, et quanta ope, ut hinc liberetur, indigeat? Desidia, segnities, pigritia, negligentia, vitia sunt utique quibus labor fugitur, cum labor ipse, etiam qui est utilis, poena sit.

3. Sed praeter pueriles poenas, sine quibus disci non potest quod maiores volunt, qui vix aliquid utiliter volunt, quot et quantis poenis genus agitetur humanum, quae non ad malitiam nequitiamque iniquorum, sed ad conditionem pertinent miseriamque communem, quis ullo sermone digerit, quis ulla cogitatione comprehendit? Quantus est metus, quanta calamitas ab orbitatibus atque luctu, a damnis et damnationibus, a deceptionibus et mendaciis hominum, a suspicionibus falsis, ab omnibus violentis facinoribus et sceleribus alienis? quandoquidem ab eis et depraeditio, et captivitas, et vincula, et carceres, et exsilia, et cruciatus, et amputatio membrorum, et privatio sensuum, et oppressio corporis ad obscenam libidinem opprimentis explendam, et alia multa horrenda saepe contingunt. Quid ab innumeris casibus qui forinsecus corpori formidantur, aestibus et frigoribus, tempestatibus, imbribus, alluvionibus, coruscatione, tonitru, grandine, fulmine, motibus hiatibusque terrarum, oppressionibus ruinarum,

2. Pero no desamparando de todo modo el gobierno divino a los condenados, y no conteniendo Dios en su ira sus misericordias (Sal. LXXVI, 10), en los mismos sentidos del género humano la prohibición y la erudición vigilan contra estas tinieblas con las que nacemos, y se oponen contra estos ímpetus, llenas sin embargo también ellas mismas de trabajos y dolores. ¿Qué quieren decir, pues, los multiformes temores que se aplican para cohibir las vanidades de los párvulos? ¿Qué los pedagogos, qué los maestros, qué las férulas, qué las correas, qué las varas, qué aquella disciplina con la cual la Sagrada Escritura dice que los lados del hijo amado han de ser tundidos, para que no crezca indómito, y ya endurecido apenas pueda ser domado, o tal vez ni pueda (Eccl. XXX, 12)? ¿Qué se hace con todas estas penas, sino que se debelata la impericia, y se enfrena la depravada codicia, con cuyos males vinimos a este siglo? ¿Qué es, pues, lo que con trabajo recordamos, sin trabajo olvidamos; con trabajo aprendemos, sin trabajo ignoramos; con trabajo somos diligentes, sin trabajo somos inertes? ¿Acaso no aparece de aquí a qué, como por su peso, es declive y propensa la naturaleza viciosa, y de cuánta ayuda necesita para ser librada de aquí? La desidia, la pereza, la pereza, la negligencia, son por cierto vicios por los que se huye del trabajo, siendo el trabajo mismo, aun el que es útil, una pena.

3. Pero además de las penas infantiles, sin las cuales no puede aprenderse lo que quieren los mayores, los cuales apenas quieren algo útilmente, con cuántas y cuán grandes penas es agitado el género humano, las cuales no a la malicia y nequicia de los inicuos, sino a la condición y miseria común pertenecen, ¿quién lo digiere en algún discurso, quién lo comprende en algún pensamiento? ¡Cuán grande es el miedo, cuán grande la calamidad por las orfandades y el luto, por los daños y condenaciones, por los engaños y mentiras de los hombres, por las sospechas falsas, por todos los violentos crímenes y maldades ajenas! puesto que por ellos tanto la depredación, como el cautiverio, y los vínculos, y las cárceles, y los exilios, y los tormentos, y la amputación de los miembros, y la privación de los sentidos, y la opresión del cuerpo para cumplir la obscena libido del que oprime, y otras muchas cosas horrendas a menudo acontecen. ¿Qué de los innumerables casos que exteriormente se temen para el cuerpo, calores y fríos, tempestades, lluvias, aluviones, relámpagos, truenos, granizo, rayo, movimientos y aberturas de las tierras, opresiones de ruinas,

ab offensione et pavore vel etiam malitia jumentorum, a tot venenis fruticum, aquarum, aurarum, bestiarum, a ferarum vel tantummodo molestis vel etiam mortiferis morsibus, a rabie quae contingit ex rabido cane, ut etiam blanda et amica suo domino bestia nonnunquam vehementius et amarius quam leones draconesque metuatur, faciatque hominem, quem forte attaminaverit, contagione pestifera ita rabiosum, ut a parentibus, conjuge, filiis, pejus omni bestia formidetur? Quae mala patiuntur navigantes? quae, terrena itinera gradientes? Quis ambulat ubicumque non inopinatis subjacens casibus? De foro quidam rediens domum sanis pedibus suis, cecidit, pedem fregit, et ex illo vulnere finivit hanc vitam. Quid videtur sedente securius? De sella in qua sedebat Heli sacerdos, et mortuus est (I Reg. IV, 18). Agricolae, imo vero omnes homines quot et quantos a coelo et terra, vel a perniciosis animalibus casus metuunt agrorum fructibus? Solent tamen de frumentis tandem collectis et reconditis esse securi. Sed quibusdam, quod novimus, proventum optimum frumentorum fluvius improvisus, fugientibus hominibus, de horreis ejecit atque abstulit. Contra milleformes daemonum incursus, quis innocentia sua fidit? quandoquidem ne quis fideret, etiam parvulos baptizatos, quibus certe nihil est innocentius, aliquando sic vexant, ut in eis maxime Deo sinente, ista monstretur hujus vitae flenda calamitas, et alterius desideranda felicitas. Jam vero de ipso corpore tot existunt morborum mala, ut nec libris medicorum cuncta comprehensa sint. In quorum pluribus ac pene omnibus etiam ipsa adjumenta et medicamenta tormenta sunt, ut homines a poenarum exitio poenali eruantur auxilio. Nonne ad hoc perduxit sitientes homines ardor immanis, ut urinam quoque humanam vel etiam suam biberent? nonne ad hoc fames, ut a carnibus hominum abstinere se non possent, nec inventos homines mortuos, sed propter hoc a se occisos, nec quoslibet alienos, verum etiam filios matres incredibili crudelitate, quam rabida esuries faciebat, absumerent? Ipse postremo somnus, qui proprie quietis nomen accepit, quis verbis explicet saepe somniorum visis quam sit inquietus; et quam magnis, licet falsarum rerum, terroribus, quas ita exhibet, et quodammodo exprimit, ut a veris eas discernere nequeamus, animam miseram sensusque perturbet? Qua falsitate visorum etiam vigilantes in quibusdam morbis et venenis miserabilius agitantur : quamvis multimoda varietate fallaciae homines etiam sanos maligni daemones nonnunquam decipiant talibus visis, ut, etiamsi eos per haec ad sua traducere non potuerint, sensus tamen eorum solo appetitu qualitercumque persuadendae falsitatis illudant.

por la ofensa y el pavor o incluso la malicia de los jumentos, por tantos venenos de arbustos, aguas, auras, bestias, por las mordeduras de fieras o solamente molestas o incluso mortíferas, por la rabia que acontece del perro rabioso, de modo que aun la bestia blanda y amiga de su dueño a veces es temida más vehemente y amargamente que los leones y dragones, y hace al hombre, al que por acaso ha contaminado, tan rabioso por el contagio pestífero, que es temido por sus padres, cónyuge, hijos, peor que toda bestia? ¿Qué males padecen los que navegan? ¿qué los que caminan por senderos terrenos? ¿Quién camina por cualquier parte no subyaciendo a casos inopinados? Cierta hombre, volviendo a casa del foro con sus pies sanos, cayó, se rompió el pie, y de aquella herida terminó esta vida. ¿Qué parece más seguro que uno sentado? De la silla en que estaba sentado Heli el sacerdote cayó, y murió (I Rey. IV, 18). Los agricultores, más bien todos los hombres, ¿cuántos y cuán grandes casos temen del cielo y de la tierra, o de los animales perniciosos, para los frutos de los campos? Suelen sin embargo estar seguros por los trigos al fin recogidos y guardados. Pero a algunos, lo cual sabemos, un río imprevisto echó fuera y arrebató de los graneros el óptimo producto de los trigos, huyendo los hombres. Contra las miliformes incursiones de los demonios, ¿quién fía en su inocencia? puesto que para que nadie fiara, aun a los párvulos bautizados, para los cuales ciertamente nada es más inocente, a veces de tal modo los vejan que en ellos máximamente, permitiéndolo Dios, se muestra esta lloranda calamidad de esta vida, y la deseable felicidad de la otra. Ya ciertamente del mismo cuerpo existen tantos males de enfermedades, que ni en los libros de los médicos están todos comprendidos. En más y casi en todos los cuales aun los mismos auxilios y medicamentos son tormentos, para que los hombres sean rescatados del exterminio de las penas por un auxilio penal. ¿Acaso no condujo a esto a los hombres sedientos un ardor inmenso, para que bebieran también orina humana o incluso la suya? ¿acaso no a esto el hambre, para que de las carnes de los hombres no pudieran abstenerse, ni consumieran hombres hallados muertos, sino por esto muertos por ellos mismos, ni a cualesquiera extraños, sino que aun las madres a sus hijos con increíble crueldad, la cual hacía el hambre rabiosa, consumieran? El mismo sueño, finalmente, que propiamente recibió el nombre de quietud, ¿quién explicará con palabras cuán inquieto es a menudo por las visiones de los sueños; y con cuán grandes, aunque de cosas falsas, terrores, los cuales de tal modo exhibe y en cierto modo expresa que no podemos discernirlos de los verdaderos, perturba el alma mísera y los sentidos? Por cuya falsedad de visiones aun los que vigilan en ciertas enfermedades y venenos son más miserablemente agitados: aunque por la multiforme variedad de la falacia los malignos demonios a veces engañan aun a hombres sanos con tales visiones, de modo que, aunque no hayan podido por estas traducirlos a lo suyo, sin embargo los sentidos de ellos con el solo apetito de persuadir la falsedad de cualquier modo los iludan.

CAPUT XXIII.---De his quae, praeter illa mala quae bonis malisque communia sunt, ad justorum laborem specialiter pertinent. Praeter haec autem mala hujus vitae bonis malisque communia, habent in ea justī etiam proprios quosdam labores suos, quibus adversus vitia militant, et in talium praeliorum tentationibus periculisque versantur. Aliquando enim concitatus, aliquando remissius, non tamen desinit caro concupiscere adversus spiritum, et spiritus adversus carnem, ut non ea quae volumus faciamus (Galat. V, 17), omnem malam concupiscentiam consumendo; sed eam nobis, quantum divinitus adjuti possumus, non ei consentiendo subdamus, vigiliis continuis excubantes, ne opinio veri similis fallat, ne decipiat sermo versutus, ne se tenebrae alicujus erroris offundant, ne quod bonum est malum, aut quod malum est bonum esse credatur, ne ab his quae agenda sunt metus revocet, ne in ea quae agenda non sunt cupido praecipitet, ne super iracundiam sol occidat (Ephes. IV, 26), ne inimicitiae provocent ad retributionem mali pro malo, ne absorbeat in honesta vel immoderata tristitia, ne impertiendorum beneficiorum ingerat mens ingrata torporem, ne maledicis rumoribus bona conscientia fatigetur, ne temeraria de alio suspicio nos nostra decipiat, ne aliena de nobis falsa nos frangat, ne regnet peccatum in nostro mortali corpore ad obediendum desideriis ejus, ne membra nostra exhibeantur iniquitatis arma peccato (Rom. VI, 12, 13), ne oculus sequatur concupiscentiam, ne vindicandi cupiditas vineat, ne in eo quod male delectat, vel visio vel cogitatio remoretur, ne improbum aut indecens verbum libenter audiat, ne fiat quod non licet, etiamsi libet, ne in hoc bello laborum periculorumque plenissimo vel de viribus nostris speretur facienda victory, vel viribus nostris facta tribuatur, sed ejus gratiae, de quo ait Apostolus: Gratias autem Deo, qui dat nobis victoriam per Dominum nostrum Jesum Christum (I Cor. XV, 57). Qui et alio loco, In his, inquit, omnibus supervincimus per eum qui dilexit nos (Rom. VIII, 37). Sciamus tamen quantalibet virtute praeliandi vitiis repugnemus, vel etiam vitia superemus et subjugemus, quamdiu sumus in hoc corpore, nobis deesse non posse unde dicamus Deo, Dimitte nobis debita nostra (Matth. VI, 12). In illo autem regno ubi semper cum corporibus immortalibus erimus, nec praelia nobis erunt ulla, nec debita; quae nusquam et nunquam essent, si natura nostra, sicut recta creata est, permaneret. Ac per hoc etiam noster iste conflictus, in quo periclitamur, et de quo nos victoria novissima cupimus liberari, ad vitae hujus mala pertinet, quam tot tantorumque testimonio malorum probamus esse damnatam.

CAPÍTULO XXIII.---De aquellas cosas que, además de aquellos males que son comunes a buenos y malos, pertenecen especialmente al trabajo de los justos. Además de estos males de esta vida comunes a buenos y malos, tienen en ella los justos también ciertos trabajos propios suyos, con los cuales militan contra los vicios, y se ven envueltos en las tentaciones y peligros de tales batallas. Pues a veces más incitadamente, a veces más remisamente, sin embargo no cesa la carne de concupiscer contra el espíritu, y el espíritu contra la carne, para que no hagamos las cosas que queremos (Gál. 5, 17), consumiendo toda mala concupiscencia; sino que la sometamos a nosotros, cuanto ayudados divinamente podemos, no consintiendo a ella, velando en continuas vigiliass, para que una opinión verosímil no engañe, para que un discurso versuto no decepcione, para que las tinieblas de algún error no se difundan, para que lo que es bueno no se crea malo, o lo que es malo no se crea que es bueno, para que el miedo no nos retire de las cosas que deben hacerse, para que el deseo no nos precipite en las cosas que no deben hacerse, para que sobre la ira no se ponga el sol (Ef. 4, 26), para que las enemistades no provoquen a la retribución de mal por mal, para que una tristeza deshonesta o immoderada no nos absorba, para que una mente ingrata no ingiera el torpor de los beneficios que deben impartirse, para que por los rumores maledicentes no se fatigue la buena conciencia, para que una temeraria sospecha sobre otro no nos engañe, para que una ajena falsa sobre nosotros no nos quebrante, para que no reine el pecado en nuestro cuerpo mortal para obedecer a sus deseos, para que nuestros miembros no se exhiban como armas de iniquidad al pecado (Rom. 6, 12. 13), para que el ojo no siga la concupiscencia, para que la voluntad de vengar no vengza, para que en aquello que deleita malamente, o la visión o el pensamiento no se demore, para que una palabra réproba o indecente no se oiga de buena gana, para que no se haga lo que no es lícito, aunque plazca, para que en esta guerra plenísima de trabajos y peligros ni se espere la victoria que debe hacerse de nuestras fuerzas, ni se atribuya a nuestras fuerzas la victoria hecha, sino a su gracia, de quien dice el Apóstol: «Gracias sean dadas a Dios, que nos da la victoria por nuestro Señor Jesucristo» (1 Cor. 15, 57). El cual también en otro lugar dice: «En todas estas cosas supervencemos por aquel que nos amó» (Rom. 8, 37). Sepamos sin embargo que con cuanta quiera que sea la virtud de pelear resistamos a los vicios, o incluso venzamos y subyuguemos los vicios, mientras estamos en este cuerpo, no puede faltarnos de donde digamos a Dios: «Perdónanos nuestras deudas» (Mat. 6, 12). Pero en aquel reino donde estaremos siempre con cuerpos inmortales, ni tendremos batalla alguna, ni deudas; las cuales en ninguna parte ni nunca existirían, si nuestra naturaleza, tal como fue creada recta, permaneciera. Y por esto también este conflicto nuestro, en el cual peligramos, y del cual deseamos ser librados por la victoria novísima, pertenece a los males de esta vida, la cual por el testimonio de tantos y tan grandes males probamos que está condenada.

CAPUT XXIV.

De bonis quibus etiam hanc vitam damnationi obnoxiam Creator implevit.

1. Jam nunc considerandum est, hanc ipsam miseriam generis humani, in qua laudatur justitia punientis, qualibus et quam multis impleverit bonis ejusdem bonitas, cuncta quae creavit administrantis. Primum benedictionem illam quam protulerat ante peccatum, dicens, Crescite, et multiplicamini, et replete terram (Gen. I, 28), nec post peccatum voluit inhibere, mansitque in stirpe damnata donata fecunditas; nec illam vim mirabilem seminum, imo etiam mirabiliorem qua efficiuntur et semina, inditam corporibus humanis et quodammodo intextam, peccati vitium potuit auferre, quo nobis impacta est etiam necessitas mortis: sed utrumque simul currit isto quasi fluvio atque torrente generis humani; malum quod a parente trahitur, et bonum quod a creante tribuitur. In originali malo duo sunt, peccatum atque supplicium: in originali bono alia duo, propagatio et conformatio. Sed quantum ad praesentem pertinet intensionem nostram, de malis, quorum unum de nostra venit audacia, id est peccatum, alterum de judicio Dei, id est supplicium, jam satis diximus. Nunc de bonis Dei, quae ipsi quoque vitatae damnataeque naturae contulit, sive usque nunc confert, dicere institui. Neque enim damnando aut totum abstulit quod dederat, alioquin nec esset omnino; aut eam removet a sua potestate, etiam eum diabolo poenaliter subdidit, cum nec ipsum diabolum a suo alienaverit imperio; quandoquidem ut ipsius quoque diaboli natura subsistat, ille facit qui summe est, et facit esse quidquid aliquo modo est.

2. Duorum igitur illorum, quae diximus bona etiam in naturam peccato vitiatam supplicioque damnatam de bonitatis ejus quodam veluti fonte manare, propagatorem in primis mundi operibus benedictione largitus est, a quibus operibus die septimo requievit. Conformatio vero in illo ejus est opere, quo usque nunc operatur (Joan. VI, 17). Efficacem quippe potentiam suam si rebus subtrahat, nec progredi poterunt et suis dimensis motibus peragere tempora, nec prorsus in eo quod creatae sunt aliquatenus permanebunt. Sic ergo creavit hominem Deus, ut illi adderet fertilitatem quamdam, qua homines alios propagaret, congenerans eis ipsam etiam propagandi possibilitatem, non necessitatem, quibus tamen voluit hominibus abstulit eam Deus, et steriles fuerunt: non tamen generi humano abstulit semel datam primis duobus conjugibus benedictionem generandi. Haec ergo propagatio quamvis peccato ablata non fuerit, non tamen etiam ipsa talis est, qualis fuisset, si nemo peccasset.

CAPÍTULO XXIV.

De los bienes con los cuales el Creador llenó aun esta vida sujeta a condenación.

1. Ahora ya debe considerarse, esta misma miseria del género humano, en la cual es alabada la justicia del que castiga, con qué tales y con cuántos bienes la ha llenado la bondad del mismo que administra todas las cosas que creó. Primero, aquella bendición que había proferido antes del pecado, diciendo: «Creced y multiplicaos, y llenad la tierra» (Gén. 1, 28), ni después del pecado quiso inhibir, y permaneció en la estirpe condenada la fecundidad donada; ni aquel vigor admirable de las semillas, más aún, más admirable por el cual se hacen también las semillas, ínsito en los cuerpos humanos y en cierto modo entrettejido, pudo quitarlo el vicio del pecado, por el cual se nos impactó también la necesidad de la muerte: sino que ambos corren a la vez en este casirío y torrente del género humano; el mal que se arrastra del progenitor, y el bien que se atribuye del creador. En el mal original hay dos cosas, el pecado y el suplicio: en el bien original otras dos, la propagación y la conformación. Pero en cuanto pertenece a nuestra presente intención, sobre los males, de los cuales uno viene de nuestra audacia, esto es, el pecado, el otro del juicio de Dios, esto es, el suplicio, ya dijimos bastante. Ahora me he propuesto decir de los bienes de Dios, que él también a la naturaleza viciada y condenada confirió, o incluso hasta ahora confiere. Pues ni condenando quitó todo lo que había dado, de otro modo ni existiría en absoluto; ni la removió de su potestad, aun cuando la sometió penalmente al diablo, cuando ni al mismo diablo enajenó de su imperio; puesto que para que la naturaleza del mismo diablo subsista, lo hace aquel que es supremamente, y hace ser lo que de cualquier modo es.

2. De aquellas dos cosas, por tanto, que dijimos que los bienes aun en la naturaleza viciada por el pecado y condenada por el suplicio manan como de una cierta fuente de su bondad, la propagación la largueó en las primeras obras del mundo por la bendición, de cuyas obras descansó el día séptimo. Pero la conformación está en aquella obra suya, por la cual hasta ahora opera (Juan 5, 17). Porque si sustrajera su eficaz potencia de las cosas, ni podrán progresar y por sus medidos movimientos terminar los tiempos, ni en absoluto en aquello que han sido creadas permanecerán de algún modo. Así pues creó Dios al hombre, que le añadiera una cierta fertilidad, por la cual propagara a otros hombres, congenerando en ellos la misma posibilidad de propagar, no la necesidad, la cual sin embargo Dios quitó a los hombres que quiso, y fueron estériles: pero no quitó al género humano la bendición de engendrar una vez dada a los dos primeros cónyuges. Esta propagación, por tanto, aunque no fue quitada por el pecado, sin embargo ni ella misma es tal cual hubiera sido si nadie hubiera pecado.

Ex quo enim homo in honore positus, posteaquam deliquit, comparatus est pecoribus (Psal. XLVIII, 13.), similiter generat: non in eo tamen penitus exstincta est quaedam velut scintilla rationis, in qua factus est ad imaginem Dei. Huic autem propagationi si conformatio non adhiberetur, nec ipsa in sui generis formas modosque procederet. Si enim non concubuissent homines, et nihilo minus Deus vellet implere terras hominibus; quomodo creavit unum sine commixtione maris et feminae, sic posset omnes: concumbentes vero nisi illo creante generantes esse non possunt. Sicut ergo ait Apostolus de institutione spirituali, qua homo ad pietatem justitiamque formatur, Neque qui plantat est aliquid, neque qui rigat; sed qui incrementum dat Deus (I Cor. III, 7), ita etiam hic dici potest, Nec qui concumbit, nec qui seminat, est aliquid; sed qui format Deus. Nec mater quae conceptum portat, et partum nutrit, est aliquid; sed qui incrementum dat Deus. Ipse namque operatione, qua nunc usque operatur, facit ut numeros suos explicent semina, et a quibusdam latentibus atque invisibilibus involucris in formas visibiles hujus quod aspicimus decoris evolvant. Ipse incorpoream corporeamque naturam, illam praepositam, istam subjectam, miris modis copulans et connectens, animantem facit. Quod opus ejus tam magnum et mirabile est, ut non solum in homine, quod est animal rationale, et ex hoc cunctis terrenis animantibus excellentius atque praestantius, sed in qualibet minutissima muscula bene consideranti stuporem mentis ingerat, laudemque pariat Creatoris.

3. Ipse itaque animae humanae mentem dedit, ubi ratio et intelligentia in infante sopita est quodammodo, quasi nulla sit, excitanda scilicet atque exserenda aetatis accessu, qua sit scientiae capax atque doctrinae, et habilis perceptioni veritatis et amoris boni: qua capacitate hauriat sapientiam virtutibusque sit praedita, quibus prudenter, fortiter, temperanter, et juste, adversus errores et caetera ingenerata vitia dimicet, eaque nullius rei desiderio nisi boni illius summi atque immutabilis vincat. Quod etsi non faciat, ipsa talium bonorum capacitas in natura rationali divinitus instituta quantum sit boni, quam mirabile opus Omnipotentis, quis competenter effatur, aut cogitat? Praeter enim artes bene vivendi et ad immortalem perveniendi felicitatem, quae virtutes vocantur, et sola Dei gratia, quae in Christo est, filiis promissionis regnique donantur, nonne humano ingenio tot tantaeque artes sunt inventae et exercitae, partim necessariae, partim voluptariae, ut tam excellens vis mentis atque rationis in his etiam rebus quas superfluas, imo et periculosas perniciosasque appetit, quantum bonum habeat in natura, unde ista potuit vel invenire, vel discere, vel exercere, testetur?

Pues desde que el hombre puesto en honor, después que delinquiró, fue comparado a los jumentos (Sal. 48, 13), de igual modo engendra: no sin embargo en él está extinguida del todo una cierta como centella de razón, en la cual fue hecho a imagen de Dios. A esta propagación si la conformación no se aplicara, ni ella misma procedería a las formas y modos de su género. Pues si no hubieran copulado los hombres, y no obstante Dios quisiera llenar las tierras de hombres; como creó a uno sin la conmixtión de varón y hembra, así podría a todos: pero los que copulan no pueden ser generantes sino creándolo él. Así como por tanto dice el Apóstol sobre la institución espiritual, por la cual el hombre es formado para la piedad y la justicia: «Ni el que planta es algo, ni el que riega; sino Dios que da el incremento» (1 Cor. 3, 7), así también aquí puede decirse: Ni el que copula, ni el que siembra, es algo; sino Dios que forma. Ni la madre que lleva el concepto, y nutre el parto, es algo; sino Dios que da el incremento. Él mismo pues con la operación, por la cual hasta ahora opera, hace que las semillas desplieguen sus números, y de unos ciertos latentes e invisibles envoltorios se evolucionen en las formas visibles de este decoro que contemplamos. Él mismo, acoplando y conectando de modos admirables la naturaleza incorpórea y la corpórea, aquella antepuesta, esta sujeta, hace al viviente. Cuya obra suya es tan grande y admirable que no solo en el hombre, que es animal racional, y por esto más excelente y prestante que todos los vivientes terrenos, sino en cualquier minutísima mosquita a quien bien lo considera le ingiera estupor de mente, y para la alabanza del Creador.

3. Él, por tanto, dio al alma humana la mente, donde la razón y la inteligencia en el infante está en cierto modo adormecida, como si nada fuera, para ser excitada ciertamente y sacada por el acceso de la edad, por la cual sea capaz de la ciencia y de la doctrina, y hábil para la percepción de la verdad y el amor del bien: por cuya capacidad beba la sabiduría y esté dotada de virtudes, con las cuales prudente, fuerte, temperante y justamente, luche contra los errores y los demás vicios ingenerados, y los venza por el deseo de ninguna cosa sino de aquel bien sumo e inmutable. Lo cual aun si no lo hace, la misma capacidad de tales bienes en la naturaleza racional divinamente instituida, cuánto sea de bien, cuán admirable obra del Omnipotente, ¿quién competentemente lo dice o lo piensa? Pues además de las artes de vivir bien y de llegar a la inmortal felicidad, que se llaman virtudes, y solo por la gracia de Dios, que es en Cristo, se dan a los hijos de la promesa y del reino, ¿acaso por el ingenio humano no han sido inventadas y ejercitadas tantas y tan grandes artes, en parte necesarias, en parte voluptuosas, para que tan excelente fuerza de la mente y de la razón en estas cosas también que apetece como superfluas, más aún e incluso peligrosas y perniciosas, cuán gran bien tenga en su naturaleza, de donde pudo o encontrar, o aprender, o ejercitar estas cosas, lo testifique?

Vestimentorum et aedificiorum ad opera quam mirabilia, quam stupenda, industria humana pervenerit; quo in agricultura, quo in navigatione profecerit; quae in fabricatione quorumque vasorum, vel etiam statuarum et picturarum varietate excogitaverit et impleverit; quae in theatris mirabilia spectantibus, audientibus incredibilia facienda et exhibenda molita sit; in capiendis, occidendis, domandis irrationalibus animantibus quae et quanta repererit: adversus ipsos homines tot genera venenorum, tot armorum, tot machinamentorum, et pro salute mortali tuenda atque reparanda quot medicamenta atque adjumenta comprehenderit: pro voluptate faucium quot condimenta et gulae irritamenta repererit: ad indicandas et suadendas cogitationes, quam multitudinem varietatemque signorum, ubi praecipuum locum verba et litterae tenent; ad delectandos animos, quos elocutionis ornatus, quam diversorum carminum copiam; ad mulcendas aures, quot organa musica, quos cantilenae modos excogitaverit: quantam peritiam dimensionum atque numerorum, meatusque et ordines siderum quanta sagacitate comprehenderit: quam multa rerum mundanarum cognitione se impleverit, quis possit eloqui, maxime si velimus non acervatim cuncta congerere, sed in singulis immorari? In ipsis postremo erroribus et falsitatibus defendendis, quam magna claruerint ingenia philosophorum atque haereticorum, quis aestimare sufficiat? Loquimur enim nunc de natura mentis humanae, qua ista vita mortalis ornatur, non de fide atque itinere veritatis, qua illa immortalis acquiritur. Hujus tantae naturae conditor cum sit utique Deus verus et summus, ipso cuncta quae fecit administrante et summam potestatem summamque habente justitiam, nunquam profecto in has miseras decidisset, atque ex his, praeter eos solos qui liberabuntur, in aeternas esset itura, nisi nimis grande peccatum in homine primo, de quo caeteri exorti sunt, praecessisset.

4. Jam vero in ipso corpore, quamvis nobis sit cum belluis mortalitate commune, multisque earum reperitur infirmius, quanta Dei bonitas, quanta providentia tanti Creatoris apparet? Nonne ita sunt in eo loca sensuum et caetera membra disposita, speciesque ipsa ac figura et statura totius corporis ita modificata, ut ad ministerium animae rationalis se indicet factum? Non enim ut animalia rationis expertia prona esse videmus in terram, ita creatus est homo: sed erecta in coelum corporis forma admonet eum quae sursum sunt sapere.

A qué obras tan admirables, tan estupendas, la industria humana ha llegado en las obras de los vestidos y de los edificios; cuánto en la agricultura, cuánto en la navegación ha aprovechado; qué cosas en la fabricación de cualesquiera vasos, o incluso en la variedad de estatuas y pinturas ha excogitado y cumplido; qué maravillas para los que las espectan, cosas increíbles para los que las oyen para ser hechas y exhibidas ha molinado en los teatros; en capturar, matar, domar los animales irracionales qué y cuántas cosas ha hallado: contra los mismos hombres tantos géneros de venenos, tantas armas, tantas máquinas, y para proteger y reparar la salud mortal cuántos medicamentos y auxilios ha comprendido: para el placer de las fauces cuántos condimentos e irritamentos de la gula ha hallado: para indicar y persuadir los pensamientos, qué multitud y variedad de signos, donde el lugar principal las palabras y las letras tienen; para deleitar los ánimos, qué ornamentos de elocución, qué copia de diversos poemas; para suavizar los oídos, cuántos órganos músicos, qué modos de cantinela ha excogitado: cuánta pericia de dimensiones y de números, y los trayectos y órdenes de los astros con cuánta sagacidad ha comprendido: con cuánta noticia de las cosas mundanas se ha llenado, quién podría decirlo, máxime si quisiéramos no amontonar todo a montones, sino demorarnos en cada una? Finalmente, en defender los mismos errores y falsedades, cuán grandes ingenios han brillado de filósofos y de herejes, ¿quién bastará para estimarlo? Pues hablamos ahora de la naturaleza de la mente humana, por la cual esta vida mortal se adorna, no de la fe y del camino de la verdad, por el cual aquella inmortal se adquiere. Siendo ciertamente el conditor de esta tan grande naturaleza el Dios verdadero y sumo, administrando él mismo todas las cosas que hizo y teniendo la suma potestad y la suma justicia, nunca ciertamente hubiera caído en estas miserias, y de estas, fuera de aquellos solos que serán librados, no iría a las eternas, si no hubiera precedido un pecado demasiado grande en el primer hombre, del cual los demás han brotado.

4. Ya ciertamente en el mismo cuerpo, aunque nos sea común con las bestias por la mortalidad, y se encuentre más débil que muchas de ellas, ¿cuánta bondad de Dios, cuánta providencia de tan gran Creador aparece? ¿Acaso no están en él de tal modo dispuestos los lugares de los sentidos y los demás miembros, y la misma especie y figura y estatura de todo el cuerpo de tal modo modificada, que para el ministerio del alma racional se indica haber sido hecho? Pues no como vemos que los animales expertos de razón son pronos hacia la tierra, así fue creado el hombre: sino que la erecta forma del cuerpo hacia el cielo lo amonesta a saber las cosas que están arriba.

Porro mira mobilitas, quae linguae ac manibus attributa est, ad loquendum et scribendum apta atque conveniens, et ad opera artium plurimarum officiorumque complenda, nonne satis ostendit, quali animae ut serviret tale sit corpus adjunctum? Quanquam et detractis necessitatibus operandi, ita omnium partium congruentia numerosa sit, et pulchra sibi parilitate respondeat, ut nescias utrum in eo condendo major sit utilitatis habita ratio, quam decoris. Certe enim nihil creatum videmus in corpore utilitatis causa, quod non habeat etiam decoris locum. Plus autem nobis id appareret, si numeros mensurarum, quibus inter se cuncta connexa sunt et coaptata, nossemus: quos forsitan data opera in his quae foris eminent, humana posset vestigare solertia; quae vero tecta sunt, atque a nostris remota conspectibus, sicuti est tanta perplexitas venarum atque nervorum et viscerum, secreta vitalium, invenire nullus potest. Quia etsi medicorum diligentia nonnulla crudelis, quos anatomicos appellant, laniavit corpora mortuorum, sive etiam inter manus secantis perscrutantisque morientium, atque in carnibus humanis satis inhumane abdita cuncta rimata est, ut quid, et quomodo, quibus locis curandum esset addiceret; numeros tamen de quibus loquor, quibus coaptatio, quae ἀρμογία graece dicitur, tanquam cujusdam organi, extrinsecus atque intrinsecus totius corporis constat, quid dicam, nemo valuit invenire, quos nemo ausus est quaerere? Qui si noti esse potuissent, in interioribus quoque visceribus, quae nullum ostendant decus, ita delectaret pulchritudo rationis, ut omni formae apparenti quae oculis placet, ipsius mentis, quae oculis utitur, praeferretur arbitrio. Sunt vero quaedam ita posita in corpore, ut tantummodo decorem habeant, non et usum: sicut habet pectus virile mamillas, sicut facies barbam, quam non esse munimento, sed virili ornamento, indicant purae facies feminarum, quas utique infirmiores muniri tutius conveniret. Si ergo nullum membrum est, in his quidem conspicuis (unde ambigit nemo), quod ita sit alicui operi accommodatum, ut non etiam sit decorum; sunt autem nonnulla, quorum solum decus, et nullus est usus: puto facile intelligi in conditione corporis dignitatem necessitati fuisse praelatam. Transitura est quippe necessitas, tempusque venturum quando sola invicem pulchritudine sine ulla libidine perfruamur: quod maxime ad laudem referendum est Conditoris, cui dicitur in Psalmo, Confessionem et decorem induisti (Psal. CIII, 1).

5. Jam caetera pulchritudo et utilitas creaturae, quae homini, licet in istos labores miseriasque projecto atque damnato, spectanda atque sumenda divina largitate concessa est, quo sermone terminari potest?

Además la admirable movilidad, que fue atribuida a la lengua y a las manos, apta y conveniente para hablar y escribir, y para cumplir las obras de plurímas artes y oficios, ¿acaso no muestra bastante a qué tal alma, para que le sirviera, tal cuerpo fuera adjunto? Aunque aun detraídas las necesidades de operar, sea de tal modo la congruencia de todas las partes numerosa, y responda con bella paridad a sí misma, que no sepas si en el condirlo fue mayor la razón tenida de la utilidad, que del decoro. Ciertamente pues nada vemos creado en el cuerpo por causa de utilidad, que no tenga también lugar de decoro. Más sin embargo se nos aparecería esto, si supiéramos los números de las medidas por las cuales todas las cosas entre sí están conexas y coaptadas: los cuales por ventura, dada la obra en estas cosas que sobresalen fuera, el ingenio humano podría investigar; pero las cosas que están cubiertas, y remotas de nuestros conspectos, como es tanta perplejidad de venas y de nervios y de vísceras, los secretos de las vitales, ninguno puede hallarlos. Porque aunque la diligencia de los médicos no algo cruel, a quienes llaman anatómicos, laceró los cuerpos de los muertos, o incluso entre las manos del que corta y escudriña los de los murientes, y en las carnes humanas bastante inhumanamente escudriñó todas las cosas escondidas, para que qué, y cómo, en qué lugares debiera curarse aprendiera; los números sin embargo de que hablo, por los cuales la coaptación, que armonía se dice en griego, como de un cierto órgano, extrínseca e intrínsecamente de todo el cuerpo consta, ¿qué diré?, nadie pudo hallarlos, ¿los cuales nadie se atrevió a buscar? Los cuales si hubieran podido ser conocidos, en las interiores vísceras también, que ningún decoro muestran, de tal modo deleitaría la belleza de la razón, que a toda forma aparente que place a los ojos, por el arbitrio de la misma mente que usa de los ojos, se preferiría. Son ciertamente algunas cosas de tal modo puestas en el cuerpo, que solo tengan decoro, no y uso: como tiene el pecho viril tetillas, como la faz barba, la cual que no es para protección, sino para ornamento viril, lo indican las puras faces de las mujeres, a las cuales ciertamente más débiles convendría más seguro ser protegidas. Si por tanto ningún miembro es, en estos conspicuos ciertamente (de donde nadie duda), que esté de tal modo acomodado a alguna obra, que no sea también decoroso; hay sin embargo algunos cuyo solo es el decoro, y ninguno es el uso: pienso que fácilmente se entiende que en la condición del cuerpo la dignidad fue antepuesta a la necesidad. Ha de pasar ciertamente la necesidad, y ha de venir el tiempo cuando de la sola mutua belleza sin ninguna libido perfructuemos: lo cual máxime debe ser referido a la alabanza del Conditor, a quien se dice en el Salmo: «De confesión y decoro te has vestido» (Sal. 103, 1).

5. Ya la demás belleza y utilidad de la criatura, que al hombre, aunque a estos trabajos y miserias proyectado y condenado, para ser espectada y tomada por divina largueza le ha sido concedida, ¿en qué discurso puede terminarse?

in coeli et terrae et maris multimoda et varia pulchritudine, in ipsius lucis tanta copia tamque mirabili specie, in sole ac luna et sideribus, in opacitatibus nemorum, in coloribus et odoribus florum, in diversitate ac multitudine volucrum garrularum atque pictarum, in multiformi specie tot tantorumque animantium, quorum illa plus habent admirationis, quae molis minimum (plus enim formicularum et apicularum opera stupemus, quam immensa corpora balaenarum); in ipsius quoque maris tam grandi spectaculo, cum sese diversis coloribus induit velut vestibus, et aliquando viride, atque hoc multis modis, aliquando purpureum, aliquando caeruleum est. Quam porro delectabiliter spectatur etiam quandocumque turbatur, et fit inde major suavitas, quia sic demulcet intuentem, ut non jactet et quatiat navigantem? Quid ciborum usquequaque copia contra famem? quid saporum diversitas contra fastidium, naturae diffusa divitiis, non coquorum arte ac labore quaesita? Quanta in tam multis rebus tuendae ac recuperandae salutis auxilia? Quam grata vicissitudo diei alternantis et noctis? Aurarum quam blanda temperies? In fruticibus et pecoribus indumentorum conficiendorum quanta materies? Omnia commemorare quis possit? Haec autem sola, quae a me velut in quemdam aggerem sunt coarctata, si vellem velut colligata involucra solvere atque discutere, quanta mihi mora esset in singulis, quibus plurima continentur? Et haec omnia miserorum sunt damnatorumque solatia, non praemia beatorum. Quae igitur illa sunt, si tot ac talia et tanta sunt ista? Quid dabit eis quos praedestinavit ad vitam, qui haec dedit etiam eis quos praedestinavit ad mortem? quae bona in illa beata vita faciet eos sumere, pro quibus in hac misera unigenitum Filium suum voluit usque ad mortem mala tanta perferre? Unde apostolus de ipsis in illud regnum praedestinatis loquens, Qui proprio, inquit, Filio non pepercit, sed pro nobis omnibus tradidit eum, quomodo non et cum illo omnia nobis donabit (Rom. VIII, 32). Cum haec promissio complebitur, quid erimus? quales erimus? Quae bona in illo regno accepturi sumus, quandoquidem Christo moriente pro nobis tale jam pignus accepimus? Qualis erit spiritus hominis, nullum omnino habens vitium, nec sub quo jaceat, nec cui cedat, nec contra quod saltem laudabiliter dimicet, pacatissima virtute perfectus? Rerum ibi omnium quanta, quam speciosa, quam certa scientia, sine errore aliquo vel labore, ubi Dei sapientia de ipso suo fonte potabitur, cum summa felicitate, sine ulla difficultate? Quale erit corpus, quod omni modo spiritui subditum, et eo sufficienter vivificatum, nullis alimoniis indigebit? Non enim animale, sed spirituale erit, habens quidem carnis, sed sine ulla carnali corruptione substantiam.

en la multiforme y varia belleza del cielo y de la tierra y del mar, en tanta copia y tan admirable especie de la misma luz, en el sol y la luna y los astros, en las opacidades de los bosques, en los colores y olores de las flores, en la diversidad y multitud de las aves gárrulas y pintadas, en la multiforme especie de tantos y tan grandes vivientes, de los cuales tienen más de admiración los que tienen mínimo de mole (pues más nos estupendizamos por las obras de las hormiguitas y de las abejitas, que por los inmensos cuerpos de las ballenas); en tan gran espectáculo también del mismo mar, cuando se viste de diversos colores como de vestidos, y a veces es verde, y esto de muchos modos, a veces purpúreo, a veces azul. Cuán deleitablemente por lo demás se especta también cuando quiera que se turba, y se hace de ahí mayor suavidad, porque así acaricia al que lo intenta que no arroja ni sacude al que lo navega. ¿Qué la copia de los alimentos por todas partes contra el hambre? ¿qué la diversidad de los sabores contra el fastidio, difundida por las riquezas de la naturaleza, no por el arte y el trabajo de los cocineros buscada? ¿Cuántos auxilios en tantas cosas para proteger y recuperar la salud? ¿Cuán grata vicisitud del día alternante y de la noche? ¿De las auras cuán blanda templanza? ¿En los arbustos y ganados cuánta materia de confeccionar indumentos? ¿Todo conmemorarlo quién podría? Estas solas cosas, que por mí como en un cierto montón han sido coartadas, si quisiera como envueltos atados desatarlas y discutir las, ¿cuánta demora habría para mí en cada una, en las cuales muchísimas se contienen? Y todas estas cosas son consuelos de míseros y condenados, no premios de bienaventurados. ¿Qué, por tanto, son aquellas, si tantas y tales y tan grandes son estas? ¿Qué dará a aquellos que predestinó para la vida el que dio estas incluso a aquellos que predestinó para la muerte? ¿qué bienes en aquella vida bienaventurada los hará tomar, por los cuales en esta mísera a su unigénito Hijo quiso hasta la muerte males tan grandes perferir? De donde el Apóstol hablando de los mismos predestinados en aquel reino: «El que a su propio —dice— Hijo no perdonó, sino que por todos nosotros lo entregó, ¿cómo no también con él todas las cosas nos donará?» (Rom. 8, 32). Cuando esta promesa se cumpla, ¿quién seremos?, ¿qué tales seremos? Qué bienes en aquel reino hemos de recibir, cuando habiendo muerto Cristo por nosotros ya tal prenda recibimos. Cuál será el espíritu del hombre, no teniendo ningún vicio en absoluto, ni bajo el cual yazca, ni al que ceda, ni contra el cual al menos laudablemente luche, por una pacatísima virtud perfeccionado. De todas las cosas allí cuánta, cuán especiosa, cuán cierta ciencia, sin algún error o trabajo, donde la sabiduría de Dios de su mismo fuente se beberá con suma felicidad, sin alguna dificultad. Cuál será el cuerpo, que de todo modo sujeto al espíritu, y por él suficientemente vivificado, de ningunos alimentos indigirá. Pues no será animal, sino espiritual, teniendo ciertamente la substancia de la carne, pero sin alguna carnal corrupción.

CAPUT XXV.---De pervicacia quorundam, qui resurrectionem carnis, quam, sicut praedictum est, totus mundus credit, impugnant. Verum de animi bonis, quibus post hanc vitam beatissimus perfruetur, non a nobis dissentiunt philosophi nobiles: de carnis resurrectione contendunt; hanc quantum possunt negant. Sed credentes multi, negantes paucissimos reliquerunt, et ad Christum, qui hoc quod istis videtur absurdum, in sua resurrectione monstravit, fideli corde conversi sunt, docti et indocti, sapientes mundi et insipientes. Hoc enim credidit mundus, quod praedixit Deus; qui etiam hoc praedixit, quod hanc rem mundus fuerat crediturus. Neque enim Petri maleficiis eam cum laude credentium tanto ante praenuntiare compulsus est. Ille est enim Deus, quem (sicut jam dixi aliquoties, nec commemorare me piget), confitente Porphyrio, atque id oraculis deorum suorum probare cupiente, ipsa numina perhorrescunt: quem sic laudavit, ut eum et Deum patrem et regem vocaret. Absit enim, ut sic intelligenda sint quae praedixit, quomodo volunt hi qui hoc cum mundo non crediderunt, quod mundum crediturum esse praedixit. Cur enim non potius ita, sicut crediturus tanto ante praedictus est mundus, non sicut paucissimi garriunt, qui hoc cum mundo, quod crediturus praedictus est, credere noluerunt? Si enim propterea dicunt alio modo esse credenda, ne, si dixerint vana esse conscripta, injuriam faciant illi Deo, cui tam magnum perhibent testimonium; tantam prorsus ei vel etiam graviorem faciunt injuriam, si aliter dicunt esse intelligenda, non sicut mundus ea credidit, quem crediturum ipse laudavit, ipse promisit, ipse complevit. Utrum enim non potest facere ut resurgat caro, et vivat in aeternum; an propterea credendum non est id eum esse facturum, quia malum est atque indignum Deo? Sed de omnipotentia ejus, qua tot et tanta facit incredibilia, jam multa diximus. Si volunt invenire quod omnipotentis non potest, habent prorsus: ego dicam, Mentiri non potest. Credamus ergo quod potest, non credendo quod non potest. Non itaque credentes quod mentiri possit, credant esse facturum quod se facturum esse promisit: et sic credant, sicut credidit mundus, quem crediturum esse praedixit, quem crediturum esse laudavit, quem crediturum esse promisit, quem credidisse jam ostendit. Hoc autem malum esse, unde demonstrant? Non erit illic ulla corruptio, quod est corporis malum. De ordine elementorum jam disputavimus, de aliis hominum conjecturis satis diximus: quanta sit futura in corpore incorruptibili facilitas motus, de praesentis bonae valetudinis temperamento, quae utique nullo modo illi comparanda est immortalitati, in libro tertio decimo satis, ut opinor, ostendimus. Legant superiora operis hujus, qui vel non legerunt, vel volunt recolere quod legerunt.

CAPÍTULO XXV.---De la pervicacia de algunos que impugnan la resurrección de la carne, la cual, como fue predicho, todo el mundo cree. Pero sobre los bienes del ánimo, de los cuales después de esta vida el más bienaventurado perfructuará, no disienten de nosotros los filósofos nobles: sobre la resurrección de la carne contienden; esta cuanto pueden la niegan. Pero los muchos creyentes muy pocos negantes dejaron, y a Cristo, que esto que a estos parece absurdo en su resurrección mostró, con fiel corazón se han convertido, doctos e indoctos, sabios del mundo e insipientes. Esto pues creyó el mundo, lo que predijo Dios; quien también esto predijo, que el mundo había de creer esta cosa. Pues ni por los maleficios de Pedro fue compelido a preunciarla tanto antes con la alabanza de los creyentes. Él es pues aquel Dios a quien (como ya dije algunas veces, ni me pesa conmemorarlo), confesándolo Porfirio, y deseando probarlo por los oráculos de sus dioses, las mismas numina perhorrescen: a quien de tal modo alabó, que a él tanto Dios padre como rey lo llamara. Ausente pues, que de tal modo deban entenderse las cosas que predijo como quieren estos que con el mundo no creyeron esto que él predijo que el mundo había de creer. ¿Por qué pues no más bien así, como tanto antes fue predicho que el mundo había de creer, no como poquísimos charlan, que esto con el mundo, lo que fue predicho que había de creer, no quisieron creer? Pues si por esto dicen que de otro modo deben creerse, para que, si dijeran que cosas vanas fueron escritas, no hagan injuria a aquel Dios a quien tan gran testimonio perhiben; tan gran injuria ciertamente o incluso más grave le hacen, si dicen que de otro modo deben entenderse, no como el mundo las creyó, al cual el que había de creer él mismo alabó, él mismo prometió, él mismo cumplió. ¿Acaso pues no puede hacer que resurja la carne y viva eternamente; o por esto no ha de creerse que él ha de hacer esto, porque es malo y desdigno de Dios? Pero de su omnipotencia, por la cual tantas y tan grandes cosas increíbles hace, ya muchas cosas dijimos. Si quieren hallar lo que el Omnipotente no puede, lo tienen ciertamente: yo diré: Mentir no puede. Creamos pues lo que puede, no creyendo lo que no puede. No por tanto creyendo que él pueda mentir, crean que ha de hacer lo que prometió que ha de hacer: y así crean, como creyó el mundo, al cual predijo que había de creer, al cual alabó que había de creer, al cual prometió que había de creer, al cual ya mostró haber creído. Esto pues que sea malo, ¿de dónde lo demuestran? No habrá allí ninguna corrupción, que es el mal del cuerpo. Sobre el orden de los elementos ya disputamos, sobre otras conjeturas de los hombres ya dijimos bastante: cuánta ha de ser en el cuerpo incorruptible la facilidad del movimiento, por el temperamento de la presente buena salud, la cual ciertamente de ningún modo a aquella inmortalidad ha de ser comparada, en el libro décimo tercero bastante, según opino, mostramos. Lean las cosas superiores de esta obra los que o no leyeron, o quieren recolectar lo que leyeron.

CAPUT XXVI.---Quomodo Porphyrii definitio, qua beatis animis putat corpus omne fugiendum, ipsius Platonis sententia destruat, qui dicit summum Deum diis promississe, ut nunquam corporibus exuerentur.

Sed Porphyrius ait, inquiunt, ut beata sit anima, corpus omne esse fugiendum. Nihil ergo prodest quia incorruptibile diximus futurum corpus, si anima beata non erit, nisi corpus omne effugerit. Sed jam et hinc in libro memorato quantum oportuit disputavi (capp. 16, 17): verum hic unum inde tantum commemorabo. Emendet libros suos istorum omnium magister Plato, et dicat eorum deos, ut beati sint, sua corpora fugituros, id est, esse morituros, quos in coelestibus corporibus dixit inclusos; quibus tamen Deus, a quo facti sunt, quo possent esse securi, immortalitatem, id est, in eisdem corporibus aeternam permansionem, non eorum natura id habente, sed suo consilio praevalente, promisit. Ubi etiam evertit illud quod dicunt, quoniam est impossibilis, ideo resurrectionem carnis non esse credendam. Apertissime quippe juxta eundem philosophum, ubi diis a se factis promisit Deus non factus immortalitatem, quod impossibile est, se diixit esse facturum. Sic enim eum locutum narrat Plato: Quoniam estis orti, inquit, immortales esse et indissolubiles non potestis: non tamen dissolvemini, neque vos ulla mortis fata periment, nec erunt valentiora, quam consilium meum, quod majus est vinculum ad perpetuitatem vestram, quam illa quibus estis colligati. Si, non solum absurdi, sed surdi non sunt qui haec audiunt, non utique dubitant diis factis, ab illo deo qui eos fecit, secundum Platonem, quod est impossibile fuisse promissum. Qui enim dicit, Vos quidem immortales esse non potestis, sed mea voluntate immortales eritis: quid aliud dicit, quam id quod fieri non potest, me faciente tamen eritis? Ille igitur carnem incorruptibilem, immortalem, spiritualem resuscitabit, qui juxta Platonem, id quod impossibile est, se facturum esse promisit. Quid adhuc, quod promisit Deus, quod Deo promittenti credidit mundus, qui etiam ipse promissus est crediturus, esse impossibile clamant? Quandoquidem nos Deum, qui etiam secundum Platonem facit impossibilia, id facturum esse clamamus. Non ergo, ut beatae sint animae, corpus est omne fugiendum, sed corpus incorruptibile recipiendum. Et in quo convenientius incorruptibili corpore laetabuntur, quam in quo corruptibili gemuerunt? Sic enim non in eis erit illa dira cupiditas, quam posuit ex Platone Virgilius, ubi ait: Rursus et incipiant in corpora velle reverti. (Aeneid. lib. 6, vers. 751.)

CAPÍTULO XXVI.---Cómo la definición de Porfirio, por la cual piensa que todo cuerpo debe ser huido por las almas bienaventuradas, es destruida por la sentencia del mismo Platón, quien dice que el sumo Dios prometió a los dioses que nunca serían despojados de sus cuerpos.

Pero Porfirio dice, dicen ellos, que para que el alma sea bienaventurada, todo cuerpo debe ser huido. De nada sirve, por tanto, que hayamos dicho que el cuerpo futuro será incorruptible, si el alma no será bienaventurada a menos que haya huido de todo cuerpo. Pero ya sobre esto en el libro mencionado disputé cuanto fue oportuno (capítulos 16, 17); pero aquí conmemoraré solo una cosa de allí. Enmiende sus libros Platón, maestro de todos estos, y diga que los dioses de ellos, para que sean bienaventurados, han de huir de sus propios cuerpos —es decir, que han de morir—, aquellos a quienes dijo que estaban incluidos en cuerpos celestiales; a quienes, sin embargo, Dios, por quien fueron hechos, para que pudieran estar seguros, prometió la inmortalidad —esto es, la eterna permanencia en los mismos cuerpos—, no teniendo su naturaleza aquello, sino prevaleciendo su designio. Donde también subvierte aquello que dicen, que porque es imposible, por eso la resurrección de la carne no ha de ser creída. Ciertamente con toda claridad, según el mismo filósofo, donde el Dios no hecho prometió la inmortalidad a los dioses hechos por Él, dijo que Él haría lo que es imposible. Pues así relata Platón que Él habló: «Puesto que habéis nacido», dice, «no podéis ser inmortales e indisolubles: sin embargo no seréis disueltos, ni os destruirán ningunos hados de muerte, ni serán más poderosos que mi designio, el cual es un vínculo mayor para vuestra perpetuidad que aquellos por los cuales estáis ligados». Si no solo no son absurdos, sino que no son sordos los que oyen estas cosas, ciertamente no dudan que a los dioses hechos, por aquel Dios que los hizo, según Platón, fue prometido lo que es imposible. Pues el que dice: «Vosotros ciertamente no podéis ser inmortales, pero por mi voluntad seréis inmortales», ¿qué otra cosa dice sino aquello que no puede hacerse, «sin embargo, haciéndolo yo, lo seréis»? Aquel, pues, resucitará la carne incorruptible, inmortal, espiritual, quien según Platón prometió que Él haría aquello que es imposible. ¿Por qué todavía gritan que lo que Dios prometió, lo que el mundo ha creído a Dios que lo prometía —mundo que también él mismo fue prometido que creería— es imposible? Puesto que nosotros gritamos que Dios, que aun según Platón hace imposibles, hará eso. No es, pues, para que sean bienaventuradas las almas, que todo cuerpo deba ser huido, sino que un cuerpo incorruptible debe ser recibido. ¿En qué cuerpo incorruptible se alegrarán más convenientemente que en aquel en que, siendo corruptible, gimieron? Pues así no habrá en ellos aquel funesto deseo que puso Virgilio siguiendo a Platón, donde dice: «Y de nuevo comiencen a querer volver a los cuerpos». (Eneida, lib. 6, vers. 751).

Sic, inquam, cupiditatem revertendi ad corpora non habebunt, cum corpora, in quae reverti cupiunt, secum habebunt; et sic habebunt, ut nunquam non habeant, nunquam ea prorsus vel ad exiguum quam libet tempus ulla morte deponant.

CAPUT XXVII.

De contrariis definitionibus Platonis atque Porphyrii, in quibus si uterque alteri cederet, a veritate neuter deviare.

Singula quaedam dixerunt Plato atque Porphyrius, quae si inter se communicare potuissent, facti essent fortasse Christiani. Plato dixit, sine corporibus animas in aeternum esse non posse. Ideo enim dixit, etiam sapientium animas post quamlibet longum tempus, tamen ad corpora redituras. Porphyrius autem dixit, animam purgatissimam, cum redierit ad Patrem, ad haec mala mundi nunquam esse redituram. Ac per hoc, quod verum vidit Plato, si dedisset Porphyrio, etiam justorum atque sapientium purgatissimas animas ad humana corpora redituras; rursus quod verum vidit Porphyrius, si dedisset Platoni, nunquam redituras ad miseras corruptibilis corporis animas sanctas: ut non singuli haec singula, sed ambo et singuli utrumque dicerent, puto quod viderent esse jam consequens, ut et redirent animae ad corpora, et talia reciperent corpora, in quibus beate atque immortaliter viverent. Quoniam secundum Platonem, etiam sanctae animae ad humana corpora redibunt; secundum Porphyrium, ad mala mundi hujus sanctae animae non redibunt. Dicat itaque cum Platone Porphyrius, Redibunt ad corpora: dicat Plato cum Porphyrio, Non redibunt ad mala: et ad ea corpora redire consentient, in quibus nulla patiantur mala. Haec itaque non erunt nisi illa quae promittit Deus, beatas animas in aeternum cum sua aeterna carne factururus. Hoc enim, quantum existimo, jam facile nobis concederent ambo, ut qui faterentur ad immortalia corpora redituras animas esse sanctorum, ad sua illas redire permetterent, in quibus mala hujus saeculi pertulerunt, in quibus Deum, ut his malis carerent, pie fideliterque coluerunt.

CAPUT XXVIII.

Quid ad veram resurrectionis fidem vel Plato, vel Labeo, vel etiam Varro conferre sibi potuerint, si opiniones eorum in unam sententiam convenissent.

Así, digo, el deseo de volver a los cuerpos no lo tendrán, cuando tengan consigo los cuerpos a los cuales desean volver; y de tal modo los tendrán, que nunca dejen de tenerlos, nunca los depongan del todo por ninguna muerte por ningún tiempo por breve que sea.

CAPÍTULO XXVII.

Sobre las definiciones contrarias de Platón y de Porfirio, en las cuales si cada uno cediera al otro, ninguno se desviaría de la verdad.

Ciertas cosas individuales dijeron Platón y Porfirio, las cuales si hubieran podido comunicar entre sí, se habrían hecho tal vez cristianos. Platón dijo que las almas no pueden estar sin cuerpos en la eternidad. Por eso dijo que incluso las almas de los sabios, después de cualquier largo tiempo, sin embargo han de volver a los cuerpos. Porfirio, en cambio, dijo que el alma purísima, cuando haya vuelto al Padre, nunca ha de volver a estos males del mundo. Y por esto, si Platón hubiera dado a Porfirio lo que vio de verdadero, que incluso las almas purísimas de los justos y sabios han de volver a los cuerpos humanos; a su vez, si Porfirio hubiera dado a Platón lo que vio de verdadero, que las almas santas nunca han de volver a las miserias del cuerpo corruptible: de modo que no cada uno dijera estas cosas individuales, sino que ambos y cada uno dijeran ambas cosas, pienso que verían que ya es consecuente que las almas vuelvan a los cuerpos y reciban tales cuerpos en los cuales vivan bienaventurada e inmortalmente. Puesto que según Platón, incluso las almas santas volverán a los cuerpos humanos; según Porfirio, a los males de este mundo las almas santas no volverán. Diga, pues, con Platón Porfirio: «Volverán a los cuerpos»; diga Platón con Porfirio: «No volverán a los males»; y consentirán en volver a aquellos cuerpos en los cuales no padezcan ningún mal. Estos, pues, no serán sino aquellos que promete Dios, que ha de hacer a las almas bienaventuradas eternas con su carne eterna. Pues esto, según estimo, ya fácilmente nos lo concederían ambos: que quienes confesaban que las almas de los santos han de volver a cuerpos inmortales, les permitirían volver a los suyos propios, en los cuales sobrellevaron los males de este siglo, en los cuales adoraron piadosa y fielmente a Dios para carecer de estos males.

CAPÍTULO XXVIII.

Qué podrían haber aportado a la verdadera fe de la resurrección o Platón, o Labeón, o incluso Varrón, si sus opiniones hubieran concurrido en una sola sentencia.

Nonnulli nostri, propter quoddam praeclarissimum loquendi genus, et propter nonnulla quae veraciter sensit, amantes Platonem, dicunt eum aliquid simile nobis etiam de mortuorum resurrectione sensisse. Quod quidem sic tangit in libris de Republica Tullius, ut eum luisse potius, quam quod id verum esset, affirmet dicere voluisse. Inducit enim hominem revixisse, et narrasse quaedam quae Platonicis disputationibus congruebant. Labeo etiam duos dicit uno die fuisse defunctos, et occurrisse invicem in quodam compito, deinde ad corpora sua jussos fuisse remeare, et constituisse inter se amicos se esse victuros, atque ita esse factum, donec postea morerentur. Sed isti auctores talem resurrectionem corporis factam fuisse narrarunt, quales fuerunt eorum quos resurrexisse novimus, et huic quidem redditos vitae, sed non eo modo ut non morerentur ulteriores. Mirabilius autem quiddam Marcus Varro ponit in libris, quod conscripsit de Gente populi Romani: cuius putavi verba ipsa esse ponenda. Genethliaci quidam scripserunt, inquit, esse in renascendis hominibus quam appellant *παλιγγενεσίαν* Graeci: hac scripserunt confici in annis numero quadringentis quadraginta, ut idem corpus et eadem anima, quae fuerint conjuncta in homine aliquando, eadem rursus redeant in conjunctionem. Iste Varro quidem, sive illi Genethliaci nescio qui (non enim nomina eorum prodidit, quorum commemoravit sententiam), aliquid dixerunt, quod licet falsum sit (cum enim semel ad eadem corpora quae gesserunt, animae redierint, nunquam ea postea sunt relicturae); tamen multa illius impossibilitatis, qua contra nos isti garriunt, argumenta convellit, et destruit. Qui enim hoc sentiunt, sive senserunt, non eis visum est fieri non posse, ut dilapsa cadavera in auras, in pulverem, in cinerem, in humores, in corpora vescentium bestiarum, vel ipsorum quoque hominum, ad id rursus redeant, quod fuerunt. Quapropter Plato et Porphyrius, vel potius quicumque illos diligunt et adhuc vivunt, si nobis consentiunt etiam sanctas animas ad corpora redituras, sicut ait Plato, nec tamen ad mala ulla redituras, sicut ait Porphyrius; ut ex his fiat consequens quod fides praedicat christiana, talia corpora recepturas in quibus sine ullo malo in aeternum feliciter vivant; assumant etiam hoc de Varrone, ut ad eadem corpora redeant, in quibus antea fuerunt; et apud eos tota quaestio de carnis in aeternum resurrectione solvetur.

CAPUT XXIX.

De qualitate visionis, qua in futuro saeculo sancti Deum videbunt.

Algunos de los nuestros, por cierto preclaro género de hablar, y por algunas cosas que sintió verazmente, amando a Platón, dicen que él sintió algo similar a nosotros incluso sobre la resurrección de los muertos. Lo cual ciertamente toca Tulio en los libros sobre la República, de tal modo que afirma que él quiso decirlo bromeando antes que como si aquello fuera verdad. Pues introduce a un hombre que revivió, y narró ciertas cosas que confluían con las disputaciones platónicas. Labeón también dice que dos murieron en un solo día, y se encontraron mutuamente en cierta encrucijada, luego fueron mandados regresar a sus propios cuerpos, y establecieron entre sí que vivirían como amigos, y así se hizo, hasta que murieron después. Pero estos autores narraron que tal resurrección del cuerpo fue hecha, cual fue la de aquellos que sabemos que resucitaron, y ciertamente restituidos a esta vida, pero no de tal modo que no murieran ulteriormente. Pero algo más admirable pone Marco Varrón en los libros que escribió sobre la Estirpe del pueblo romano; cuyas palabras mismas pensé que debían ser puestas. «Ciertos genetlíacos escribieron», dice, «que hay en los hombres que han de renacer lo que los griegos llaman palingenesía: escribieron que esto se cumple en el número de cuatrocientos cuarenta años, para que el mismo cuerpo y la misma alma, que estuvieron conjuntados en un hombre alguna vez, vuelvan de nuevo a la conjunción». Este Varrón ciertamente, o aquellos genetlíacos no sé quiénes (pues no dio sus nombres, de quienes conmemoró la sentencia), dijeron algo que, aunque sea falso (pues una vez que las almas hayan vuelto a los mismos cuerpos que llevaron, nunca después han de dejarlos); sin embargo arranca y destruye muchos argumentos de aquella imposibilidad con la que aquellos charlan contra nosotros. Pues a los que sienten esto, o lo sintieron, no les pareció que no pudiera hacerse que los cadáveres disueltos en los aires, en el polvo, en la ceniza, en los humores, en los cuerpos de las bestias que se alimentan, o de los mismos hombres también, vuelvan de nuevo a aquello que fueron. Por lo cual, si Platón y Porfirio, o más bien quienesquiera que los aman y aún viven, consienten con nosotros en que incluso las almas santas han de volver a los cuerpos, como dice Platón, y sin embargo no han de volver a ningún mal, como dice Porfirio; para que de esto se haga consecuente lo que predica la fe cristiana, que han de recibir tales cuerpos en los cuales vivan felizmente por la eternidad sin ningún mal; asuman también esto de Varrón, que vuelven a los mismos cuerpos en los que estuvieron antes; y entre ellos toda la cuestión sobre la resurrección de la carne por la eternidad será resuelta.

CAPÍTULO XXIX.

Sobre la cualidad de la visión con la cual en el siglo futuro los santos verán a Dios.

1. Nunc jam quid acturi sint in corporibus immortalibus atque spiritualibus sancti, non adhuc eorum carne carnaliter, sed spiritualiter jam vivente, quantum Dominus dignatur adjuvare, videamus. Illa quidem actio, vel potius quies atque otium quale futurum sit, si verum velim dicere, nescio. Non enim hoc unquam per sensus corporis vidi. Si autem mente, id est intelligentia, vidisse me dicam, quantum est, aut quid est nostra intelligentia ad illam excellentiam? Ibi est enim pax Dei, quae, sicut ait Apostolus, superat omnem intellectum (Philipp. IV, 7): quem nisi nostrum, aut fortasse etiam sanctorum Angelorum? non enim et Dei. Si ergo sancti in Dei pace victuri sunt, profecto in ea pace victuri sunt, quae superat omnem intellectum. Quoniam nostrum quidem superat, non est dubium: si autem superat et Angelorum, ut nec ipsos excepsisse videatur, qui ait, omnem intellectum; secundum hoc dictum esse debemus accipere, quia pacem Dei, qua ipse Deus pacatus est, sicut novit Deus, non eam nos sic possumus nosse, nec ulli Angeli. Superat itaque omnem intellectum, non dubium quod praeter suum. Sed quia et nos pro modo nostro pacis ejus participes facti summam in nobis atque inter nos et cum ipso pacem, quantum nostrum summum est, obtinebimus: isto modo pro suo modo sciunt eam sancti Angeli, homines autem nunc longe infra, quantumlibet propectu mentis excellant. Considerandum est enim quantus vir dicebat, Ex parte scimus, et ex parte prophetamus, donec veniat quod perfectum est (I Cor. XIII, 9, 10); et, Videmus nunc per speculum in aenigmate, tunc autem facie ad faciem (Ibid. 12). Sic jam vident sancti Angeli, qui etiam nostri Angeli dicti sunt, quia eruti de potestate tenebrarum, et accepto Spiritus pignore translati ad regnum Christi, ad eos Angelos jam coepimus pertinere, cum quibus nobis erit sancta atque dulcissima, de qua jam tot libros scripsimus, Dei civitas ipsa communis. Sic sunt ergo Angeli nostri, qui sunt Angeli Dei, quemadmodum Christus Dei, Christus est noster. Dei sunt, quia Deum non reliquerunt: nostri sunt, quia suos cives nos habere coeperunt. Dixit autem Dominus Jesus, Videte ne contemnatis unum de pusillis istis. Dico enim vobis, quia Angeli eorum in coelis semper vident faciem Patris mei, qui in coelis est (Matth. XVIII, 10). Sicut ergo illi vident, ita et nos visuri sumus: sed nondum ita videmus. Propter quod ait Apostolus, quod paulo ante dixi, Videmus nunc per speculum in aenigmate, tunc autem facie ad faciem. Praemium itaque fidei nobis visio ista servatur, de qua et Joannes apostolus loquens, Cum apparuerit, inquit, similes ei erimus, quoniam videbimus eum sicuti est (I Joan. III, 2). Facies autem Dei manifestatio ejus intelligenda est, non aliquod tale membrum, quale nos habemus in corpore, atque isto nomine nuncupamus.

1. Ahora ya veamos, cuanto el Señor se digne ayudar, qué han de hacer los santos en los cuerpos inmortales y espirituales, no viviendo ya su carne carnalmente, sino ya espiritualmente. Y aquella acción, o más bien qué clase de quietud y ocio ha de ser, si quiero decir la verdad, lo ignoro. Pues nunca vi esto por los sentidos del cuerpo. Pero si dijera que lo he visto con la mente, esto es, con la inteligencia, ¿cuánto es, o qué es nuestra inteligencia para aquella excelencia? Allí está, pues, la «paz de Dios, la cual», como dice el Apóstol, «supera todo entendimiento» (Filip. IV, 7): ¿el entendimiento de quién sino el nuestro, o tal vez incluso el de los santos Ángeles? Pues no ciertamente el de Dios. Si, pues, los santos han de vivir en la paz de Dios, ciertamente han de vivir en aquella paz que supera todo entendimiento. Puesto que el nuestro lo supera, no hay duda: pero si supera también el de los Ángeles, de modo que no parezca haber exceptuado ni siquiera a ellos, el que dijo «todo entendimiento»; según esto debemos aceptar que ha sido dicho, porque la paz de Dios, con la cual Dios mismo está pacificado, tal como Dios la conoce, así no la podemos conocer nosotros, ni ningunos Ángeles. «Supera», pues, «todo entendimiento», sin duda excepto el suyo. Pero porque también nosotros, según nuestro modo, hechos partícipes de su paz obtendremos la suma paz en nosotros y entre nosotros y con Él, cuanto es nuestro sumo: de este modo, según su modo, la conocen los santos Ángeles, pero los hombres ahora muy por debajo, por mucho que sobresalgan en el progreso de la mente. Pues ha de considerarse cuán gran varón decía: «En parte sabemos, y en parte profetizamos, hasta que venga lo que es perfecto» (I Cor. XIII, 9, 10); y: «Vemos ahora por un espejo en enigma, entonces en cambio cara a cara» (Ibid. 12). Así ven ya los santos Ángeles, que también han sido llamados nuestros Ángeles, porque rescatados de la potestad de las tinieblas, y recibido el empeño del Espíritu trasladados al reino de Cristo, a aquellos Ángeles ya comenzamos a pertenecer, con quienes tendremos aquella santa y dulcísima ciudad común de Dios mismo, de la que ya tantos libros escribimos. Así son, pues, nuestros Ángeles, los que son Ángeles de Dios, del mismo modo que el Cristo de Dios, es el Cristo nuestro. De Dios son, porque no dejaron a Dios: nuestros son, porque empezaron a tenernos por sus ciudadanos. Dijo además el Señor Jesús: «Mirad que no despreciéis a uno de estos pequeñuelos. Pues os digo que sus Ángeles en los cielos ven siempre la faz de mi Padre, que está en los cielos» (Mat. XVIII, 10). Como, pues, ellos ven, así también nosotros hemos de ver: pero todavía no vemos así. Por lo cual dice el Apóstol, lo que poco antes dije: «Vemos ahora por un espejo en enigma, entonces en cambio cara a cara». Por tanto, se nos reserva aquella visión como premio de la fe, de la cual también hablando el apóstol Juan dice: «Cuando apareciere, seremos semejantes a Él, porque lo veremos tal como es» (I Juan III, 2). Pero la faz de Dios ha de entenderse como su manifestación, no algún tal miembro cual nosotros tenemos en el cuerpo y con este nombre llamamos.

2. Quapropter cum ex me quaeritur, quid acturi sint sancti in illo corpore spirituali, non dico quod jam video, sed dico quod credo: secundum illud quod in Psalmo lego, Credidi, propter quod locutus sum (Psal. CXV, 10). Dico itaque, Visuri sunt Deum in ipso corpore: sed utrum per ipsum, sicut per corpus nunc videmus solem, lunam, stellas, mare, ac terram, et quae sunt in ea, non parva quaestio est. Durum est enim dicere quod sancti talia corpora tunc habebunt, ut non possint oculos claudere atque aperire cum volent. Durius autem, quod ibi Deum, quisquis oculos clauserit, non videbit. Si enim propheta Elisaeus puerum suum Giezi absens corpore vidit accipientem munera, quae dedit ei Naaman Syrus, quem propheta memoratus a leprae deformitate mundaverat, quod servus nequam domino suo non vidente, latenter Se fecisse putaverat; quanto magis in illo corpore spirituali videbunt sancti omnia, non solum si oculos claudant, verum etiam unde sunt corpore absentes? Tunc enim erit perfectum illud, de quo loquens Apostolus, Ex parte, inquit, scimus, et ex parte prophetamus; cum autem venerit quod perfectum est, quod ex parte est evacuabitur. Deinde ut, quomodo posset, aliqua similitudine ostenderet, quantum ab illa quae futura est distet haec vita, non qualiumcumque hominum, verum etiam qui praecipua hic sanctitate sunt praediti: Cum essem, inquit, parvulus, quasi parvulus sapiebam, quasi parvulus loquebar, quasi parvulus cogitabam; cum autem factus sum vir, evacuavi ea quae parvuli erant. Videmus nunc per speculum in aenigmate, tunc autem facie ad faciem. Nunc scio ex parte, tunc autem cognoscam sicut et cognitus sum (I Cor. XIII, 11, 12). Si ergo in hac vita, ubi hominum mirabilium prophetia ita comparanda est illi vitae quasi parvuli ad juvenem, vidit tamen Elisaeus accipientem munera servum suum, ubi ipse non erat; itane cum venerit quod perfectum est, nec jam corpus corruptibile aggravabit animam, sed incorruptibile nihil impediet, illi sancti ad ea quae videnda sunt oculis corporeis, quibus Elisaeus absens ad servum suum videndum non indiguit, indigebunt? Nam secundum interpretes Septuaginta, ista sunt ad Giezi verba Prophetarum: Nonne cor meum iit tecum, quando conversus est vir de curru suo in obviam tibi, et accepisti pecuniam (IV Reg. V, 26)? et caetera. Sicut autem ex Hebraeo interpretatus est presbyter Hieronymus, Nonne cor meum, inquit, in praesenti erat, quando reversus est homo de curru suo in occursum tui? Corde suo se dixit hoc vidisse Prophetam, adjuto quidem mirabiliter, nullo dubitante, divinitus. Sed quanto amplius tunc omnes munere isto abundabunt, cum Deus erit omnia in omnibus (I Cor. XV, 28)?

2. Por lo cual, cuando se me pregunta qué han de hacer los santos en aquel cuerpo espiritual, no digo lo que ya veo, sino que digo lo que creo: según aquello que leo en el Salmo: «Creí, por lo cual hablé» (Sal. CXV, 10). Digo, pues: Han de ver a Dios en el mismo cuerpo; pero si por él, del mismo modo que por el cuerpo ahora vemos el sol, la luna, las estrellas, el mar y la tierra, y las cosas que están en ella, es cuestión no pequeña. Pues es duro decir que los santos tendrán entonces tales cuerpos que no puedan cerrar y abrir los ojos cuando quieran. Pero más duro, que allí el que cerrare los ojos no verá a Dios. Pues si el profeta Eliseo, ausente de cuerpo, vio a su criado Giezi recibiendo los dones que le dio Naamán el Sirio, a quien el mencionado profeta había limpiado de la deformidad de la lepra, lo cual el siervo inicuo había pensado que había hecho ocultamente no viéndolo su señor; ¿cuánto más en aquel cuerpo espiritual verán los santos todas las cosas, no solo si cierran los ojos, sino incluso de donde están ausentes de cuerpo? Pues entonces será perfecto aquello de lo que hablando el Apóstol dice: «En parte sabemos, y en parte profetizamos; pero cuando viniere lo que es perfecto, lo que es en parte será evacuado». Luego para que, como pudiese, con alguna semejanza mostrase cuánto de aquella que ha de venir dista esta vida, no de cualesquiera hombres, sino incluso de los que están dotados aquí de principal santidad: «Cuando era niño», dice, «saboreaba como niño, hablaba como niño, pensaba como niño; pero cuando me hice hombre, evacué las cosas que eran de niño». Vemos ahora por un espejo en enigma, entonces en cambio cara a cara. Ahora sé en parte, entonces en cambio conoceré tal como también soy conocido (I Cor. XIII, 11, 12). Si, pues, en esta vida, donde la profecía de hombres admirables ha de ser comparada a aquella vida como la de un niño a un joven, vio sin embargo Eliseo a su siervo recibiendo dones, donde él mismo no estaba; ¿acaso cuando viniere lo que es perfecto, y ya el cuerpo corruptible no agrave el alma, sino que el incorruptible nada impida, aquellos santos para aquellas cosas que han de ser vistas con los ojos corporales, para las cuales Eliseo ausente no necesitó para ver a su siervo, necesitarán? Pues según los setenta intérpretes, estas son las palabras del Profeta a Giezi: «¿Acaso mi corazón no fue contigo, cuando se volvió el varón de su carro al encuentro de ti, y recibiste el dinero?» (IV Reyes V, 26), etc. Pero tal como del hebreo interpretó el presbítero Jerónimo: «¿Acaso mi corazón», dice, «estaba presente, cuando regresó el hombre de su carro al encuentro de ti?». Con su corazón dijo el Profeta que había visto esto, ayudado ciertamente de modo admirable, nadie dudando, divinamente. Pero ¿cuánto más entonces todos abundarán en este don, cuando «Dios será todo en todas las cosas» (I Cor. XV, 28)?

Habebunt tamen etiam illi oculi corporei officium suum, et in loco suo erunt, uteturque illis spiritus per spirituale corpus. Neque enim et ille Propheta, quia non eis indiguit ut videret absentem, non eis usus est ad videnda praesentia; quae tamen spiritu videre posset, etiamsi illos clauderet, sicut vidit absentia, ubi cum eis ipse non erat. Absit ergo, ut dicamus illos sanctos in illa vita Deum clausis oculis non visuros, quem spiritu semper videbunt.

3. Sed utrum videbunt et per oculos corporis, cum eos apertos habebunt, inde quaestio est. Si enim tantum poterunt in corpore spirituali eo modo utique etiam ipsi oculi spirituales, quantum possunt isti quales nunc habemus; procul dubio per eos Deus videri non poterit. Longe itaque alterius erunt potentiae, si per eos videbitur incorporea illa natura, quae non continetur loco, sed ubique tota est. Non enim quia dicimus Deum et in coelo esse, et in terra (ipse quippe ait per Prophetam, Coelum et terram ego impleo [Jerem. XXIII, 24]), aliam partem dicturi sumus eum in coelo habere, et in terra aliam: sed totus in coelo est, totus in terra; non alternis temporibus, sed utrumque simul, quod nulla natura corporalis potest. Vis itaque praepollentior oculorum erit illorum, non ut acrius videant, quam quidam perhibentur videre serpentes vel aquilae (quantalibet enim acrimonia cernendi eadem quoque animalia nihil aliud possunt videre quam corpora): sed ut videant et incorporalia. Et fortasse ista virtus magna cernendi fuerit data fuerit ad horam etiam in isto mortali corpore oculis sancti viri Job, quando ait ad Deum, In obauditu auris audiebam te prius, nunc autem oculus meus videt te; propterea despexi memetipsum, et distabui, et existimavi me terram et cinerem (Job XLII, 5 et 6, sec. LXX). Quamvis hic nihil prohibeat oculum cordis intelligi, de quibus oculis ait Apostolus: Illuminatos oculos habere cordis vestri (Ephes. I, 18). Ipsi autem videri Deum, cum videbitur, Christianus ambigit nemo, qui fideliter accipit, quod ait Deus ille magister: Beati mundi corde, quoniam ipsi Deum videbunt (Matth. V, 8). Sed utrum etiam corporalibus oculis ibi videatur, hoc in ista quaestione versamus.

4. Illud enim quod scriptum est, Et videbit omnis caro salutare Dei (Luc. III 6), sine ullius nodo difficultatis sic intelligi potest, ac si dictum fuerit, Et videbit omnis homo Christum Dei: qui utique in corpore visus est, et in corpore videbitur, quando vivos et mortuos iudicabit.

Tendrán, sin embargo, también aquellos ojos corporales su oficio, y estarán en su lugar, y usará de ellos el espíritu por medio del cuerpo espiritual. Pues tampoco aquel Profeta, porque no necesitó de ellos para ver lo ausente, no usó de ellos para ver lo presente; las cuales cosas sin embargo podría ver con el espíritu, aunque los cerrase, tal como vio las ausentes, donde con ellos él mismo no estaba. Lejos esté, pues, que digamos que aquellos santos en aquella vida no han de ver a Dios con los ojos cerrados, a quien verán siempre con el espíritu.

3. Pero si verán también por los ojos del cuerpo, cuando los tengan abiertos, de ahí es la cuestión. Pues si solo podrán en el cuerpo espiritual de aquel modo ciertamente también los mismos ojos espirituales, cuanto pueden estos cuales ahora tenemos; sin duda alguna por ellos Dios no podrá ser visto. Por tanto, serán de una potencia muy otra, si por ellos se ha de ver aquella naturaleza incorpórea que no es contenida por el lugar, sino que está toda en todas partes. Pues no porque decimos que Dios está tanto en el cielo como en la tierra (pues Él mismo dice por el Profeta: «El cielo y la tierra yo los lleno» [Jerem. XXIII, 24]), hemos de decir que Él tiene una parte en el cielo y otra en la tierra: sino que todo está en el cielo, todo en la tierra; no en tiempos alternos, sino ambos a la vez, lo cual ninguna naturaleza corporal puede. Por tanto, la fuerza de los ojos será más prevaleciente, no para que vean más agudamente de lo que se dice que ven ciertas serpientes o águilas (pues por mucha que sea la agudeza de discernir, los mismos animales tampoco pueden ver nada más que cuerpos): sino para que vean también las cosas incorpóreas. Y tal vez esta gran virtud de discernir fue dada por el momento incluso en este cuerpo mortal a los ojos del santo varón Job, cuando dice a Dios: «En el oír del oído te oía antes, pero ahora mi ojo te ve; por tanto me desprecié a mí mismo, y me deshice, y me estimé tierra y ceniza» (Job XLII, 5 y 6, según los LXX). Aunque aquí nada impide que se entienda el ojo del corazón, de cuyos ojos dice el Apóstol: «Tener iluminados los ojos de vuestro corazón» (Efes. I, 18). Que por ellos en cambio es visto Dios, cuando se verá, ningún cristiano duda, que fielmente acepta lo que dice aquel Dios maestro: «Bienaventurados los limpios de corazón, porque ellos verán a Dios» (Mat. V, 8). Pero si también con los ojos corporales allí se vea, esto tratamos en esta cuestión.

4. Pues aquello que está escrito: «Y verá toda carne la salud de Dios» (Luc. III, 6), sin ningún nudo de dificultad así puede entenderse, como si se hubiera dicho: «Y verá todo hombre al Cristo de Dios»; quien ciertamente en el cuerpo fue visto, y en el cuerpo será visto cuando juzgue a los vivos y a los muertos.

Quod autem ipse sit salutare Dei, multa sunt et alia testimonia Scripturarum: sed evidentius venerandi illius senis Simeonis verba declarant, qui cum infantem Christum accepisset in manus suas, Nunc, inquit, dimittis servum tuum, Domine, secundum verbum tuum, in pace; quoniam viderunt oculi mei salutare tuum. (Id. II, 29, 30). Illud etiam quod ait supra memoratus Job, sicut in exemplaribus quae ex Hebraeo sunt invenitur, Et in carne mea videbo Deum (Job XIX, 26, sec. Vulgata); resurrectionem quidem carnis sine dubio prophetavit; non tamen dixit, Per carnem meam. Quod quidem si dixisset, posset Deus Christus intelligi, qui per carnem in carne videbitur: nunc vero potest et sic accipi. In carne mea videbo Deum; ac si dixisset, In carne mea ero, cum videbo Deum. Et illud quod ait Apostolus, Facie ad faciem (I Cor. XIII, 12), non cogit ut Deum per hanc faciem corporalem, ubi sunt oculi corporales, nos visuros esse credamus, quem spiritu sine intermissione videbimus. Nisi enim esset etiam interioris hominis facies, non diceret idem apostolus, Nos autem revelata facie gloriam Domini speculantes, in eandem imaginem transformamur de gloria in gloria, tanquam a Domini spiritu (II Cor. III, 18). Nec aliter intelligimus quod in Psalmo canitur, Accedite ad eum, et illuminamini, et facies vestrae non erubescunt (Psal. XXXIII, 6). Fide quippe acceditur ad Deum, quam cordis constat esse, non corporis. Sed quia spirituale corpus nescimus quantos habebit accessus (de re quippe inexperta loquimur); ubi aliqua, quae aliter intelligi nequeat, divinarum Scripturarum non occurrit et succurrit auctoritas, necesse est ut contingat in nobis quod legitur in libro Sapientiae: Cogitationes mortalium timidae, et incertae providentiae nostrae (Sap. IX, 14).

5. Ratiocinatio quippe illa philosophorum, qua disputant ita mentis aspectu intelligibilia videri, et sensu corporis sensibilia, id est, corporalia, ut nec intelligibilia per corpus, nec corporalia per se ipsam mens valeat intueri, si posset nobis esse certissima, profecto certum esset per oculos corporis etiam spiritualis nullo modo posse videri Deum. Sed istam ratiocinationem et vera ratio et prophetica irridet auctoritas. Quis enim ita sit aversus a vero, ut dicere audeat Deum corporalia ista nescire? Numquid ergo corpus habet, per cujus oculos ea possit addiscere? Deinde quod de propheta Eliseo paulo ante diximus, nonne satis indicat etiam spiritu, non per corpus, corporalia posse cerni? Quando enim servus ille munera accepit, utique corporaliter gestum est; quod tamen Propheta non per corpus, sed per spiritum vidit. Sicut ergo constat videri corpora spiritu; quid si tanta erit potentia spiritualis corporis, ut corpore videatur et spiritus? Spiritus enim est Deus.

Que además Él mismo sea la salud de Dios, hay muchos y otros testimonios de las Escrituras: pero más evidentemente declaran las palabras de aquel venerable anciano Simeón, quien habiendo recibido al niño Cristo en sus manos, dice: «Ahora, Señor, dejas a tu siervo, según tu palabra, en paz; porque han visto mis ojos tu salud» (Id. II, 29, 30). Aquello también que dice el arriba mencionado Job, tal como se encuentra en los ejemplares que son del hebreo: «Y en mi carne veré a Dios» (Job XIX, 26, según la Vulgata): la resurrección ciertamente de la carne sin duda profetizó; sin embargo no dijo: «Por mi carne». Lo cual ciertamente si hubiera dicho, podría entenderse Dios Cristo, quien por la carne en la carne será visto: pero ahora puede también así aceptarse: «En mi carne veré a Dios»; como si hubiera dicho: «En mi carne estaré cuando vea a Dios». Y aquello que dice el Apóstol: «Cara a cara» (I Cor. XIII, 12), no nos obliga a creer que hemos de ver a Dios por esta cara corporal, donde están los ojos corporales, a quien veremos por el espíritu sin intermisión. Pues a menos que hubiera también cara del hombre interior, no diría el mismo Apóstol: «Pero nosotros con la cara revelada contemplando la gloria del Señor, somos transformados en la misma imagen de gloria en gloria, como por el espíritu del Señor» (II Cor. III, 18). Ni de otro modo entendemos lo que se canta en el Salmo: «Acercaos a Él y sed iluminados, y vuestras caras no se avergonzarán» (Sal. XXXIII, 6). Pues por la fe se accede a Dios, la cual consta que es del corazón, no del cuerpo. Pero porque no sabemos cuántos accesos tendrá el cuerpo espiritual (pues de cosa inexperta hablamos); donde alguna autoridad de las divinas Escrituras, que no pueda entenderse de otro modo, no ocurre ni socorre, es necesario que acontezca en nosotros lo que se lee en el libro de la Sabiduría: «Los pensamientos de los mortales son tímidos, e inciertas nuestras providencias» (Sab. IX, 14).

5. Pues aquella ratiocinación de los filósofos, con la cual disputan que las cosas inteligibles son vistas con el aspecto de la mente, y las sensibles —esto es, las corporales— con el sentido del cuerpo, de tal modo que ni las inteligibles puedan ser vistas a través del cuerpo, ni las corporales por la mente misma, si pudiera sernos certísima, ciertamente sería cierto que por los ojos del cuerpo incluso espiritual de ningún modo podría ser visto Dios. Pero tanto la verdadera razón como la profética autoridad se ríen de aquella ratiocinación. Pues ¿quién estaría tan adverso a la verdad, que se atreviera a decir que Dios ignora estas cosas corporales? ¿Acaso por tanto tiene cuerpo, por cuyos ojos pueda aprenderlas? Luego lo que poco antes dijimos del profeta Eliseo, ¿no indica bastante que incluso con el espíritu, no por el cuerpo, pueden ser discernidas las cosas corporales? Pues cuando aquel siervo recibió los dones, ciertamente corporalmente se hizo; lo cual sin embargo el Profeta vio no por el cuerpo, sino por el espíritu. Tal como, pues, consta que los cuerpos son vistos por el espíritu; ¿qué si tanta será la potencia del cuerpo espiritual, que por el cuerpo sea visto también el espíritu? Pues Dios es espíritu.

Deinde vitam quidem suam, qua nunc vivit in corpore, et haec terrena membra vegetat facitque viventia, interiore sensu quisque, non per corporeos oculos, novit: aliorum vero vitas, cum sint invisibiles, per corpus videt. Nam unde viventia discernimus a non viventibus corpora, nisi corpora simul vitasque videamus, quas nisi per corpus videre non possumus? Vitas autem sine corporibus corporeis oculis non videmus.

6. Quamobrem fieri potest, valdeque credibile est, sic nos esse visuros mundana tunc corpora coeli novi et terrae novae, ut Deum ubique praesentem et universa etiam corporalia gubernantem, per corpora quae gestabimus, et quae conspiciemus quaquaversum oculos duxerimus, clarissima perspicuitate videamus: non sicut nunc invisibilia Dei, per ea quae facta sunt, intellecta conspiciuntur (Rom. I, 20) per speculum in aenigmate, et ex parte (I Cor. XIII, 12), ubi plus in nobis valet fides qua credimus, quam rerum corporalium species quam per oculos cernimus corporales. Sed sicut homines, inter quos viventes motusque vitales exserentes vivimus, mox ut aspicimus, non credimus vivere, sed videmus; cum eorum vitam sine corporibus videre nequeamus, quam tamen in eis per corpora remota omni ambiguitate conspiciamus: ita quacumque spiritualia illa lumina corporum nostrorum circumferemus, incorporeum Deum omnia regentem, etiam per corpora contuebimur. Aut ergo per illos oculos sic videbitur Deus, ut aliquid habeant in tanta excellence menti simile, quo et incorporea natura cernatur, quod ullis exemplis sive Scripturarum testimoniis divinarum vel difficile vel impossibile est ostendere: aut quod est ad intelligendum facilius, ita Deus nobis erit notus atque conspicuus, ut videatur spiritu a singulis nobis in singulis nobis, videatur ab altero in altero, videatur in se ipso, videatur in coelo novo et in terra nova, atque in omni quae tunc fuerit creatura; videatur et per corpora in omni corpore quocumque fuerint spiritualis corporis oculi acie perveniente directi. Patebunt etiam cogitationes nostrae invicem nobis. Tunc enim implebitur quod Apostolus cum dixisset, Nolite ante tempus judicare quidquam; mox addidit, donec veniat Dominus, et illuminet abscondita tenebrarum, et manifestabit cogitationes cordis, et tunc laus erit unicuique a Deo (I Cor. IV, 5).

CAPUT XXX.

De aeterna felicitate civitatis Dei, sabbatoque perpetuo.

Luego su propia vida, con la cual ahora vive en el cuerpo, y vegeta estos miembros terrenos y los hace vivientes, cada uno por el sentido interior, no por los ojos corpóreos, la conoce: en cambio las vidas de los otros, aun siendo invisibles, las ve por el cuerpo. Pues ¿de dónde discernimos los cuerpos vivientes de los no vivientes, sino porque vemos a la vez los cuerpos y las vidas, las cuales no podemos ver sino por el cuerpo? Pero las vidas sin los cuerpos no las vemos con los ojos corpóreos.

6. Por lo cual puede ser, y es muy creíble, que así hemos de ver entonces los cuerpos mundanos del cielo nuevo y de la tierra nueva, que veamos a Dios presente en todas partes y gobernando también todas las cosas corporales, por los cuerpos que llevaremos, y que contemplaremos por dondequiera que dirijamos los ojos, con clarísima perspicuidad: no como ahora las cosas invisibles de Dios, por aquellas que han sido hechas, se contemplan entendidas (Rom. I, 20) por un espejo en enigma y en parte (I Cor. XIII, 12), donde más vale en nosotros la fe con la que creemos, que la especie de las cosas corporales que discernimos por los ojos corporales. Sino que tal como a los hombres, entre los cuales viviendo y ejerciendo movimientos vitales vivimos, tan pronto como los miramos, no creemos que viven, sino que lo vemos; aunque su vida sin los cuerpos no podamos verla, la cual sin embargo en ellos por los cuerpos, removida toda ambigüedad, contemplamos: así por dondequiera que llevemos aquellas luces espirituales de nuestros cuerpos, contemplaremos al Dios incorpóreo rigiendo todas las cosas, incluso por los cuerpos. O bien, pues, por aquellos ojos será visto Dios de tal modo que tengan en tan gran excelencia algo semejante a la mente, por lo cual también la naturaleza incorpórea sea discernida, lo cual con ningunos ejemplos o testimonios de las divinas Escrituras es o difícil o imposible mostrar: o bien, lo que es más fácil de entender, Dios nos será tan conocido y conspicuo, que sea visto por el espíritu por cada uno de nosotros en cada uno de nosotros, sea visto por el uno en el otro, sea visto en sí mismo, sea visto en el cielo nuevo y en la tierra nueva, y en toda la criatura que entonces hubiere; sea visto también por los cuerpos en todo cuerpo por dondequiera que hubieren sido dirigidos los ojos del cuerpo espiritual con su alcance penetrante. Patentes serán también nuestros pensamientos mutuamente para nosotros. Pues entonces se cumplirá lo que el Apóstol habiendo dicho: «No queráis juzgar nada antes de tiempo»; pronto añadió: «hasta que venga el Señor, e ilumine los escondrijos de las tinieblas, y manifestará los pensamientos del corazón, y entonces habrá alabanza para cada uno de parte de Dios» (I Cor. IV, 5).

CAPÍTULO XXX.

Sobre la eterna felicidad de la ciudad de Dios, y el sábado perpetuo.

1. Quanta erit illa felicitas, ubi nullum erit malum, nullum latebit bonum, vacabitur Dei laudibus, qui erit omnia in omnibus! Nam quid aliud agatur, ubi neque ulla desidia cessabitur, neque ulla indigentia laborabitur, nescio. Admoneor etiam sancto Cantico, ubi lego, vel audio, Beati qui habitant in domo tua, Domine, in saecula saeculorum laudabunt te (Psal. LXXXIII, 5). Omnia membra et viscera incorruptibilis corporis, quae nunc videmus per usus necessitatis varios distributa, quoniam tunc non erit ipsa necessitas, sed plena, certa, segura, sempiterna felicitas, proficient in laudibus Dei. Omnes quippe illi, de quibus jam sum locutus, qui nunc latent, harmoniae corporalis numeri non latebunt, intrinsecus et extrinsecus per corporis cuncta dispositi; et cum caeteris rebus, quae ibi magnae atque mirabiles videbuntur, rationales mentes in tanti artificis laudem rationabilis pulchritudinis delectatione succendent. Qui motus illic talium corporum sint futuri temere definire non audeo, quod excogitare non valeo. Tamen et motus et status, sicut ipsa species, decens erit, quicumque erit, ubi quod non decebit, non erit. Certe u vole spiritus, ibi protinus erit corpus: nec volet aliquid spiritus, quod nec spiritum possit decere, nec corpus. Vera ibi gloria erit, ubi laudantis nec errore quisquam, nec adulatione laudabitur. Verus honor, qui nulli negabitur digno, nulli deferetur indigno: sed nec ad eum ambiet ullus indignus, ubi nullus permittetur esse nisi dignus. Vera pax, ubi nihil adversi, nec a se ipso, nec ab alio quisquam patietur. Praemium virtutis erit ipse qui virtutem dedit, eique se ipsum, quo melius et majus nihil possit esse, promisit. Quid est enim aliud quod per Prophetam dixit, Ero illorum Deus, et ipsi erunt mihi plebs (Levit. XXVI, 12); nisi, Ego ero unde satientur, ego ero quaecumque ab hominibus honeste desiderantur, et vita, et salus, et victus, et copia, et gloria, et honor, et pax, et omnia bona? Sic enim et illud recte intelligitur, quod ait Apostolus, ut sit Deus omnia in omnibus (I Cor. XV, 28). Ipse finis erit desideriorum nostrorum, qui sine fine videbitur, sine fastidio amabitur, sine fatigatione laudabitur. Hoc munus, hic affectus, hic actus profecto erit omnibus, sicut ipsa vita aeterna, communis.

1. ¡Cuán grande será aquella felicidad, donde ningún mal habrá, ningún bien estará oculto, se vacará en las alabanzas de Dios, que será todo en todas las cosas! Pues qué otra cosa se haga, donde ni se cesará por ninguna desidia, ni se trabajará por ninguna indigencia, lo ignoro. Soy amonestado también por el santo Cántico, donde leo, u oigo: «Bienaventurados los que habitan en tu casa, Señor, por los siglos de los siglos te alabarán» (Sal. LXXXIII, 5). Todos los miembros y vísceras del cuerpo incorruptible, que ahora vemos distribuidos por diversos usos de la necesidad, puesto que entonces no habrá esa necesidad, sino plena, cierta, segura, sempiterna felicidad, progresarán en las alabanzas de Dios. Pues todos aquellos números de la armonía corporal, de los cuales ya he hablado, que ahora están ocultos, dispuestos por todas las partes del cuerpo por dentro y por fuera, no estarán ocultos; y con las demás cosas, que allí parecerán grandes y admirables, encenderán las mentes racionales en la alabanza de tan gran artífice por la delectación de la belleza racional. Qué movimientos ha de haber allí de tales cuerpos no me atrevo a definir temerariamente, porque no puedo excogitarlo. Sin embargo, tanto el movimiento como el estado, tal como la especie misma, será decente, cualquiera que fuere, donde lo que no sea decente no existirá. Ciertamente donde quiera el espíritu, allí al punto estará el cuerpo; ni querrá nada el espíritu que no pueda ser decente ni para el espíritu ni para el cuerpo. Verdadera gloria habrá allí, donde nadie será alabado por error ni por adulación del que alaba. Verdadero honor, que a ningún digno se le negará, a ningún indigno se le deferirá; pero ni ambicionará a él ningún indigno, donde a ninguno se le permitirá estar sino al digno. Verdadera paz, donde nada adverso, ni de sí mismo ni de otro, padecerá nadie. El premio de la virtud será aquel mismo que dio la virtud, y se prometió a sí mismo a ella, que nada mejor ni mayor puede existir. Pues ¿qué otra cosa es aquello que dijo por el Profeta: «Yo seré su Dios, y ellos serán mi pueblo» (Levit. XXVI, 12); sino: Yo seré de donde se sacien, yo seré cualquiera cosa que honestamente es deseada por los hombres: vida, y salud, y alimento, y abundancia, y gloria, y honor, y paz, y todos los bienes? Pues así también rectamente se entiende lo que dice el Apóstol: «para que sea Dios todo en todas las cosas» (I Cor. XV, 28). Él mismo será el fin de nuestros deseos, quien será visto sin fin, será amado sin fastidio, será alabado sin fatiga. Este don, este afecto, este acto ciertamente será común a todos, tal como la misma vida eterna.

2. Caeterum qui futuri sint pro meritis praemiorum etiam gradus honorum atque gloriarum, quis est idoneus cogitare, quanto magis dicere? Quod tamen futuri sint, non est ambigendum. Atque id etiam beata civitas illa magnum in se bonum videbit, quod nulli superiori ullus inferior invidet, sicut nunc non invident Archangelis Angeli caeteri: tamque nolet unusquisque quod non accepit, quamvis sit pacatissimo concordiae vinculo ei qui accepit obstrictus, quam nec in corpore vult oculus esse qui est digitus, cum membrum utrumque contineat totius carnis pacata compago. Sic itaque habebit donum alius alio minus, ut hoc quoque donum habeat, ne velit amplius.

3. Nec ideo liberum arbitrium non habebunt, quia peccata eos delectare non poterunt. Magis quippe erit liberum, a delectatione peccandi usque ad delectationem non peccandi indeclinabilem liberatum. Nam primum liberum arbitrium, quod homini datum est, quando primum creatus est rectus, potuit non peccare, sed potuit et peccare: hoc autem novissimum eo potentius erit, quo peccare non poterit. Verum hoc quoque Dei munere, non suae possibilitate naturae. Aliud est enim, esse Deum; aliud, participem Dei. Deus natura peccare non potest; particeps vero Dei ab illo accipit, ut peccare non possit. Servandi autem gradus erant divini muneris, ut primum daretur liberum arbitrium, quo non peccare posset homo; novissimum, quo peccare non posset: atque illud ad comparandum meritum, hoc ad recipiendum praemium pertineret. Sed quia peccavit ista natura cum peccare potuit, largiore gratia liberatur, ut ad eam perducatur libertatem, in qua peccare non possit. Sicut enim prima immortalitas fuit, quam peccando Adam perdidit, posse non mori, novissima erit non posse mori: ita primum liberum arbitrium posse non peccare, novissimum non posse peccare. Sic enim erit inamissibilis voluntas pietatis et aequitatis, quomodo est felicitatis. Nam utique peccando nec pietatem nec felicitatem tenuimus, voluntatem vero felicitatis nec perdita felicitate perdidimus. Certe Deus ipse numquid, quoniam peccare non potest, ideo liberum arbitrium habere negandus est? Erit ergo illius civitatis et una in omnibus, et inseparabilis in singulis voluntas libera, ab omni malo liberata, et impleta omni bono, fruens indeficienter aeternorum jucunditate gaudiorum, oblita culparum, oblita poenarum; nec tamen ideo suae liberationis oblita, ut liberatori suo non sit grata.

2. Por lo demás, qué grados de honores y de glorias han de ser según los méritos de los premios, ¿quién es idóneo para pensarlo, cuánto más para decirlo? Que sin embargo han de existir, no ha de dudarse. Y aquella bienaventurada ciudad verá también en sí este gran bien, que ningún inferior envidiará a ningún superior, tal como ahora no envidian a los Arcángeles los demás Ángeles; y de tal modo no querrá cada uno ser lo que no recibió, aunque esté ligado por un pacatísimo vínculo de concordia al que lo recibió, como en el cuerpo no quiere ser ojo el que es dedo, conteniendo la pacata composición de toda la carne ambos miembros. Así, pues, tendrá uno un don menor que el otro, de tal modo que tenga también este don: el de no querer más.

3. Ni por eso dejarán de tener libre albedrío, porque los pecados no puedan deleitarlos. Pues más bien será más libre, liberado desde la delectación de pecar hasta la delectación indeclinable de no pecar. Pues el primer libre albedrío, que fue dado al hombre cuando fue creado recto por primera vez, pudo no pecar, pero pudo también pecar: este último, en cambio, será tanto más potente, cuanto no podrá pecar. Pero esto también por don de Dios, no por la posibilidad de su naturaleza. Pues una cosa es ser Dios; otra, ser partícipe de Dios. Dios por naturaleza no puede pecar; pero el partícipe de Dios recibe de Él el que no pueda pecar. Debían además guardarse los grados del don divino, de modo que primero se diera el libre albedrío con el cual pudiera no pecar el hombre; el último, con el cual no pudiera pecar: y aquel perteneciera a la comparación del mérito, este a la recepción del premio. Pero porque pecó esta naturaleza cuando pudo pecar, es liberada por una gracia más abundante, para que sea conducida a aquella libertad en la que no pueda pecar. Pues así como la primera inmortalidad fue, la cual Adán perdió pecando: «poder no morir», la última será «no poder morir»; así el primer libre albedrío «poder no pecar», el último «no poder pecar». Pues así será inamisible la voluntad de la piedad y de la equidad, del mismo modo que lo es la de la felicidad. Pues ciertamente pecando ni la piedad ni la felicidad mantuvimos, pero la voluntad de la felicidad ni con la felicidad perdida la perdimos. Ciertamente Dios mismo, ¿acaso porque no puede pecar, por eso se le ha de negar que tiene libre albedrío? Habrá, pues, de aquella ciudad tanto una sola voluntad libre en todos, como inseparable en cada uno, liberada de todo mal, y llena de todo bien, gozando indeficientemente de la jocundidad de los gozos eternos, olvidada de las culpas, olvidada de las penas; y sin embargo no por eso olvidada de su liberación, para no ser grata a su liberador.

4. Quantum ergo attinet ad scientiam rationalem, memor praeteritorum etiam malorum suorum; quantum autem ad experientis sensum, prorsus immemor. Nam et peritissimus medicus, sicut arte sciuntur, omnes fere morbos corporis novit: sicut autem corpore sentiuntur, plurimos nescit, quos ipse non passus est. Ut ergo scientiae malorum duae sunt; una, qua potentiam mentis non latent; altera, qua experientis sensibus inhaerent (aliter quippe sciuntur omnia vitia per sapientiae doctrinam, aliter per insipientis pessimam vitam): ita et obliviones malorum duae sunt. Aliter ea namque obliviscitur eruditus et doctus, aliter expertus et passus: ille, si peritiam negligat; iste, si miseria careat. Secundum hanc oblivionem quam posteriore loco posui, non erunt memores sancti praeteritorum malorum: carebunt enim omnibus, ita ut penitus deleantur de sensibus eorum. Ea tamen potentia scientiae, quae magna in eis erit, non solum sua praeterita, sed etiam damnatorum eos sempiterna miseria non latebit. Alioquin si se fuisse miseros nescituri sunt, quomodo, sicut ait Psalmus, misericordias Domini in aeternum cantabunt (Psal. LXXXVIII, 2)? Quo cantico in gloriam gratiae Christi, cujus sanguine liberati sumus, nihil erit profecto illi jucundius civitati. Ibi perficietur, Vacate, et videte quoniam ego sum Deus (Psal. XLV, 11). Quod erit vere maximum sabbatum non habens vesperam, quod commendavit Dominus in primis operibus mundi, ubi legitur: Et requievit Deus die septimo ab omnibus operibus suis, quae fecit: et benedixit Deus diem septimum, et sanctificavit eum, quia in eo requievit ab omnibus operibus suis, quae inchoavit Deus facere (Gen. II, 2, 3). Dies enim septimus etiam nos ipsi erimus, quando ejus fuerimus benedictione et sanctificatione pleni atque refectioni. Ibi vacantes videbimus quoniam ipse est Deus: quod nobis ipsi esse volumus, quando ab illo cecidimus, audientes a seductore, Eritis sicut dii (Id. III, 5,); et recedentes a vero Deo, quo faciente dii essemus ejus participatione, non derelictione. Quid enim sine illo fecimus, nisi quod in ira ejus defecimus (Psal. LXXXIX, 9)? A quo refectioni, et gratia majore perfectioni, vacabimus in aeternum, videntes quia ipse est Deus, quo pleni erimus, quando ipse erit omnia in omnibus. Nam et ipsa bona opera nostra, quando ipsius potius intelliguntur esse quam nostra, tunc nobis ad hoc sabbatum adipiscendum imputantur. Quia si nobis ea tribuerimus, servilia erunt; cum de sabbato dicatur, Omne opus servile in eo non facietis (Deut. V, 14). Propter quod et per Ezechielem prophetam dicitur, Et sabbata mea dedi eis in signum inter me et inter eos, ut scirent quia ego Dominus qui sanctifico eos (Ezech. XX, 12). Hoc perfecte tunc sciemus, quando perfecte vacabimus, et perfecte videbimus quia ipse est Deus.

4. Por lo que toca a la ciencia racional, serán memoriosos incluso de sus males pasados; por lo que toca al sentido del que experimenta, totalmente inmemores. Pues también el médico peritísimo conoce casi todas las enfermedades del cuerpo tal como se conocen por el arte; pero tal como se sienten por el cuerpo, ignora muchísimas que él mismo no padeció. Como pues hay dos conocimientos de los males: uno, por el cual no están ocultos a la potencia de la mente; otro, por el cual se adhieren a los sentidos del que experimenta (pues de un modo se conocen todos los vicios por la doctrina de la sabiduría, de otro por la pésima vida del insipiente): así también hay dos olvidos de los males. Pues de un modo los olvida el erudito y docto, de otro el experto y sufriente: aquel, si descuida la pericia; este, si carece de miseria. Según este olvido que puse en el lugar posterior, no serán los santos memoriosos de los males pasados; pues carecerán de todos, de modo que sean íntegramente borrados de sus sentidos. Sin embargo, por aquella potencia de la ciencia, que será grande en ellos, no solo lo suyo pasado, sino incluso la sempiterna miseria de los condenados no les estará oculta. De otro modo, si han de ignorar que fueron míseros, ¿cómo, según dice el Salmo, cantarán las misericordias del Señor por la eternidad (Sal. LXXXVIII, 2)? En cuyo cántico para gloria de la gracia de Cristo, por cuya sangre hemos sido liberados, nada habrá ciertamente más jocundo para aquella ciudad. Allí se perfeccionará: «Vacad y ved que yo soy Dios» (Sal. XLV, 11). Lo cual será verdaderamente el máximo sábado no teniendo tarde, el cual encomendó el Señor en las primeras obras del mundo, donde se lee: «Y descansó Dios el día séptimo de todas sus obras que hizo; y bendijo Dios el día séptimo, y lo santificó, porque en él descansó de todas sus obras que comenzó Dios a hacer» (Gén. II, 2, 3). Pues el día séptimo seremos también nosotros mismos, cuando de su bendición y santificación estemos llenos y rehechos. Allí vacantes veremos que Él mismo es Dios: lo que nosotros mismos quisimos ser para nosotros, cuando caímos de Él, oyendo al seductor: «Seréis como dioses» (Id. III, 5); y retrocediendo del verdadero Dios, por cuyo hacer seríamos dioses por su participación, no por deserción. Pues ¿qué hicimos sin Él sino que en su ira desfallecimos (Sal. LXXXIX, 9)? Rehechos por el cual, y por gracia mayor perfeccionados, vacaremos por la eternidad, viendo que Él mismo es Dios, de quien estaremos llenos cuando Él mismo sea todo en todas las cosas. Pues también nuestras mismas obras buenas, cuando se entienden ser de Él más bien que nuestras, entonces se nos imputan para alcanzar este sábado. Porque si nos las atribuyéramos, serían serviles; puesto que del sábado se dice: «Toda obra servil en él no haréis» (Deut. V, 14). Por lo cual también por el profeta Ezequiel se dice: «Y mis sábados les di por señal entre mí y entre ellos, para que supieran que yo soy el Señor que los santifico» (Ezec. XX, 12). Esto perfectamente sabremos entonces, cuando perfectamente vaquemos, y perfectamente veamos que Él mismo es Dios.

5. Ipse etiam numerus aetatum, veluti dierum, si secundum eos articulos temporis computetur, qui in Scripturis videntur expressi, iste sabbatismus evidentius apparebit, quoniam septimus invenitur: ut prima aetas tanquam dies primus sit ab Adam usque ad diluvium, secunda inde usque ad Abraham, non aequalitate temporum, sed numero generationum: denas quippe habere reperiuntur. Hinc jam, sicut Matthaeus evangelista determinat, tres aetates usque ad Christi subsequuntur adventum, quae singulae denis et quaternis generationibus explicantur: ab Abraham usque ad David una, altera inde usque ad transmigrationem in Babyloniam, tertia inde usque ad Christi carnalem nativitatem. Fiunt itaque omnes quinque. Sexta nunc agitur, nullo generationum numero metienda, propter id quod dictum est, Non est vestrum scire tempora, quae Pater posuit in sua potestate (Act. I, 7). Post hanc tanquam in die septimo requiescet Deus, cum eundem septimum diem, quod nos erimus, in se ipso Deo faciet requiescere. De istis porro aetatibus singulis nunc diligenter longum est disputare. Haec tamen septima erit sabbatum nostrum, cujus finis non erit vespera, sed dominicus dies velut octavus aeternus, qui Christi resurrectione sacratus est, aeternam non solum spiritus, verum etiam corporis requiem praefigurans. Ibi vacabimus, et videbimus; videbimus, et amabimus; amabimus, et laudabimus. Ecce quod erit in fine sine fine. Nam quis alius noster est finis, nisi pervenire ad regnum, cujus nullus est finis?

6. Videor mihi debitum ingentis hujus operis, adjuvante Domino, reddidisse. Quibus parum, vel quibus nimium est, mihi ignoscant: quibus autem satis est, non mihi, sed Deo mecum gratias congratulantes agant. Amen.

5. El mismo número de las edades, como si de los días, si se computara según aquellos artículos del tiempo que parecen expresados en las Escrituras, este sabbatismo aparecerá más evidentemente, puesto que se encuentra ser el séptimo: de modo que la primera edad sea como el primer día desde Adán hasta el diluvio, la segunda desde allí hasta Abraham, no por igualdad de tiempos, sino por el número de las generaciones: pues se encuentra que tienen diez cada una. Desde aquí ya, tal como determina Mateo el evangelista, tres edades siguen hasta el advenimiento de Cristo, las cuales se explican cada una con catorce generaciones: desde Abraham hasta David una, otra desde allí hasta la trasmigración a Babilonia, la tercera desde allí hasta el nacimiento carnal de Cristo. Se hacen, pues, todas cinco. La sexta ahora se actúa, por ningún número de generaciones ha de ser medida, por aquello que fue dicho: «No es vuestro conocer los tiempos, que el Padre puso en su propia potestad» (Hechos I, 7). Después de esta, como en el día séptimo descansará Dios, cuando al mismo día séptimo, que seremos nosotros, lo hará descansar en sí mismo Dios. Sobre estas por lo demás edades individuales, disputar ahora diligentemente es largo. Este séptimo, sin embargo, será nuestro sábado, cuyo fin no será la tarde, sino el día dominical como un octavo eterno, el cual fue consagrado por la resurrección de Cristo, prefigurando el descanso eterno no solo del espíritu, sino también del cuerpo. Allí vacaremos y veremos; veremos y amaremos; amaremos y alabaremos. He aquí lo que será al fin sin fin. Pues ¿qué otro es nuestro fin, sino llegar al reino del cual no hay fin?

6. Me parece habar pagado la deuda de esta ingente obra, ayudándome el Señor. A quienes es poco, o a quienes es demasiado, perdonenme; a quienes en cambio es bastante, den gracias, congratulándose no conmigo, sino con Dios conmigo. Amén.